COBISS

COMARC/A
Formati për të dhënat e njësuara

Manual për përdoruesit

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Regional Centre for
Library Information Systems and
Current Research Information Systems
Regionalni center za knjižnične
informacijske sisteme in informacijske
sisteme o raziskovalni dejavnosti

IZUM

© IZUM, 2023
Titulli origjinal: COMARC/A Format : za normativne podatke; shtator 2023

COBISS, COMARC, COBIB, COLIB, IZUM janë marka të regjistruara në pronësi të institucionit publik IZUM.

Marka të tjera të përdorura janë me pronësi tjetër.

Manuali përmban të gjitha përditësimet nga botimi i versionit të parë në vitin 2003 deri sot. Përmbajtja është në përputhje me programin COBISS3, V13.0 dhe COBISS4/Katalogimi, V1.2, ndërsa vlenë për të gjitha versionet në vazhdim të programit, deri në anulimin ose botimin e versionit të ri të manualit në formë elektronike.

© IZUM, ndryshimet e fundit të përmbajtjes: shtator 2023, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2023

ISSN 2463-9672

PËRMBAJTJA

HYRJE ..... HYRJE - 1

0XX BLLOKU I IDENTIFIKIMIT ..... 0XX - 1
001 Etiketa e regjistrimit ..... 001 - 1
010 Identifikuesi Standard Ndërkombëtar i Emrave (ISNI) ..... 010 - 1
017 Identifikues të tjerë ..... 017 - 1
035 Numrat e kontrollit të regjistrimeve në sistemet e tjera ..... 035 - 1

1XX BLLOKU I TË DHËNAVE TË KODUARA ..... 1XX - 1
100 Të dhënat e përgjithshme për përpunimin ..... 100 - 1
101 Gjuha e entitetit ..... 101 - 1
102 Kombësia e entitetit ..... 102 - 1
106 Përdorimi i pikëqasjes si emërtim lëndor ..... 106 - 1
120 Të dhënat e koduara për emrin vetjak ..... 120 - 1
123 Të dhënat e koduara për emrin gjeografik ..... 123 - 1
128 Të dhënat e koduara për formën e veprës muzikore dhe tonalitetin ..... 128 - 1
150 Të dhënat e koduara për emrin e organizatës ..... 150 - 1
152 Rregullat ..... 152 - 1
154 Të dhënat e koduara për titullin ..... 154 - 1
160 Kodi për zonën gjeografike ..... 160 - 1
180 Të dhënat e koduara për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike ..... 180 - 1
190 Data e lindjes/fillimit/krijimit* ..... 190 - 1
191 Data e vdekjes/ndërprerjes/përfundimit* ..... 191 - 1
192 Nënlloji i entitetit* ..... 192 - 1

NËNFUSHAT E KONTROLLIT ..... NËNFUSHAT E KONTROLLIT - 1
Nënfusha 2 – Kodi i sistemit ..... Nënfusha 2 - 1
Nënfusha 3 – Numri i regjistrimit ..... Nënfusha 3 - 1
Nënfusha 5 – Kodi për marrëdhënien ..... Nënfusha 5 - 1
Nënfusha 7 – Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes ..... Nënfusha 7 - 1
Nënfusha 8 – Gjuha e katalogimit ..... Nënfusha 8 - 1
Nënfusha 9 – Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes ..... Nënfusha 9 - 1

PËRCAKTUESIT ..... PËRCAKTUESIT - 1
Nënfusha j – Përcaktuesi i formës ..... Nënfusha j - 1
Nënfusha x – Përcaktuesi i përgjithshëm ..... Nënfusha x - 1
Nënfusha y – Përcaktuesi gjeografik ..... Nënfusha y - 1

Nënfusha z – Përcaktuesi kohor ..... Nënfusha z - 1

2XX BLLOKU I PIKËQASJEVE TË NJËSUARA ..... 2XX - 1
200 Pikëqasja e njësuar – emër vetjak ..... 200 - 1
210 Pikëqasja e njësuar – emër organizate ..... 210 - 1
215 Pikëqasja e njësuar – emër i njësisë politike-territoriale ose emër gjeografik ..... 215 - 1
220 Pikëqasja e njësuar – emër familje ..... 220 - 1
230 Pikëqasja e njësuar – titull ..... 230 - 1
240 Pikëqasja e njësuar – emër/titull ..... 240 - 1
243 Pikëqasja e njësuar – emër/titull konvencional për tekstet ligjore dhe fetare ..... 243 - 1
250 Pikëqasja e njësuar – emër i përgjithshëm ..... 250 - 1
280 Pikëqasja e njësuar – forma, zhanri ose karakteristikat fizike ..... 280 - 1

3XX BLLOKU I SHËNIMEVE ..... 3XX - 1
300 Shënimi informues ..... 300 - 1
305 Shënimi referues në formë teksti "shih edhe" ..... 305 - 1
310 Shënimi referues në formë teksti "shih" ..... 310 - 1
320 Shënimi me referimin e përgjithshëm shpjegues ..... 320 - 1
330 Shënimi i përgjithshëm për qëllimin ..... 330 - 1
340 Shënimi për biografinë dhe veprimtarinë ..... 340 - 1
356 Shënimi gjeografik ..... 356 - 1

4XX BLLOKU I VARIANTEVE TË PIKËQASJEVE ..... 4XX - 1
400 Varianti i pikëqasjes – emër vetjak ..... 400 - 1
410 Varianti i pikëqasjes – emër organizate ..... 410 - 1
415 Varianti i pikëqasjes – emër i njësisë politike-territoriale ose emër gjeografik ..... 415 - 1
420 Varianti i pikëqasjes – emër familje ..... 420 - 1
430 Varianti i pikëqasjes – titull ..... 430 - 1
440 Varianti i pikëqasjes – emër/titull ..... 440 - 1
443 Varianti i pikëqasjes – emër/titull konvencional për tekstet ligjore dhe fetare ..... 443 - 1
450 Variant i pikëqasjes – emër i përgjithshëm ..... 450 - 1
480 Varianti i pikëqasjes – forma, zhanri ose karakteristikat fizike ..... 480 - 1

5XX BLLOKU I PIKËQASJEVE NË LIDHSHMËRI ..... 5XX - 1
500 Pikëqasja në lidhshmëri – emër vetjak ..... 500 - 1
510 Pikëqasja në lidhshmëri – emër organizate ..... 510 - 1
515 Pikëqasja në lidhshmëri – emër i njësisë politike-territoriale ose emër gjeografik ..... 515 - 1
520 Pikëqasja në lidhshmëri – emër familje ..... 520 - 1
530 Pikëqasja në lidhshmëri – titull ..... 530 - 1
540 Pikëqasja në lidhshmëri – emër/titull ..... 540 - 1
543 Pikëqasja në lidhshmëri – emër/titull konvencional për tekstet ligjore dhe fetare ..... 543 - 1
550 Pikëqasja në lidhshmëri – emër i përgjithshëm ..... 550 - 1
580 Pikëqasja në lidhshmëri – forma, zhanri ose karakteristikat fizike ..... 580 - 1

6XX BLLOKU I NUMRIT TË KLASIFIKIMIT ..... 6XX - 1
675 Klasifikimi Dhjetor Universal (KDU) ..... 675 - 1
686 Klasifikime të tjera ..... 686 - 1

7XX BLLOKU I PIKËQASJEVE TË NJËSUARA NË GJUHËT DHE/APO SHKRIMET E TJERA ..... 7XX - 1
700 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër vetjak ..... 700 - 1
710 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër organizate ..... 710 - 1

 © IZUM, shtator 2023, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2023

715 Pikëqasja e njësuar në gjuhën dhe/ose shkrimin tjetër – emër i njësisë politike-territoriale ose emër gjeografik ..... 715 - 1
720 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër familje ..... 720 - 1
730 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – titull ..... 730 - 1
740 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër/titull ..... 740 - 1
743 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër/titull konvecional për tekstet ligjore dhe fetare ..... 743 - 1
750 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër i përgjithshëm ..... 750 - 1
780 Pikëqasja në lidhshmëri në gjuhën dhe/ose shkrimin tjetër – forma, zhanri ose karakteristikat fizike ..... 780 - 1

8XX BLLOKU I INFORMACIONIT PËR BURIMIN E TË DHËNAVE ..... 8XX - 1
801 Origjina e regjistrimit ..... 801 - 1
810 E dhëna është në ..... 810 - 1
815 E dhëna nuk është në ..... 815 - 1
820 Të dhënat për përdorimin ose qëllimin ..... 820 - 1
830 Shënime të përgjithshme të kataloguesit ..... 830 - 1
835 Të dhënat për pikëqasjen e fshirë ..... 835 - 1
836 Të dhënat për pikëqasjen e zëvendësuar ..... 836 - 1
856 Vendndodhja elektronike dhe qasja ..... 856 - 1

9XX BLLOKU I PËRDORIMIT KOMBËTAR ..... 9XX - 1
911 Burimi i emrit* ..... 911 - 1
915 Varianti i palidhur i pikëqasjes – emër vetjak** ..... 915 - 1
916 Shënimi për konvertimin* ..... 916 - 1
950 Pikëqasja në lidhshmëri e palidhur* ..... 950 - 1
990 Rilidhjet* ..... 990 - 1
991 Shënimi i redaktorit* ..... 991 - 1
992 Fusha për nevojat lokale* ..... 992 - 1

Shtojcat

A LISTA E FUSHAVE/NËNFUSHAVE
A.1 Regjistrimet e njësuara (CONOR) ..... Shtojca A.1 - 1
A.2 Regjistrimet SGC ..... Shtojca A.2 - 1

B LISTA E KODEVE PËR ZONAT GJEOGRAFIKE
B.1 Lista alfabetike e emrave ..... Shtojca B.1 - 1
B.2 Lista alfabetike e kodeve ..... Shtojca B.2 - 1

C INDEKSET PËR KËRKIM
C.1 Regjistrimet e njësuara (CONOR) ..... Shtojca C.1 - 1
C.2 Regjistrimet e njësuara (SGC) ..... Shtojca C.2 - 1

HYRJE

TË PËRGJITHSHME

COMARC/A, formati i lexueshëm nga makina për përshkrimin dhe shkëmbimin e të dhënave të njësuara në sistemin COBISS, bazohet në formatin për të dhënat e njësuara UNIMARC/A. Ky i fundit përfaqëson një standard ndërkombëtar që zhvillohet në kuadër të programit të IFLA-s UNIMARC Core Activity (UCA).

Përveç formatit COMARC/A, në sistemin COBISS përdoret edhe formati për të dhënat bibliografike COMARC/B dhe formati për koleksionet e bibliotekës COMARC/H, të cilët mbështesin funksionet e katalogut të përbashkët dhe katalogëve lokalë si dhe funksionet e udhëheqjes së bibliografive. Për të dy formatet ekzistojnë manuale të veçanta.

Për përgatitjen e manualit *COMARC/A* është përdorur si model manuali *COMARC/B*. Mbi të gjitha përfshinë fushat dhe nënfushat e formatit UNIMARC/A, ndërsa janë shtuar edhe disa karakteristika të veçanta në strukturën e regjistrimeve të njësuara në sistemin COBISS. Përditësimi i manualit bëhet paralelisht me zhvillimin e kontrollit të njësuar në sistemin COBISS.

Teksti i manualit bazohet në botimin *UNIMARC/Të dhënat e njësuara* (Instituti i Shkencave të Informacionit, Maribor 1994), i cili është përkthim i botimit *UNIMARC/Authorities* i vitit 1991, ndërsa janë respektuar edhe disa përditësime nga botimet e mëvonshme *UNIMARC/Authorities*.

Për momentin janë të përfshira përshkrimet e atyre fushave dhe nënfushave që kanë të bëjnë me kontrollin e njësuar të autorëve dhe emërtimeve lëndore nga Lista e përgjithshme e emërtimeve lëndore COBISS (SGC). Në manual nuk janë përfshirë udhëzimet dhe shembujt që nuk janë të lidhur me kontrollin e njësuar në sistemet COBISS. Përjashtim përmbën kapitulli *Hyrje*, *Përkufizimet* dhe *Udhëzime për përdorim*, në të cilat janë përfshirë edhe mundësitë nga UNIMARC/Authorities, të cilat në sistemet COBISS nuk përdoren.

Fushat dhe nënfushat që ndodhen vetëm në formatin COMARC/A, dhe jo në formatin UNIMARC/A, kanë simbolin "*".

Formati COMARC/A është përshtatur me sistemin e katalogimit të përbashkët, i cili është përshkruar në manualin *COBISS3/Katalogimi*. Formati COMARC/A përdoret në bazën e të dhënave CONOR dhe SGC.

Për ndihmë në procesin e përpunimit të materialeve, në kuadër të sistemit të katalogimit të përbashkët, janë përgatitur maskat për shënimin e të dhënave, të cilat përmbajnë fushat dhe nënfushat që përdoren më së shpeshti për krijimin e regjistrimeve të njësuara. Të gjitha fushat e tjera mund të përdoren vetëm nëse janë të parapara në modelin e direktorisë së maskës së caktuar. Në bazën e të dhënave CONOR ndodhet maska PN – emra vetjakë dhe CB – organizata, ndërsa në bazën e të dhënave SGC ndodhen këto maska: PN – emra vetjakë, CB – organizata, GN – emra gjeografikë, FN – emra të familjes, UT – tituj, NT – emër/titull, ET – emër/titull konvencional për tekstet ligjore dhe fetare, TN – emra të përgjithshëm, FS – format, zhanret ose karakteristikat fizike, CBR – organizata (regjistrimet referuese), GNR – emra gjeografikë (regjistrimet

referuese), TNR – emra të përgjithshëm (regjistrimet referuese), FSR – format, zhanret ose karakteristikat fizike (regjistrimet referuese) dhe GER – regjistrimet e përgjithshme shpjeguese.

Në fillim të përshkrimit të një fushe të caktuar është paraqitur lista e nënfushave me shenjën e përsëritshmërisë (r) ose (nr).

Shenjat e pikësimit midis nënfushave nuk është e nevojshme të vendosen, sepse ato shfaqen në mënyrë automatike.

Në manual paraqiten dy lloj shembujsh. Shembujt që nuk kanë asnjë shenjë janë marrë nga manuali UNIMARC Manual. Authorities Format. Ata janë përgatitur sipas rregullave të ndryshme të katalogimit dhe në gjuhë të ndryshme si dhe nuk përshtaten gjithmonë me praktikën tonë. Simbolin "*" e kanë shembujt e shtuar sllovenë dhe shembujt nga bibliotekat e tjera të përfshira në rrjetin COBISS.net. Këta të fundit kanë edhe shenjën COBISS.net.

Në zhvillimin e formatit COMARC/A bashkëpunojnë ekspertë nga institucione të ndryshme dhe për këtë i falenderojmë në mënyrë të veçantë.

Lusim, të gjithë përdoruesit e këtij manuali, që me sugjerimet e tyre të ndihmojnë në përmirësimin e zgjidhjeve të realizuara deri tani.

PËRKUFIZIME

Termet e paraqitura në vazhdim të këtij manuali përdoren në kuptimin e veçantë; termet që përdoren në kuptimin e zakonshëm bibliografik nuk janë përcaktuar. Lista më e plotë e përkufizimeve, që kanë të bëjnë me regjistrimet e njësuara, ndodhet në botimet *Guidelines for Authority and Reference Records (GARR), Guidelines for Subject Authority and Reference Entries (GSARE), Functional Requirements for Authority Data (FRAD) in Statement of International Cataloguing Principles (ICP)*.

Llojet e regjistrimeve

Regjistrim i njësuar – Regjistrimi në formën e lexueshme nga kompjuteri, elementi hyrës i të cilit është pikëqasja e njësuar për personin, organizatën, veprën, markën, emblemën e botuesit/shtypshkronjës, emrin e përgjithshëm, vendin apo formën, zhanrin ose karakteristikat fizike, siç e përcakton institucioni katalogues. Përveç pikëqasjes së njësuar regjistrimi përmban edhe shënimet, të gjitha variantet e pikëqasjes dhe pikëqasjet në lidhshmëri, nga të cilat janë ndërtuar referimet, pikëqasjet e njësuara në gjuhë ose shkrim tjetër, klasifikimin dhe informacionin për historinë e entitetit, shënimet për burimet e përdorura etj. si dhe identifikimin e institucionit katalogues që është përgjegjëse për vendosejen e të dhënave.

Regjistrim i përgjithshëm shpjegues – Regjistrimi në formën e lexueshme nga kompjuteri, elementi hyrës i të cilit është forma e zakonshme e shkurtuar ose ndryshe e stilizuar, e cila udhëzon përdoruesin drejt klasës së përgjithshme apo drejt llojit të caktuar të pikëqasjes. Regjistrimi i tillë shërben për të informuar përdoruesin e listës, katalogut, bibliografisë etj. me rregullat që përdoren në përgjithësi ose për llojin e veçantë të pikëqasjes, si dhe me udhëzimet për kërkimin e pikëqasjeve të tilla.

Regjistrim referues – Regjistrimi në formën e lexueshme nga kompjuteri, elementi hyrës i të cilit është varianti i pikëqasjes. Përdoruesin e listës, katalogut, bibliografisë etj. e drejton nga varianti i pikëqasjes drejt pikëqasjes përkatëse të njësuar (kjo është referimi "shih"). Regjistrimet referuese janë të përcaktuara vetëm për variantet e pikëqasjes, sepse referimet nga pikëqasjet e njësuara në pikëqasjet e njësuara në lidhshmëri (këto janë referimet "shih edhe") gjithmonë mund të krijohen nga regjistrimet e njësuara.

 © IZUM, mars 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: prill 2022

Llojet e pikëqasjeve

Pikëqasja

1. Elementi hyrës i regjistrimit (skedës), që përdoret si elementi kryesor për klasifikim, kur renditja është alfabetike. Shih edhe **pikëqasja e njësuar, pikëqasja referuese dhe pikëqasja e përgjithshme shpjeguese**.
2. Fjala "pikëqasja" mund të përdoret edhe në termet, siç është "pikëqasja e njësuar", "varianti i pikëqasjes" etj., që të shpjegohet statusi i një elementi në marrëdhënie me elementet e tjera të ngjashme. Në shembuj të tillë ajo përdoret pavarësisht nga funksionet që ka në regjistrimin e njësuar apo referues. Shih edhe **pikëqasja e njësuar, pikëqasja e njësuar në gjuhë ose shkrim tjetër, pikëqasja në lidhshmëri, varianti i pikëqasjes dhe pikëqasja në shkrim alternativ**.
3. Termet, siç është "pikëqasja për emrin e organizatës", "pikëqasja për emrin vetjak" dhe "pikëqasja për titullin", mund të përdoren për të treguar llojin e pikëqasjes bazuar në llojin e emrit ose titullit, në të cilin pikëqasja bazohet, pavarësisht nga funksioni ose marrëdhënia me pikëqasjet e tjera.

Pjesa kryesore e pikëqasjes – Pjesa e pikëqasjes që identifikon emrin e entitetit dhe nuk përmban të dhënat për dallim. P.sh. në pikëqasjen "**a**Nicolini da Sabbio **b**Domenico **f**15-- to 160-? **c**imprimeur-libraire" pjesa kryesore e pikëqasjes "**a**Nicolini da Sabbio **b**Domenico" është në gjuhën italiane. Gjuha e katalogimit është frëngjishtja, për këtë arsye informacioni tjetër shtesë për emrin është shkruar në frëngjisht ("**c**imprimeur-libraire").

Pikëqasja e kontrolluar – Pikëqasja e shënuar në regjistrimin e njësuar. Pikëqasjet e kontrolluara përmbajnë format e njësuara të emrave dhe variantet e emrave.

Pikëqasjet bazuar në funksionin e tyre në regjistrim:

Pikëqasja e njësuar – Pikëqasja për regjistrimin e njësuar.

Pikëqasja referuese – Pikëqasja për regjistrimin referues.

Pikëqasja e përgjithshme shpjeguese – Pikëqasja për regjistrimin e përgjithshëm shpjegues.

Pikëqasjet bazuar në marrëdhëniet me pikëqasjet e tjera:

Pikëqasja e njësuar – Pikëqasja e formuar nga forma e rekomanduar si formë kryesore për përdorim.

Pikëqasja e njësuar në gjuhë ose shkrim tjetër – Forma alternative e pikëqasjes, e cila bazohet në formën e emrit, titullit ose lëndës në gjuhën ose shkrimin tjetër.

Pikëqasja në lidhshmëri – Njëra nga dy ose disa pikëqasje të njësuara për emrin e entiteteve të njëjta ose entiteteve në lidhshmëri, ku secila nga ato është në mënyrë bibliografike e lidhur me njëra-tjetrën.

Varianti i pikëqasjes – Pikëqasja për emrin e entitetit të njëjtë, e cila për nga forma ndryshon nga pikëqasja e njësuar. Zakonisht bazohet në variantin e emrit, të cilin herë pas here e përdor vet personi, organizata ose familja, apo e përdorin të tjerët për identifikimin e këtij personi, organizate, familje, marke, embleme të botuesit/shtypshkronjës ose veprës. Varianti i pikëqasjes mund të formohet sipas një modeli ndryshe nga ai sipas të cilit është përcaktuar pikëqasja e njësuar. Në rastin e pikëqasjes lëndore ky është varianti, i cili nuk është i njëjtë me elementin hyrës të pikëqasjes së njësuar lëndore.

Pikëqasja në shkrimin alternativ – Pikëqasja e njësuar në një shkrim tjetër.

Pjesët përbërëse të regjistrimit

Sistemi referues – Identifikimi në kuadër të regjistrimit të njësuar për variantet e pikëqasjeve ose pikëqasjet në lidhshmëri, prej të cilave duhet të ndërtohet referimi që orienton përdoruesit e listës, katalogut, bibliografisë etj. drejt pikëqasjes së duhur të njësuar. Sistemi referues përdoret për gjenerimin e udhëzimeve dhe si ndihmë për kataloguesin që të përcaktoj më lehtë cilat udhëzime janë krijuar.

Shënimi – Shënimi, i cili në katalogë, bibliografi etj. zakonisht shfaqet nën pikëqasjen e njësuar, referuese ose të përgjithshme shpjeguese dhe shpjegon marrëdhënien midis pikëqasjes dhe pikëqasjeve të tjera, të cilave u referohet.

Entiteti parësor – Entiteti, i cili është shënuar në bllokun 2XX dhe për të cilin është krijuar regjistrimi. Të dhënat në bllokun 1XX zakonisht kanë të bëjnë me karakteristikat e entitetit parësor.

UDHËZIME PËR PËRDORIM

Fushat e detyrueshme

Përveç fushës së sistemit 000, e cila plotësohet në mënyrë automatike, regjistrimi duhet të përmbaj këto fusha:

001 – Etiketa e regjistrimit
100 – Të dhënat e përgjithshme për përpunimin
2XX – Blloku i pikëqasjeve të njësuara

Përsëritshmëria e fushave dhe nënfushave

Nëse fusha apo nënfusha ka shenjën "r", atë fushë apo nënfushë mund ta përsëritni. Shenja "nr" do të thotë që fusha apo nënfusha nuk mund të përsëritet.

Shenjat e pikësimit

Shenjat e pikësimit midis nënfushave, të parapara nga GARR, nuk shënohen sepse ato vendosen në mënyrë atomatike. Shenjat e pikësimit janë: "=" (para pikëqasjes paralele), shenjat "<", ">", "<<" dhe ">>" (në sistemin referues), më pas ";" dhe "," (në zonën e burimit – blloku 8XX). As shenjat e tjera të pikësimit midis nënfushave (në pikëqasje, shënime etj.) nuk shënohen sepse në sistemet COBISS ato vendosen në mënyrë automatike.

Karakteri plotësues

Në regjistrime duhet të vendosen të gjitha të dhënat e nevojshme, mirëpo nganjëherë këto të dhëna nuk janë në dispozicion. Për raste të tilla ekziston karakteri plotësues "|", i cili përdoret kur nuk mund të përcaktohet vlera e treguesit ose e të dhënave të koduara.

Përdorimi i formatit

Regjistrimet e njësuara

Ky format, parasegjithash, përdoret për shkëmbimin e regjistrimeve të njësuara për pikëqasjet e njësuara. Këto regjistrime mund të përmbajnë edhe sistemin referues të varianteve të pikëqasjes ose pikëqasjes në lidhshmëri (siç është e përshkruar në GARR, 0.3.1), për të cilat, sipas nevojës, mund të gjenerohen në mënyrë autormatike referimet (nga fushat 4XX gjenerohen variantet e pikëqasjes, ndërsa nga fusha 5XX gjenerohen pikëqasjet në lidhshmëri). Shih shembullin 1, 6 dhe 9.

Në raste të veçanta referimet mund të vendosen në regjistrimet e njësuara në formën e shënimeve: fusha *305 – Shënimi referues në formë teksti "shih edhe"*. Shënimet referuese përdoren kur referimi është shumë i komplikuar për t'u gjeneruar si duhet nga një ose disa pikëqasje në lidhshmëri. Pikëqasjen e njësuar nga fusha 2XX e gjeni edhe në fushat 5XX në regjistrimet e njësuara për pikëqasjen e vendosur në fushën 305. Gjenerimi automatik i pikëqasjeve në lidhshmëri nga këto fusha 5XX zakonisht nuk është i mundur (kodi për përjashtimin e shfaqjes së referimit në nënfushën 5), sepse fusha 305 tashmë përmban referimin. Shih shembullin 2.

 © IZUM, mars 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: prill 2022

Regjistrimet referuese

Regjistrimi referues për variantin e pikëqasjes krijohet vetëm kur referimi është shumë i komplikuar për të gjeneruar variantin e duhur të pikëqasjes nga fushat 4XX në regjistrimin e njësuar. Regjistrimi referues përmban variantin e pikëqasjes në fushën 2XX si dhe fushën *310 – Shënimi referues në formë teksti "shih"*. Pikëqasjen nga fusha 2XX e gjeni edhe në fushat 4XX në regjistrimet e njësuara për pikëqasjet e njësuara të vendosura në fushën 310. Gjenerimi automatik i varianteve të pikëqasjes nga këto fusha 4XX zakonisht nuk lejohet (kodi për përjashtimin e shfaqjes së referimit në nënfushën 5), sepse për këtë pikëqasje tashmë ekziston regjistrimi referues. Shih shembullin 3, 10 dhe 11.

Regjistrimet e përgjithshme shpjeguese

Regjistrimet e përgjithshme shpjeguese i krijoni kur keni nevojë për variantet e pikëqasjes nga pikëqasjet shpjeguese. Regjistrimi i përgjithshëm shpjegues përmban pikëqasjen shpjeguese në fushën 2XX dhe shënimin me referimin e përgjithshëm shpjegues në 320. Pikëqasja shpjeguese nga fusha 2XX nuk është në asnjë regjistrim të njësuar. Shih shembullin 4.

Marrëdhëniet midis pikëqasjeve

Të dhënat paralele

Mundësia e parë

Për krijimin e regjistrimit në këtë format vlenë parimi që duhet jetë e vendosur një formë e një pikëqasjeje dhe kjo pikëqasje është e përshtatshme për katalogun në gjuhën e përcaktuar në fushën 100. Shenjat për referim përfaqësojnë strukturën referuese për këtë pikëqasje në këtë katalog.

Për ndërtimin e katalogut paralel në gjuhën tjetër, institucioni i katalogimit mund transferoj format ekuivalente ose paralele të pikëqasjeve nga fusha 2XX, bashkë me shënimet në sistemin referues, të cilat u përshtaten pikëqasjeve paralele. Nuk rekomandohet që shënimet dhe sistemi referues për pikëqasjet paralele, të cilat bazohen në dallimet në gjuhë, të jenë të pranishme në të njëjtën kohë në një regjistrim të njësuar. Pikëqasjet paralele duhet të kenë regjistrime të njësuara të ndara, në të cilat shfaqen si pikëqasje të njësuara, ndërsa struktura e tyre është përshkruar në fushat 4XX, 5XX (variantet e pikëqasjeve dhe pikëqasjet në lidhshmëri) dhe 3XX (shënime).

Pikëqasjet paralele, jo vetëm kur janë në gjuhën tjetër por edhe kur në shkrimin tjetër kodohen sipas rregullave për të dhënat paralele. Kur pikëqasjet janë në shkrim tjetër, mirëpo në gjuhën e njëjtë sikurse fusha e tyre përkatëse, duhet të respektohen rregullat për shkrimet alternative.

Regjisterimet për formulime të ndryshme të pikëqasjes, të krijuara për katalogët në gjuhë të ndryshme, mes vete mund të jenë të lidhura përmes fushave 7XX për pikëqasjet e njësuara në gjuhë ose shkrim tjetër. Në çdo regjistrim të njësuar në fushat 7XX mund të vendoset secila pikëqasje paralele dhe numri përkatës i regjistrimit të saj të njësuar (nënfusha 3). Shih shembullin 7.

Mundësia e dytë

Institucioni trajton format paralele të pikëqasjes së njësuar nga fusha 2XX si variante të zakonshme ose pikëqasje në lidhshmëri në fushat 4XX ose 5XX me simbolin e gjuhës ose pa të. Referimet për formën paralele nuk janë të nevojshme dhe *nuk janë* të përfshira në regjistrim. Përzgjedhja e teknikës varet nga praktika e institucionit katalogues.

Në regjistrimin e dhënë dallohet:
1. gjuha e katalogimit që përdoret për cilësorët në pikëqasjet (2XX), variantet e pikëqasjeve (4XX), pikëqasjet në lidhshmëri (5XX), pikëqasjet e njësuara në gjuhë ose shkrim tjetër (7XX) dhe për shënimet (3XX);

2. gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes, kjo është pjesë e pikëqasjes që identifikon entitetin, mirëpo nuk përmban të dhënat për ndryshimin. P.sh. në pikëqasjen "**a**Nicolini da Sabbio **b**Domenico **f**15-- to 160-? **c**imprimeur-libraire" pjesa kryesore e pikëqasjes është "**a**Nicolini da Sabbio **b**Domenico" në gjuhën italiane. Gjuha e katalogimit është frëngjitshtja, për këtë arsye informacioni shtesë te emri është në frëngjitsht ("**c**imprimeur-libraire").

Të dhënat për shkrimet alternative

Shkrimi i katalogimit (pikëqasja, shënimi, sistemi referues etj.) në regjistrim është i përcaktuar në fushën 100. Disa institucione kanë nevojë për pikëqasje, shënime dhe sistem referues në disa shkrime, për shkak të transliterimit dhe rregullave të drejtshkrimit për shkrimet e tjera që përdoren për gjuhën e caktuar (p.sh. cirilik dhe latin). Format e pikëqasjeve, shënimet dhe sistemet referuese në shkrimet alternative mund të jenë njëkohësisht të pranishme në të njëjtin regjistrim të njësuar ose në regjistrime të ndara, që janë të lidhur mes vete. Kur format në shkrimet alternative ndryshojnë nga pikëqasjet përkatëse edhe në gjuhë, vlejnë rregullat për të dhënat paralele.

Kur format e pikëqasjeve në shkrimet alternative janë të pranishme në të njëjtin regjistrim, regjistrohen si fusha të përsëritshme 2XX me nënfushë 7 – *Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*. Format e shënimeve ose sistemeve referuese në shkrimin alternativ vendosen në blloqet përkatëse si fusha të përsëritshme. Shih shembullin 8.

Kur format në shkrimet alternative janë prezente në regjistrimet e ndara, regjistrimet janë të lidhura përmes fushave 7XX për pikëqasjet e njësuara, të cilat përmbajnë formën nga fusha 2XX në shkrim alternativ. Fusha 7XX përmban nënfushën 7 – *Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*. Në fushën 7XX mund të vendoset edhe numri i regjistrimit të njësuar për pikëqasjen në shkrimin alternativ.

Të dhënat e gjeneruara sipas rregullave të tjera

Për formimin e pikëqasjeve në regjistrimin e njësuar vlenë parimi, që forma e saj është e kontrolluar ose me rregullat e përshkruara të katalogimit ose me rregullat e klasifikimit lëndor, të vendosura në fushën *152 – Rregullat*. Mirëpo, për shkak të arsyeve të ndryshme katalogu përmban pikëqasjet ose komplet regjistrimet e njësuara, të përcaktuara sipas sistemeve të ndryshme të rregullave. Kur këto pikëqasje ose regjistrime të njësuara kanë të bëjnë me entitetin e njëjtë, duhet të përcaktohet marrëdhënia midis tyre.

Disa institucione vendosin pikëqasjet e formuara sipas rregullave të tjera, në regjistrimin e njëjtë të njësuar, ose ato i vendosin në regjistrimet e ndara, të cilat mes tyre janë të lidhura me komplet strukturën e regjistrimeve të njësuara (p.sh. pikëqasjet me përparësi, variantet e pikëqasjeve, shënimet, informacionet për burimet e të dhënave). Kur në regjistrimin e njëjtë ndodhen të dhënat sipas rregullave të ndryshme, format e përcaktuara sipas rregullave të tjera nga pikëqasja në fushën 2XX, vendosen si variante të pikëqasjes në fushat e përsëritshme 4XX, ndërsa marrëdhënia shpjegohet përmes kodit "n" në nënfushën 5 – *Kodi për marrëdhënien*. Kur të dhënat sipas rregullave të ndryshme janë në regjistrime të ndryshme të njësuara, format e tjera të pikëqasjes nga fusha 2XX vendosen si pikëqasje në lidhshmëri në fushën 5XX, me nënfushën 5 – *Kodi për marrëdhënien* për sqarimin e marrëdhënies. Shih shembullin 5 dhe 12.

SHEMBUJ

1.

210	02	**a**Pittsburgh Research Center
410	01	**a**United States **b**Bureau of Mines **b**Pittsburgh Research Center
510	02	**5**a **a**Pittsburgh Mining and Safety Research Center Center *(Regjistrim i njësuar me pikëqasje të njësuar në fushën 210. Në fushën 410 është varianti i pikëqasjes nga sistemi referues i varianteve të pikëqasjes, ndërsa në fushën 510 pikëqasja në lidhshmëri nga sistemi referues i pikëqasjeve në lidhshmëri.)*

 © IZUM, mars 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: prill 2022

2.

200	␣1	**a**Japp **b**Alexander H.
305	0␣	**a**For works of this author written under pseudonyms, see also **b**Gray, E. Condor **a**and **b**Page, H.A. *(Regjistrim i njësuar me referimin në formë teksti "shih edhe" në fushën 305.)*

200	␣1	**a**Gray **b**E. Condor
500	␣1	**5**z0 **a**Japp **b**Alexander H. *(Regjistrim i njësuar me pikëqasjen në lidhshmëri nga sistemi referues i pikëqasjeve në lidhshmëri, i cili në fushën 500 ka kodin për përjashtimin e shfaqjes së referimeve.)*

200	␣1	**a**Page **b**H.A.
500	␣1	**5**z0 **a**Japp **b**Alexander H. *(Regjistrim i njësuar me pikëqasjen e njësuar nga sistemi referues i pikëqasjeve në lidhshmëri, i cili në fushën 500 ka kodin për përjashtimin e shfaqjes së referimeve.)*

3.

200	␣1	**a**Kacew **b**Romain
310	0␣	**a**Écrit sous deux pseudonymes **b**Ajar, Émile **b**Gary, Romain *(Regjistrim referues me variantin e pikëqasjes si pikëqasje referuese në fushën 200 dhe me referimin në formë teksti "shih" në fushën 310.)*

200	␣1	**a**Ajar **b**Émile
400	␣1	**5**z0 **a**Kacew **b**Romain *(Regjistrim i njësuar me variantin e pikëqasjes nga sistemi referues i varianteve të pikëqasjes, i cili në fushën 400 ka kodin për përjashtim nga shfaqja e referimit.)*

200	␣1	**a**Gary **b**Romain
400	␣1	**5**z0 **a**Kacew **b**Romain *(Regjistrim i njësuar me variantin e pikëqasjes nga sistemi referues i varianteve të pikëqasjes, i cili në fushën 400 ka kodin për përjashtim nga shfaqja e referimit.)*

4.

210	12	**a**Conference…
320	␣␣	**a**Conference proceedings are entered under the name of the conference, etc., or the title of the publication if the conference, etc., lacks a name. Thus, see also: Symposium..., Workshop..., etc., *(Regjistrim i përgjithshëm shpjegues me pikëqasje shpjeguese në fushën 210 dhe shënim me referimin e përgjithshëm shpjegues në fushën 320.)*

5.

152	␣␣	**a**PPIAK
200	␣1	**a**Mirković **b**Mijo
400	␣1	**5**e **a**Balota **b**Mate
500	␣1	**2**uni-PPIAK **5**n **5**f **a**Mirković **b**Mijo
500	␣1	**2**uni-PPIAK **5**n **5**e **a**Balota **b**Mate

		(Sipas rregullave kroate për implementimin e PPIAK *në katalogun online me formatin* UNIMARC *për regjistrimet e njësuara emri Mijo Mirković dhe pseudonimi Mate Balota janë trajtuar si pikëqasje në lidhshmëri. Pseudonimi Mate Balota në* PPIAK *është trajtuar si variant i pikëqasjes.)*

6. * COBISS.net

210	02	**a**Universiteti i Prishtinës **b**Fakulteti i Arkitekturës
510	02	**3**<nnn> **5**a **a**Universiteti i Prishtinës **b**Fakulteti i Arkitekturës, Ndërtimit dhe Gjeoezisë

7. * COBISS.net

200	␣1	**7**cb **a**Фром **b**Ерих **f**1900-1980
200	␣1	**7**ba **a**Fromm **b**Erich **f**1900-1980
		(Në sistemin COBISS.SR kanë katalog në shkrim cirilik dhe latin, për këtë arsye regjistrimet e njësuara përmbajnë dy fusha 200. Në fushën e parë është emri në shkrim cirilik, ndërsa në fushën e dytë në shkrim latin. Fushat përmbajnë nënfushën 7, e cila tregon shkrimin e pjesës kryesore të pikëqasjes.)

8. * COBISS.net

200	␣1	**7**cb **a**Нушић **b**Бранислав **f**1864-1938
200	␣1	**7**ba **a**Nusic **b**Branislav **f**1864-1938
700	␣1	**3**357 **7**ca **9**bul **a**Нушич **b**Бранислав **f**1864-1938

200	␣1	**7**ca **9**bul **a**Нушич **b**Бранислав **f**1864-1938
700	␣1	**3**613 **7**cb **a**Нушић **b**Бранислав **f**1864-1938
700	␣1	**3**613 **7**ba **a**Nusic **b**Branislav **f**1864-1938
		(Në sistemin COBISS.BG për emrat vetjakë përdorin tri pikëqasje të njësuara. Në regjistrimin e parë janë pikëqasjet në shkrimet alternative, forma origjinale e emrit në shkrim cirilik dhe forma e transliteruar në shkrim latin. Në regjistrimin e dytë është emri në gjuhën bullgare. Regjistrimet janë të lidhura përmes fushës 700.)

9. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Ornitologjia
450	␣␣	**a**Studiuesit e zogjve
550	␣␣	**5**g **a**Zoologjia
550	␣␣	**5**z **a**Ornitologjia
		(Regjistrim i njësuar me pikëqasjen e njësuar në fushën 250. Në fushën 450 është varianti i pikëqasjes, ndërsa në fushat 550 janë pikëqasjet në lidhshmëri.)

10. * COBISS.net

215	␣␣	**a**Perandoria Osmane **z**shekulli 19
310	1␣	**a**Është i nevojshëm kombinimi **b**Perandoria Osmane **a**+ **b**Historia **a**+ **b**1800-1899
		(Regjistrim referues me pikëqasjen referuese në fushën 215 dhe shënimin referues në fushën 310, i cili ju udhëzon drejt pikëqasjes përkatëse të njësuar. Regjistrimet e njësuara nuk përdoren për përcaktuesit kohorë)

215	␣␣	**a**Perandoria Osmane
		(Regjistrim i njësuar për pikëqasjen e njësuar nga fusha 310 në regjistrimin e parë.)

 © IZUM, mars 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: prill 2022

250	␣␣	**a**Historia *(Regjistrim i njësuar për pikëqasjen e njësuar nga fusha 310 në regjistrimin e parë.)*

11. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Balada amerikane
310	1␣	**a**Është i nevojshëm kombinimi **b**Baladat angleze **a**+ **b**Shtetet e Bashkuara të Amerikës *(Regjistrim referues me pikëqasjen referuese në fushën 250 dhe shënimin referues në fushën 310, i cili ju udhëzon drejt pikëqasjeve përkatëse të njësuara.)*

250	␣␣	**a**Baladat angleze *(Regjistrim i njësuar për pikëqasjen e njësuar nga fusha 310 në regjistrimin e parë.)*

215	␣␣	**a**Shtetet e Bashkuara të Amerikës *(Regjistrim i njësuar për pikëqasjen e njësuar nga fusha 310 në regjistrimin e parë.)*

12. *

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Pust
450	␣␣	**2**lc **3**sh 85020377 **5**n **8**eng **a**Carnival
450	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11936675 **5**n **8**fre **a**Carnavals
450	␣␣	**2**sears **3**SSEA93000244 **5**n **8**eng **a**Carnival *(Në fushat 450 ndodhet pikëqasja për termin nga fusha 250, e formuar sipas rregullave LCSH, RAMEAU dhe SEARS. Nga kodet në nënfushën 5 kuptohet se bëhet fjalë për pikëqasjen e formuar sipas rregullave të tjera.)*

Pasqyra e përmbajtjes së regjistrimeve

Përmbajtja e regjistrimit		Zona, siç është e përcaktuar në GARR
E pranishme në të gjitha llojet e regjistrimeve:		
0XX	Blloku i identifikimit	Zona ISADN (ku përdoret)
1XX	Blloku i të dhënave të koduara	
8XX	Blloku i informacionit për burimin e të dhënave	Zona e shënimeve të kataloguesit, Zona e burimit
Regjistrimi i njësuar (lloji i regjistrimit = x):		
2XX	Blloku i pikëqasjeve të njësuara (pikëqasja e njësuar)	Zona e pikëqasjeve të njësuara
300	Shënimi informues	Zona e shënimeve informuese
305	Shënimi referues në formë teksti "shih edhe"	
4XX	Blloku i varianteve të pikëqasjeve	Zona e sistemit referues të varianteve të pikëqasjes
5XX	Blloku i pikëqasjeve në lidhshmëri	Zona e sistemit referues të pikëqasjeve në lidhshmëri
7XX	Blloku i pikëqasjeve të njësuara në gjuhët dhe/apo shkrimet e tjera	Zona e emërtimit të njësuar
Regjistrimi referues (lloji i regjistrimit = y):		

2XX	Blloku i pikëqasjeve të njësuara (varianti i pikëqasjes)	Zona e pikëqasjeve referuese
300	Shënimi informues	Zona e shënimeve informuese
310	Shënimi referues në formë teksti "shih"	Zona e emërtimit uniform
7XX	Blloku i pikëqasjeve të njësuara në gjuhët dhe/apo shkrimet e tjera	Zona e emërtimit referues
Regjistrimi i përgjithshëm orientues (lloji i regjistrimit = z):		
2XX	Blloku i regjistrimeve të njësuara (pikëqasja shpjeguese)	Zona e emërtimit shpjegues
320	Shënimi me referimin e përgjithshëm shpjegues	Zona e shënimeve informuese
7XX	Blloku i pikëqasjeve të njësuara në gjuhët dhe/apo shkrimet e tjera	Zona e emërtimit shpjegues

Përputhshmëria midis COMARC/A dhe COMARC/B

Fushat për pikëqasjen në COMARC/A		Përdorimi i pikëqasjeve në fushat COMARC/B
200	Emër vetjak	700, 701, 702 4XX me fushat e fiksuara 700, 701, 702 600
210	Emër organizate	710, 711, 712 4XX me fushat e fiksuara 710, 711 601
215	Emër gjeografik	710, 711, 712 4XX me fushat e fiksuara 710, 711 607
220	Emër familje	602
230	Titull	500 4XX me fushat e fiksuara 500 605
240	Emër/titull	604
243	Emër/titull konvencional për tekstet ligjore dhe fetare	604
250	Emër i përgjithshëm	606, 608
280	Forma, zhanri ose karakteristikat fizike	606, 609

Shfaqja e regjistrimeve referuese dhe atyre të njësuara

Për kodimin e të dhënave, për shfaqje më fleksibël të regjistrimeve referuese dhe atyre të njësuara, ashtu siç lejon GARR, përdoren këto metoda:

1. Sistemet referuese janë të ndara në fushat 4XX për variantet e pikëqasjeve dhe fushat 5XX për pikëqasjet në lidhshmëri. Në këtë mënyrë karakteri i parë i shenjës së këtyre fushave tregon se në shfaqjen e referimeve duhet të përdoret simboli ">" ose simboli ">>". Ndërsa në shfaqjen e regjistrimeve të njësuara, shenjat e fushave 4XX dhe 5XX kërkojnë përdorimin e simbolit "<" dhe "<<" ose referimin *shih* dhe *shih edhe*.

 © IZUM, mars 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: prill 2022

2. Në fushë mund të përdoret nënfusha 5 – *Kodi për marrëdhënien*, në mënyrë që në formë të koduar të vendosur një nga shumë standardet e mundshme të marrëdhënieve midis sistemit referues dhe pikëqasjes në fushën 2XX. Këto kode u mundësojnë sistemeve shfaqjen e të dhënave për marrëdhëniet specifike në regjistrimet referuese dhe atyre të njësuara. Për shkak se teksti i gjeneruar në bazë të kodit varet nga sistemi, marrëdhënia specifike ose referimi mund të shprehen në gjuhë, të cilën e përzgjedh përdoruesi. E dhëna për marrëdhënien apo referimi shfaqen bashkë me simbolet ">", ">>", "<" dhe "<<" jo në vend të tyre.
3. Nëse marrëdhënia midis pikëqasjes në fushën 2XX dhe sistemit të referimit nuk është njëra nga ato, për të cilat parashihen vlerat e kodit për marrëdhënien në nënfushën 5, mirëpo ende bëhet fjalë për marrëdhënien njëra kundër tjetrës, për vendosjen e udhëzimeve është paraparë nënfusha *0 – Udhëzimi*. Për shkak se udhëzimi është në formë teksti, institucionet që të dhënën në atë gjuhë nuk mund ta përdorin, atë gjatë shfaqjes së regjistrimeve të njësuara apo atyre referuese mund të mos e vendosin, sepse nga shenja e fushës gjenerohen edhe shenjat më të pasakta ">", ">>", "<" dhe "<<". Nëse në nënfushën 5, përveç kodit për marrëdhënien shfaqet edhe nënfusha 0, udhëzimi nga nënfusha 0 është më i përshtatshëm për shfaqje, përveç nëse kjo nuk është e dëshirueshme për shkak të gjuhës ose arsyeve të tjera.
4. Nëse marrëdhënia midis referimit dhe pikëqasjes është disa kundër një ose marrëdhënia është në ndonjë mënyrë tjetër e komplikuar, që e bën të dëshirueshme për transferimin e udhëzimit (përveç sistemit referues) edhe në formën e shënimit, mund të përdoren shënimet në fushat 3XX. Variantet e pikëqasjes, të cilave u referoheni dhe pikëqasjet me përparësi, të cilave u referoheni në shënime, duhet të shfaqen edhe në regjistrimet e njësuara në formën e sistemit referues. Kjo u mundëson institucioneve, të cilat nuk mund të përdorin shënimet, të shfaqin të dhënat referuese nga sistemi i referimit bazuar në fushat 4XX dhe 5XX.

0XX BLLOKU I IDENTIFIKIMIT

LISTA E FUSHAVE

001 Etiketa e regjistrimit
010 Identifikuesi Standard Ndërkombëtar i Emrave (ISNI)
017 Identifikues të tjerë
035 Numrat e kontrollit të regjistrimeve në sistemet e tjera

Ky bllok përmban të dhënat që identifikojnë regjistrimin ose entitetin e përshkruar në regjistrim. Fusha 001 është e detyrueshme në çdo regjistrim.

001 ETIKETA E REGJISTRIMIT

Fusha përmban të dhënat e përgjithshme, të cilat janë të nevojshme për krijimin e regjistrimit.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
001		Etiketa e regjistrimit	nr
	a	*Statusi i regjistrimit*	nr
	b	*Lloji i regjistrimit*	nr
	c	*Lloji i entitetit*	nr
	g	*Kodi i plotësisë së regjistrimit*	nr
	x	*Numri i regjistrimit zëvendësues**	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

001a Statusi i regjistrimit

Kodi tregon gjendjen e regjistrimit dhe është i detyrueshëm.

c	*regjistrim i korigjuar* Kodi përdoret kur regjistrimi është korrigjuar përfundimisht, d.m.th. është pa gabime gramatikore dhe të përmbajtjes (shih shembullin 2).
d	*regjistrim i fshirë* Kodi tregon se regjistrimi nuk është më i vlefshëm. Nëse regjistrimi përzgjidhet për t'u fshirë, në nënfushën 001x duhet të vendoset numri identifikues i regjistrimit të njësuar, i cili përdoret në vend të regjistrimit të fshirë (shih shembullin 3).
n	*regjistrim i ri* Kodi është i paracaktuar për çdo regjistrim të ri (shih shembujt 1, 5, 6, 7).
r	*regjistrim i ndarë* Regjistrimi i pavlefshëm, i cili në nënfushën 001x përmban numrat identifikues të regjistrimeve për entitetet në të cilat është ndarë (shih shembullin 4).

001b Lloji i regjistrimit

Kodi tregon llojin e regjistrimit. Vendosja e kodit është e detyrueshme; vlera e paracaktuar varet nga maska e përzgjedhur e shënimit të të dhënave.

x	*regjistrim i njësuar* Kodi tregon regjistrimin, i cili në fushën 2XX përmban pikëqasjen e njësuar.
y	*regjistrim referues* Kodi tregon regjistrimin, i cili në fushën 2XX përmban variantin e pikëqasjes; ky variant i pikëqasjes në regjistrimet bibliografike nuk shfaqet kurrë si emërtim kryesor. Pikëqasja nga fusha 2XX shfaqet edhe në fushën 4XX në një nga regjistrimet e njësuara.
z	*regjistrim i përgjithshëm shpjegues* Kodi tregon regjistrimin, i cili në fushën 2XX përmban pikëqasjen shpjeguese. Pikëqasjet e tilla nuk ndodhen në asnjë nga fushat 4XX në regjistrimet e njësuara.

001c Lloji i entitetit

Kodi tregon llojin e entitetit, i cili ndodhet në fushën 2XX. Shënimi i kodit është i detyrueshëm; vlera e paracaktuar varet nga maska e përzgjedhur e shënimit të të dhënave.

a	*emër vetjak*
b	*emër organizate*
c	*emër gjeografik*
e	*emër familje*
f	*titull*
h	*emër/titull*
i	*emër/titull përmbledhës*
j	*emër i përgjithshëm*
l	*formë, zhanër ose karakteristika fizike*

001g Kodi i plotësisë së regjistrimit

Kodi tregon shkallën e plotësisë së regjistrimit. Nënfushat nuk plotësohen, nëse regjistrimi është i plotë (përmban të dhënat e nevojshme, përfshirë edhe variantet e pikëqasjeve dhe pikëqasjet në lidhshmëri).

3	*regjistrim i pjesshëm* Regjistrimi nuk është i plotë, sepse ende nuk janë verifikuar përfundimisht të gjitha të dhënat (shih shembujt 1, 5, 6).

001x Numri i regjistrimit zëvendësues*

Nëse në bazën e të dhënave ndodhen disa regjistrime të njësuara për entitetin e njëjtë (dublikatë), duhet të përcaktoheni për regjistrimin që dëshironi ta mbani. Regjistrimet e tjera i përzgjidhni për t'u fshirë (në nënfushën 001a vendoset kodi *"d" – regjistrim i fshirë*). Në regjistrimet e përzgjedhura për t'u fshirë, në nënfushën 001x duhet të vendosni numrin identifikues të regjistrimit zëvendësues (shih shembullin 3).

Nëse regjistrimi i njësuar i përket disa entiteteve të ndryshme me të njëjtin emër, atë mund ta përzgjidhni si regjistrim të ndarë (në nënfushën 001a vendoset kodi *"r" – regjistrim i ndarë*)

 © IZUM, prill 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

dhe për të gjitha entitetet krijoni regjistrime të reja të njësuara. Në regjistrimin me kodin "r" në nënfushën 001x vendosen numrat identifikues të të gjitha regjistrimeve të reja të njësuara (shih shembullin 4).

SHEMBUJ

1. *

001	␣␣	**a**n **b**x **c**a **g**3
200	␣1	**a**Horvat **b**Irena
		(Regjistrim i ri, i pjesshëm.)

2. *

001	␣␣	**a**c **b**x **c**a
200	␣1	**a**Horvat **b**Irena **f**1965-
		(Regjistrim i përmirësuar, i plotë.)

3. * COBISS.net

001	␣␣	**a**d **b**x **c**a **x**<nnn>
200	␣1	**a**Dakaj **b**Mirlinda
		(Regjistrim i përzgjedhur për t'u fshirë. Në nënfushën x është numri identifikues i regjistrimit të njësuar që përdoret në vend të këtij regjistrimi.)

001	␣␣	**a**c **b**x **c**a
200	␣1	**a**Berisha **b**Mirlinda
		(Regjistrimi që mbetet (ID=nnn).)

4. * COBISS.net

001	␣␣	**a**r **b**x **c**a **x**<nnn, mmm>
200	␣1	**a**Bartol **b**Tomas
		(Regjistrim i përzgjedhur si i ndarë. Në nënfushën x janë numrat identifikues të regjistrimeve të reja të njësuara.)

001	␣␣	**a**n **b**x **c**a
200	␣1	**a**Bartol **b**Tomas **f**1962-
		(Regjistrim i ri (ID=nnn).)

001	␣␣	**a**n **b**x **c**a
200	␣1	**a**Bartol **b**Tomas **f**1968-
		(Regjistrim i ri (ID=mmm).)

5. * COBISS.net

001	␣␣	**a**n **b**x **c**j **g**3
250	␣␣	**a**Zhytja e lirë
		(Regjistrim i ri, i pjesshëm.)

6. * COBISS.net

001	␣␣	**a**n **b**x **c**e **g**3
220	␣␣	**a**Jasharët **c**familje fisnikësh

		(Regjistrim i ri, i pjesshëm.)

7. * COBISS.net

001	␣␣	**a**n **b**y **c**j
250	␣␣	**a**Grupet etnike, popujt etj. (India)
		(Regjistrim i ri, udhëzues.)

 © IZUM, prill 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

010 IDENTIFIKUESI STANDARD NDËRKOMBËTAR I EMRAVE (ISNI)

Fusha përmban treguesin standard ndërkombëtar të emrave (ISNI). Ky numër siguron identifikimin e identiteteve të pjesmarrësve, që i përdorimin publikisht në krijimtarinë e tyre, prodhimin, administrimin dhe shpërndarjen e përmbajtjeve në industrinë mediatike.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
010		Identifikuesi Standard Ndërkombëtar i Emrave (ISNI)	nr
	a	*Numri*	nr
	y	*ISNI e anuluar*	r
	z	*ISNI e gabuar*	r

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

010a Numri

ISNI përbëhet nga 16 numra, pa hapësira mes tyre. Nënfusha a është e detyrueshme, nëse është e pranishme nënfusha z.

010y ISNI e anuluar

Numri i ISNI-së që ka qenë i vlefshëm, mirëpo institucioni për ndarjen e ISNI-së e ka anuluar.

010z ISNI e gabuar

ISNI që është përdorur gabimisht tek identitetet e caktuara ose është i pavlefshëm në ndonjë mënyrë tjetër. Mund t'i jetë ndarë dy identiteteve të ndryshme dhe për këtë arsye është anuluar.

© IZUM, shtator 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

ISNI ndahet nga institucionet për ndarjen e ISNI-së sipas sistemit të centralizuar dhe në përputhje me ISO 27729. ISNI është numër »memec«, sepse asnjë pjesë e tij nuk ka ndonjë kuptim të rëndësishëm.

Në standardin ISO 27729 është e përcaktuar:

- pjesmarrësi mund të ketë më shumë se një identitet publik dhe secili nga ata identifikohet me numrin e tij të ISNI-së;
- i njëjti numër i ISNI-së mund të vlej vetëm për një identitet publik të pjesmarrësit;
- drejtshkrimi alternativ, prezantimi alternativ, variantet e simboleve, shkrimet ose variantet e gjuhëve nuk mjaftojnë për ndarjen e numrave të ndryshëm të ISNI-së.

Forma e të dhënave

ISNI përbëhet nga 15 numra, pas të cilëve është numri i kontrollit. Numri i kontrollit mund të jetë nga 0 deri në 9, ose simboli X, i cili llogaritet në bazë të 15 numrave të parë në përputhje me ISO/IEC 7064, sipas algoritmit MOD11-2.

Numri 16 shifror i ISNI-së shënohet në formë të ngjeshur, pa hapësira apo shenja pikësimi. Para numrave nuk vendoset shenja e ISNI-së.

Për përdoruesit ISNI shfaqet si një numër 16 shifror, i ndarë në katër pjesë me nga katër numra, pjesët të ndara mes mes vete me hapësirë. Para tyre ndodhet shkurtesa ISNI dhe hapësira.

ISNI është i përdorshëm dhe i zbërthyeshëm si http:/www.isni.org/XXXXXXXXXXXXXXXX

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

200 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR VETJAK*
210 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR ORGANIZATE*
220 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR FAMILJE*
400 *VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR VETJAK*
410 *VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR ORGANIZATE*
420 *VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR FAMILJE*

SHEMBUJ

1.

010	␣␣	**a**0000000121035067
200	␣1	**a**Lévi-Strauss **b**Claude **f**1908-2009
300	0␣	**a**Philosophe et anthropologue
300	0␣	**a**Membre de l'Académie française (élu en 1974)
400	␣1	**a**Strauss **b**Claude Lévi- **f**1908-2009
400	␣1	**a**Lévy-Strauss **b**Claude **f**1908-2009
400	␣1	**a**Strauss **b**Claude Lévy- **f**1908-2009

 © IZUM, shtator 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

		(Regjistrimi përmban vetëm një identitet. Në fushat 400 janë vendosur format alternative të emrit, të cilat nuk i plotësojnë kushtet për ndarjen e numrit ISNI.)

2.

010	␣␣	**a**0000000120300340
200	␣1	**a**Vargas **b**Fred **f**1957-....
300	0␣	**a**Archéologue
300	0␣	**a**Auteur de romans policiers
500	␣1	**3**120572294 **a**Audoin-Rouzeau **b**Frédérique **f**1957-....

010	␣␣	**a**000000036862981X
200	␣1	**a**Audoin-Rouzeau **b**Frédérique **f**1957-....
300	0␣	**a**Archéozoologue
300	0␣	**a**Membre de l'ERA 38 du Centre de recherches archéologiques du CNRS de Sophia-Antipolis, Alpes de Haute-Provence et de l'URA 1415 (en 1991)
300	0␣	**a**Connue également comme auteur de romans policiers sous le pseudonyme "Vargas, Fred (1957-....)"
400	␣1	**a**Rouzeau **b**Frédérique Audoin- **f**1957-....
400	␣1	**a**Audouin-Rouzeau **b**Frédérique **f**1957-....
400	␣1	**a**Rouzeau **b**Frédérique Audouin- **f**1957-....
500	␣1	**3**120583593 **a**Vargas **b**Fred **f**1957-....
		(Secili regjistrim përmban identitet tjetër për personin e njëjtë. Çdo regjistrim ka një fushë 010 për numrin ISNI, i cili është i lidhur me identitetin që e prezanton regjistrimi. Të dy regjistrimet janë të lidhur mes vete përmes fushës 500.)

3.

010	␣␣	**a**0000000121068125
210	02	**a**London school of economics and political science
410	02	**a**LSE
410	02	**a**London school of economics
410	02	**a**University of London **b**London school of economics and political science
		(Në fushën 010 është shënuar numri ISNI i organizatës.)

017 IDENTIFIKUES TË TJERË

Fusha përmban treguesin e lidhur me entitetin e vendosur në fushën 2XX, që nuk i përshtatet asnjë fushe tjetër dhe shpjegimin, që bënë definimin shtesë të treguesit, kur në regjistrim ekzistojnë disa. Fusha përmban edhe burimin e treguesit.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
017		Identifikues të tjerë	r
	a	*Identifikuesi*	nr
	b	*Shpjegimi*	nr
	z	*Identifikuesi i gabuar*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Lloji i identifikuesit***
	7	*sistemi, i përcaktuar në nënfushën 2*
	8	*lloji i identifikuesit nuk është përcaktuar*
2		***Nuk është i përcaktuar***

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

017a Identifikuesi

Identifikuesi; forma varet nga sistemi prej të cilit është marrë identifikuesi.

017b Shpjegimi

Shpjegimi për identifikuesin në nënfushën a ose z.

017z Identifikuesi i gabuar

Identifikuesi, i cili te entitetet e caktuara është përdorur gabimisht, ose në një mënyrë tjetër është i pavlefshëm. Identifikuesi mund t'u jetë ndarë dy entiteteve të ndryshme dhe për këtë arsye është anuluar. Nëse identifikuesi i vlefshëm nuk dihet, në fushën 017 mund të jetë e pranishme vetëm nënfusha z.

0172 Kodi i sistemit

Kodi i sistemit nga i cili është marrë identifikuesi.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Identifikuesit e tjerë janë uniformë, të përhershëm dhe kode alfanumerike të pranuara ndërkombëtarisht, që përdoren për identifikimin e entitetit. Strukturën e identifikuesve e vendosin institucionet që i përcaktojnë ata.

Nënfusha 2 përdoret vetëm kur treguesi i parë ka vlerën *"7" – sistemi, i përcaktuar në nënfushën 2*.

SHEMBUJ

1.

017	7␣	**a**0000-0002-8038-722X **2**orcid *(Identifikuesi ORCID (Open Researcher and Contributor Identifier) për kërkuesin shkencor Leon Cizl.)*

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

035 NUMRAT E KONTROLLIT TË REGJISTRIMEVE NË SISTEMET E TJERA

Fusha përmban numrin e kontrollit që i takon regjistrimit në sistemin tjetër. Fusha nuk është e detyrueshme.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
035		Numrat e kontrollit të regjistrimeve në sistemet e tjera	r
	a	*Numri*	nr
	z	*Numri i anuluar ose i pavlefshëm*	r

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

035a Numri

Kodi për organizatën e vendosur në kllapa, pas të cilës vjen numri i kontrollit i regjistrimit në bazën e të dhënave të asaj organizate. Rekomandohet vendosja e kodeve nga lista e *MARC Code List for Organizations*, mirëpo mund të përdoret edhe emri i plotë ose kodi kombëtar i institucionit.

035z Numri i anuluar ose i pavlefshëm

Numri i kontrollit i anuluar ose i pavlefshëm në formën e njëjtë sikurse në nënfushën 035a.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Numri i kontrollit vendoset në formën e njëjtë sikurse në sistemet e tjera.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

Numri identifikues i regjistrimit

Numri i kontrollit si identifikues uniform i regjistrimit. Numrin e ndanë institucioni që e përgatit regjistrimin.

SHEMBUJ

1.

035	␣␣	**a**(CaBVaU)2835210335 *(Numri i kontrollit, të cilin e ka ndarë "University of British Columbia".)*

2.

035	␣␣	**a**(OCoLC)1553114 **z**(OCoLC)153114 *(Numri i kontrollit, të cilin e ka ndarë OCLC. Numri i parë ka qenë i pavlefshëm dhe është zëvendësuar me numrin e ri.)*

3. *

035	␣␣	**a**(NNHWW)SSEA86000100 *(Numri i kontrollit, të cilin e ka ndarë "H. W. Wilson Company".)*

4. *

035	␣␣	**a**(IZUM)COBISS03008718 *(Numri i kontrollit, të cilin e ka ndarë "Instituti i Shkencave të Informacionit".)*

 © IZUM, dhjetor 2019, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

1XX BLLOKU I TË DHËNAVE TË KODUARA

LISTA E FUSHAVE

100 Të dhënat e përgjithshme për përpunimin
101 Gjuha e entitetit
102 Kombësia e entitetit
106 Përdorimi i pikëqasjes si emërtim lëndor
120 Të dhënat e koduara për emrin vetjak
123 Të dhënat e koduara për emrin gjeografik
128 Të dhënat e koduara për formën e veprës muzikore dhe tonalitetin
150 Të dhënat e koduara për emrin e organizatës
152 Rregullat
154 Të dhënat e koduara për titullin
160 Kodi për zonën gjeografike
180 Të dhënat e koduara për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike
190 Data e lindjes/fillimit/krijimit*
191 Data e vdekjes/ndërprerjes/përfundimit*
192 Nënlloji i entitetit*

Blloku përmban fushat me të dhënat e koduara. Fusha 100 është e detyrueshme për çdo regjistrim. Fushat e tjera plotësohen duke u bazuar në llojin e entitetit në fushën 2XX.

100 TË DHËNAT E PËRGJITHSHME PËR PËRPUNIMIN

Fusha përmban të dhënat e koduara që kanë të bëjnë me të gjitha llojet e regjistrimeve në bazën e njësuar të të dhënave. Fusha është e detyrueshme.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
100		Të dhënat e përgjithshme për përpunimin	nr
	b	*Kodi për statusin e pikëqasjes së njësuar*	nr
	c	*Gjuha e katalogimit*	nr
	d	*Kodi për transliterimin*	nr
	g	*Shkrimi i katalogimit*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

100b Kodi për statusin e pikëqasjes së njësuar

Kodi tregon statusin e pikëqasjes në regjistrimin e njësuar. Kjo nënfushë nuk duhet të ngatërrohet me nënfushën *001g – Kodi i plotësisë së regjistrimit*, e cila ka të bëjë me regjistrimin në tërësi.

a	*e pranuar* Pikëqasja është e verifikuar dhe e pranuar (shih shembujt 1, 2, 3, 4).
c	*e përkohshme* Pikëqasja nuk është përfunduar për shkak të informacioneve të mangëta dhe të papërshtatshme. Kur të përdorni atë sërish duhet ta analizoni për informacionet e mundshme shtesë.
x	*pikëqasja e njësuar nuk ekziston* Regjistrimi është referues ose i përgjithshëm shpjegues, dhe për këtë arsye fusha 2XX përmban variantin e pikëqasjes ose pikëqasjen shpjeguese (shih shembullin 5).

100c Gjuha e katalogimit

Kodi ndahet në mënyrë automatike dhe tregon gjuhën që përdor biblioteka gjatë katalogimit (shih shembujt 3, 4).

Pikëqasja në fushën 2XX është krijuar sipas rregullave të katalogut, gjuha e të cilit është vendosur në këtë fushë. Të gjitha shtesat në fushën 2XX, shënimet dhe udhëzimet janë në gjuhën e katalogimit.

Pjesa kryesore e pikëqasjes mund të jetë edhe në një gjuhë tjetër nga ajo e katalogimit. P.sh. sipas disa rregullave të katalogimit titulli uniform i një vepre anonime franceze do të formohet në gjuhën franceze, pavarësisht gjuhës së katalogimit.

100d Kodi për transliterimin

Kodi tregon llojin e sistemit për transliterimin që përdoret për pjesën kryesore të pikëqasjes së parë në fushën 2XX.

a	*tabelë transliterimi ISO*
b	*tjetër*
c	*disa transliterime* Kodi përdoret kur në nënfushat 7 të fushave për pikëqasjet janë të vendosura disa shkrime (shih kap. Nënfusha 7).
d	*tabelë transliterimi e institucionit kombëtar bibliografik*
e	*transliterim pa tabela transliterimi të identifikuara*
f	*tabela të tjera transliterimi të identifikuara*
y	*transliterimi nuk ekziston*

100g Shkrimi i katalogimit

Kodi ndahet në mënyrë automatike dhe tregon shkrimin që është përdorur gjatë katalogimit. Në këtë lloj shkrimi janë shtesat në fushën 2XX, shënimet dhe udhëzimet e tjera.

ba	*latin* Shih shembullin 3.
ca	*cirilik - i papërcaktuar* Shih shembullin 4.
cb	*cirilik – serb**
cc	*cirilik – maqedon**

SHEMBUJ

1.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba *(Gjuha e katalogimit është gjuha franceze, ndërsa shkrimi latin.)*

2.

100	␣␣	**b**a **c**per **g**fa *(Katalogimi është bërë në gjuhën persiane dhe në shkrim arab.)*

3. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba *(Pikëqasja është e pranuar, gjuha e katalogimit është gjuha shqipe, shkrimi latin.)*

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

4. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**bul **g**ca *(Pikëqasja është e pranuar, gjuha e katalogimit është gjuha bullgare, shkrimi cirilik.)*

5. * COBISS.net

100	␣␣	**b**x **c**slv **g**ba *(Pikëqasja në fushën 2XX është variant i pikëqasjes ose pikëqasje shpjeguese në regjistrimin referues ose në regjistrimin e përgjithshëm shpjegues, gjuha e katalogimit është gjuha sllovene, ndërsa shkrimi latin.)*

101 GJUHA E ENTITETIT

Fusha përmban të dhënat e koduara që kanë të bëjnë me gjuhën ose gjuhët, të cilat i përdor entiteti dhe që janë vendosur në fushën 2XX.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
101		Gjuha e entitetit	nr
	a	*Gjuha*	r

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

101a Gjuha

Nënfusha përmban kodin për gjuhën (sipas standardit ISO 639-2), në të cilën personi, familja ose organizata krijon (shkruan, përkthen etj.), ose kodin për gjuhën e formës shprehëse të veprës.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

340 *SHËNIMI PËR BIOGRAFINË DHE VEPRIMTARINË*

SHEMBUJ

1.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**eng
152	␣␣	**a**AFNOR
200	␣1	**a**Maclean **b**Ian **f**19..-.... **c**expert auprès de l'UNESCO

2.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**fre
152	␣␣	**a**AFNOR
200	␣1	**a**Masson **b**André **f**1930-....

		(André Masson përkthen nga gjuha angleze dhe gjermane në gjuhën franceze.)

3.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**mul
152	␣␣	**a**AFNOR
210	12	**a**Congrès européen de systémique **d**1 **f**1989 **e**Lausanne, Suisse

4.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**und
152	␣␣	**a**AFNOR
210	02	**a**Stamperia Camerale **c**Rome, Italie
		(Stamperia Camerale është shtypshkronjë e themeluar në vitin 1589.)

5.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**fre
152	␣␣	**a**AFNOR
220	␣␣	**a**Hugo (familie)

6.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**myn
152	␣␣	**a**AFNOR
230	␣␣	**8**fre **9**myn **a**Chilam Balam
		(Chilam Balam është term i përgjithshëm për grupin e 14 teksteve në gjuhët maja, në shkrim latin.)

7. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
101	␣␣	**a**alb
200	␣1	**a**Hamiti **b**Sabri

8. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
101	␣␣	**a**alb **a**fre
200	␣1	**a**Kadare **b**Ismail
		(Ismail Kadare me prejardhje është shqiptar, ndërsa krijon në gjuhën shqipe dhe franceze.)

9. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
101	␣␣	**a**fre **a**ger
152	␣␣	**b**sgc
200	␣1	**a**Marija Antoinetta **c**francoska kraljica **f**1755-1793
		(Maria Antoneta me prejardhje është austriake, ka shkruar në gjuhën franceze dhe gjermane.)

 © IZUM, dhjetor 2019, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

102 KOMBËSIA E ENTITETIT

Fusha përmban të dhënat e koduara që kanë të bëjnë me kombësinë e entitetit.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
102		Kombësia e entitetit	nr
	a	*Shteti*	r
	b	*Rajoni*	r

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

102a Shteti

Nënfusha përmban kodin e shtetit (sipas standardit ISO 3166), të cilit sipas kombësisë ose nënshtetësisë i takon personi ose familja, përkatësisht ndodhet selia e organizatës. Nënfusha përsëritet nëse personi ka dy nënshtetësi apo jeton dhe krijon jashtë vendlindjes.

Kodet shtesë:

xxx	*shteti nuk dihet* Shih shembujt 1, 4.
zzz	*disa shtete (më shumë se 3)*

102b Rajoni

Nënfusha përmban kodin për rajonin (shih shembullin 11). Përdoren këto kode:

br	*Distrikti i Brçkos*
cr	*Mali i Zi***
cs	*Serbia Qendrore*
fb	*Federata BiH*
ko	*Kosova***
rs	*Republika Serbe*
sr	*Serbia***
vj	*Vojvodina*

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Çdo nënfushë b duhet të jetë menjëherë pas asaj nënfushe a, të cilës i përket. Kur duhet të vendosen disa rajone në kuadër të një shteti, para çdo nënfushe b vendoset nënfusha a.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

340 *SHËNIMI PËR BIOGRAFINË DHE VEPRIMTARINË*

SHEMBUJ

1.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**eng
102	␣␣	**a**xxx
152	␣␣	**a**AFNOR
200	␣1	**a**Maclean **b**Ian **f**19..-.... **c**expert auprès de l'UNESCO
		(Krijuesi i regjistrimit të njësuar nuk ka mundur të përcaktoj kombësinë e ekspertit.)

2.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**fre
102	␣␣	**a**fra **a**che
152	␣␣	**a**AFNOR
200	␣1	**a**Schneider **b**Edgar **f**1929-1996
		(Shkrimtar francezo-zviceran.)

3.

100	␣␣	**b**a **c**eng **g**ba
101	␣␣	**a**ger **a**eng
102	␣␣	**a**usa **a**deu
152	␣␣	**a**AFNOR
200	␣1	**a**Arendt **b**Hannah **f**1906-1975
340	␣␣	**a**German by birth. Naturalized American in 1951

4.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**und
102	␣␣	**a**xxx
152	␣␣	**a**AFNOR
200	␣1	**a**Foppens **b**François **f**16..-17.. **c**imprimeur libraire prétendu
		(Kombësia e kësaj shtypshkronje – botuesi të rremë nuk mund të përcaktohet.)

5.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

101	␣␣	**a**hun
102	␣␣	**a**hun
200	␣1	**a**Kodály, **b**Zoltán, **f**1882-1967 *(Kompozitor hungarez.)*

6.

100	␣␣	**b**a **c**eng **g**ba
101	␣␣	**a**rus **a**eng
102	␣␣	**a**rus **a**usa
200	␣1	**a**Nabokov, **b**Vladimir, **f**1899-1977 *(Shkrimtar ruso-amerikan.)*

7.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**ger
102	␣␣	**a**deu
152	␣␣	**a**AFNOR
210	02	**a**Goethe Institut

8.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**mul
102	␣␣	**a**che
152	␣␣	**a**AFNOR
210	12	**a**Congrès européen de systémique **d**1 **f**1989 **e**Lausanne, Suisse

9. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
101	␣␣	**a**slv
102	␣␣	**a**svn
152	␣␣	**a**PPIAK
200	␣1	**a**Peroci **b**Ela

10. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
101	␣␣	**a**alb
102	␣␣	**a**xks
200	␣1	**a**Qosja **b**Rexhep *(Shkrimtar shqiptar nga Kosova.)*

11. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
101	␣␣	**a**alb **a**eng
102	␣␣	**a**alb
200	␣1	**a**Bogdani **b**Pjetër **f**1625-1689 *(Shkrimtar shqiptar.)*

12. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
101	␣␣	**a**fre
102	␣␣	**a**fra
152	␣␣	**b**sgc
220	␣␣	**a**Bonaparti **c**vladarska rodbina *(Familje sundimtarësh francezë.)*

106 PËRDORIMI I PIKËQASJES SI EMËRTIM LËNDOR

Fusha përmban të dhëna të koduara që kanë të bëjnë me përdorimin e pikëqasjes si emërtim lëndor.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
106		Përdorimi i pikëqasjes si emërtim lëndor	nr
	a	*Shenja e përdorimit*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

106a Shenja e përdorimit

Kodi tregon nëse pikëqasja mund të përdoret si emërtim lëndor apo jo.

0	*mund të përdoret edhe si emërtim lëndor* Shih shembujt 1, 2, 3, 7.
1	*nuk mund të përdoret si emërtim lëndor* Shih shembujt 4, 8, 12.
2	*mund të përdoret vetëm si emërtim lëndor* Shih shembujt 5, 6, 9–11, 13–15.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

200 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR VETJAK*
210 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR ORGANIZATE*
220 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR FAMILJE*

SHEMBUJ

1.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba

101	␣␣	**a**fre
106	␣␣	**a**0
120	␣␣	**a**b **b**a
200	␣1	**a**Hugo **b**Victor **f**1802-1885
		(Emri vetjak mund të përdoret si pikëqasje e njësuar dhe si emërtim lëndor.)

2.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**fre
106	␣␣	**a**0
150	␣␣	**a**y
210	02	**a**Centre national d'art et de culture Georges Pompidou **c**Paris
		(Emri i organizatës mund të përdoret si pikëqasje e njësuar dhe si emërtim lëndor.)

3.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**fre
106	␣␣	**a**0
220	␣␣	**a**Gaillard **c**famille
		(Emri i familjes mund të përdoret si pikëqasje e njësuar dhe si emërtim lëndor.)

4.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**fre
106	␣␣	**a**1
120	␣␣	**a**b **b**a
200	␣0	**a**San Antonio
		(Emri vetjak nuk mund të përdoret si emërtim lëndor; si emërtim lëndor mund të përdoret: Dard, Frédéric (1921–2000).)

5.

106	␣␣	**a**2
200	␣␣	**a**Pinocchio **c**personnage fictif
		(Emri vetjak mund të përdoret vetëm si emërtim lëndor.)

6.

106	␣␣	**a**2
250	␣␣	**a**Oiseaux
		(Emri i përgjithshëm mund të përdoret vetëm si emërtim lëndor.)

7. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
101	␣␣	**a**alb
102	␣␣	**a**alb
106	␣␣	**a**0
120	␣␣	**a**b **b**a
190	11	**a**1920 **b**12 **c**04
191	11	**a**2016 **b**01 **c**31
200	␣1	**a**Frashëri **b**Kristo **f**1920-2016 **r**00728
		(Emri vetjak mund të përdoret si pikëqasje e njësuar dhe si emërtim lëndor.)

8. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
101	␣␣	**a**slv **a**eng **a**fre

 © IZUM, shtator 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

102	␣␣	**a**svn
106	␣␣	**a**1
120	␣␣	**a**b **b**a
152	␣␣	**a**PPIAK
190	11	**a**1966 **b**09 **c**29
200	␣1	**a**Klepec **b**Peter **r**13472
		(Emri vetjak nuk mund të përdoret si emërtim lëndor.)

9. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
106	␣␣	**a**2
152	␣␣	**a**sgc
250	␣␣	**a**Severni jeleni
		(Emri i përgjithshëm mund të përdoret vetëm si emërtim lëndor.)

10. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
106	␣␣	**a**2
200	␣0	**a**Zeus **c**perëndi greke
		(Emri i perëndisë përdoret vetëm si emërtim lëndor.)

11. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
106	␣␣	**a**2
200	␣0	**a**Atilacmbreti i hunëve **f**?-453
		(Emri vetjak përdoret vetëm si emërtim lëndor.)

12. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
106	␣␣	**a**1
210	02	**9**lat **a**Ecclesia catholica
		(Emri i organizatës nuk mund të përdoret si emërtim lëndor; si emërtim lëndor përdoret: Kisha katolike*.)*

13. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
106	␣␣	**a**2
210	02	**a**Rrokaqielli **c**Tiranë, Shqipëri
		(Emri i organizatës mund të përdoret vetëm si emërtim lëndor.)

14. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
106	␣␣	**a**2
215	␣␣	**a**Ura e Shenjtë (Gjakovë, Kosovë)
		(Emri i urës përdoret vetëm si emërtim lëndor.)

15. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
106	␣␣	**a**2
220	␣␣	**a**Kastriotët **c**familje sundimtarësh
		(Emri i familjes përdoret vetëm si emërtim lëndor.)

120 TË DHËNAT E KODUARA PËR EMRIN VETJAK

Fusha përmban të dhënat e koduara që kanë të bëjnë me emrin vetjak. Fusha është e detyrueshme.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
120		Të dhënat e koduara për emrin vetjak	nr
	a	*Gjinia*	nr
	b	*Emër vetjak i diferencuar ose i padiferencuar*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

120a Gjinia

Kodi tregon gjininë e personit të vendosur në fushën 200.

a	*femër*
b	*mashkull*
c	*transgjinor* Personi ka ndryshuar gjininë (shih shembujt 2, 8).
u	*nuk dihet* Gjinia nuk mund të përcaktohet (shih shembujt 3, 7).

120b Emër vetjak i diferencuar ose i padiferencuar

Kodi tregon nëse emri në fushën 200 i përket një personi apo disa personave.

a	*emër vetjak i diferencuar* Regjistrimi i njësuar i përket një personi. Edhe nëse disa entitete kanë emër të njëjtë, entiteti në fushën 200 ndryshon nga të tjerët përmes shtesave, p.sh. përmes datës së lindjes ose të vdekjes, titullit aristokrat ose të nderit, nofkës etj. (shih shembujt 1, 2, 4, 5, 7, 8).
b	*emër vetjak i padiferencuar* Regjistrimi i njësuar mund të përfaqësoj dy ose disa persona, sepse entitetet në fushën 200 nuk mund të dallohen nga entitetet e tjera me emrat e njëjtë (shih shembujt 3, 6).

SHEMBUJ

1.

100	␣␣	**b**a **c**eng **g**ba
101	␣␣	**a**eng
120	␣␣	**a**a **b**a
200	␣1	**a**Christie, **b**Agatha, **f**1890-1976
		(Personi është i gjinisë femërore dhe e dhëna diferencuese është viti i lindjes dhe i vdekjes.)

2.

100	␣␣	**b**a **c**eng **g**ba
101	␣␣	**a**eng
120	␣␣	**a**b **b**a
200	␣1	**a**Morris, **b**James, **f**1926-
500	␣1	**a**Morris, **b**Jan, **f**1926-
810	␣␣	**a**His Coast to coast, 1956.

100	␣␣	**b**a **c**eng **g**ba
101	␣␣	**a**eng
120	␣␣	**a**c **b**a
200	␣1	**a**Morris, **b**Jan, **f**1926-
340	␣␣	**a**James Humphry Morris, 10-2-26; had a sex change operation, took new name "Jan Morris"; intends to complete a trilogy using James Morris, will publish other future books as Jan Morris
500	␣1	**a**Morris, **b**James, **f**1926-
810	␣␣	**a**A Machynlleth triad, 1995 **b**t.p. (Jan Morris)

3.

100	␣␣	**b**a **c**eng **g**ba
120	␣␣	**a**u **b**b
200	␣1	**a**Smith, **b**J.
810	␣␣	**a**Author of The art of poster making
810	␣␣	**a**The art of poster making, 1989: **b**t.p. (J. Smith)
810	␣␣	**a**Author of Peter's pip
810	␣␣	**a**Peter's pip, 1986: **b**t.p. (J. Smith) [Another author?]
		(Gjinia nuk dihet, sepse nga emri në fushën 200 nuk mund të përcaktohet; pikëqasja në fushën 200 mund t'i përkas disa personave, sepse nuk është në dispozicion asnjë e dhënë diferencuese.)

4.

100	␣␣	**b**a **c**eng **g**ba
101	␣␣	**a**lat
102	␣␣	**a**xxx
120	␣␣	**a**b **b**a
200	␣1	**a**Antonius, **b**Marcus, **c**Orator, **f**143-87 b.C.

100	␣␣	**b**a **c**eng **g**ba
101	␣␣	**a**lat
102	␣␣	**a**xxx

 © IZUM, shtator 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

120	␣␣	**a**b **b**a
200	␣1	**a**Antonius, **b**Marcus, **c**Triumvir, **f**82-30 b.C. *(Për diferencimin (dallimin) e dy personave me emrin e njëjtë janë përdorur nofkat dhe vitet e lindjes e të vdekjes.)*

5. *

120	␣␣	**a**b **b**a
190	11	**a**1960
200	␣1	**a**Chen **b**Shi Ning **r**11697 *(Personi është i gjinisë mashkullore, ndërsa regjistrimi i përket një personi.)*

6. * COBISS.net

120	␣␣	**a**b **b**b
200	␣1	**a**Mushkolaj **b**Din
810	␣␣	**a**Filtrat mekanik : punim diplome. – 1959. **b**Din Mushkolaj
810	␣␣	**a**Fotografitë e koduara, imazhet me ujë : punim diplome. - 2000. **b**Din Mushkolaj
810	␣␣	**a**Modeli i përcaktimit të rrjedhës së udhëtimeve në distanca të largëta / Petrit Kola, Valentina Dema, Din Mushkolaj. Në: Transporti. - 45 (1989), 6, f. 661-680. **b**Din Mushkolaj *(Regjistrimi i përket disa personave të gjinisë mashkullore, të cilët nuk mund të identifikohen me saktësi.)*

7. *

120	␣␣	**a**u **b**a
152	␣␣	**a**PPIAK
200	␣1	**a**Salom **b**Lala **r**09314 *(Regjistrimi i përket një personi, gjininë e të cilit kataloguesi nuk ka mundur ta përcaktoj vetëm në bazë të emrit)*

8. * COBISS.net

120	␣␣	**a**c **b**a
200	␣1	**a**Bornstein **b**Kate
340	␣␣	**a**Ka lindur si Albert Herman Bornstein (transgjinor) *(Regjistrim për personin që ka ndryshuar gjininë.)*

123 TË DHËNAT E KODUARA PËR EMRIN GJEOGRAFIK

Fusha përmban të dhënat e koduara që kanë të bëjnë me emrin gjeografik.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
123		Të dhënat e koduara për emrin gjeografik	r
	d	*Koordinatat – gjatësia gjeografike perëndimore*	nr
	e	*Koordinatat – gjatësia gjeografike lindore*	nr
	f	*Koordinatat – gjerësia gjeografike veriore*	nr
	g	*Koordinatat – gjerësia gjeografike jugore*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

123d Koordinatat – gjatësia gjeografike perëndimore
123e Koordinatat – gjatësia gjeografike lindore
123f Koordinatat – gjerësia gjeografike veriore
123g Koordinatat – gjerësia gjeografike jugore

Nënfushat d, e, f dhe g përmbajnë koordinatat e pikave në Tokë ose në trupat e tjerë qiellorë. Çdo nënfushë ka gjatësinë prej tetë karakteresh dhe përmban këto të dhëna:

- shenja e hemisferës – një karakter ("w" = perëndim, "e" = lindje, "n" = veri, "s" = jug)
- shkallë (tri karaktere numra)
- minuta (dy karaktere numra)
- sekonda (dy karaktere numra)

Numrat ndodhen në anën e djathtë, ndërsa në vendet e lira qëndrojnë zerot.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Nëse koordinatat e zonës janë dhënë për pikën qendrore e jo për këndet, gjatësia edhe gjërësia e boshteve qëndrore vendoset dy herë, në nënfushat d dhe e (gjatësia) si dhe në nënfushat f dhe g (gjërësia).

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

215 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK*

SHEMBUJ

1.

123	␣␣	**d**e0790000 **e**e0860000 **f**n0200000 **g**n0120000
215	␣␣	**a**India *(India midis 79° dhe 86° të gjatësisë lindore gjeografike dhe midis 20° dhe 12° të gjerësisë veriore gjeografike.)*

2.

123	␣␣	**d**e0122000 **e**e0122000 **f**n0452600 **g**n0452600 *(Venecia: 45°26′ të gjerësisë gjeografike dhe 12°20′ të gjatësisë lindore gjeografike.)*

3. *

123	␣␣	**d**e0132300 **e**e0163600 **f**n0465300 **g**n0452500
215	␣␣	**a**Slovenija *(Slovenia: midis 13°23′ dhe 16°36′ të gjatësisë lindore gjeografike si dhe midis 46°53′ dhe 45°25′ të gjerësisë veriore gjeografike.)*

4. *

123	␣␣	**d**e0144007 **e**e0144007 **f**n0462656 **g**n0462656
215	␣␣	**a**Potočka zijalka (Slovenija) *(Potočka zijalka: 46°26′56″ të gjerësisë veriore gjeografike, 14°40′7″ të gjatësisë lindore gjeografike.)*

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

128 TË DHËNAT E KODUARA PËR FORMËN E VEPRËS MUZIKORE DHE TONALITETIN

Fusha përmban të dhënat e koduara që kanë të bëjnë me formën dhe tonalitetin e veprës muzikore.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
128		Të dhënat e koduara për formën e veprës muzikore dhe tonalitetin	r
	a	*Forma e veprës muzikore*	nr
	d	*Tonaliteti ose modaliteti i veprës muzikore*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

128a Forma e veprës muzikore

Kodi 2 ose 3 shifror, i vendosur në këtë nënfushë, tregon formën e veprës muzikore.

Përdoret lista e njëjtë sikurse në nënfushën 128a në COMARC/B.

128d Tonaliteti ose modaliteti i veprës muzikore

Nënfusha përmban kodin që tregon tonalitetin ose modalitetin kishtar të veprës, nëse kjo është e rëndësishme. Tonalitetet maxhor shënohen me shkronjat "a"–"g", tonalitetet minor me shkronjat "a"–"g", pas të cilave vijon shkronja "m"; pas tonaliteteve të larta që shënohet me "x", dhe ato të ulëta me "b", vijojnë pas kodit për tonalitetin. Modalitetet kishtare "Gregoriane" janë të shënuara me numrin "01"–"13".

Përdoret lista e njëjtë e kodeve sikurse në nënfushën 128d në COMARC/B.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

230 *PIKËQASJA E NJËSUAR – TITULL*
240 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR/TITULL*

SHEMBUJ

1. *

128	␣␣	**a**ms **d**01 *(Të dhënat e koduara për veprën muzikore* Missa primi toni *të Johannes Ockeghem.)*

 © IZUM, shtator 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

150 TË DHËNAT E KODUARA PËR EMRIN E ORGANIZATËS

Fusha përdoret për dhënien e informacioneve shtesë për organizatën.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
150		Të dhënat e koduara për emrin e organizatës	nr
	a	*Lloji i agjencisë qeveritare*	nr
	b	*Kodi për konferencën ose mbledhjen*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

150a Lloji i agjencisë qeveritare

Kodi tregon llojin e agjencisë qeveritare (institucionet akademike nuk bëjnë pjesë këtu).

a	*federatë, shtet i pavarur* Shih shembujt 3, 4.
b	*provincë, republikë, shtet federal* Shih shembullin 2.
c	*krahinë, qark, dikastere*
d	*qytet, bashki etj.*
e	*organ me kompetenca në nivel lokal në më shumë se një zonë* P.sh. organet bashkiake (komunale), ndërbashkiake (ndërkomunale).
f	*organizatë ndërqeveritare*
g	*qeveri në mërgim ose klandestine*
h	*niveli i organit nuk është përcaktuar*
y	*organizata qeveritare nuk ekziston* Shih shembullin 1.
z	*nivel tjetër*

150b Kodi për konferencën ose mbledhjen

Kodi tregon nëse organizata është mbledhje. Mbledhjet përfshijnë konferencat, simpoziumet etj. Ato mund të kenë ose jo emrin e tyre (shih fushën 210, treguesi 1).

0	*organizata nuk është konferencë/mbledhje*
1	*organizata është konferencë/mbledhje* Shih shembullin 9.

SHEMBUJ

1.

150	␣␣	**a**y **b**0
210	02	**a**Brunel University. **b**Education Liaison Centre

2.

150	␣␣	**a**b **b**0
210	01	**a**Ontario. **b**Office of arbitration

3.

150	␣␣	**a**a **b**0
210	01	**a**United States. **b**Department of Defense

4. * COBISS.net

150	␣␣	**a**a **b**0
210	01	**a**Shqipëria **b**Forcat e Armatosura të Republikës së Shqipërisë

5. * COBISS.net

150	␣␣	**a**a **b**0
210	02	**a**Kosova **b**Forca e Sigurisë së Kosovës

6. *

150	␣␣	**a**f **b**0
152	␣␣	**b**sgc
210	02	**a**Mednarodni denarni sklad *(Organizatë ndërshtetërore)*

7. *

150	␣␣	**a**a **b**0
152	␣␣	**a**PPIAK
210	01	**b**Embassy in Slovenia *(Organizatë, pjesë e njësisë politike-territoriale në nivel shtetëror.)*

8. * COBISS.net

150	␣␣	**a**y **b**0
210	02	**a**Forumi për Iniciativa Qytetare **b**Biblioteka *(Institucion, pjesë e organizatës joqeveritare.)*

9. * COBISS.net

150	␣␣	**a**y **b**1

 © IZUM, tetor 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2020

210	02	**a**Shoqata e Bibliotekarëve të Shqipërisë **b**Konferencë profesionale **f**2009 **e**Tiranë *(Mbledhje e organizatës joqeveritare.)*

152 RREGULLAT

Fusha tregon sistemin e rregullave, në përputhje me të cilat është formuar pikëqasja e njësuar në fushën 2XX dhe struktura përkatëse e referimeve.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
152		Rregullat	nr
	a	*Rregullat e katalogimit*	nr
	b	*Sistemi i emërtimeve lëndore*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

152a Rregullat e katalogimit

Kodi tregon rregullat e katalogimit të përdorura në formimin e pikëqasjes së njësuar dhe strukturës së referimeve.

AACR2R	*Anglo-American Cataloguing Rules, 2nd ed., revised*
AIK67	*Kalan, P: Abecedni imenski katalog 1967, 2. izdaja*
PPIAK	*Pravilnik i priručnik za izradbu abecednih kataloga*
RAKK	*Ръководство за азбучни каталози на книги*
RDA	*Resource Description and Access*

152b Sistemi i emërtimeve lëndore

Kodi tregon sistemin e emërtimeve lëndore, i cili është përdorur në formimin e pikëqasjes së njësuar dhe strukturës së referimeve. Në disa sisteme pikëqasja mund të formohet sipas rregullave të caktuara të katalogimit dhe në të njëjtën kohë të përdoret edhe në sistemin e caktuar të emërtimeve lëndore. Në këtë rast vendosen të dy kodet, ai i rregullave të katalogimit dhe kodi i sistemit të emërtimeve lëndore.

sgc	*Lista e përgjithshme e emërtimeve lëndore COBISS.SI*

SHEMBUJ

1. *

152	␣␣	**a**PPIAK
200	␣1	**a**Potrč **b**Iztok **r**02046

2. * COBISS.net

152	␣␣	**a**AACR2R
200	␣1	**a**Quick **b**Amanda
300	0␣	**a**Amanda Quick është pseudonim; emri i vërtetë i autores është Jayne Ann Krentz; boton edhe si Stephanie James, Jayne Castle dhe Jayne Taylor
400	␣1	**a**Kvik **b**Amanda
500	␣1	**5**f **a**Krentz **b**Jayne Ann
500	␣1	**5**e **a**James **b**Stephanie
500	␣1	**5**e **a**Castle **b**Jayne
500	␣1	**5**e **a**Taylor **b**Jayne

3. * COBISS.net

152	␣␣	**a**RAKK
200	␣1	**7**ca **a**Йовков **b**Йордан Стефанов **f**1880-1937
200	␣1	**7**ba **a**Jovkov **b**Jordan Stefanov **f**1880-1937
400	␣1	**a**Йовков **b**Йордан

4. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Kozmografia
450	␣␣	**a**Astronomia përshkruese
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Astronomia

5. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
200	␣0	**a**Kalorësit e tavolinës së rrumbullakët **c**personazhet legjendare
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Personazhet legjendare
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Romanet për mbretin Artur

6. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
220	␣␣	**a**Herbersteini **c**familje fisnikësh
420	␣␣	**9**ger **a**Grafen von Herberstein
420	␣␣	**a**Kontët Herberstein
420	␣␣	**9**ger **a**Herberstein **c**familje fisnikësh
500	␣1	**3**<nnn> **5**xxxk **9**ger **a**Herberstein **b**Žiga
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Fisnikëri **y**Austria
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Fisnikëri **y**Slovenia

7. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Lindja e Afërt
415	␣␣	**a**Lindja e Afërt dhe e Mesme
415	␣␣	**a**Azia Jugperëndimore
415	␣␣	**a**Levanta
415	␣␣	**a**Azia e Përparme

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

415	␣␣	**a**Lindja e Mesme
415	␣␣	**a**Mediterani Lindor
415	␣␣	**a**Mesdheu Lindor
415	␣␣	**a**Azia Perëndimore
515	␣1	**3**<nnn> **5**g **a**Azia
515	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Orienti
515	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Shtetet arabe
515	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Lindja e Afërt **x**Historia
515	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Mbetjet arkeologjike **y**Lindja e afërt
515	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Civilizimi e Lindjes së Afërt
515	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Studime për Lindjen e Afërt

8. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
230	␣␣	**a**Libri i shenjtë
430	␣␣	**a**Biblia
430	␣␣	**a**Bibla
430	␣␣	**a**Libri i librave
430	␣␣	**a**Bibla e shenjtë
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Temat dhe motivet për librat e shenjtë
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Teologjia

154 TË DHËNAT E KODUARA PËR TITULLIN

Fusha përdoret për shënimin e informacioneve shtesë për titullin.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
154		Të dhënat e koduara për titullin	nr
	a	*Të dhënat për titullin*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

154a Të dhënat për titullin

Kodi tregon llojin e serisë, kur pikëqasja është titulli i serisë.

a	*seri monografike*
b	*njësi në disa pjesë (p.sh. komplet, partiturë dhe tinguj, monografi në disa vëllime)*
c	*frazë e ngjashme me serinë (por nuk është seri)*
z	*tjetër*

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

230 *PIKËQASJA E NJËSUAR – TITULL*

SHEMBUJ

1.

154	␣␣	**a**a
230	␣␣	**a**CBMS regional conference series in mathematics

2.

154	␣␣	**a**b
230	␣␣	**a**Cambridge history of Iran

3.

154	␣␣	**a**c
230	␣␣	**a**Viking books

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

160 KODI PËR ZONËN GJEOGRAFIKE

Fusha përmban kodet e zonave gjeografike për zonat gjeografike të lidhura me fushën 2XX.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
160		Kodi për zonën gjeografike	nr
	a	*Kodi për zonën gjeografike*	r
	b	*Kodi lokal për zonën gjeografike**	r

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

160a Kodi për zonën gjeografike

Kodi tregon zonën gjeografike.

160b Kodi lokal për zonën gjeografike*

Kodi tregon zonën e ngushtë gjeografike brenda shtetit të caktuar në sistemin COBISS ose jashtë kufijve të tij.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Kodi përmban shtatë karaktere (shkronja dhe viza lidhëse) dhe mundëson ndarjen e entiteteve gjeografike e politike-territoriale.

Për kodim përdoret lista globale e kodeve të zonave gjeografike (*Shtojca B.1* me listën e emrave me renditje alfabetike ose *Shtojca B.2* me listën e kodeve me renditje alfabetike). Në nënfushën a vendosen kodet nga *MARC code list for geographic areas* (shih *Appendix D* të manualit *UNIMARC Manual. Bibliographic Format*), ndërsa në nënfushën b kodet nga lista lokale e kodeve, e cila përdoret në sistemin e caktuar COBISS.

SHEMBUJ

1.

160	␣␣	**a**n-cn---
250	␣␣	**a**Canadian Grand Prix Race
		(Shembull nga sistemi i huaj.)

2.

160	␣␣	**a**sa-----
215	␣␣	**a**Amazon River
		(Shembull nga sistemi i huaj.)

3. * COBISS.net

160	␣␣	**a**e-au---
215	␣␣	**a**Vjenë (Austria)

4. * COBISS.net

160	␣␣	**a**mm-----
215	␣␣	**a**Mesdheu

5. * COBISS.net

160	␣␣	**a**ea----- **a**e-xv--- **a**e-au---
215	␣␣	**a**Karavanke (Slovenia dhe Austria : vargmale)
		(Për zonën gjeografike nuk ekziston kodi uniform, për këtë arsye duhet të përdoret kombinimi i disa kodeve.)

6. *

160	␣␣	**a**e-xv--- **b**e-xv-ok
215	␣␣	**a**Viadukt Črni Kal (Slovenija)
		(Emri i objektit është në formën e emrit gjeografik. Objekti ndodhet në Slloveni dhe për këtë arsye është vendosur kodi nga lista lokale e kodeve për zonën gjeografike, në të cilën ndodhet objekti.)

7. *

160	␣␣	**a**e-xv--- **b**e-xv-jv **b**e-xv-os
215	␣␣	**a**Dolenjska (Slovenija)
		(Për zonën gjeografike brenda Sllovenisë në listen lokale të kodeve nuk ndodhet kodi uniform, për këtë arsye duhet të përdoret kombinimi i disa kodeve lokale.)

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

180 TË DHËNAT E KODUARA PËR FORMËN, ZHANRIN OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE

Fusha përdoret për vendosjen e informacioneve shtesë për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
180		Të dhënat e koduara për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike	nr
	a	*Kodi për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

180a Kodi për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike

Kodi tregon nëse entiteti, i vendosur në fushën 280 si pikëqasje e njësuar, prezanton formën ose zhanrin apo përshkruan karakteristikat fizike (shih shembujt 1, 2, 3).

a	*formë*
b	*zhanër*
c	*karakteristika fizike*

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

280 *PIKËQASJA E NJËSUAR – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE*

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

180	␣␣	**a**a
280	␣␣	**a**Atlas
		(Regjistrim nga SGC. Entiteti Atlas *prezanton formën.)*

2. * COBISS.net

180	␣␣	**a**b
280	␣␣	**a**Sonetet sllovene
		(Regjistrim nga SGC. Entiteti Sonetet sllovene *prezanton zhanrin.)*

3. * COBISS.net

180	␣␣	**a**c
280	␣␣	**a**Libra audio
		(Regjistrim nga SGC. Entiteti Libra audio *prezanton karakteristikën fizike.)*

 © IZUM, prill 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

190 DATA E LINDJES/FILLIMIT/KRIJIMIT*

Fusha përdoret në regjistrimet e njësuara për emrat vetjakë (data e lindjes), organizatat (data e fillimit) dhe titujt (data e krijimit).

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
190		Data e lindjes/fillimit/krijimit*	nr
	a	*Viti*	nr
	b	*Muaji*	nr
	c	*Dita*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Saktësia e datës***
	0	*data e saktë nuk dihet*
	1	*data e saktë dihet*
2		***Data p. e. r ose e. r.***
	0	*data para erës sonë*
	1	*data pas erës sonë*

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

190a Viti

Viti shënohet në formën VVVV. Kur viti, dhjetëvjeçari ose shekulli i saktë nuk dihet, në vendet përkatëse vendoset pikëpyetja.

190b Muaji

Muaji vendoset në formën MM.

190c Dita

Dita vendoset në formën DD.

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

190	11	**a**1920 **b**12 **c**04
200	␣1	**a**Frashëri **b**Kristo **r**00728
		(Data e lindjes së personit dihet.)

2. * COBISS.net

190	11	**a**1931 **b**01 **c**14
200	␣1	**a**Baxhaku **b**Shaban **f**1931-1992
		(Data e lindjes së personit dihet.)

3. * COBISS.net

120	␣␣	**a**b **b**a
190	01	**a**1970
200	␣1	**a**Prengu **b**Maria
		(Viti i saktë i lindjes së autorit nuk dihet.)

4. * COBISS.net

190	10	**a**0427
200	␣0	**a**Platoni
		(Autori ka lindur në vitin 427 para erës sonë.)

5. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
190	11	**a**1717 **b**05 **c**13
200	␣0	**a**Marija Terezija **c**mbretëreshë gjermane **f**1717-1780
		(Data e lindjes së personit dihet.)

6. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
190	00	**a**13??
200	␣0	**a**Amenofis **d**IVcfaraon f13..-1334? p.e.s.
		(Viti/dhjetëvjeçari i lindjes së personit, i cili ka jetuar në shekullin e 14-të para erës sonë, nuk dihet.)

7. * COBISS.net

190	11	**a**1993 **b**11 **c**01
210	02	**a**Bashkimi Evropian
		(Data e saktë e themelimit të organizatës dihet.)

8. *

152	␣␣	**b**sgc
190	11	**a**1847
240	␣␣	**a**Prešeren, France **t**Poezije
		(Poezitë e France Prešeren për herë të parë janë botuar në vitin 1847.)

 © IZUM, tetor 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2020

191 DATA E VDEKJES/NDËRPRERJES/PËRFUNDIMIT*

Fusha përdoret në regjistrimet e njësuara për emrat vetjakë (data e vdekjes), organizatat (data e ndërprerjes) dhe titujt (data e krijimit të numrit të fundit të serialit ose pjesës së fundit të monografisë).

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
191		Data e vdekjes/ndërprerjes/përfundimit*	nr
	a	*Viti*	nr
	b	*Muaji*	nr
	c	*Dita*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Saktësia e datës***
	0	*data e saktë nuk dihet*
	1	*data e saktë dihet*
2		***Data p. e. r ose e. r.***
	0	*data para erës sonë*
	1	*data pas erës sonë*

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

191a Viti

Viti vendoset në formën VVVV. Kur viti, dhjetëvjeçari ose shekulli i saktë nuk dihet, në vendet përkatëse vendoset pikëpyetja.

191b Muaji

Muaji vendoset në formën MM.

191c Dita

Dita vendoset në formën DD.

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

190	11	**a**1916 **b**12 **c**17
191	11	**a**1993 **b**08 **c**06
200	␣1	**a**Mekuli **b**Esad
		(Data e vdekjes së personit dihet.)

2. * COBISS.net

190	11	**a**1846 **b**05 **c**25
191	11	**a**1900 **b**10 **c**20
200	␣1	**a**Frashëri **b**Naim **f**1846-1900
		(Data e vdekjes së personit dihet.)

3. *

152	␣␣	**a**PPIAK
190	11	**a**1928
191	01	**a**1992
200	␣1	**a**Bezjak **b**Silva **r**03132
		(Viti i saktë i vdekjes së autores nuk është i saktë.)

4. *

152	␣␣	**a**PPIAK
190	10	**a**0106 **b**01 **c**03
191	10	**a**0043 **b**12 **c**07
200	␣1	**a**Cicero **b**Marcus Tullius
		(Autori ka vdekur në vitin 43 para erës sonë.)

5. *

152	␣␣	**b**sgc
190	01	**a**1162
191	11	**a**1227 **b**08 **c**18
200	␣0	**a**Džingiskanf1162?-1227
		(Data e vdekjes së personit dihet.)

6. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
190	00	**a**06??
191	00	**a**0627
200	␣0	**a**Asurbanipal **c**mbret asirianf6..-627? p.e.s.
		(Viti i saktë i vdekjes së personit, i cili ka jetuar në shekullin e 7 para erës sonë, nuk dihet.)

7. * COBISS.net

190	11	**a**1961
191	11	**a**1996 **b**06 **c**03
200	02	**a**Fabrika e automobilëve dhe e motorëve Maribor
		(Data kur organizata ka pushuar së funksionuari me këtë emër dihet.)

8. *

152	␣␣	**b**sgc
190	11	**a**1881

 © IZUM, tetor 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2020

191	11	**a**1941
230	␣␣	**a**Ljubljanski zvon
		(Revista Ljubljanski zvon është botuar nga viti 1881 deri në vitin 1941.)

192 NËNLLOJI I ENTITETIT*

Fusha përmban të dhënat e koduara për nënllojin e entitetit, të cilin e përshkruan regjistrimi i njësuar si tërësi.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
192		Nënlloji i entitetit*	nr
	a	*Nënlloji i entitetit*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

192a Nënlloji i entitetit

Kodi tregon nënllojin e entitetit.

aa	*sundimtarë dhe anatarë të familjeve të sundimtarëve*
ab	*figura mitologjike dhe hyjnore*
ac	*figura legjendare dhe imagjinare*
ad	*persona antikë*
ae	*pseudonime*
af	*pseudonime kolektive*
ag	*persona të tjerë*
ba	*kompani, shoqata ekonomike*
bb	*organe të pushtetit lokal*
bc	*grupe muzikore*
bd	*njësi administrative fetare*
be	*projekte dhe programe të ngjashme me projektin*
bf	*ndërtesa, njësi ndërtimi, që nuk janë emra gjeografikë*
bg	*mbledhje dhe ngjarje të tjera të ngjashme*
bh	*automjete të veçanta të emërtuara*
bi	*organizata imagjinare*
bj	*organizata të tjera*
ca	*shtete (jo shtete antike), shtete të bashkuara*
cb	*vende dhe shtete antike*
cc	*pushtete lokale dhe njësi administrative*
cd	*njësi gjeografike natyrale, njësi biogjeografike dhe paleogjeografike*
ce	*ndërtesa, njësi ndërtimi, monumente, gurë varresh etj. (emra gjeografikë)*
cf	*njësi të vogla gjeografike brenda vendeve (jo ndërtesa dhe njësi ndërtimi)*
cg	*kufij, vija demarkacioni*

ch	*hapësirë jashtëtokësore*
ci	*emër imagjinar gjeografik*
cj	*emra të tjerë gjeografikë*
ea	*familje aristokrate dhe sundimtarësh*
eb	*familje imagjinare*
ec	*familje të tjera*
fa	*vepra të veçanta (jo vepra muzikore)*
fb	*vepra muzikore*
fc	*forma shprehëse*
fd	*koleksione*
ja	*grupe etnike*
jb	*persona bazuar në veprimet, sjelljet ose kushtet*
jc	*pjesë organizmash*
jd	*elemente kimike dhe lëndë përbërëse*
je	*ngjarje të veçanta historike*
jf	*gjuhë*
jg	*prodhime dhe marka (jo programe)*
jh	*program*
ji	*mjete vokale dhe instrumentale*
jj	*ansamble muzikore*
jk	*koncepte të tjera*

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
192	␣␣	**a**bf
210	02	**a**Blloku i Hutterit **c**Maribor, Slloveni
340	␣␣	**a**Blloku i apartamenteve në qendër të Mariborit, të cilin industrialisti gjerman Josip Hutter e ka ndërtuar për të punësuarit e tij në vitin 1940-1944. Arkitektë ishin Jaroslav Černigoj dhe Aleksander Dev. *(Në SGC ndërtesa është trajtuar si organizatë. Për këtë arsye në regjistrimin për bllokun e Hutterit në Maribor është përdorur kodi "bf".)*

2. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
192	␣␣	**a**ce
215	␣␣	**a**Kështjella Kamen (Begunje në rajonin Gorenjska, Slloveni)
356	␣␣	**a**Është ndërtuar në shekullin e 12-të; në shekullin e 15-të është riparuar, pas tërmetit të vitit 1511 është restauruar tërësisht, në pjesën e parë të shekullit 18 ka filluar të shkatërrohet, ndërsa tani është monument i mbrojtur; elemente të dukshme romake, gotike dhe të renesancës. *(Rrënojat e kështjellës në SGC janë trajtuar si emra gjeografikë. Për këtë arsye për kështjellën Kamen është përdorur kodi "ce".)*

3. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
192	␣␣	**a**ab
200	␣0	**9**slv **a**Triglav **c**hyjni sllave

 © IZUM, tetor 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2020

4. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
192	␣␣	**a**fb
240	␣␣	**9**slv **a**Kogoj, Marij, 1892-1956 **t**Črne maske
300	1␣	**a**Operë e kompozitorit slloven Marij Kogoj në 2 akte, sipas tekstit me të njëjtin emër të shkrimtarit rus Leonid Andrejev dhe përkthimit në sllovenisht të Josip Vidmar, në 2 akte dhe 4 fotografi, pagëzuar më 7 maj 1929 në Lubjanë.

5. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
192	␣␣	**a**ea
220	␣␣	**a**Habsburgët **c**familje sundimtarësh

6. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
192	␣␣	**a**je
250	␣␣	**n**b **m**b3 **a**Revolucioni i marsit (1848-1849)

NËNFUSHAT E KONTROLLIT

LISTA E NËNFUSHAVE

2	Kodi i sistemit
3	Numri i regjistrimit
5	Kodi për marrëdhënien
7	Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes
8	Gjuha e katalogimit
9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes

Këto nënfusha mund të përdoren në të njëjtën mënyrë, në fusha të ndryshme nga blloku 2XX e tutje. Për këtë arsye janë të përshkruara së bashku. Nënfushat e kontrollit ndodhen para nënfushave të tjera në fushë.

Tek përshkrimi i fushave të veçanta është sqaruar edhe se cila nënfushë e kontrollit mund të përdoret në to.

NËNFUSHA 2 – KODI I SISTEMIT

Nënfusha tregon rregullat përshkruese të katalogimit ose sistemin e emërtimeve lëndore, të cilit i takon pikëqasja. Nënfusha përdoret kur sistemi i emërtimeve lëndore ndryshon nga sistemi në fushën 152.

Nënfusha mund të përdoret në fushat 4XX dhe 7XX.

Të përcaktuara janë këto vlera të kodeve:

bnf	*Bibliothèque nationale de France (BNF)*
gnd	*Gemeinsame Normdatei (GND)*
lc	*Library of Congress Subject Headings (LCSH)*
lcgft	*Library of Congress Genre/Form Terms (LCGFT)*
mesh	*Medical Subject Headings (MeSH)*
naf	*Library of Congress/NACO Authority File (LC/NAF)*
nsogi	*Nuovo soggettario (NS)*
ram	*Répertoire d'autorité-matière encyclopédique et alphabétique unifié (RAMEAU)*
sears	*Sears List of Subject Headings (Sears)*
sgce	*COBISS.SI General List of Subject Headings*

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Sava (lum)
715	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Sava River *(Në fushën 715 është forma angleze e emrit nga fusha 215.)*

NËNFUSHA 3 – NUMRI I REGJISTRIMIT

Nënfusha përdoret në fushat 4XX, 5XX dhe 7XX. Përmban numrin e regjistrimit të njësuar për pikëqasjen nga fusha 4XX, 5XX (shih shembujt 1 dhe 3) ose 7XX (shih shembullin 2).

SHEMBUJ

1.

210	01	**a**France **b**Ministère de la culture et de la communication **c**1997-....
510	01	**3**frBN011535673 **5**a **a**France **b**Ministère de la culture **c**1995-1997
		(Regjistrimi i njësuar ka numrin identifikues "frBN012345678".)

210	01	**a**France **b**Ministère de la culture **c**1995-1997
510	01	**3**frBN012345678 **5**b **a**France **b**Ministère de la culture et de la communication **c**1997-
		(Regjistrimi i njësuar ka numrin identifikues "frBN011535673".)

2. * COBISS.net

200	␣1	**7**ca **a**Рьорих **b**Елена Ивановна **f**1879-1955
700	␣1	**3**8684645 **7**ca **a**Рерих **b**Елена Ивановна **f**1879-1955
700	␣1	**3**8684645 **7**ba **a**Rerih **b**Elena Ivanovna **f**1879-1955
		(Regjistrimi i njësuar ka numrin identifikues "8684389".)

200	␣1	**7**ca **a**Рерих **b**Елена Ивановна **f**1879-1955
200	␣1	**7**ba **a**Rerih **b**Elena Ivanovna **f**1879-1955
700	␣1	**3**8684389 **7**ca **a**Рьорих **b**Елена Ивановна **f**1879-1955
		(Regjistrimi i njësuar ka numrin identifikues "8684645".)

3. *

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Pust
450	␣␣	**2**lc **3**sh 85020377 **5**n **8**eng **a**Carnival
450	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11936675 **5**n **8**fre **a**Carnavals
450	␣␣	**2**sears **3**SSEA93000244 **5**n **8**eng **a**Carnival
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Festivali
		(Regjistrim nga SGC. Në fushat 450 është shënuar pikëqasja për termin nga fusha 250, e formuar sipas rregullave LCSH, RAMEAU dhe SEARS, si dhe në nënfushën 3 numri identifikues i regjistrimit përkatës në këto lista të emërtimeve lëndore. Në fushën 550 është vendosur pikëqasja për termin më të gjerë dhe numri identifikues i regjistrimit përkatës në SGC në nënfushën 3.)

NËNFUSHA 5 – KODI PËR MARRËDHËNIEN

Kjo nënfushë përdoret në fushat 4XX dhe 5XX. Në të mund të vendoset kodi për marrëdhënien midis pikëqasjes në fushën 4XX ose 5XX dhe pikëqasjes së njësuar në fushën 2XX.

Kodi për marrëdhënien përdoret për gjenerimin e frazave të veçanta hyrëse apo udhëzimeve që shfaqen në shenjën për referim (siç paraqitet në tabelën poshtë). Marrëdhënia që e përshkruan kodi ka kuptim të kundërt me referencën (shih shembujt 2, 3). Përdorimi i frazave të veçanta nuk është i detyrueshëm. Nuk konsiderohet gabim nëse përdoret vetëm simboli ">" ose ">>".

Në paraqitjen e regjistrimit të njësuar kuptimi i kodit për marrëdhënien përdoret fjalë për fjalë dhe shfaqet përkrah variantit të pikëqasjes ose pikëqasjes në lidhshmëri (shih shembujt 2, 3, 9).

Për shpjegime të detajuara shih kapitullin *Hyrje, Udhëzimet për përdorim, Shfaqja e regjistrimeve referuese dhe atyre të njësuara*.

Vlerat e caktuara të kodeve janë këto:

a	emër i mëparshëm
b	emër i mëvonshëm
c	emër zyrtar
d	akronim
e	pseudonim
f	emër i vërtetë
g	term i gjerë
h	term i ngushtë
i	emër fetar
j	emër pas martese
k	emër para martese
l	pseudonim i përbashkët
m	emër laik
n	formë sipas rregullave të tjera
xxxc	familje e pasardhësve
xxxd	familje e parardhësve
xxxe	bashkëshort/e
xxxj	vëlla/motër
xxxg	prind
xxxh	fëmijë
xxxk	anëtar/anëtare
xxxl	organizatë/familje, të cilës i takon personi
xxxm	themelues/themeluese
xxxn	entitet i themeluar
xxxp	organizatë vartëse
xxxq	organizatë kryesore
xxxs	pronar/pronare
xxxt	pronësi
xxxz	tjetër Marrëdhënia midis agjentëve.
z	tjetër Terma në lidhshmëri ose marrëdhënia midis emrave.

Shembulli i udhëzimeve të gjeneruara nga kodet për marrëdhënien:

Kodi dhe informacioni për marrëdhënien		Udhëzimi i gjeneruar nga fusha 4XX	Udhëzimi i gjeneruar nga fusha 5XX
a	emër i mëparshëm	Shih nën emrin e mëvonshëm:	Shih edhe nën emrin e mëvonshëm:
b	emër i mëvonshëm	Shih nën emrin e mëparshëm:	Shih edhe nën emrin e mëparshëm:
c	emër zyrtar	Shih nën emrin e vërtetë:	Shih edhe nën emrin e vërtetë:
d	akronim	Shih nën formën e zgjeruar:	Shih edhe nën formën e zgjeruar::
e	pseudonim	Shih nën emrin e vërtetë:	Shih edhe nën emrin e vërtetë:
f	emër i vërtetë	Shih nën pseudonimin:	Shih edhe nën pseudonimin:
g	term i gjerë	Shih nën termin e ngushtë:	Shih edhe nën termin e ngushtë:
h	term i ngushtë	Shih nën termin e gjerë:	Shih edhe nën termin e gjerë:
i	emër fetar	Shih nën emrin laik:	Shih edhe nën emrin laik:
j	emër pas martese	Shih nën emrin para martese:	Shih edhe nën emrin para martese:
k	emër para martese	Shih nën emrin pas martese:	Shih edhe nën emrin pas martese:
l	pseudonim i përbashkët	Shih nën emrat e vërtetë të autorëve:	Shih edhe nën emrat e vërtetë të autorëve:
m	emër laik	Shih nën emrin fetar:	Shih edhe nën emrin fetar:
n	formë sipas rregullave të tjera	Shih nën formën sipas rregullave të vlefshme:	Shih edhe nën formën sipas rregullave të vlefshme:
xxxc	familje e pasardhësve	/	Shih edhe nën emrin e familjes së parardhësve:
xxxd	familje e parardhësve	/	Shih edhe nën emrin e familjes së pasardhësve:
xxxe	bashkëshort/e	/	Shih edhe nën emrin e bashkëshortit/es:
xxxj	vëlla/motër	/	Shih edhe nën emrin e vëllait/ motrës:
xxxg	prind	/	Shih edhe nën emrin e fëmijës:
xxxh	fëmijë	/	Shih edhe nën emrin e prindit:
xxxk	anëtar/anëtare	/	Shih edhe nën emrin e organizatës ose familjes:
xxxl	organizatë/ familje, të cilës i takon personi	/	Shih edhe nën emrin e personit:
xxxm	themelues/ themeluese	/	Shih edhe nën emrin:
xxxn	entitet i themeluar	/	Shih edhe nën emrin e themeluesit:
xxxp	organizatë vartëse	/	Shih edhe nën emrin e organizatës kryesore:
xxxq	organizatë kryesore	/	Shih edhe nën emrin e organizatës vartëse:
xxxs	pronar/pronare	/	Shih edhe nën emrin:
xxxt	pronësi	/	Shih edhe nën emrin e pronarit/es:

 © IZUM, shtator 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

SHEMBUJ

1.

200	␣1	**a**Orwell **b**George
400	␣1	**5**f **a**Blair **b**Eric Arthur
		(Eric Arthur Blair në shkrimet e tij ka përdorur pseudonimin George Orwell.)

2.

200	␣0	**a**Marie de la Trinité **c**dominicaine **f**1904-....
300	0␣	**a**Nom en religion de : Rosa Boiral. - Dominicaine au Monastère Sainte-Catherine de Langeac (43300, Haute-Loire)
400	␣1	**5**m **a**Boiral **b**Rosa

Shfaqja e regjistrimit të njësuar:

Marie de la Trinité, dominicaine, 1904

Nom en religion de : Rosa Boiral. - Dominicaine au Monastère Sainte-Catherine de Langeac (43300, Haute-Loire)

< Boiral, Rosa (emër laik)

Shfaqja e referencës:

Boiral, Rosa

Shih nën emrin fetar: > Marie de la Trinité, dominicaine, 1904

3.

210	02	**a**Dunedin Savings Bank
510	02	**5**a **a**Otago Savings Bank

Shfaqja e regjistrimit të njësuar:

Dunedin Savings Bank

<< Otago Savings Bank (emër i mëparshëm)

Shfaqja e referencës:

Otago Savings Bank

Shih edhe nën emrin e mëvonshëm: >> Dunedin Savings Bank

4.

210	02	**a**Coopération et aménagement **c**France
510	02	**5**a **a**Secrétariat des missions d'urbanisme et d'habitat **c**France

Shfaqja e referencës:

Secrétariat des missions d'urbanisme et d'habitat (France)

Shih edhe nën emrin e mëvonshëm: >> Coopération et aménagement (France)

5.

152	␣␣	**a**AFNOR
200	␣0	**a**Marie et Joseph
300	0␣	**a**Auteurs de romans policiers (pour adultes et enfants). - Pseudonyme collectif de Corinne Bouchard (qui écrit aussi sous le nomme Corinne Arbore) (pseudonyme Marie), née le 4 novembre 1958 et de Pierre Mezinski (pseudonyme Joseph), né le

		1er juillet 1950; commencent à écrie en 1990 séparément sous leurs patronymes, mais n'ont à ce jour jamais écritséparément sous le prénom choisi par chacum comme pseudonyme.
500	␣1	**5**f **a**Bouchard **b**Corinne **f**1958
500	␣1	**5**f **a**Mezinski **b**Pierre **f**1950-

6.

200	␣1	**a**Grimm **b**Jacob
300	0␣	**a**Pisao i u suradnji s bratom Wilhelmom Grimmom
340	␣␣	**a**Grimm, Jakob, njemački filolog i književnik, 1785.-1863.; Grimm, Wilhelm, njemački filolog, brat Jakoba Grimma, 1786.-1859
400	␣0	**a**Grim **c**Braća
400	␣0	**a**Grimm **c**Brothers
400	␣0	**a**Grimm **c**Fratelli
400	␣0	**a**Grimm **c**Freres
400	␣0	**a**Grimm **c**Gebrueder
400	␣0	**a**Grimm **c**Vellezerit
400	␣1	**a**Grimm **b**Jacob
500	␣1	**5**xxxj **a**Grimm **b**Wilhelm
		(Autori ka shkruar edhe në bashkëpunim me vëllain Wilhelm Grimm.)

200	␣1	**a**Grimm **b**Wilhelm
300	0␣	**a**Publikacije svih djela što ih je Wilhelm Grimm pisao zajedno sa svojim bratom treba tražiti pod imenom Jakoba Grimma
400	␣1	**a**Grimm **c**Wilhelm
500	␣1	**5**xxxj **a**Grimm **b**Jakob
		(Veprat, të cilat Wilhelm Grimm i ka shkruar në bashkëpunim me vëllain e tij, shih nën emrin Jakob Grimm.)

7.

220	␣␣	**a**Picot de Gouberville **c**famille
500	␣1	**5**xxxk **a**Gouberville **b**Gilles de **f**1521?-1578

200	␣1	**a**Gouberville **b**Gilles de **f**1521?-1578
520	␣␣	**5**xxxl **a**Picot de Gouberville **c**famille

8.

152	␣␣	**b**nlr_sh
200	␣0	**a**Виктория Федоровна **c**великая киягиня **f**1876-1936
400	␣0	**5**k **a**Виктория Мелита **f**1876-1936
500	␣0	**3**RU\NLR\AUTH\661269264 **5**xxxe **a**Кирилл Владимирович **c**великий киязь **f**1876-1936
520	␣␣	**3**RU\NLR\AUTH\661238026 **5**xxxl **a**Романовы **c**семья
520	␣␣	**3**RU\NLR\AUTH\66193735 **5**xxxl **a**Ганноверская **c**династия английских королей **f**1714-1901

9. *

200	␣1	**a**Bor **b**Matej
400	␣1	**5**f **a**Pavšič **b**Vladimir

Shfaqja e regjistrimit të njësuar:

Bor, Matej

 © IZUM, shtator 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

<Pavšič, Vladimir (emër i vërtetë)

10. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Artet e bukura të lashta
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Mbetjet arkeologjike
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Civilizimet e lashta
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Historia e arteve të bukura
		(Termi Mbetjet arkeologjike *është në lidhshmëri me termin* Artet e bukura të lashta, ndërsa Civilizimet e lashta *dhe* Historia e arteve të bukura *janë termat e tij të gjerë.)*

11. *

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Pust
450	␣␣	**2**lc **3**sh 85020377 **5**n **8**eng **a**Carnival
450	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11936675 **5**n **8**fre **a**Carnavals
450	␣␣	**2**sears **3**SSEA93000244 **5**n **8**eng **a**Carnival
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Festivali
		(Regjistrimi nga SGC. Në fushat 450 është shënuar pikëqasja për termin nga fusha 250, e formuar sipas rregullave LCSH, RAMEAU dhe SEARS. Në nënfushën 5 duhet të tregoni se bëhet fjalë për termin e njëjtë, mirëpo pikëqasja është formuar sipas rregullave të tjera.)

NËNFUSHA 7 – SHKRIMI I PJESËS KRYESORE TË PIKËQASJES

Në nënfushën 7 përcaktohet shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes. Kjo nënfushë përdoret, nëse në sistemin COBISS përveç pikëqasjeve në gjuhën e katalogimit krijohen edhe pikëqasje në shkrime të tjera.

Nënfusha mund të përdoret në fushat 2XX, 4XX, 5XX dhe 7XX. Në sistemet, në të cilat krijohen pikëqasjet e njësuara paralele në shkrim cirilik dhe latin përdorimi i nënfushës 7 në fushat paralele 2XX është e detyrueshme.

Për përshkrim shtesë shih kapitullin *Hyrje, Udhëzime për përdorim*.

SHEMBUJ

1. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
200	␣1	**a**Papamárkos **b**Dimosthénis
400	␣1	**7**ga **9**gre **a**Παπαμάρκος **b**Δημοσθένης

2. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**bul **g**ca
200	␣1	**7**ca **a**Соловьев **b**Владимир Сергеевич **f**1853-1900
200	␣1	**7**ba **a**Solov'ev **b**Vladimir Sergeevic **f**1853-1900
400	␣1	**7**ca **a**Соловьов **b**Владимир **f**1853-1900
700	␣␣	**3**1324645 **7**ca **9**bul **a**Соловьов **b**Владимир Сергеевич **f**1853-1900
		(Pikëqasjet në fushat 200 janë shënuar në shkrim cirilik dhe latin, ndërsa pikëqasjet në fushat 400 dhe 700 në shkrim cirilik.)

3. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**bul **g**ca
200	␣1	**7**ca **a**Кинг **b**Стивън **f**1946-
200	␣1	**7**ba **a**King **b**Stephen **f**1946-
400	␣1	**5**e **7**ca **a**Бакман **b**Ричард
400	␣1	**5**e **7**ba **a**Bachman **b**Richard
		(Edhe pikëqasja e njësuar edhe varianti i pikëqasjes janë shënuar në shkrim latin dhe cirilik.)

4. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**srp **g**cb
200	␣1	**7**ca **a**Толстой **b**Лев Николаевич **f**1828-1910
200	␣1	**7**ba **a**Tolstoj **b**Lev Nikolaevič **f**1828-1910
400	␣1	**7**cb **9**srp **a**Толстој **b**Лав Николајевич **f**1828-1910
400	␣1	**7**ba **9**srp **a**Tolstoj **b**Lav Nikolajevič **f**1828-1910

5. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**srp **g**cb
200	␣1	**7**cb **a**Дибрej **b**Жан-Луи **f**1914-1995
200	␣1	**7**ba **a**Dubreuil **b**Jean-Louis **f**1914-1995
500	␣1	**3**<nnn> **5**e **7**cb **9**srp **a**Кампањ **b**Клод

500	␣1	**3**<nnn> **5**e **7**ba **9**fre **a**Campagne **b**Claude

 © IZUM, mars 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: prill 2022

NËNFUSHA 8 – GJUHA E KATALOGIMIT

Kjo nënfushë përdoret në fushat 7XX dhe 4XX. Në të vendoset kodi i gjuhës së katalogut për të cilin është formuar pikëqasja në këtë fushë.

SHEMBUJ

1.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**fre **a**eng
210	01	**8**fre **9**fre **a**Canada **b**Groupe de travail du Ministre sur la protection des enfants en cas d'accidents de véhicules automobiles
710	01	**8**eng **9**eng **a**Canada **b**Minister's Task Force on Crash Protection for Infant and Child Passengers in Motor Vehicles

2.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**fre **a**eng **a**wel
102	␣␣	**a**int
230	␣␣	**a**Ami et Amile
730	␣␣	**8**eng **9**eng **a**Amis and Amiloun
730	␣␣	**8**wel **9**wel **a**Amlyn ac Amig
		(Veprat i takojnë literaturës franceze, angleze dhe uellsiane.)

3.

100	␣␣	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**lat **a**grc
200	␣0	**8**fre **9**fre **a**MarcAurèle **c**empereur romain
700	␣0	**8**eng **9**lat **a**Marcus Aurelius Antoninus **c**Emperor of Rome **f**121-180

4.

100	␣␣	**b**a **c**hrv **g**ba
101	␣␣	**a**pol **a**lat **a**ita **a**hrv
102	␣␣	**a**pol **a**vat
200	␣0	**8**hrv **9**lat **a**Iohannes Paulus **d**II **c**papa
700	␣0	**8**fre **9**fre **a**Jean-Paul **d**II **c**pape
700	␣0	**8**eng **9**eng **a**John-Paul **d**II **c**Pope

5. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Sportet dimërore
450	␣␣	**2**lc **3**sh 85147041 **5**n **8**eng **a**Winter sports
450	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11950024 **5**n **8**fre **a**Sports d'hiver
450	␣␣	**2**sears **3**SSEA82005668 **5**n **8**eng **a**Winter sports
750	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Winter sports

© IZUM, shtator 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

NËNFUSHA 9 – GJUHA E PJESËS KRYESORE TË PIKËQASJES

Nënfusha përdoret në fushat 2XX, 4XX, 5XX dhe 7XX. Në të vendoset kodi për gjuhën e pjesës kryesore të pikëqasjes. Pjesa kryesore e pikëqasjes është pjesa që identifikon entitetin, pa shtesa. Përndryshe, të gjitha shtesat janë në gjuhën e katalogimit (shih shembullin 1).

SHEMBUJ

1.

100	␣␣	**c**fre
200	␣1	**a**Nicolini da Sabbio **b**Domenico **c**imprimeur-librarie **f**15-- to 160-?
		(Pjesa kryesore e pikëqasjes (nënfushat a dhe b) është në gjuhën italiane, mirëpo për shkak se gjuha e katalogimit është gjuha franceze, shtesa te emri (nënfusha c) është në gjuhën franceze.)

2. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
200	␣1	**a**Shakespeare **b**William
400	␣1	**9**scr **a**Šekspir **b**Viljem

3. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
200	␣1	**a**Peroci **b**Ela
400	␣1	**9**slo **a**Perocióva **b**Ela
		(Forma e emrit të gjinisë femërore në gjuhën sllovake.)

4. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
200	␣1	**a**Žižek **b**Slavoj **r**09979
400	␣1	**9**jpn **a**Jijeku **b**Suravoi
400	␣1	**9**jpn **a**Jijeku **b**Suravoj
400	␣1	**9**chi **a**Qizeke **b**Silawore
		(Format e emrit të transliteruara nga gjuha japoneze dhe kineze.)

5. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**bul **g**ca
200	␣1	**7**ca **a**Соловьев **b**Владимир Сергеевич **f**1853-1900
200	␣1	**7**ba **a**Solov'ev **b**Vladimir Sergeevic **f**1853-1900
400	␣1	**7**ca **a**Соловьов **b**Владимир Сергеевич **f**1853-1900
700	␣1	**3**1324645 **7**ca **9**bul **a**Соловьов **b**Владимир Сергеевич **f**1853-1900
		(Në fushën 700 është vendosur pikëqasja paralele në gjuhën bullgare.)

6. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
152	␣␣	**b**sgc
200	␣0	**a**Ostržek **c**izmišljena oseba
700	␣0	**2**sgce **8**eng **9**ita **a**Pinocchio **c**Fictitious character

	(Fusha 700 përmban formën e emrit, që përdoret në gjuhën angleze dhe plotëson formën sllovene të emrit në fushën 200.)

 © IZUM, shtator 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

PËRCAKTUESIT

LISTA E NËNFUSHAVE

j	Përcaktuesi i formës
x	Përcaktuesi i përgjithshëm
y	Përcaktuesi gjeografik
z	Përcaktuesi kohor

Këto nënfusha mund të përdoren në mënyrë të ngjashme në fushat e ndryshme për pikëqasjet. Për këtë arsye janë përshkruar bashkë në vazhdim të manualit.

Te përshkrimi i fushave të veçanta është shpjeguar se cila nënfushë me përcaktuesit e saj mund të përndoret.

NËNFUSHA J – PËRCAKTUESI I FORMËS

Në këtë nënfushë shënohet termi për përkufizimin më të saktë të llojit ose formës së materialit.

Përcaktuesit e formës në SGC paraqiten vetëm tek pikëqasjet, të cilat regjistrimeve në SGC u janë shtuar nga sistemet e tjera të emërtimeve lëndore (listave të emërtimeve lëndore).

SHEMBUJ

1.

200	␣1	**a**Shakespeare **b**William **f**1564-1616 **j**Quotations

NËNFUSHA X – PËRCAKTUESI I PËRGJITHSHËM

Në këtë nënfushë vendoset termi për përcaktimin shtesë të temës, të cilën e përfaqëson pikëqasja.

Përcaktuesit e përgjithshën në SGC përdoren në regjistrimet referuese. Në regjistrimet e njësuara nënfusha x mund të shfaqet tek pikëqasjet, të cilat u janë shtuar regjistrimeve në SGC nga sistemet e tjera të emërtimeve lëndore, dhe tek ato pikëqasje në lidhshmëri, të cilat shfaqen në fushën 2XX në disa nga regjistrimet referuese.

SHEMBUJ

1.

215	␣␣	**a**Ontario **x**Guidebooks

2.

230	␣␣	**a**Bible **x**Music
430	␣␣	**a**Bible **i**O.T. **i**Psalms **x**Music

3. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Vjelja
450	␣␣	**2**lc **3**sh85056463 **5**n **8**eng **a**Grapes **x**Harvesting

NËNFUSHA Y – PËRCAKTUESI GJEOGRAFIK

Në këtë nënfushë vendoset termi për përcaktimin shtesë të vendit, të cilën e përfaqëson pikëqasja.

Përcaktuesit gjeografikë në SGC përdoren në regjistrimet referuese. Në regjistrimet e njësuara nënfusha y mund të shfaqet tek pikëqasjet, të cilat u janë shtuar regjistrimeve në SGC nga sistemet e tjera të emërtimeve lëndore, dhe tek ato pikëqasje në lidhshmëri, të cilat shfaqen në fushën 2XX në disa nga regjistrimet referuese.

SHEMBUJ

1.

250	␣1	**a**Education **y**Italy

2. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Folklori francez
450	␣␣	**2**lc **3**sh 85050117 **5**n **8**eng **a**Folklore **y**France

NËNFUSHA Z – PËRCAKTUESI KOHOR

Në këtë nënfushë vendoset termi për përcaktimin shtesë të periudhës kohore, të lidhur me entitetin që e përfaqëson pikëqasja.

Përcaktuesit kohorë në SGC përdoren në regjistrimet referuese. Në regjistrimet e njësuara nënfusha z mund të shfaqet tek pikëqasjet, të cilat u janë shtuar regjistrimeve në SGC nga sistemet e tjera të emërtimeve lëndore, dhe tek ato pikëqasje në lidhshmëri, të cilat shfaqen në fushën 2XX në disa nga regjistrimet referuese.

SHEMBUJ

1.

215	␣1	**a**Ontario **x**History **z**1801-1900

2. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Filozofia **z**shekulli 17
450	␣␣	**a**Filozofia bashkëkohore **z**shekulli 17
450	␣␣	**a**Filozofia moderne **z**shekulli 17
450	␣␣	**2**lc **3**sh 85100961 **5**n **8**eng **a**Philosophy, Modern **z**17th century
450	␣␣	**2**ram **3**FRBNF12068081 **5**n **8**fre **a**Philosophie **z**17e siecle

2XX BLLOKU I PIKËQASJEVE TË NJËSUARA

LISTA E FUSHAVE

200 Pikëqasja e njësuar – emër vetjak
210 Pikëqasja e njësuar – emër organizate
215 Pikëqasja e njësuar – emër i njësisë politike-territoriale ose emër gjeografik
220 Pikëqasja e njësuar – emër familje
230 Pikëqasja e njësuar – titull
240 Pikëqasja e njësuar – emër/titull
243 Pikëqasja e njësuar – emër/titull konvencional për tekstet ligjore dhe fetare
250 Pikëqasja e njësuar – emër i përgjithshëm
280 Pikëqasja e njësuar – forma, zhanri ose karakteristikat fizike

Blloku përmban pikëqasjen, për të cilën është krijuar regjistrimi. Në regjistrimin e njësuar kjo është pikëqasja, në regjistrimin referues është varianti i pikëqasjes, ndërsa në regjistrimin e përgjithshëm shpjegues është pikëqasja shpjeguese.

Çdo regjistrim duhet të përmbaj një fushë nga blloku 2XX. Fushat nga blloku 2XX mund të përsëriten vetëm në sistemet COBISS që kanë nevojë për pikëqasjet në disa shkrime.

Në fushat 2XX përdoret ky kontroll i nënfushave:

7	*Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*
9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*

Përdorimi i nënfushave të kontrollit është përshkruar në kapitullin *Nënfushat e kontrollit* (para bllokut 2XX).

200 PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR VETJAK

Fusha përmban pikëqasjen për emrin vetjak.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
200		Pikëqasja e njësuar – emër vetjak	nr
	a	*Elementi hyrës*	nr
	b	*Pjesa tjetër e emrit*	nr
	c	*Shtesa të emrit (jo datat)*	r
	d	*Numra romakë*	nr
	f	*Datat*	nr
	r	*Kodi i kërkuesit shkencor**	nr
	7	*Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Nuk është i përcaktuar***
2		***Mënyra e shënimit të emrit***
	0	*shënohet vetëm emri ose emri dhe mbiemri*
	1	*shënohet mbiemri dhe emri*

Treguesi përcakton nëse emri është i shënuar në renditje të drejtë (vetëm emri ose emri dhe mbiemri) apo në formë të përmbysur (mbiemër dhe emër).

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat 7 dhe 9 janë përshkruar në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

200a Elementi hyrës

Pjesa e emrit, e cila në pikëqasje përdoret si element për klasifikim dhe që mundëson klasifikimin dhe kërkimin në katalog. Nënfusha është e detyrueshme.

200b Pjesa tjetër e emrit

Pjesa tjetër e emrit (emri i lindjes ose emri), kur elementi hyrës është mbiemri (shih shembujt 1, 3, 4, 8, 10, 11, 12). Nëse nënfusha plotësohet, vlera e treguesit duhet të jetë "1".

200c Shtesa të emrit (jo datat)

Të gjitha shtesat te emri, që nuk janë pjesë përbërëse e emrit, p.sh. titujt, nofkat etj. (shih shembujt 2, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 15, 16). Nëse janë disa shtesa, nënfusha përsëritet (shih shembujt 4, 5).

200d Numra romakë

Numrat romakë që janë pjesë e emrave të disa papëve, sundimtarëve dhe personaliteteve fetare (shih shembujt 2, 9). Nëse me numrin është e lidhur nofka (ose emri shtesë i lindjes), në nënfushë vendosen të dy, edhe numri edhe nofka (shih shembullin 6). Nëse nënfusha plotësohet vlera e treguesit duhet të jetë "0".

200f Datat

Datat që i janë shtuar emrit vetjak (shih shembujt 1, 2, 3, 7, 8, 10, 12). Në nënfushë mund të vendoset edhe shenja e llojit të datës (p.sh. lindur, vdekur, periudha e veprimtarisë), në formën e plotë ose të shkurtuar (shih shembullin 7).

200r Kodi i kërkuesit shkencor*

Nënfusha përdoret për udhëheqjen e bibliografive të kërkuesve shkencorë në sistemin COBISS. Në sistemin COBISS.SI plotësimi i nënfushës është i detyrueshëm te regjistrimet për të gjithë kërkuesit shkencorë, të cilët janë të regjistruar në evidencën e kërkuesve shkencorë në MŠZŠ. Përdoret lista globale e kodeve të kërkuesve shkencorë nga evidencat zyrtare MŠZŠ me këto të dhëna: kodi i kërkuesit shkencor, mbiemri dhe emri i kërkuesit, mbiemri i vajzërisë, viti i lindjes dhe fusha e veprimtarisë (shih shembullin 12).

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit vetjak, që është formuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

Pjesën kryesore të pikëqasjes, e cila identifikon emrin personale, e krijojnë nënfushat a, b dhe d.

Në sistemet COBISS, në të cilat kanë nevojë për katalogë në disa shkrime, fusha përsëritet.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

400 *VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR VETJAK*

500 *PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR VETJAK*

 © IZUM, qershor 2021, përkthimi në gjuhën shqipe: qershor 2021

700 *PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR VETJAK*

SHEMBUJ

1.

200	␣1	**a**Horne, **b**Donald, **f**1921-

2.

200	␣0	**a**Alexander **d**I, **c**Emperor of Russia, **f**1771-1825

3.

200	␣1	**a**Riano y Montero, **b**Juan Facundo, **f**1828-1901

4.

200	␣1	**a**Arundel, **b**Philip Howard, **c**Saint, **c**Earl of

5.

200	␣0	**a**Alexandra, **c**Empress, **c**Consort of Nicholas II, Emperor of Russia

6.

200	␣0	**a**John **d**II Comnenus, **c**Emperor of the East

7.

200	␣0	**a**Joannes, **c**Diaconus, **f**fl. 1226-1240

8. * COBISS.net

200	␣1	**a**Çajupi **b**Andon Zako **f**1866-1930

9. * COBISS.net

200	␣0	**a**JoannesPaulus **d**II **c**papë

10. * COBISS.net

200	␣1	**a**Raçi **b**Arben **f**28.1.1955-

200	␣1	**a**Raçi **b**Arben **f**4.6.1955- *(Dy autorë me emra të njëjtë dhe me vit të lindjes të njëjtë, identifikohen përmes datës së plotë të lindjes.)*

11. * COBISS.net

200	␣1	**a**Dara **b**Gavril **c**I riu

200	␣1	**a**Dara **b**Gavril **c**Plaku

12. * COBISS.net

200	␣1	**a**Shuteriqi **b**Dhimitër **f**1915-2003 **r**00742

13. * COBISS.net

200	␣1	**7**cb **a**Нушић **b**Бранислав **f**1864-1938
200	␣1	**7**ba **a**Nušić **b**Branislav **f**1864-1938

	(Fusha 200 përsëritet vetëm për pikëqasjen e njësuar në shkrimin tjetër. Te shkrimet alternative duhet të vendoset kodi për shkrimin e pjesës kryesore të pikëqasjes.)

14. * COBISS.net

200	␣1	**7**ca **a**Достоевский **b**Федор Михайлович **f**1821-1881
200	␣1	**7**ba **a**Dostoevskij **b**Fedor Mihajlovic **f**1821-1881
700	␣1	**3**10126949 **7**ca **9**bul **a**Достоевски **b**Фьодор Михайлович **f**1821-1881
		(Pikëqasjet e njësuara janë në shkrimet alternative, cirilik dhe latin. Në sistemin COBISS.BG përdoret edhe pikëqasja e tretë e njësuar, që është në shkrim cirilik bullgar, prandaj është vendosur në regjistrim të ndarë. Regjistrimet mes vete lidhen përmes fushës 700.)

200	␣1	**7**ca **9**bul **a**Достоевски **b**Фьодор Михайлович **f**1821-1881
700	␣1	**3**10127205 **7**ca **a**Достоевский **b**Федор Михайлович **f**1821-1881
700	␣1	**3**10127205 **7**ba **a**Dostoevskij **b**Fedor Mihajlovic **f**1821-1881
		(Pikëqasja e njësuar është në shkrim cirilik bullgar. Përmes fushës 700 regjistrimi është i lidhur me formën origjinale të emrit në shkrim cirilik rus dhe me formë alternative të transliteruar në shkrim latin.)

15. * COBISS.net

200	␣0	**a**Dionisi **c**perëndi greke
		(Regjistrim nga SGC.)

16. * COBISS.net

200	␣1	**a**Brilej **b**Roman **c**matematikan

200	␣1	**a**Brilej **b**Roman **c**publicist
		(Adashët mes vete mund të dallohen duke shënuar profesionin e tyre etj., kur viti i tyre i lindjes/vdekjes nuk dihet ose kur autori nuk lejon publikimin e vitit të lindjes.)

 © IZUM, qershor 2021, përkthimi në gjuhën shqipe: qershor 2021

210 PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR ORGANIZATE

Fusha përmban pikëqasjen për emrin e organizatës ose mbledhjes.

Emrat e njësive politike e territoriale, të cilat përdoren si pikëqasje për autorin, trajtohen si organizata (fusha 210). Si organizatë trajtohen edhe emrat e njësive politike e territoriale, të cilat pasohen nga nënndarja për organizatën dhe që përdoren si pikëqasje për autorët ose si pikëqasje lëndore. Emrat e njësive politike e territoriale që përdoren si pikëqasje lëndore, të vetme ose së bashku me përcaktuesit lëndor trajtohen si emra të territoreve (fusha 215).

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
210		Pikëqasja e njësuar – emër organizate	nr
	a	*Elementi hyrës*	nr
	b	*Nënndarje*	r
	c	*Shtesa të emrit ose cilësori*	r
	d	*Numri i mbledhjes*	nr
	e	*Vendi i mbledhjes*	r
	f	*Viti i mbledhjes*	nr
	g	*Elementi i përmbysur*	nr
	h	*Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)*	nr
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	7	*Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Lloji i organizatës***
	0	*emër organizate*
	1	*mbledhje*
2		***Mënyra e shënimit të emrit***
	0	*emër në formë të përmbysur*
	1	*emër sipas vendit ose juridiksionit*
	2	*emër në renditje të drejtë*

Treguesi i parë tregon nëse organizata është mbledhje (konferencë, simpozium etj.) apo jo. Nëse mbledhja është e varur nga organizata, atë e trajtoni si emër të organizatës (shih shembullin 4).

Treguesi i dytë tregon formën apo mënyrën e shënimit të emrit të organizatës.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat x dhe z janë përshkruar në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 7 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

210a Elementi hyrës

Pjesa e emrit, e cila në pikëqasje përdoret si element për klasifikim dhe që mundëson klasifikimin dhe kërkimin në katalog. Nënfusha është e detyrueshme.

210b Nënndarje

Emri i organizatës së varur në aspektin hierarkik, kur emri përfshin hierarkinë (shih shembujt 1, 9), ose emrin e organizatës, njësinë e varur politike-territoriale (shih shembujt 2, 7, 11). Nënfusha nuk përfshin shpjegimet, të cilat vendosen për të bërë dallimin midis institucioneve me emrin e njëjtë (shih nënfushat c, g dhe h). Nënfusha përsëritet kur në hierarki ndodhen më shumë se dy nivele.

210c Shtesa të emrit ose cilësori

Çfarëdo shtese, të cilën kataloguesi ia shton emrit të organizatës, përveç numrit, vitit dhe vendit të mbledhjes (shih shembujt 3, 4, 8, 9, 12).

210d Numri i mbledhjes

Numri i mbledhjes (shih shembujt 4, 10).

210e Vendi i mbledhjes

Vendi i mbledhjes, kur është e nevojshme të shënohet si pjesë e pikëqasjes (shih shembujt 4, 5, 10).

210f Viti i mbledhjes

Viti i mbledhjes, kur është e nevojshme të shënohet si pjesë e pikëqasjes (shih shembujt 4, 5, 10).

 © IZUM, prill 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

210g Elementi i përmbysur

Cilado pjesë e emrit të organizatës që është larguar nga pjesa e parë emrit, në mënyrë që organizata të vendoset me fjalën, me të cilën ka më shumë mundësi të kërkohet. Kjo nënfushë më shpesh përdoret te variantet e pikëqasjeve (shih shembullin 4 te fusha 410).

210h Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)

Tek rastet e formës së përmbysur të emrit, në këtë nënfushë vendoset pjesa e emrit që nuk është element hyrës ose i përmbysur.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit të organizatës, që është formuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

Pjesën kryesore të pikëqasjes, e cila identifikon emrin e organizatës, e krijon përmbajtja e nënfushave a, b, g dhe h.

Në sistemet COBISS, ku përdorin katalogët në disa shkrime, fusha është e përsëritshme.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

150 *TË DHËNAT E KODUARA PËR EMRIN E ORGANIZATËS*

410 *VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR ORGANIZATE*

510 *PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR ORGANIZATE*

710 *PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR ORGANIZATE*

SHEMBUJ

1.

210	02	**a**Brunel University. **b**Education Liaison Centre

2.

210	01	**a**Ontario. **b**Office of Arbitration

3.

210	02	**a**Muzeu i dëshmorëve **c**(Prekaz)

4.

210	02	**a**Labour Party **c**(Great Britain). **b**Conference **d**(72nd; **f**1972 ; **e**Blackpool, Lancashire)

5.

210	12	**a**North Carolina Conference on Water Conservation **f**(1975 ; **e**Raleigh)

6.

210	02	**a**Church of England

7.

210	01	**a**United States **b**Army

8. * COBISS.net

210	02	**a**Muzeu Kombëtar **c**Tiranë *(Emrit të organizatës i është shtuar edhe përcaktuesi, që në këtë rast është emër gjeografik.)*

9. * COBISS.net

210	02	**a**Dhoma Tregtare Shqiptare **b**Dhoma Rajonale Shkodër **c**Lezhë *(Organizatë që nuk është e pavarur dhe që identifikohet me institucionin kryesor.)*

10. * COBISS.net

210	12	**a**Ditët e ortopedisë **d**19 **f**2001 **e**Prishtinë *(Mbledhje që identifikohet me numrin, vendin dhe vitin.)*

11. * COBISS.net

210	01	**a**Shqipëria **b**Forcat e Armatosura të Republikës së Shqipërisë *(Organizata është organ i njësisë politike e territoriale.)*

12. * COBISS.net

210	02	**a**Aurora **c**anije udhëtarësh *(Regjistrim nga SGC.)*

 © IZUM, prill 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

215 PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK

Fusha përmban pikëqasjen për emrin e njësisë politike-territoriale ose emrin gjeografik.

Emrat e njësive politike-territoriale që përdoren si pikëqasje lëndore, të vetme ose vetëm me përcaktuesit e shtuar lëndorë, trajtohen si emra territoresh (fusha 215). Emrat e njësive politike-territoriale që përdoren si pikëqasje për autorët, trajtohen si organizata (fusha 210). Si organizata trajtohen edhe emrat e njësive politike-territoriale, pas të cilëve ndodhet nënndarja për organizatën dhe të cilët përdoren si pikëqasje për autorët ose si pikëqasje lëndore.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
215		Pikëqasja e njësuar – emër i njësisë politike-territoriale ose emër gjeografik	nr
	a	*Elementi hyrës*	nr
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat x dhe z janë përshkruar në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

215a Elementi hyrës

Pjesa e emrit që në pikëqasje përdoret si element për klasifikim, që mundëson klasifikimin dhe kërkimin në katalog. Nënfusha është e detyrueshme.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit të njësisë politike-territoriale ose emrit gjeografik, që është formuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

Në SGC, përcaktuesit e përgjithshëm dhe kohor përdoren vetëm në regjistrimet referuese.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

415 *VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK*

515 *PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK*

715 *PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHËN DHE/OSE SHKRIMIN TJETËR – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK*

SHEMBUJ

1.

215	␣␣	**a**United States **x**History

2.

215	␣␣	**a**Ontario **x**Guidebooks

3.

215	␣␣	**a**Ontario **x**History **z**1801-1900

4.

215	␣␣	**a**Rocky Mountains

5. * COBISS.net

215	␣␣	**a**Porta e Ishtarit (Babiloni)

6. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Glinje (Komuna Braslovče, Slovenija) *(Regjistrim për vendin* Glinje *në Rajonin Savinjska.)*

152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Glinje (Komuna Cerklje në Gorenjska, Slovenija) *(Regjistrim për vendin* Glinje *në Rajonin Gorenjska.)*

7. *

152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Luna

8. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Krka (Slovenija : përrua)

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

220 PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR FAMILJE

Fusha përmban pikëqasjen për emrin e familjes.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
220		Pikëqasja e njësuar – emër familje	nr
	a	*Elementi hyrës*	nr
	c	*Lloji i familjes*	nr
	f	*Datat*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha 9 është përshkruar në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

220a Elementi hyrës

Emër familje si element për kërkim. Nënfusha është e detyrueshme.

220c Lloji i familjes

Term i përgjithshëm për llojin e familjes, që përmban katogoritë si: klani, dinastia, njësia e familjes, patriarkati, matriarkati etj.

220f Datat

Datat e lidhura me familjen, kur na duhen si pjesë e pikëqasjes (shih shembullin 2).

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit të familjes, që është përcaktuar sipas rregullave kombëtare të katalogimit ose sipas sistemit të emërtimeve lëndore.

Pjesën kryesore të pikëqasjes, e cila e identifikon emrin e familjes, e krijon përmbajtja e nënfushës a.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

420 *VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR FAMILJE*

520 *PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR FAMILJE*

720 *PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR FAMILJE*

SHEMBUJ

1.

220	␣␣	**a**Duecker **c**Family

2.

220	␣␣	**a**Pahlavi **c**Dynasty **f**1925-1979

220	␣␣	**a**Bragança **c**Casa de

3. * COBISS.net

220	␣␣	**9**ita **a**Coronini **c**familje fisnikësh *(Regjistrim nga SGC.)*

4. * COBISS.net

220	␣␣	**a**Habsburgët **c**familje mbretërore *(Regjistrim nga SGC.)*

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

230 PIKËQASJA E NJËSUAR – TITULL

Fusha përmban pikëqasjen për titullin. Pikëqasja për titullin lidh regjistrimet për të gjitha botimet e një vepre, e cila është botuar me tituj të ndryshëm, ose regjistrimet për njësitë brenda një serie.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
230		Pikëqasja e njësuar – titull	nr
	a	*Elementi hyrës*	nr
	b	*Përcaktimi i përgjithshëm i materialit*	r
	h	*Numri i pjesës*	r
	i	*Titulli i pjesës*	r
	k	*Data e botimit*	nr
	l	*Nënndarje forme*	nr
	m	*Gjuha*	nr
	n	*Të dhëna të ndryshme*	r
	q	*Versioni (ose data e versionit)*	nr
	r	*Mënyra e ekzekutimit (në muzikë)*	r
	s	*Përcaktuesi numerik (në muzikë)*	r
	u	*Tonaliteti (në muzikë)*	nr
	w	*Të dhëna për aranzhimin (në muzikë)*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha 9 është përshkruar në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

230a Elementi hyrës

Titulli me të cilin është e njohur vepra, pa shpjegime shtesë ose të dhëna për pjesët e veçanta. Nënfusha është e detyrueshme.

230h Numri i pjesës

Numri i pjesës, nëse njësia, të cilës i përket titulli, është vetëm pjesë e veprës dhe ka titullin e vet (shih shembullin 8). E përsëritshme për nëndarjet në vazhdim (shih shembullin 9).

230i Titulli i pjesës

Titulli i pjesës, nëse njësia të cilës i përket titulli është vetëm pjesë e veprës dhe ka titullin e vet (shih shembullin 9). E përsëritshme për nëndarjet në vazhdim.

230k Data e botimit

Data e botimit, nëse është pjesë e titullit.

230l Nënndarje forme

Fraza standarde që i shtohet pikëqasjes për përcaktim shtesë të titullit (shih shembullin 1).

230m Gjuha

Gjuha e njësisë, nëse është e nevojshme si pjesë e titullit (shih shembujt 1, 4, 8). Nëse vepra është në disa gjuhë, të gjitha gjuhët vendosen në një nënfushë m (shih shembullin 11).

230n Të dhëna të ndryshme

Të dhënat që nuk mund t'i vendosni në nënfushat e tjera.

230q Versioni (ose data e versionit)

Identifikuesi i versionit të veprës, të cilin e përfaqëson njësia; mund të jetë emri ose viti origjinal i versionit (shih shembullin 1).

230r Mënyra e ekzekutimit (në muzikë)

Orkestrimi i njësisë etj. (shih shembullin 10).

230s Përcaktuesi numerik (në muzikë)

Numër, të cilin e vendos kompozitori ose ndonjë person tjetër për të bërë dallimin e veprave. Ky mund të jetë numër i serisë, opusit ose numër nga indeksi tematik. Si numër mund të përdoret edhe data (shih shembullin 10).

 © IZUM, qershor 2021, përkthimi në gjuhën shqipe: qershor 2021

230u Tonaliteti (në muzikë)

Çelësi muzikor si pjesë e emrit (shih shembullin 10).

230w Të dhëna për aranzhimin (në muzikë)

Të dhëna që tregojnë se vepra muzikore është aranzhim (shih shembullin 2).

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e titullit, që është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

Pjesën kryesore të pikëqasjes, e cila e identifikon titullin, e krijon përmbajtja e nënfushave a, i dhe h.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

430 *VARIANTI I PIKËQASJES – TITULL*
530 *PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – TITULL*
730 *PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – TITULL*

SHEMBUJ

1.

230	␣␣	**a**Bible **m**English **q**Authorized **l**Selections

2.

230	␣␣	**a**God save the King **w**arr

3.

230	␣␣	**a**Crónica de los Reyes de Castilla

4.

230	␣␣	**a**Juliana **m**Middle English

5.

154	␣␣	**a**a
230	␣␣	**a**CBMS regional conference series in mathematics

6.

154	␣␣	**a**b
230	␣␣	**a**Cambridge history of Iran

7.

154	␣␣	**a**c
230	␣␣	**a**Viking books

8.

230	␣␣	**a**Iliad **h**Book 24 **m**English

9.

230	␣␣	**a**Pièces de viole **h**4e livre **h**23e partie **i**Arabesque

10.

230	␣␣	**a**Concertos **r**oboes(2), string orchestra **s**op.9, no.3 **u**F major

11.

230	␣␣	**a**≠Le ≠malade imaginaire **m**English & French

12. * COBISS.net

230	␣␣	**a**Dorëshkrimet Qumran

 © IZUM, qershor 2021, përkthimi në gjuhën shqipe: qershor 2021

240 PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR/TITULL

Fusha përmban pikëqasjen për emrin/titullin. Pikëqasja për emrin/titullin lidh regjistrimet për botimet e ndryshme të një vepre ose njësitë e një serie.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
240		Pikëqasja e njësuar – emër/titull	nr
	a	*Emri*	nr
	t	*Titulli*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha 9 është e përshkruar në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

240a Emri

Emri i personit, organizatës ose familjes që bartë përgjegjësinë parësore për veprën e shënuar në nënfushën t. Kur në nënfushën a bashkohen disa nënfusha standarde, për ndarjen e elementeve duhet të përdoren shenjat e pikësimit sipas rregullave të ISBD-së.

240t Titulli

Titulli me të cilin është e njohur vepra. Kur në nënfushën t bashkohen disa nënfusha standarde, për ndarjen e elementeve duhet të përdoren shenjat e pikësimit sipas rregullave të ISBD-së.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit/titullit, që është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

440 *VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR/TITULL*

540 *PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR/TITULL*

740 *PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR/TITULL*

SHEMBUJ

1.

240	␣␣	**a**Mozart, Wolfgang Amadeus (1756-1791) **t**Don Giovanni. KV527 (Prague)

2. * COBISS.net

240	␣␣	**a**Duraku, Nebil, 1934-1989 **t**Shtrojera

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

243 PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR/TITULL KONVENCIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE

Fusha përmban pikëqasjen e njësuar për emrin/titullin konvencional për tekstet ligjore dhe fetare, të botuara nën juridiksionin e caktuar (zakonisht të shtetit) ose të kishës. Pikëqasjet e njësuara për tekstet ligjore dhe fetare zakonisht formohen me emrin e juridiksionit apo kishës dhe me titullin konvencional.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
243		Pikëqasja e njësuar – emër/titull konvencional për tekstet ligjore dhe fetare	nr
	a	*Elementi hyrës*	nr
	t	*Titulli konvencional*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Nuk është i përcaktuar***
2		***Mënyra e shënimit të emrit***
	1	*emër i shënuar sipas shtetit ose emrave të tjerë gjeografik*
	2	*emër i shënuar sipas formës tjetër të emrit*

Vlera "1" e treguesit të dytë përdoret tek emrat gjeografik nën juridiksion.

Vlera "2" e treguesit të dytë përdoret te emrat e kishës.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha 9 është përshkruar në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

243a Elementi hyrës

Elementi hyrës i emrit të juridiksionit me të cilin janë botuar të gjitha ligjet dhe rregullat e tjera ligjore. Nënfusha është e detyrueshme.

243t Titulli konvencional

Forma e njësuar e titullit konvencional për tekstin që katalogohet.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit/titullit konvencional, që është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

443 *VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR/TITULL KONVENCIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE*

543 *PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR/TITULL KONVENCIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE*

743 *PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR/TITULL KONVECIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE*

SHEMBUJ

1.

243	␣1	**a**Portugal **t**Leis, decretos, etc.

2. *

106	␣␣	**a**2
243	␣1	**a**Franca **t**Kushtetuta (1791)

3. *

106	␣␣	**a**2
243	␣1	**a**Lubjana (Sllovenia ; bashkia) **t**Statutet

 © IZUM, tetor 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2022

250 PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I PËRGJITHSHËM

Fusha përmban pikëqasjen lëndore në formën e emrit të përgjithshëm.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
250		Pikëqasja e njësuar – emër i përgjithshëm	nr
	a	*Elementi fillestar*	nr
	n	*Kodi për kategorinë lëndore*	nr
	m	*Kodi për nënkategorinë lëndore*	nr
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat x, y dhe z janë përshkruar në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

250a Elementi fillestar

Termi në formën që e përcakton sistemi i përdorur i pikëqajeve lëndore.

250n Kodi për kategorinë lëndore

Kodi tregon kategorinë lëndore.

a	*protagonistë* Termat që prezantojnë shkaktarët, pjesëmarrësit, përfaqësuesit ose ekzekutuesit e një veprimi (individual ose kolektiv): grupet demografike, organizatat dhe organizmat.
b	*veprime* Termat për llojet e ndryshme të veprimeve: aktivitetet, disiplinat dhe proceset.
c	*gjësende* Termat që kanë të bëjnë me entitetet e prekshme ose abstrakte: format, objektet, lëndët, hapësirat, gjërat materiale dhe jomateriale.

d	*kohë* Termat e lidhur me kohën: periudha dhe termat e tjerë kohorë.

250m Kodi për nënkategorinë lëndore

Kodi tregon nënkategorinë lëndore.

a1	*grupe demografike* Grupet e personave, që nuk i takojnë asnjë organizate, dhe personat e veçantë si pjesë e grupit, i cili është përcaktuar bazuar në karakteristikat specifike, siç është sjellja, veprimtaria ose statusi (gjendja juridike, e punësimit, shoqërore, fizike ose mentale, statusi civil, lidhja familjare, gjinia, mosha, përkatësia gjeografike dhe kombëtare). Shembuj: Gjeologët, Të papunët, Beqarët, Sllovenet.
a2	*organizata* Komunitetet e njerëzve me aspirata të përbashkëta, pavarësisht faktit se si dhe me çfarë qëllimi janë organizuar. Organizatat me sektorë të ndryshëm të veprimtarisë, institucionet publike dhe pjesët e organizatave. Shembuj: Institucionet shëndetësore, Shoqërit kulturore, Muzetë, Gjykatat etj. Përjashtimet: Grupet e njerëzve që nuk janë të organizuar klasifikohen në "a1"; organizatat tek të cilat më e rëndësishme është struktura fizike (p.sh. fabrikat), se sa aspekti organizativ (siç e kanë bibliotekat), klasifikohen në "c2"; veprimtaritë ekonomike (p.sh. industria ushqimore), e jo organizatat që janë akterë kolektivë në këtë veprimtari (p.sh. siç janë bizneset ushqimore), klasifikohen në "b1".
a3	*organizma* Organizmat e gjallë (mikroorganizmat, bimët, kafshët, njerëzit), pjesët e tyre anatomike dhe grupet e organizmave. Shembuj: Fosilet, Qershia (bimë), Neandertalët, Mëlqia, Qentë e gjahut, Kolonitë (kafshë). Përjashtime: Grupet e personave klasifikohen në "a1"; bashkësitë bimore në hapësirë (pyjet etj.) klasifikohen në "c4"; përbërësit themelor kimik klasifikohen në "c5".
b1	*veprime* Veprimet që i kryen akteri direkt i përcaktuar qartë. Këta janë termat nga disiplina ose fusha të ndryshme: arti dhe letërsia, shkenca dhe teknika, ekonomia, drejtësia, historia, ushtria, politika, teologjia, shkencat e informacionit, sporti dhe rekrecioni, aktivitetet mendore, aktivitetet intepretuese etj. Këtu bëjnë pjesë edhe termat e përgjithshëm siç janë: veprimi, përdorimi etj. Shembuj: Muzika, Inovacionet teknologjike, Katalogimi, Lojrat olimpike, Tenisi, Beteja në Akcium (Romë, 31 p.e.r.). Përjashtime: Veprimet që nuk kanë akter direkt dhe krijohen nga një shkaktar (natyror, shoqëror etj.) klasifikohen në "b3"; kur mbulohen me terma të tjerë, përparësi u jepet këtyre të fundit.
b2	*diciplina* Veprimet që janë të lidhura me veprimtari kërkimore, me grumbullimin dhe shpërndarjen e dijes dhe kanë strukturë organizative formale (qendrat kërkimore, institutet universitare, botimet shkencore etj.). Këtu bëjnë pjesë: shkenca, shkencat humane dhe natyrore, mjekësia, teknika dhe disiplinat për zbatim të përgjithshëm (p.sh. statistika, shkencat e informacionit). Shembuj: Paleontologjia, Leksikologjia, Etika, Bibliografia, Shkencat e mjedisit, E drejta penale. Përjashtime: Pseudodisiplinat (p.sh. astrologjia) dhe disiplinat në të cilat komponentet praktike qartë dominojnë mbi ato kërkimore (p.sh. kirurgjia), klasifikohen në "b1".
b3	*procese* Veprimet, të cilat nuk i shkakton një akter i vetëm (personi ose organizata), mirëpo kanë disa shkaktarë (natyrorë ose shoqërorë). Shembuj tipikë janë proceset biologjike (p.sh. sëmundjet)

 © IZUM, qershor 2021, përkthimi në gjuhën shqipe: qershor 2021

	dhe proceset shoqërore (p.sh. lëvizjet kulturore). Këtu bëjnë pjesë proceset e ndryshme si: fizike, biologjike, kimike, psikologjike, mjedisore, ekonomike, kulturore, historike etj. Shembuj: Plakja, Ciklonet tropikale, Paqja, Budizmi, Religjioni dhe problemet shoqërore, Epidemitë, Lufta e Dytë Botërore (1939–1945). Përjashtime: Nëse bëhet fjalë për veprime, të cilat nuk i shkakton një akter i vetëm dhe në të njëjtën kohë pikëpamja e procesit nuk dominon, ato klasifikohen në "b1".
c1	*forma* Entitetet që janë lëndore, abstrakte ose frut i krijimtarisë njerëzore dhe kanë formën e tyre të të shprehurit (me shkrim, përmes muzikës etj.). Këtu bëjnë pjesë termat për "zhanret" dhe "format", që dokumentet i prezantojnë në mënyrë konkrete si formë fizike ose në mënyrë abstrakte si formë e veprimtarisë intelektuale. Përfaqësohen fusha të ndryshme të komunikimit: gjuha (shkrimi, figurat retorike), arti dhe aktivitetet interpretuese (skenarët, portretet), letërsia (llojet dhe zhanret letrare, letërsia popullore), muzika (zhanret dhe veprat muzikore). Shembuj: Librat, Metonimia, Gjuha shqipe, Përkthimet në gjuhën franceze, Përrallat, Simfonia. Përjashtime: Dokumentet, tek të cilat në plan të parë nuk është forma fizike, mirëpo mjetet për arritjen e një qëllimit (p.sh. statutet), klasifikohen në "c6".
c2	*objekte* Gjërat që mund të preken dhe janë të palëvizshme. Hapësirën mund ta zënë përgjithmonë ose përkohësisht (p.sh. zona e ndërtimit). Këtu bëjnë pjesë konstruksionet e ndryshme (p.sh. ndërtesat) dhe infrastruktura. Shembuj: Amfiteatret, Laboratorët, Ballkonët, Altarët, Konstruksionet bartëse, Fortifikatat, Kanalet.
c3	*lëndë* Gjërat që mund të preken dhe janë të lëvizshme. Këtu bëjnë pjesë edhe gjërat e përmasave shumë të mëdha, nëse janë potencialisht të lëvizshme. Dominon aspekti fizik. Shembuj: Talismanët, Kitara, Mbetjet arkeologjike, MAN (kamionë), Avionët. Përjashtime: Lëndët që nuk janë të lëvizshme klasifikohen në "c2" (nëse vetitë e të dyjave mbulohen, përparësi u jepet objekteve); bartësit fizikë të informacioneve, tek të cilët përmbajtja e të dhënave ose mesazhi janë në plan të parë, klasifikohen në "c1".
c4	*hapësirë* Termat nga hapësira, krahina, zona dhe termat e tjerë që janë të lidhur me hapësirën, e jo me entitetin që e zë atë hapësirë. Këtu bëjnë pjesë edhe termat e lidhur me kozmosin. Shembuj: Kopshtet, Fshati, Llixhat, Shtetet e Bashkimit Evropian, Toka, Atmosfera, Yjet. Përjashtime: Nëse gjërat zënë përgjithmonë hapësirën fizike, e cila ka ndryshuar rrënjësisht për shkak të ndërhyrjes njerëzore dhe jo për shkak të ndryshimit të krahinës, ato klasifikohen në "c2". Zonat e ndërtimit (p.sh. zonat banesore, zonat urbane) klasifikohen në "c2", kur aspekti i ndërtimit hedh hije mbi natyrën hapësinore të termit, domethënë nëse janë të përfaqësuara nga aspekti arkitekturor dhe inxhinierik dhe jo ai shoqëror, urbanistik ose ekologjik.
c5	*substanca* Termat që kanë të bëjnë me substancën (përbërja, vetitë, gjendja fizike) dhe vet substancat: elementet kimike, substancat kimike dhe fizike si dhe produktet ose materialet, që kanë pësuar transformim të caktuar, mirëpo ende nuk janë lëndë (ekstraktet, produktet e përpunuara, gjysëmproduktet). Këtu bëjnë pjesë edhe produktet, të cilat pavarësisht transformimit nuk humbin natyrën e tyre (ushqimet, medikamentet etj.). Shembuj: Mikrostruktura, Vetitë fizike, Natriumi, Mineralet, Uji, Tymi, Atomi, Vitamina C, Mjalta, Vera, Mishi i deles, Qershia (frutat), Antibiotikët. Përjashtime: Produktet e gatshme klasifikohen në "c3"; produktet jomateriale të veprimtarisë njerëzore klasifikohen në "c6" ose në "c1".
c6	*mjete josubstanciale* Gjërat, elementet, situatat dhe termat abstraktë, që janë mjete me anë të të cilave dëshironi të arrini diçka. Përmbajtjet lëndore janë dytësore (p.sh. bilancet, aktet ligjore janë kryesisht financiare dhe mjete ligjore, e më vonë edhe dokumente). Këtu bëjnë pjesë mjetet për përdorim

	të përgjithshëm, mjetet për vlerësim dhe mjetet e tjera të lidhura me disiplinat dhe veprimtaritë, siç janë mjetet ekonomike dhe ligjore, termat filozofikë, mjetet e shkencës dhe teknologjisë me konceptet e tyre, metodat dhe teoritë. Shembuj: Paratë, Pagat, Tregu financiar, Ligji, Të drejtat e grave, Skolastika, Ligji i Avogadros, Darvinizmi, Teoria e shumicës. Përjashtime: Dokumentet, tek të cilat në plan të parë është forma fizike dhe nuk janë vetëm mjete për arritjen e ndonjë qëllimi, klasifikohen në "c1".
d1	*periudha* Intervali kohor dhe periudha në historinë njerëzore dhe tokësore. Shembuj: Ditët, Gusht, Vera, Puberteti, Mosha, Neoliti, Mesjeta, Shekulli 1, 1980 (viti).
d2	*koncepte të tjera kohore* Termat e përgjithshëm, tek të cilët në plan të parë është aspekti kohor. Shembuj: Saktësia (koha), Vonesa, Orari i punës, Përvjetorët, Festat.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit të përgjithshëm si pikëqasje lëndore, që është përcaktuar në përputhje me sistemin e emërtimeve lëndore.

Në SGC përcaktuesi përdoret vetëm në regjistrimet referuese.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

450 *VARIANT I PIKËQASJES – EMËR I PËRGJITHSHËM*

550 *PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR I PËRGJITHSHËM*

750 *PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR I PËRGJITHSHËM*

SHEMBUJ

1.

250	␣␣	**a**Education **y**Italy

2.

250	␣␣	**a**Construction industry **x**Law and legislation

3.

250	␣␣	**a**Biology **x**Periodicals

4. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Antropologjia

 © IZUM, qershor 2021, përkthimi në gjuhën shqipe: qershor 2021

5. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Sinteza organike (kimia)

6. *

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**n**c **m**c3 **a**Trobila

7. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**n**b **m**b1 **a**Trafiku hekurudhor

8. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**n**a **m**a2 **a**Supermarketet

9. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**n**c **m**c6 **a**Linux (sistem operativ)

10. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**n**c **m**c2 **a**Ndërtesa betoni

11. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**n**c **m**c4 **a**Metropolet

280 PIKËQASJA E NJËSUAR – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE

Fusha përmban termin ose termet që tregojnë formën, zhanrin ose karakteristikat fizike dhe përdoren si pikëqasje.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
280		Pikëqasja e njësuar – forma, zhanri ose karakteristikat fizike	nr
	a	*Elementi hyrës*	nr
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat x, y dhe z janë përshkruar në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

280a Elementi hyrës

Termi në formën që e përcakton sistemi i përdorur i emërtimeve lëndore.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban të dhënën për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike, që është përcaktuar në përputhje me sistemin e emërtimeve lëndore.

Përcaktuesit në SGC përdoren vetëm në regjistrimet referuese.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

152 *RREGULLAT*

180 *TË DHËNAT E KODUARA PËR FORMËN, ZHANRIN OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE*

250 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I PËRGJITHSHËM*

480 *VARIANTI I PIKËQASJES – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE*

580 *PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE*

780 *PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI NË GJUHËN DHE/OSE SHKRIMIN TJETËR – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE*

SHEMBUJ

1.

152	␣␣	**b**rbgenr
280	␣␣	**a**Emblem books **y**Germany **z**17th century *(Pikëqasja që tregon formën, është krijuar në përputhje me rregullat e thesarit (thesaurus) për katalogimin e librave të rrallë dhe koleksioneve të veçanta Genre terms: thesaurus for use in rare book and special collections cataloguing.)*

2.

152	␣␣	**b**rbgenr
280	␣␣	**a**Dictionaries **x**French **z**18th century *(Fjalor francez nga viti 1770.)*

3.

152	␣␣	**b**rbpap
280	␣␣	**a**British marbled papers **y**Germany **z**17th century *(Pikëqasja që tregon karakteristikat fizike të njësisë, është krijuar në përputhje me rregullat e thesarit (thesaurus) për katalogimin e librave të rrallë dhe koleksioneve të veçanta Paper terms: thesaurus for use in rare book and special collections cataloguing.)*

4.

152	␣␣	**b**rbtyp
280	␣␣	**a**Old style types

5.

152	␣␣	**b**rbprov
280	␣␣	**a**Armorial bookplates

6.

152	␣␣	**b**rbpri
280	␣␣	**a**Manuscript corrections

7. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Katalog i ekspozitave

 © IZUM, prill 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

8. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Përralla kineze

9. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Kuartet (piano, violinë (3))

10. * COBISS.net

001	␣␣	**a**n **b**y **c**l
152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Muzika **z**Shekulli 20
		(Regjistrim referues nga SGC.)

3XX BLLOKU I SHËNIMEVE

LISTA E FUSHAVE

300 Shënimi informues
305 Shënimi referues në formë teksti "shih edhe"
310 Shënimi referues në formë teksti "shih"
320 Shënimi me referimin e përgjithshëm shpjegues
330 Shënimi i përgjithshëm për qëllimin
340 Shënimi për biografinë dhe veprimtarinë
356 Shënimi gjeografik

Shënimet në regjistrimet *e njësuara* përdoren për paraqitjen e të dhënave historike të pikëqasjes ose për informacionet shtesë, kur udhëzimet e thjeshta, të cilat gjenerohen nga variantet e pikëqasjeve ose pikëqasjet në lidhshmëri, nuk mund të shpjegojnë mjaftueshëm marrëdhënien midis këtyre pikëqasjeve dhe pikëqasjes së njësuar. Shënimi në regjistrimin *referues* shpjegon marrëdhënien midis pikëqasjes referuese dhe pikëqasjeve të njësuara, të cilave u referohet. Shënimet në regjistrimin *e përgjithshëm shpjegues* shpjegojnë rregullat që përdoren për formimin dhe klasifikimin e atyre pikëqasjeve, të cilat mund të gjenden në formën e dhënë në pikëqasjen shpjeguese.

Shënimet në bllokun 3XX bëhen për përdoruesit dhe janë të shënuara në formën e përshtatshme për paraqitje publike. Shënimet për kataloguesit ndodhen në bllokun e informacionit për burimin e të dhënave 8XX.

300 SHËNIMI INFORMUES

Fusha përdoret në regjistrimet e njësuara ose te ato referuese për të shpjeguar marrëdhënien midis pikëqasjes në fushën 2XX dhe entiteteve të tjera (shih shembujt 1, 2, 4, 5, 6, 7). Në fushë vendosen edhe të dhënat, të cilat ndihmojnë në identifikimin e pikëqasjes (shih shembullin 3).

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
300		Shënimi informues	r
	a	*Teksti i shënimit*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Lloji i shënimit***
	0	*shënimi për përdorimin jolëndor të pikëqasjes*
	1	*shënimi për përdorimin lëndor të pikëqasjes*
2		***Nuk është i përcaktuar***

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

300a Teksti i shënimit

Teksti i shënimit në gjuhën e katalogimit.

SHEMBUJ

1.

200	␣1	**a**Ørn, **b**B.
300	0␣	**a**Joint pseudonymofMette Bader, Hans Jørn Christensen, Jørgen Døør and others.
500	␣1	**5**f **a**Bader, **b**Mette
500	␣1	**5**f **a**Christensen, **b**Hans Jørn
500	␣1	**5**f **a**Døør, **b**Jørgen, **f**1933-

200	␣1	**a**Bader, **b**Mette
500	␣1	**5**l **a**Ørn, **b**B.

200	␣1	**a**Christensen, **b**Hans Jørn

500	␣1	**5**l **a**Ørn, **b**B.

200	␣1	**a**Døør, **b**Jørgen, **f**1933-
500	␣1	**5**l **a**Ørn, **b**B.

2.

210	01	**a**Ontario. **b**Office of Arbitration
300	0␣	**a**Replaced Ontario Labour-Management Arbitration Commission on Sept. 1, 1979.
510	02	**5**a **a**Ontario Labour-Management Arbitration Commission

3.

210	01	**a**Canada. **b**Royal Commission on Banking Finance
300	0␣	**a**Established Oct. 18, 1961. Final report submitted Feb. 4, 1964. Chairman: Dana Harris Porter. *(Shembull i shënimit pa udhëzime.)*

4. * COBISS.net

200	␣1	**a**Paganel **b**Jožef
300	0␣	**a**Jožef Paganel është pseudonimi i përbashkët i Emil Filipčič dhe Branko Gradišnik
500	␣1	**5**f **a**Filipčič **b**Emil
500	␣1	**5**f **a**Gradišnik **b**Branko

5. * COBISS.net

200	␣1	**a**Cevc **b**Emilijan **r**02122
300	0␣	**a**Pseudonimi te veprat letrare dhe përkthimet
400	␣1	**5**e **a**Rošte **b**Vlado
400	␣1	**5**e **a**Skržolec **b**Janez
400	␣1	**5**e **a**Zakalar **b**Joža
400	␣1	**5**e **a**Kosem **b**Peter

6. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Lufta fshatare (1524-1525)
300	1␣	**a**Kryengritja fshatare në Gjermaninë e Mesme dhe të Jugut në vitet 1524-1525 kundër kundër marrjes së pushtetit nga zotërinjve të krahinës; kryengritja më e madhe popullore në historinë e Gjermanisë.

7. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Teatri i Sofratikës (Shqipëria : gjetje arkeologjike)
300	1␣	**a**Teatri ndodhet ne luginën e Drinos në rrethin e Gjirokastrës afër fshatit me të njëjtin emër. Këtu ka qenë nje qytet i periudhës romake i quajtur Adrianapoli, shek. II A.D. Teatri në fjalë është zbuluar në vitin 1984.

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

305 SHËNIMI REFERUES NË FORMË TEKSTI "SHIH EDHE"

Fusha përdoret në regjistrimin e njësuar, kur shënimi referues përkatës "shih edhe" nuk mund të gjenerohet vetëm nga përmbajtja e një ose disa fushave 5XX, të cilat i përkasin regjistrimeve të njësuara për pikëqasjet në lidhshmëri. Çdo pikëqasje e njësuar të cilës i referoheni dhe fraza "shih edhe" (ose të ngjashme) vendosen në fushën 305.

Nëse me shënimin nuk i referoheni në mënyrë direkte asnjë pikëqasjeje tjetër, sepse përmban vetëm shembuj, pikëqasjet përkatëse në lidhshmëri nuk vendosen në fushat 5XX.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
305		Shënimi referues në formë teksti "shih edhe"	r
	a	*Fraza hyrëse*	nr
	b	*Pikëqasja, të cilës i referohet*	r

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Lloji i shënimit***
	0	*shënimi për përdorimin jolëndor të pikëqasjes*
	1	*shënimi për përdorimin lëndor të pikëqasjes*
2		***Nuk është i përcaktuar***

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

305a Fraza hyrëse

Fraza hyrëse që paraqet shënimin referues "shih edhe".

305b Pikëqasja, të cilës i referohet

Pikëqasja në lidhshmëri, e cila përdoret për kërkim në katalog. Pikëqasja shënohet në përputhje me rregullat që përdor institucioni, duke përfshirë edhe shenjat ndarëse midis të dhënave.

SHEMBUJ

1.

200	␣1	**a**Page, **b**H.A.
305	0␣	**a**For works of this author written under his real name, see also **b**Japp, Alexander H.
305	0␣	**a**For works written under another pseudonym, see also **b**Gray, E. Condor.

2.

200	␣␣	**a**Collectors and collecting
305	1␣	**a**See also subdivisions **b**Collectors and collecting **a**and **b**Collection and preservation **a**under names of objects collected, e.g., **b**Postage stamps—Collectors and collecting, **b**Zoological specimens—Collection and preservation. *(Shënimi përmban shembuj, mirëpo nuk u referohet pikëqasjeve të veçanta, për këtë arsye nuk përmban pikëqasje në lidhshmëri në fushat 5XX me pikëqasjen e paraqitur në këtë shembull. Regjistrimet e tilla duhet të kenë fushën 825, që citon këtë regjistrim.)*

250	␣␣	**a**Postage stamps
825	1␣	**a**Example under Collectors and collecting.

3. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Zogjtë grabitqarë
305	1␣	**a**Shih edhe emrat e zogjve të veçantë, p.sh. **b**Shqiponjat **b**Sokolat *(Shënimi në fushën 305 nuk i referohet në mënyrë direkte pikëqasjes tjetër.)*

4. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Operacionet dhe betejat detyre
305	1␣	**a**Shih edhe merat e operacioneve dhe betejave detare, p.sh. **b**Beteja e Trafalgarit (1805)
305	1␣	**a**Shih edhe fjalëkalimin e llojit "Operacioni detar [mbiemri për emrin e shtetit]", p.sh. **b**Operacioni detar japonez *(Shënimet në fushën 305 nuk i referohen në mënyrë direkte pikëqasjeve të tjera. Shënimi i parë përmban disa shembuj.)*

5. *

250	␣␣	**a**Afričani
305	1␣	**b**Grmičarji (afriško ljudstvo)
305	1␣	**a**Glej tudi gesla, ki se začenjajo z Afrišk-
		(Shënimet në fushën 305 nuk i referohen në mënyrë direkte pikëqasjeve të tjera të njësuara. Shënimi i parë përmban disa shembuj, ndërsa i dyti asnjë.)

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

310 SHËNIMI REFERUES NË FORMË TEKSTI "SHIH"

Fusha përdoret në regjistrimet referuese, kur shënimi referues përkatës "shih" nuk mund të gjenerohet vetëm nga përmbajtja e një ose disa fushave 4XX. Çdo pikëqasje e njësuar të cilës i referoheni dhe fraza "shih" (ose të ngjashme) vendosen në fushën 310.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
310		Shënimi referues në formë teksti "shih"	r
	a	*Fraza hyrëse*	r
	b	*Pikëqasja, të cilës i referohet*	r

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Lloji i shënimit***
	1	*shënimi për përdorimin lëndor të pikëqasjes*
2		***Nuk është i përcaktuar***

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

310a Fraza hyrëse

Fraza hyrëse që paraqet shënimin referues "shih".

310b Pikëqasja, të cilës i referohet

Pikëqasja e njësuar, e cila përdoret për kërkim në katalog. Pikëqasja shënohet në përputhje me rregullat që përdor institucioni, duke përfshirë edhe shenjat ndarëse midis të dhënave.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Në SGC, pikëqasja nga fusha 2XX në regjistrimin referues, asnjëherë nuk paraqitet edhe si variant i pikëqasjes në fushën 4XX, në asnjë nga regjistrimet e njësuara, të cilave u jeni referuar në fushën 310.

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Kmetijske subvencije
310	1␣	**a**Rabi kombinacijo **b**Kmetijstvo **a**+ **b**Subvencije *(Pikëqasja nga regjistrimi referues nuk mund të shtohet si variant i pikëqasjes në asnjërin nga dy regjistrimet e njësuara. Te lematizimi, në vend të pikëqasjes nga regjistrimi referues, përdoret kombinimi i pikëqasjeve nga regjistrimet e njësuara.)*

250	␣␣	**a**Bujqësia *(Regjistrim i njësuar.)*

250	␣␣	**a**Subvencionet *(Regjistrim i njësuar.)*

2. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Operacionet dhe betejat ushtarake **y**Romë
310	1␣	**a**Nevojitet kombinimi **b**Operacionet dhe betejat ushtarake **a**+ **b**Romë *(Pikëqasja nga regjistrimi referues nuk mund të shtohet si variant i pikëqasjes në asnjërin nga dy regjistrimet e njësuara. Te lematizimi, në vend të pikëqasjes nga regjistrimi referues, përdoret kombinimi i pikëqasjeve nga regjistrimet e njësuara.)*

250	␣␣	**a**Operacionet dhe betejat ushtarake *(Regjistrim i njësuar.)*

250	␣␣	**a**Romë *(Regjistrim i njësuar.)*

3. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Recepcioni letrar
310	1␣	**a**Nevojitet kombinimi **b**Letërsia **a**+ **b**Recepcioni (art) *(Pikëqasja nga regjistrimi referues nuk mund të shtohet si variant i pikëqasjes në asnjërin nga dy regjistrimet e njësuara. Te lematizimi, në vend të pikëqasjes nga regjistrimi referues, përdoret kombinimi i pikëqasjeve nga regjistrimet e njësuara.)*

250	␣␣	**a**Letërsia *(Regjistrim i njësuar.)*

250	␣␣	**a**Recepcioni (art) *(Regjistrim i njësuar.)*

4. * COBISS.net

215	␣␣	**a**Venediku(Italia) **z**shekulli 16
310	1␣	**a**Nevojitet kombinimi **b**Venediku (Italia) **a**+ **b**Historia **a**+ **b**1500-1599 *(Pikëqasja nga regjistrimi referues nuk mund të shtohet si variant i pikëqasjes në asnjërin nga dy regjistrimet e njësuara. Te lematizimi, në vend të pikëqasjes nga*

 © IZUM, qershor 2021, përkthimi në gjuhën shqipe: qershor 2021

		regjistrimi referues, përdoret kombinimi i pikëqasjeve nga regjistrimet e njësuara. Regjistrimet e njësuara nuk përdoren për përcaktuesit kohorë.)

215	␣␣	**a**Vendiku (Italia) *(Regjistrim i njësuar.)*

250	␣␣	**a**Historia *(Regjistrim i njësuar.)*

320 SHËNIMI ME REFERIMIN E PËRGJITHSHËM SHPJEGUES

Fusha përdoret në regjistrimet e përgjithshme shpjeguese për shpjegimet, të cilat ndihmojnë në procesin e kërkimit dhe të klasifikimit. Fjala ose togëfjalëshi që i referoheni ndodhet në fushën 3XX, ndërsa shpjegimi në fushën 320.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
320		Shënimi me referimin e përgjithshëm shpjegues	r
	a	*Teksti i shënimit*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

320a Teksti i shënimit

Teksti i shënimeve shpjeguese.

SHEMBUJ

1.

001	␣␣	**b**z
200	␣0	**a**De la
320	␣␣	**a**For names beginning with a prefix, search under the prefix (under each element if the prefix is made up of multiple words) as well as under the name following the prefix. *(Kodi në nënfushën 001b tregon regjistrimin e përgjithshëm shpjegues. Në shënim është vendosur udhëzimi për kërkimin e emrave vetjakë, të cilët fillojnë me parashtesë.)*

330 SHËNIMI I PËRGJITHSHËM PËR QËLLIMIN

Fusha përdoret në regjistrimet e njësuara, për përshkrimin e qëllimit të pikëqasjes në fushën 2XX. Informacionet për qëllimin mund të përcaktojnë saktë termin e paqartë, të paraqesin dallimin midis termeve të ngjashme, udhëzimet për përdoruesit etj.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
330		Shënimi i përgjithshëm për qëllimin	r
	a	*Teksti i shënimit*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Lloji i shënimit***
	0	*shënim për përdorimin jolëndor të pikëqasjes*
	1	*shënimi për përdorimin lëndor të pikëqasjes*
2		***Nuk është i përcaktuar***

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

330a Teksti i shënimit

Teksti i shënimit për qëllimin.

SHEMBUJ

1.

200	␣0	**a**Étienned'Athènes
330	0␣	**a**Ne pas confondre avec Stephanus Alexandrinus, du Ier siècle, commentateur d'Aristote

2. * COBISS.net

200	␣1	**a**Lampe Kajtna **b**Mojca
330	0␣	**a**Mos e ngatërro me Lampe Mojca

3. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Aparatet elektrike

330	1␣	**a**Me këto fjalë gjeni veprat për pajisjest dhe makinat e vogla elektrike. Veprat për makinat e mëdha elektrike i gjeni me fjalët Makinat elektrike.

4. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Baladat (Muzika vokale)
330	1␣	**a**Me këto fjalë gjeni kompozimet vokale në tekstet e baladave; me këto fjalë dhe me fjalët Studime muzikore gjeni edhe veprat për këto kompozime. Kompozimet instrumentale i gjeni me fjalët Baladat (muzika instrumentale).
330	1␣	**a**Baladat në gjuhën e caktuar i gjeni përmes llojit të fjalëve "Baladat [mbiemri për gjuhën]" ose "Baladat dhe romansat [Mbiemri për gjuhën]", p.sh. Baladat (muzika vokale) / Baladat e vjetra norvegjeze; Baladat (muzika vokale) / Baladat dhe romansat shqiptare.

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

340 SHËNIMI PËR BIOGRAFINË DHE VEPRIMTARINË

Fusha në regjistrimin e njësuar përdoret për vendosjen e të dhënave për biografinë, historinë dhe/ose veprimtarinë e entitetit në fushat 200, 210 ose 220.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
340		Shënimi për biografinë dhe veprimtarinë	r
	a	*Teksti i shënimit*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

340a Teksti i shënimit

Teksti i shënimit për biografinë ose veprimtarinë.

SHEMBUJ

1.

102	␣␣	**a**usa **a**deu
152	␣␣	**a**AACR2
200	␣1	**a**Arendt **b**Hannah **f**1906-1975
340	␣␣	**a**German by birth. Naturalized American in 1951

2.

120	␣␣	**a**c **b**a
200	␣1	**a**Morris, **b**Jan, **f**1926-
340	␣␣	**a**James Humphry Morris, 10-2-26; had a sex change operation, took new name "Jan Morris"; intends to complete a trilogy using James Morris, will publish other future books as Jan Morris
500	␣1	**a**Morris, **b**James, **f**1926-

3.

100	␣1	**b**a **c**fre **g**ba
101	␣␣	**a**und
102	␣␣	**a**ita
120	␣␣	**a**b **b**a

152	␣␣	**a**AFNOR
200	␣1	**9**ita **a**Niccolini da Sabbio **b**Domenico **f**15..-160.? **c**imprimeur-libraire
300	0␣	**a**Apublié également sous la raison: "Ad signum Seminantis" ("al segno del Seminante") entre 1572 et 1575
300	0␣	**a**En 1559-1560 travaille en association avec son frère Cornelio Niccolini da Sabbio
340	␣␣	**a**Venezia, 1557-1605? In contrada San Giulian. Al segno del Seminante
340	␣␣	**a**Dominus illuminatio mea et salus mea, quem timebo? Prudentia negotium non Fortuna ducat. Nisi qui legitime certaverit

4. * COBISS.net

200	␣1	**a**Andolšek-Jeras **b**Lidija **r**00459
340	␣␣	**a**Anëtare e rregullt e Akademisë Sllovene të Shkencës dhe Artit nga viti 1993, anëtare e Akademisë Evropiane të Shkencës dhe Artit nga viti 1994

5. * COBISS.net

200	␣1	**a**Davis **b**Margaret **r**06919
340	␣␣	**a**Angleze që jeton në Slloveni

6. * COBISS.net

200	␣1	**a**Opeka **b**Pedro
340	␣␣	**a**Ka lindur në Buenos Airesu, nga viti 1976 është misionar në Madagaskar
400	␣1	**a**Opeka **b**Peter

7. * COBISS.net

200	␣1	**a**Torkar **b**Igor
340	␣␣	**a**Me profesion kimist, poet, dramaturg, shkrimtar, publicist.
400	␣1	**5**f **a**Fakin **b**Boris
400	␣1	**5**z **a**Torkar **b**I.

8. * COBISS.net

210	02	**9**lat **a**Academia operosorum **c**Ljubljana
340	␣␣	**a**Shoqata e edukatorëve, themeluar në vitin 1693 në Lubjanë sipas shembullit Arcadisë romake; ka vepruar deri rreth vitit 1725. Rithemeluar në vitin 1781 me emrin e njëjtë; në vitin 1785 ka përfunduar punën. *(Regjistrim nga SGC.)*

 © IZUM, shtator 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

356 SHËNIMI GJEOGRAFIK

Fusha përdoret në regjistrimet e njësuara ose referuese për shënimin e të dhënave gjeografike për entitetin në fushën 215.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
356		Shënimi gjeografik	r
	a	*Teksti i shënimit*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

356a Teksti i shënimit

Teksti i shënimit në gjuhën e katalogimit.

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Amazona (lumë)
356	␣␣	**a**Lumë në Amerikën Jugore i cili ka ndërtuar sistemin më të madh ujor në botë. Amazona rrjedh nëpër Peru, Brazil dhe pjesërisht si lumë kufitar nëpër Kolumbi.

2. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Taxh Mahal (Agra, Indi)
356	␣␣	**a**Mauzole në Agri në Indinë Veriore; ajo u ndërtua rreth vitit 1632-1648 me urdhërin e perandorit mogul Shah Jahan.

3. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Grenlanda
356	␣␣	**a**Territor danez në ishullin më të madh në botë me të njëjtin emër midis Oqeanit Atlantik në Jug dhe Oqeanit Arktik në Veri.

4XX BLLOKU I VARIANTEVE TË PIKËQASJEVE

LISTA E FUSHAVE

400 Varianti i pikëqasjes – emër vetjak
410 Varianti i pikëqasjes – emër organizate
415 Varianti i pikëqasjes – emër i njësisë politike-territoriale ose emër gjeografik
420 Varianti i pikëqasjes – emër familje
430 Varianti i pikëqasjes – titull
440 Varianti i pikëqasjes – emër/titull
443 Varianti i pikëqasjes – emër/titull konvencional për tekstet ligjore dhe fetare
450 Variant i pikëqasjes – emër i përgjithshëm
480 Varianti i pikëqasjes – forma, zhanri ose karakteristikat fizike

Blloku përmban variantin e pikëqasjes. Nga secila fushë 4XX mund të gjenerohet udhëzimi, që drejton përdoruesin nga varianti i pikëqasjes tek pikëqasja e njësuar në fushën 2XX (shenja për referim shih).

Fushat 4XX kanë tregues të njëjtë me fushat 2XX dhe gjithashtu shumica e nënfushave janë të njëjta. Për këtë arsye te fushat 4XX përshkrimet e nënfushave të njëjta nuk përsëriten.

Në fushat 4XX mund të përdoren këto nënfusha të kontrollit:

2	*Kodi i sistemit*
3	*Numri i regjistrimit*
5	*Kodi për marrëdhënien*
7	*Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*
8	*Gjuha e katalogimit*
9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*

Përdorimi i nënfushave është përshkruar në kapitullin *Nënfushat e kontrollit* (para bllokut 2XX).

400 VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR VETJAK

Fusha përmban variantin e pikëqasjes për formën e emrit vetjak.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
400		Varianti i pikëqasjes – emër vetjak	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	b	*Pjesa tjetër e emrit*	nr
	c	*Shtesa të emrit (jo datat)*	r
	d	*Numra romakë*	nr
	f	*Datat*	nr
	g	*Inicialet e përshkruara të emrit të lindjes*	nr
	j	*Përcaktuesi i formës*	r
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	7	*Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Nuk është i përcaktuar***
2		***Mënyra e shënimit të emrit***
	0	*shënohet vetëm emri ose emri dhe mbiemri*
	1	*shënohet mbiemri dhe emri*

Treguesi tregon nëse emri është shënuar në renditje të drejtë (vetëm emri ose emri dhe mbiemri) ose në formë të përmbysur (mbiemri dhe emri).

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat ngaa deri f janë përshkruar në fushën 200, nënfusha j, x, y dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 2, 3, 5, 7, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

400g Inicialet e përshkruara të emrit të lindjes

Forma e plotë e emrave të lindjes, kur në nënfushën b janë të vendosura inicialet si formë me përparësi dhe në rastet kur kërkohen të dyja format, edhe forma e plotë edhe inicialet.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Pikëqasja në fushën 400 është varianti i pikëqasjes së vendosur në fushën 2XX dhe është e përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

Në regjistrimet për kontrollin e njësuar të autorëve, nënfusha 9 në fushën 400 përdoret për përcaktimin e shfaqjes së referimit tek regjistrimet e veçanta bibliografike. Me plotësimin e kësaj nënfushe parandalohet shfaqja e referimeve të caktuara. Për autorët e veçantë nga fushat 70X të regjistrimit bibliografik do të shfaqen vetëm referimet për ato variante të pikëqasjes, për të cilat fusha 400 në regjistrimin e njësuar përkatës ose nuk përmban nënfushën 9 ose në të është kodi për gjuhën i njëjtë sikurse në regjistrimin bibliografik në nënfushën *101a – Gjuha* (shih shembullin 5). Në këtë mënyrë parandalohet shfaqja e referimit për ato forma të emrit, që janë krijuar nga përkthimet e veprave të autorëve në gjuhë të ndryshme.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

200 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR VETJAK*

SHEMBUJ

1.

200	␣1	**a**Du Maurier, **c**Dame **b**Daphne
400	␣1	**a**Maurier, **c**Dame **b**Daphne du

2.

200	␣1	**a**Waterman, **b**Anthony M.C., **f**1931-
400	␣1	**a**Waterman, **b**A.M.C.

3.

200	␣1	**a**Rolfe, **b**Fr.
400	␣0	**a**Corvo, **c**Baron
400	␣1	**a**Rolfe, **b**Frederick William

4. * COBISS.net

200	␣1	**a**Poradeci **b**Lasgush
400	␣1	**5**f **a**Gusho **b**Llazar

Shfaqja e regjistrimit të njësuar:

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

Shfaqja në formatin ISBD:

Poradeci, Lasgush
<Gusho, Llazar (emër i vërtetë)

5. * COBISS.net

200	␣1	**a**Shakespeare **b**William
400	␣1	**9**alb **a**Shekspir **b**Uiliam
		(Referimi për formën "Shekspir, Uiliam" do të shfaqet vetëm te regjistrimet bibliografike, në të cilat në nënfushën 101a është kodi "scr" – * kroate == shih HRV.*)*

6. * COBISS.net

200	␣1	**a**Shala **b**Merita
400	␣1	**5**k **a**Veseli **b**Merita

7. * COBISS.net

200	␣1	**a**Berisha **b**Anton M.
400	␣1	**a**Berisha **b**Anton
400	␣1	**a**Berisha **b**Anton Mehmet
400	␣1	**a**Berisha **b**A.

8. * COBISS.net

200	␣1	**a**Rama **b**Rezon
400	␣0	**5**z **a**R. R.
400	␣0	**5**z **a**RR

9. *

200	␣0	**a**Janez Svetokriški
400	␣1	**5**f **a**Lionelli **b**Tobija
400	␣0	**a**Ioannes Baptista a Santa Cruce
400	␣0	**a**Joannes Baptista a Sancta Cruce

10. * COBISS.net

200	␣1	**a**Lahovnik **b**Matej **r**18935
400	␣1	**5**z **a**Lahkovnik **b**Matej
810	␣␣	**a**Shembuj dhe detyra të zgjidhura si dhe shpjegime për lëndën Ekonomia e kompanive 2 : ushtrime / Matej Lahkovnik[!]. - 2001 **b**Matej Lahkovnik
830	␣␣	**a**Forma e emrit Lahkovnik, Matej është krijuar si pasojë e gabimit të shtypit. *(Nëse emri i autorit në botim është shënuar gabimisht, duhet të vendoset referimi (varianti i pikëqasjes) edhe për këtë formë.)*

11. * COBISS.net

200	␣1	**7**ca **a**Прокофьев **b**Сергей Сергеевич **f**1891-1953
200	␣1	**7**ba **a**Prokof'ev **b**Sergej Sergeevic **f**1891-1953
400	␣0	**7**ca **a**Прокофиев **f**1891-1953
400	␣1	**7**ba **a**Prokofiev **b**Sergej **f**1891-1953
400	␣1	**7**ca **a**Прокофиев **b**Сергей **f**1891-1953

12. * COBISS.net

200	␣0	**7**cb **a**Гргур **d**I **c**папа **f**око **5**40-604
200	␣0	**7**ba **a**Gregorius **d**I **c**papa **f**oko **5**40-604
400	␣0	**7**cb **a**Григорије Двојеслов **f**око **5**40-604 **c**свети

400	␣0	**7**ba **a**Grgur Veliki **f**oko 540-604

13. * COBISS.net

200	␣0	**a**Mëria **c**Virgjëresha e Shenjtë
400	␣0	**a**Zonja e Bekuar
400	␣0	**a**Virgjëresha
400	␣0	**a**E virgjëra Mëri
400	␣0	**a**Madona
400	␣0	**a**Nëna e Zotit
400	␣0	**a**Zonja Jonë
400	␣0	**2**ram **3**<nnn> **5**n **8**fre **a**Marie **c**Sainte Vierge
400	␣0	**2**sears **3**<nnn> **5**n **8**eng **a**Mary **c**Blessed Virgin, Saint
		(Regjistrim nga SGC.)

14. * COBISS.net

200	␣0	**a**Zeusi **c**perëndi greke
400	␣1	**2**ram **3**FRBNF11950542 **5**n **8**fre **a**Zeus (divinité grecque)
450	␣␣	**2**lc **3**sh 85149769 **5**n **8**eng **a**Zeus (Greek deity)
450	␣␣	**2**sears **3**SSEA96000143 **5**n **8**eng **a**Zeus (Greek deity)
		(Regjistrim nga SGC. Pikëqasjet e njësuara për personin e njëjtë, të formuara sipas rregullave nga sistemet e tjera të emërtimeve lëndore, gjithashtu shënohen në bllokun 4XX. Në sistemin RAMEAU *emrat e perëndive i trajtojnë si emra vetjakë, për këtë arsye pikëqasja është shënuar në fushën 400. Në* LCSH *dhe* Sears *emrat e perëndive trajtohen si emra të përgjithshëm, për këtë arsye pikëqasjet janë shënuar në fushat 450.)*

15. * COBISS.net

106	␣␣	**a**2
200	␣0	**a**Egeria **f**3..-3..? **c**autore e ditarit të udhëtimit
400	␣0	**9**lat **a**Aetheria **f**3..-3..? **c**autore e ditarit të udhëtimit
400	␣0	**9**lat **a**Egeria **f**3..-3..? **c**autore e ditarit të udhëtimit
400	␣0	**9**fre **a**Égérie **f**3..-3..? **c**autore e ditarit të udhëtimit
400	␣0	**9**lat **a**Eterija **f**3..-3..? **c**autore e ditarit të udhëtimit
400	␣0	**9**lat **a**Etheria **f**3..-3..? **c**autore e ditarit të udhëtimit
400	␣0	**9**fre **a**Éthérie **f**3..-3..? **c**autore e ditarit të udhëtimit
		(Regjistrim nga SGC.)

16. * COBISS.net

106	␣␣	**a**2
200	␣1	**a**Kolombi **b**Kristofor **f**1451-1506
400	␣1	**9**fre **a**Colomb **b**Christophe **f**1451-1506
400	␣1	**9**ita **a**Colombo **b**Cristoforo **f**1451-1506
400	␣1	**9**por **a**Colombo **b**Cristóvão **f**1451-1506
400	␣1	**9**spa **a**Colón **b**Cristóbal **f**1451-1506
400	␣1	**9**spa **a**Colón y Fontanarrosa **b**Cristóbal **f**1451-1506
400	␣1	**9**spa **a**Fontanarrosa **b**Cristóbal Colón y **f**1451-1506
400	␣1	**9**eng **a**Columbus **b**Christopher **f**1451-1506
400	␣1	**9**lat **a**Columbus **b**Christophorus **f**1451-1506
400	␣1	**9**rus **a**Kolumb **b**Hristofor **f**1451-1506
400	␣1	**9**pol **a**Kolumb **b**Krzysztof **f**1451-1506
400	␣1	**9**srp **a**Kolumbo **b**Kristofor **f**1451-1506
400	␣1	**9**ger **a**Kolumbus **b**Christoph **f**1451-1506
		(Regjistrim nga SGC.)

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

17. * COBISS.net

106	␣␣	**a**2
200	␣0	**a**Borëbardha **c**personazhet e imagjinuara
400	␣0	**9**eng **a**Snow White **c**personazhet e imagjinuara
		(Regjistrim nga SGC.)

410 VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR ORGANIZATE

Fusha përmban variantin e pikëqasjes për formën e emrit të organizatës.

Emrat e njësive politike-territoriale, të cilat përdoren si pikëqasje për autorët, trajtohen si organizata (fusha 410). Si organizata trajtohen edhe emrat e njësive politike-territoriale, pas të cilëve vjen nënndarja për organizatën dhe e cila përdoret si pikëqasje për autorët ose si pikëqasje lëndore. Emrat e njësive politike-territoriale që përdoren si pikëqasje lëndore, si të vetme ose vetëm me përcaktuesit e shtuar lëndorë, trajtohen si emra të territoreve (fusha 415).

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
410		Varianti i pikëqasjes – emër organizate	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	b	*Nënndarje*	r
	c	*Shtesa të emrit ose cilësori*	r
	d	*Numri i mbledhjes*	nr
	e	*Vendi i mbledhjes*	r
	f	*Viti i mbledhjes*	nr
	g	*Elementi i përmbysur*	nr
	h	*Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)*	nr
	j	*Përcaktuesi i formës*	r
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	7	*Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Lloji i organizatës***
	0	*emër organizate*
	1	*mbledhje*
2		***Mënyra e shënimit të emrit***
	0	*emër në formë të përmbysur*
	1	*emër sipas vendit ose juridiksionit*
	2	*emër në renditje të drejtë*

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat nga a deri h janë përshkruar tek fusha 210, nënfusha j, x dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 2, 3, 5, 7, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Pikëqasja në fushën 410 është varianti i pikëqasjes në fushën 2XX dhe është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

210 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR ORGANIZATE*

SHEMBUJ

1.

210	02	**a**Delaware Racing Commission
410	01	**a**Delaware. **b**Racing Commission

2.

210	02	**a**SchweizerischesRotes Kreuz
410	02	**a**Croix-Rouge suisse

3.

210	12	**a**Symposium on Endocrines and Nutrition **f**(1956 ; **e**University of Michigan)
410	12	**a**Nutrition Symposium **f**(1956 ; **e**University of Michigan)

4.

210	02	**a**D.B. Lister & Associates
410	00	**a**Lister **g**D.B. & Associates

5. * COBISS.net

210	02	**a**Institut i Shkencave të Informacionit **c**Maribor
410	02	**5**d **a**IZUM
410	02	**a**Institute of Information Science **c**Maribor

Shfaqja e regjistrimit të njësuar:

Instituti i Shkencave të Informacionit (Maribor)

< IZUM (akronim)

6. * COBISS.net

210	12	**a**Asociacioni për Menaxhimin e Projekteve **b**Forum i projektit **f**2001 **e**Tiranë
410	12	**a**AMP **b**Forum i projektit **f**2001 **e**Maribor

 © IZUM, prill 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

7. * COBISS.net

210	02	**a**Muzeu Historik Kombëtar **c**Tiranë
410	02	**a**Albanian National Museum **c**Tirana
410	02	**a**Le Musée National d'Histoire **c**Tirana

8. * COBISS.net

210	02	**a**Bashkësia e Shteteve të Pavarura
410	02	**9**fre **a**CEI
410	02	**9**eng **a**CIS
410	01	**9**eng **a**Commonwealth of Independent States
410	02	**9**fre **a**Communauté des Etats indépendants
410	02	**a**SND
410	02	**9**slv **a**Skupnost neodvisnih držav
410	02	**2**ram **3**FRBNF12333917 **5**n **8**fre **a**Communauté des Etats indépendants
410	01	**2**sears **3**SSEA94000034 **5**n **8**eng **a**Commonwealth of Independent States
		(Regjistrim nga SGC. Në fushën 410 janë termat për Bashkësinë e Shteteve të Pavarura *në gjuhët e tjera dhe shkurtesat për të. Pikëqasjet e njësuara për* Bashkësinë e Shteteve të Pavarura*, të formuara sipas rregullave nga sistemet e tjera të emërtimeve lëndore, gjithashtu vendosen në fushën 410.)*

9. * COBISS.net

210	02	**a**Koloseumi **c**Romë, Itali
410	02	**9**lat **a**Amphitheatrum Flavium **c**Romë, Italia
410	02	**9**ita **a**Anfiteatro Flavio **c**Romë, Italia
410	02	**9**fre **a**Colisée **c**Romë, Italia
410	02	**9**eng **a**Coliseum **c**Romë, Italia
410	02	**9**ita **a**Colosseo **c**Romë, Italia
410	02	**9**eng **a**Colosseum **c**Romë, Italia
410	02	**a**Amfiteatri Flavius **c**Romë, Italia
410	02	**2**lc **3**sh 87004621 **5**n **8**eng **a**Colosseum (Rome, Italy)
415	␣␣	**2**ram **3**FRBNF1194862 **5**n **8**fre **a**Rome (Italie) **x**Colosseo
		(Regjistrim nga SGC. Në sistemin LCSH *Koloseumi romak është trajtuar si organizatë, për këtë arsye është vendosur në fushën 410. Në sistemin* RAMEAU *është trajtuar si emër gjeografik dhe si rezultat i kësaj është vendosur në fushën 415.)*

415 VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK

Fusha përmban variantin e pikëqasjes për formën e emrit të njësisë politike-territoriale ose emrit gjeografik.

Emrat e njësive politike-territoriale që përdoren si pikëqasje lëndore, si të vetme ose vetëm me përcaktuesit e shtuar lëndorë, trajtohen si emra të territoreve (fusha 415). Emrat e njësive politike-territoriale si të vetme, të cilat përdoren si pikëqasje për autorët, trajtohen si organizata (fusha 410). Si organizata trajtohen edhe emrat e njësive politike-territoriale, pas të cilëve vjen nënndarja për organizatën dhe e cila përdoret si pikëqasje për autorët ose si pikëqasje lëndore.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
415		Varianti i pikëqasjes – emër i njësisë politike-territoriale ose emër gjeografik	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	j	*Përcaktuesi i formës*	r
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a është përshkruar te fusha 215, nënfusha j, x, y dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 2, 3, 5, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Pikëqasja në fushën 415 është varianti i pikëqasjes në fushën 2XX dhe është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

215 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK*

SHEMBUJ

1.

215	␣␣	**a**Australia
415	␣␣	**a**Commonwealth of Australia
415	␣␣	**a**New Holland

2.

215	␣␣	**a**McAlester (Okla.)
415	␣␣	**a**McAlester, Okla.

3. * COBISS.net

215	␣␣	**a**Ishujt Kvarner (Kroacia)
415	␣␣	**a**Arhipelag Kvarner (Kroacia)
415	␣␣	**9**slv **a**Kvarnerski otoki (Hrvaška)
415	␣␣	**9**hrv **a**Kvarnerski otoci (Hrvaška)
415	␣␣	**a**Gjiri i Kvarner (Kroacia)
415	␣␣	**2**lc **3**sh 94002319 **5**n **8**eng **a**Kvarner Islands (Croatia)
		(Regjistrim nga SGC.)

4. *

215	␣␣	**a**Trdnjava Kluže (Slovenija)
356	1␣	**a**Trdnjava Kluže, zgrajena leta 1882, je spadala v sistem šestih utrdb pod imenom Koroške utrdbe, ki so zapirale pot v dolino Ziljice od koder vodi pot iz Trbiža v Beljak in nato v središče Avstrije.
415	␣␣	**9**ger **a**Fort Flitscher Klause (Slovenija)
415	␣␣	**9**ger **a**Strassensperre Flitscher Klause (Slovenija)
415	␣␣	**a**Trdnjava Bovške Kluže (Slovenija)
415	␣␣	**a**Utrdba Bovške Klavže (Slovenija)
		(Regjistrim nga SGC.)

5. *

152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Radovljica (Slovenija)
415	␣␣	**a**Predtrg (Radovljica, Slovenija)
415	␣␣	**9**ger **a**Radmansdorf (Slovenija)
415	␣␣	**a**Radmarjeva vas (Slovenija)
415	␣␣	**9**ger **a**Radmarsdorf (Slovenija)

6. * COBISS.net

001	␣␣	**a**n **b**y **c**c **g**3
152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Evropa **z**shekulli 20
310	1␣	**a**Nevojitet kombinimi **b**Evropa **a**+ **b**Historia **a**+ **b**1900-1999

 © IZUM, qershor 2021, përkthimi në gjuhën shqipe: qershor 2021

415	␣␣	**2**lc **3**sh 85045713 **5**n **8**eng **a**Europe **x**History **z**1871-1918
415	␣␣	**2**lc **3**sh 85045714 **5**n **8**eng **a**Europe **x**History **z**20th century
415	␣␣	**2**lc **3**sh 85045717 **5**n **8**eng **a**Europe **x**History **z**1918-1945
415	␣␣	**2**lc **3**sh 85045718 **5**n **8**eng **a**Europe **x**History **z**1945-
415	␣␣	**2**lc **3**sh 93008826 **5**n **8**eng **a**Europe **x**History **z**1989-
415	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11941837 **5**n **8**fre **a**Europe **z**1871-1918
415	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11974411 **5**n **8**fre **a**Europe **z**20e siecle
415	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11938816 **5**n **8**fre **a**Europe **z**1918-1945
415	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11974412 **5**n **8**fre **a**Europe **z**1945-1970
415	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11940693 **5**n **8**fre **a**Europe **z**1945-
415	␣␣	**2**ram **3**FRBNF15528999 **5**n **8**fre **a**Europe **z**1939-1945 (Occupation allemande)
415	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11974413 **5**n **8**fre **a**Europe **z**1970-1989
415	␣␣	**2**ram **3**FRBNF12511380 **5**n **8**fre **a**Europe **z**1989-....
415	␣␣	**2**sears **3**SSEA82003456 **5**n **8**eng **a**Europe **x**History **z**20th century
		(Regjistrim referues nga SGC. Në fushat e përsëritshme 415 janë vendosur pikëqasjet e njësuara përkatëse nga sistemet e tjera të emërtimeve lëndore. Në raste të tilla përdoret nënfusha me përcaktuesit, përndryshe në SGC nuk përdoren përcaktuesit te variantet e pikëqasjeve.)

420 VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR FAMILJE

Fusha përmban variantin e pikëqasjes për formën e emrit të familjes.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
420		Varianti i pikëqasjes – emër familje	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	c	*Lloji i familjes*	nr
	f	*Datat*	nr
	j	*Përcaktuesi i formës*	r
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a, c dhe f janë përshkruar te fusha 220, nënfushat j, x, y dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfushat 2, 3, 5, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Pikëqasja në fushën 420 është varianti i pikëqasjes në fushën 2XX dhe është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

220 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR FAMILJE*

SHEMBUJ

1.

220	␣␣	**a**Medici **c**House of
420	␣␣	**a**House of Medici

2. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
220	␣␣	**a**Herbersteinët **c**familje fisnikësh
420	␣␣	**a**Grafen von Herberstein
420	␣␣	**a**Kontët Herberstein
420	␣␣	**9**ger **a**Herberstein **c**familje fisnikësh

3. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
220	␣␣	**9**alb **a**Sponheimët **c**familje sundimtarësh
420	␣␣	**9**ger **a**Spanheim **c**familje sundimtarësh
420	␣␣	**9**slv **a**Spanheimi **c**familje sundimtarësh
420	␣␣	**9**slv **a**Španhajm **c**familje sundimtarësh
420	␣␣	**9**slv **a**Španhajmi **c**familje sundimtarësh
420	␣␣	**9**slv **a**Španhajmski **c**familje sundimtarësh
420	␣␣	**2**lc **3**sh 96003650 **5**n **8**eng **9**ger **a**Spanheim family
420	␣␣	**2**ram **3**FRBNF12217835 **5**n **8**fre **a**Sponheim **c**famille de
		(Regjistrim nga SGC. Pikëqaset e njësuara për të njëjtën familje, të formuara nga sisteme të tjera të emërtimeve lëndore, vendosen edhe në fushat në bllokun 4XX.)

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

430 VARIANTI I PIKËQASJES – TITULL

Fusha përmban variantin e pikëqasjes për formën e titullit.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
430		Varianti i pikëqasjes – titull	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	b	*Përcaktimi i përgjithshëm i materialit*	r
	h	*Numri i pjesës*	r
	i	*Titulli i pjesës*	r
	j	*Përcaktuesi i formës*	r
	k	*Data e botimit*	nr
	l	*Nënndarje forme*	nr
	m	*Gjuha*	nr
	n	*Të dhëna të ndryshme*	r
	q	*Versioni (ose data e versionit)*	nr
	r	*Mënyra e ekzekutimit (në muzikë)*	r
	s	*Përcaktuesi numerik (në muzikë)*	r
	u	*Tonaliteti (në muzikë)*	nr
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	w	*Të dhëna për aranzhimin (në muzikë)*	nr
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat nga a deri w janë përshkruar tek fusha 230, nënfusha j, x, y dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 2, 3, 5, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Pikëqasja në fushën 430 është varianti i pikëqasjes në fushën 2XX dhe është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

230 *PIKËQASJA E NJËSUAR – TITULL*

SHEMBUJ

1.

230	␣␣	**a**Nibelungenlied
430	␣␣	**a**Lied der Nibelungen

2.

230	␣␣	**a**Bible **x**Music
430	␣␣	**a**Bible **i**O.T. **i**Psalms **x**Music

3.

230	␣␣	**a**Symhonies **z**Orgue **s**No. 9 **s**Op. 70 **u**Do Mineur
430	␣␣	**a**Symphonie gothique **s**Op.

4. * COBISS.net

230	␣␣	**a**Bibla
430	␣␣	**a**Libri i shenjtë
430	␣␣	**a**Libri i librave
430	␣␣	**a**Bibla e shenjtë
430	␣␣	**2**sears **3**SSEA83000855 **5**n **8**eng **a**Bible

5. * COBISS.net

230	␣␣	**a**Dorëshkrimet Qumran
430	␣␣	**a**Dorëshkrimet e Detit të Vdekur
430	␣␣	**2**sears **3**SSEA85000016 **5**n **8**engaDead Sea scrolls
450	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11934494 **5**n **8**freaManuscrits de la Mer Morte *(Regjistrim nga SGC. Në sistemin* RAMEAU *termi* Manuscrits de la Mer Morte *është trajtuar si emër i përgjithshëm, për këtë arsye është shënuar në fushën 450.)*

 © IZUM, qershor 2021, përkthimi në gjuhën shqipe: qershor 2021

440 VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR/TITULL

Fusha përmban variantin e pikëqasjes për formën e emrit/titullit.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
440		Varianti i pikëqasjes – emër/titull	r
	a	*Emri*	nr
	t	*Titulli*	nr
	j	*Përcaktuesi i formës*	r
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a dhe t janë përshkruar në fushën 240, nënfushat j, x, y dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfushat 2, 3, 5, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Pikëqasja në fushën 440 është varianti i pikëqasjes në fushën 2XX dhe është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

240 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR/TITULL*

SHEMBUJ

1.

240	␣␣	**a**Shakespeare, William, 1564-1616 **t**Hamlet
440	␣␣	**a**Shakespeare, William, 1564-1616 **t**Tragedy of Hamlet, Prince of Denmark

2. *

240	␣␣	**9**lat **a**Herberstein, Žiga, 1486-1566 **t**Rerum Moscoviticarum commentarii
440	␣␣	**9**lat **a**Herberstein, Žiga, 1486-1566 **t**Moscovia
		(Regjistrim për veprën e Žiga Herberstein Rerum Moscoviticarum commentarii*.)*

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

443 VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR/TITULL KONVENCIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE

Fusha përmban variantin e pikëqasjes për emrin/titullin konvencional për tekstet ligjore dhe fetare.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
443		Varianti i pikëqasjes – emër/titull konvencional për tekstet ligjore dhe fetare	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	t	*Titulli konvencional*	nr
	j	*Përcaktuesi i formës*	r
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Nuk është i përcaktuar***
2		***Mënyra e shënimit të emrit***
	1	*emër i shënuar sipas shtetit ose emrave të tjerë gjeografik*
	2	*emër i shënuar sipas formës tjetër të emrit*

Vlera "1" e treguesit të dytë përdoret te emrat gjeografik nën juridiksion.

Vlera "2" e treguesit të dytë përdoret te emrat e kishës.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat a dhe t janë përshkruar tek fusha 243, nënfusha j, x, y dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 2, 3, 5, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Pikëqasja në fushën 443 është varianti i pikëqasjes në fushën 2XX dhe është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

243 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR/TITULL KONVENCIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE*

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

243	␣1	**a**Shtetet e Bashkuara të Amerikës **t**Kushtetuta. 1st-10th Amendments
440	␣1	**8**alb **a**France **a**Shtetet e Bashkuara të Amerikës **t**Deklarata për të drejtat e qytetarëve (1791)
440	␣1	**8**alb **a**Shtetet e Bashkuara të Amerikës **t**Deklaracija o pravicah (1791)
440	␣1	**8**alb **a**Shtetet e Bashkuara të Amerikës **t**Karta e të drejtave (1791)
440	␣1	**8**alb **a**Shtetet e Bashkuara të Amerikës **t**Karta e lirive (1791)
440	␣1	**8**eng **a**Shtetet e Bashkuara të Amerikës **t**Bill of Rights (1791)
440	␣1	**8**eng **a**Shtetet e Bashkuara të Amerikës **t**United States Bill of Rights (1791)
440	␣1	**8**alb **a**Shtetet e Bashkuara të Amerikës **t**Ligji për të drejtat (1791)
443	␣1	**8**alb **a**Shtetet e Bashkuara të Amerikës **t**Kushtetuta. Amandamentet 1-10
443	␣1	**8**eng **a**Shtetet e Bashkuara të Amerikës **t**Kushtetuta. Bill of Rights

 © IZUM, tetor 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2022

450 VARIANT I PIKËQASJES – EMËR I PËRGJITHSHËM

Fusha përmban variantin e pikëqasjes për emërtimin lëndor në formën e emrit të përgjithshëm.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
450		Variant i pikëqasjes – emër i përgjithshëm	r
	a	*Elementi fillestar*	nr
	j	*Përcaktuesi i formës*	r
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a është përshkruar në fushën 250, nënfusha j, x, y dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 2, 3, 5, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Pikëqasja në fushën 450 është varianti i pikëqasjes në fushën 2XX dhe është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

250 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I PËRGJITHSHËM*

SHEMBUJ

1.

250	␣␣	**a**Federal aid to education
450	␣␣	**a**Education **x**Federal aid

2. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Antropologjia
450	␣␣	**a**Aspekti antropologjik
450	␣␣	**a**Shkenca humane
450	␣␣	**a**Etnografski vidik
450	␣␣	**a**Aspekti etnologjik
450	␣␣	**a**Antropologjia kulturore
450	␣␣	**a**Antropologjia sociale
450	␣␣	**a**Socioantropologjia
450	␣␣	**2**lc **3**sh 85005581 **5**n **8**eng **a**Anthropology
450	␣␣	**2**ram **3**FRBNF13318481 **5**n **8**fre **a**Anthropologie
450	␣␣	**2**sears **3**SSEA82000432 **5**n **8**eng **a**Anthropology
		(Regjistrim nga SGC. Pikëqasjet e njësuara të formuara sipas rregullave të sistemeve të tjera të emërtimeve lëndore, gjithashtu shënohen në fushat e bllokut 4XX.)

3. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Shtetet sllave
415	␣␣	**a**Vendet sllave
415	␣␣	**a**Vendet ku fliten gjuhët sllave
415	␣␣	**a**Shtetet ku fliten gjuhët sllave
450	␣␣	**a**Zonat ku fliten gjuhët sllave
415	␣␣	**2**lc **3**sh 85123354 **5**n **8**eng **a**Slavic countries
415	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11953326 **5**n **8**fre **a**Pays slaves

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

480 VARIANTI I PIKËQASJES – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE

Fusha përmban variantin e pikëqasjes për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
480		Varianti i pikëqasjes – forma, zhanri ose karakteristikat fizike	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a është përshkruar tek fusha 280, nënfusha x, y dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 2, 3, 5, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Pikëqasja në fushën 480 është varianti i pikëqasjes në fushën 2XX dhe është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

280 *PIKËQASJA E NJËSUAR – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE*

SHEMBUJ

1.

152	␣␣	**b**rbpap
280	␣␣	**a**Marbled papers
480	␣␣	**a**Marble papers
		(Thesari për katalogimin e librave të rrallë dhe koleksioneve të veçanta Paper terms: thesaurus for use in rare book and special collections cataloguing *rekomandon përdorimin e termit* Marbled papers *në vend të* Marble papers*.)*

2.

152	␣␣	**b**gsafd
280	␣␣	**a**Erotic stories
480	␣␣	**a**Adult fiction
		(Udhëzimet Guidelines on subject access to individual works of fiction, drama, etc. *rekomandojnë përdorimin e termit* Erotic stories *në vend të* Adult Fiction*.)*

3. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Biblioteka e filmit
450	␣␣	**2**lc **3**sh 85088046 **5**n **8**eng **a**Motion picture film collections
450	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11945398 **5**n **8**fre **a**Cinématheques
480	␣␣	**a**Koleksionet e filmit
480	␣␣	**a**Koleksionet e materialit filmik

4. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Filmat për malet
450	␣␣	**2**lc **3**sh 2005008146 **5**n **8**eng **a**Mountain films
480	␣␣	**a**Filmat alpinik
480	␣␣	**a**Filmat për bjeshkër

5. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Blues
450	␣␣	**2**lc **3**sh 85015115 **5**n **8**eng **a**Blues (Music)
450	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11975253 **5**n **8**fre **a**Blues
450	␣␣	**2**sears **3**SSEA82001316 **5**n **8**eng **a**Blues music
480	␣␣	**a**Këngët blues
480	␣␣	**a**Muzika blues

6. * COBISS.net

001	␣␣	**a**n **b**y **c**l
152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Letërsia **z**shekulli 20
310	1␣	**a**Nevojitet kombinimi **b**Letërsia **a**+ **b**1900-1999
450	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11939464 **5**n **8**fre **a**Littérature **z**20e siècle
450	␣␣	**2**lc **3**sh 85077559 **5**n **8**eng **a**Literature, Modern **z**20th century
480	␣␣	**a**Letërsia bashkëkohore **z**shekulli 20
480	␣␣	**a**Letërsia moderne **z**shekulli 20
480	␣␣	**a**Letërsia e shekullit të 20-të
		(Regjistrim referues nga SGC.)

 © IZUM, qershor 2021, përkthimi në gjuhën shqipe: qershor 2021

5XX BLLOKU I PIKËQASJEVE NË LIDHSHMËRI

LISTA E FUSHAVE

500 Pikëqasja në lidhshmëri – emër vetjak
510 Pikëqasja në lidhshmëri – emër organizate
515 Pikëqasja në lidhshmëri – emër i njësisë politike-territoriale ose emër gjeografik
520 Pikëqasja në lidhshmëri – emër familje
530 Pikëqasja në lidhshmëri – titull
540 Pikëqasja në lidhshmëri – emër/titull
543 Pikëqasja në lidhshmëri – emër/titull konvencional për tekstet ligjore dhe fetare
550 Pikëqasja në lidhshmëri – emër i përgjithshëm
580 Pikëqasja në lidhshmëri – forma, zhanri ose karakteristikat fizike

Blloku përmban pikëqasjet në lidhshmëri, të cilat krijojnë strukturën e referimeve "shih edhe" për pikëqasjen në fushën 2XX.

Fushat 5XX kanë tregues dhe nënfusha të njëjta si fusha 2XX, për këtë arsye te fushat 5XX përshkrimet e e nënfushave të njëjta nuk përsëriten.

Në fushat 5XX mund të përdoren këto nënfusha të kontrollit:

3	*Numri i regjistrimit*
5	*Kodi për marrëdhënien*
7	*Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*
9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*

Përdorimi i nënfushave të kontrollit është përshkruar në kapitullin *Nënfushat e kontrollit* (para bllokut 2XX).

500 PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR VETJAK

Fusha përmban pikëqasjen për formën e njësuar të emrit vetjak, që është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
500		Pikëqasja në lidhshmëri – emër vetjak	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	b	*Pjesa tjetër e emrit*	nr
	c	*Shtesa të emrit (jo datat)*	r
	d	*Numra romakë*	nr
	f	*Datat*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	7	*Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Nuk është i përcaktuar***
2		***Mënyra e shënimit të emrit***
	0	*shënohet vetëm emri ose emri dhe mbiemri*
	1	*shënohet mbiemri dhe emri*

Treguesi përcakton nëse emri është vendosur në renditje të drejtë (vetëm emri ose emri dhe mbiemrit) apo në formë të përmbysur (mbiemri dhe emri).

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat ngaa deri f janë përshkruar tek fusha 200, ndërsa nënfusha 3, 5, 7 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban emrin vetjak, i cili është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX dhe i formuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

200 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR VETJAK*

SHEMBUJ

1.

200	␣1	**a**Edwards, **b**P.
500	␣1	**a**Edwards, **b**Paul

2.

200	␣0	**a**Pseudo-Brutus
500	␣1	**a**Brutus, **b**Marcus Junius, **f**85?-42 B.C.

3.

200	␣1	**a**Rossi **b**Jean-Baptiste
500	␣1	**5**e **a**Japrisot **b**Sébastien

4.

200	␣1	**a**Morris, **b**John
300	0␣	**a**Joint pseudonym of Morris Cargill and John Hearne
500	␣1	**5**f **a**Cargill, **b**Morris
500	␣1	**5**f **a**Hearne, **b**John, **f**1925-

5.

200	␣0	**a**Kumbel
500	␣1	**5**f **a**Hein, **b**Piet

6. * COBISS.net

200	␣0	**a**Jericho
300	0␣	**a**Jerichoështë emri i rock grupit të përbërë nga Petrit Çarkaxhiu, Leonard Canhasi, Suad Jamini dhe Visar Rexha
500	␣1	**a**Çarkaxhiu **b**Petrit
500	␣1	**a**Canhasi **b**Leonard
500	␣1	**a**Jamini **b**Suad
500	␣1	**a**Rexha **b**Visar

200	␣1	**a**Çarkaxhiu **b**Petrit
500	␣0	**3**<nnn> **a**Jericho

200	␣1	**a**Canhasi **b**Leonard
500	␣0	**3**<nnn> **a**Jericho

200	␣1	**a**Jamini **b**Suad
500	␣0	**3**<nnn> **a**Jericho

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

200	␣1	**a**Rexha **b**Visar
500	␣0	**3**<nnn> **a**Jericho

7. * COBISS.net

200	␣1	**7**cb **a**Мирковић **b**Мијо
200	␣1	**7**ba **a**Mirković **b**Mijo
300	0␣	**a**Veprat letrare i boton me pseudonim
500	␣1	**3**<nnn> **5**e **7**cb **a**Балота **b**Мате
500	␣1	**3**<nnn> **5**e **7**ba **a**Balota **b**Mate

200	␣1	**7**cb **a**Балота **b**Мате
200	␣1	**7**ba **a**Balota **b**Mate
500	␣1	**3**<nnn> **5**f **7**cb **a**Мирковић **b**Мијо
500	␣1	**3**<nnn> **5**f **7**ba **a**Mirković **b**Mijo

8. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Krishtërimi
500	␣0	**3**<nnn> **5**z **a**Jezu Krishti
550	0␣	**3**<nnn> **5**g **a**Religjoni
550	0␣	**3**<nnn> **5**z **a**Kisha
550	0␣	**3**<nnn> **5**z **a**Historia e kishës
550	0␣	**3**<nnn> **5**z **a**Të krishterët
550	0␣	**3**<nnn> **5**z **a**Teologjia
		(Përveç termit të gjerë Religjioni*, në regjistrimin për* Krishtërimin *janë vendosur edhe pesë terma në lidhshmëri, njëri nga ata,* Jezu Krishti*, është emër vetjak.)*

9. * COBISS.net

200	␣0	**a**Maria Luisa cperandoreshë franceze f1791-1847
500	␣0	**3**<nnn> **5**xxxe **a**Napoleoni **d**I **c**perandor francez **f**1769-1821
500	␣0	**3**<nnn> **5**xxxg **a**Franci **d**II **c**perandor austriak **f**1768-1835
		(Regjistrim për Maria Luisën, e martuar me perandorin francez Napoleonin I. Babai i saj ka qenë perandori austriak Franci II. Marrëdhënien mes tyre e tregojnë kodet në nënfushat 5 të fushave 500.)

510 PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR ORGANIZATE

Fusha përmban pikëqasjen për formën e njësuar të emrit të organizatës, që është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX.

Emrat e njësive politike-territoriale, të cilat përdoren si pikëqasje për autorët, trajtohen si organizata (fusha 510). Si organizata trajtohen edhe emrat e njësiave politike-territoriale, pas të cilave ndodhet nënndarja për organizatën dhe të cilat përdoren si pikëqasje për autorët ose si pikëqasje lëndore. Emrat e njësive politike e territoriale që përdoren si pikëqasje lëndore, vetëm ato ose së bashku me përcaktuesit lëndor trajtohen si emra të territoreve (fusha 515).

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
510		Pikëqasja në lidhshmëri – emër organizate	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	b	*Nënndarje*	r
	c	*Shtesa të emrit ose cilësori*	r
	d	*Numri i mbledhjes*	nr
	e	*Vendi i mbledhjes*	r
	f	*Viti i mbledhjes*	nr
	g	*Elementi i përmbysur*	nr
	h	*Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	7	*Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Lloji i organizatës***
	0	*emër organizate*
	1	*mbledhje*
2		***Mënyra e shënimit të emrit***
	0	*emër në formë të përmbysur*
	1	*emër sipas vendit ose juridiksionit*
	2	*emër në renditje të drejtë*

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat ngaa deri h janë përshkruar tek fusha 210, ndërsa nënfusha 3, 5, 7 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit të organizatës, e cila është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX dhe është formuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

210 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR ORGANIZATE*

SHEMBUJ

1.

210	01	**a**Great Britain. **b**Board of Trade
510	01	**5**b **a**Great Britain. **b**Department of Trade and Industry
510	01	**5**b **a**Great Britain. **b**Department of Trade

2.

210	02	**a**American Material Handling Society
510	02	**5**b **a**International Material Management Society

3.

210	12	**a**Meeting in the Matterof Pollution of Lake Erie and Its Tributaries
510	12	**5**a **a**Conference in the Matterof Pollution of Lake Erie and Its Tributaries

4.

210	02	**a**Dunedin Savings Bank
510	02	**5**a **a**Otago Savings Bank

5. *

210	02	**a**Institut informacijskih znanosti **c**Maribor
510	02	**3**6209123 **5**a **a**Univerza vMariboru **b**Institut informacijskih znanosti **c**1990-1992

6. * COBISS.net

210	02	**a**Universiteti i Prishtinës **b**Fakulteti i Arkitekturës
510	02	**3**<nnn> **5**a **a**Universiteti i Prishtinës **b**Fakulteti i Arkitekturës, Ndërtimit dhe Gjeodezisë

210	02	**a**Universiteti i PrishtinësbFakulteti i Arkitekturës, Ndërtimit dhe Gjeodezisë
510	02	**3**<nnn> **5**b **a**Universiteti i Prishtinës **b**Fakulteti i Ndërtimit dhe Gjeodezisë
510	02	**3**<nnn> **5**b **a**Universiteti i Prishtinës **b**Fakulteti i Arkitekturës

7. * COBISS.net

210	02	**a**Universiteti i Lubjanës **b**Fakulteti Pedagogjik
510	02	**3**<nnn> **5**a **a**Akademia Pedagogjike

 © IZUM, shtator 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

210	02	**a**Akademia Pedagogjike
510	02	**3**<nnn> **5**a **a**Shkolla e Lartë Pedagogjike
510	02	**3**<nnn> **5**b **a**Universiteti i Lubjanës **b**Fakulteti Pedagogjik

210	02	**a**Shkolla e Lartë Pedagogjike
510	02	**3**<nnn> **5**b **a**Akademia Pedagogjike

8. * COBISS.net

210	02	**a**Kisha e Jezu Krishtit e Shenjtorëve të Ditëve të Mëvonshme
510	02	**3**<nnn> **5**z **a**Kisha e Riorganizuar eJezu Krishtit e Shenjtorëve të Ditëve të Mëvonshme
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Kisha Mormone *(Regjistrim nga SGC.)*

515 PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK

Fusha përmban pikëqasjen për formën e njësuar të emrit të njësisë politike-territoriale ose emrit gjeografik, që është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX.

Emrat e njësive politike-territoriale që përdoren si pikëqasje lëndore, të vetme ose vetëm me përcaktuesit e shtuar lëndorë, trajtohen si emra territoresh (fusha 515). Emrat e njësive politike-territoriale që përdoren si pikëqasje për autorët, trajtohen si organizata (fusha 510). Si organizata trajtohen edhe emrat e njësive politike-territoriale, pas të cilëve ndodhet nënndarja për organizatën dhe të cilët përdoren si pikëqasje për autorët ose si pikëqasje lëndore.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
515		Pikëqasja në lidhshmëri – emër i njësisë politike-territoriale ose emër gjeografik	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a është përshkruar tek fusha 215, nënfusha x dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 3, 5 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban emrin e njësisë politike-territoriale ose emrin gjeografik, i cili është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX dhe është formuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

215 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK*

SHEMBUJ

1.

215	␣␣	**a**Sri Lanka
515	␣␣	**a**Ceylon

2.

215	␣␣	**a**Kabwe (Zambia)
515	␣␣	**5**a **a**Brokes Hill (Zambia)

3. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Deti Adriatik
515	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Deti Mesdhe *(*Deti Mesdhe *është term i gjerë për termin* Deti Adriatik*.)*

4. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Gjuhët sllave
515	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Shtetet sllave
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Gjuhët balto-sllave
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Gjuhët indoevropiane
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Shkrimi cirilik
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Alfabeti glagolitik
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Pansllavizmi
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Sllavistika
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Emrat sllavë
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Letërsia sllave
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Dorëshkrimet sllave *(Termi* Shtetet sllave *në fushën 515 është term në lidhshmëri me termin* Gjuhët sllave*.)*

5. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Shtetet sllave
515	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Evropa Lindore
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Sllavët
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Studimet sllave
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Gjuhët sllave *(Termi* Evropa Lindore *në fushën 515 është në lidhshmëri me termin* Shtetet sllave*.)*

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

520 PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR FAMILJE

Fusha përmban pikëqasjen për formën e njësuar të emrit të familjes, që është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
520		Pikëqasja në lidhshmëri – emër familje	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	c	*Lloji i familjes*	nr
	f	*Datat*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a, c dhe f janë përshkruar te fusha 220, ndërsa nënfushat 3, 5 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban emrin e familjes, i cili është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX dhe është formuar sipas rregullave kombëtare të katalogimit ose sipas sistemit të emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

220 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR FAMILJE*

SHEMBUJ

1.

220	␣␣	**a**Duecker family
520	␣␣	**a**Druecker family

2. * COBISS.net

200	␣0	**a**Maria Luisa cperandoreshë franceze f1791-1847
500	␣0	**3**<nnn> **5**xxxe **a**Napoleoni **d**I **c**perandor francez **f**1769-1821
500	␣0	**3**<nnn> **5**xxxg **a**Franci **d**II **c**perandor austriak **f**1768-1835
520	␣␣	**3**<nnn> **5**xxxl **a**Habsburgët **c**familje perandorësh *(Regjistrim për Maria Luisën nga familja Habsburg, e martuar me perandorin francez Napoleonin I. Babai i saj ka qenë perandori austriak Franci II.)*

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

530 PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – TITULL

Fusha përmban pikëqasjen për formën e njësuar të titullit, që është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
530		Pikëqasja në lidhshmëri – titull	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	b	*Përcaktimi i përgjithshëm i materialit*	r
	h	*Numri i pjesës*	r
	i	*Titulli i pjesës*	r
	k	*Data e botimit*	nr
	l	*Nënndarje forme*	nr
	m	*Gjuha*	nr
	n	*Të dhëna të ndryshme*	r
	q	*Versioni (ose data e versionit)*	nr
	r	*Mënyra e ekzekutimit (në muzikë)*	r
	s	*Përcaktuesi numerik (në muzikë)*	r
	u	*Tonaliteti (në muzikë)*	nr
	w	*Të dhëna për aranzhimin (në muzikë)*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat nga a deri w janë përshkruar tek fusha 230, ndërsa nënfusha 3, 5 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban titullin, i cili është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX dhe është formuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

230 *PIKËQASJA E NJËSUAR – TITULL*

SHEMBUJ

1.

230	␣␣	**a**Caedmon manuscripts
530	␣␣	**a**Daniel (Anglo-Saxon poem)

2.

230	␣␣	**a**Abschied **s**D 957 n°7
530	␣␣	**5**h **a**Schwanengesang **s**D957 et 965 A

3. * COBISS.net

230	␣␣	**a**Dhjetë urdhëresat e Zotit
530	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Libri i shenjtë **i**Dhjata e Vjetër
		(Terma në lidhshmëri nga SGC.)

 © IZUM, qershor 2021, përkthimi në gjuhën shqipe: qershor 2021

540 PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR/TITULL

Fusha përmban pikëqasjen për formën e njësuar të emrit/titullit, që është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
540		Pikëqasja në lidhshmëri – emër/titull	r
	a	*Emri*	nr
	t	*Titulli*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a dhe t janë përshkruar në fushën 240, ndërsa nënfushat 3, 5 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban emrin/titullin që është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX dhe është formuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

240 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR/TITULL*

SHEMBUJ

1.

240	␣␣	**a**Fauré, Gabriel, 1845-1924 **t**Ballades, piano, op. 19

540	␣␣	**3**85023456 **a**Fauré, Gabriel, 1845-1924 **t**Ballades, piano and orchestra, op. 19

2. * COBISS.net

243	␣1	**a**Shtetet e Bashkuara të Amerikës **t**Kushtetuta
300	1␣	**a**Kushtetuta është miratuar më 17.9.1787 në konventën në Filadelfia, ndërsa ka hyrë në fuqi në vitin 1789. Akt i parë i kushtetutës së Shteteteve të Bashkuara të Amerikës është Deklarata e Pavarsisë (1776), me anë të të cilës 13 koloni britanike në Amerikën e Veriut shpallin pavarësinë nga Britania e Madhe.
540	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Shtetet e Bashkuara të Amerikës **t**Declaration of Independence (1776)

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

543 PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR/TITULL KONVENCIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE

Fusha përmban pikëqasjen për formën e njësuar të emrit/titullit konvencional për tekstet ligjore dhe fetare, që është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
543		Pikëqasja në lidhshmëri – emër/titull konvencional për tekstet ligjore dhe fetare	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	t	*Titulli konvencional*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Nuk është i përcaktuar***
2		***Mënyra e shënimit të emrit***
	1	*emër i shënuar sipas shtetit ose emrave të tjerë gjeografik*
	2	*emër i shënuar sipas formës tjetër të emrit*

Vlera "1" e treguesit të dytë përdoret te emrat gjeografik nën juridiksion.

Vlera "2" e treguesit të dytë përdoret te emrat e kishës.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat a dhe t janë përshkruar tek fusha 243, ndërsa nënfusha 3, 5 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban emrin/titullin konvencional për tekstet ligjore dhe fetare, që është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX dhe është formuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

243 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR/TITULL KONVENCIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE*

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

210	01	**a**Franca **b**Convention nationale
300	1␣	**a**Asamblea Kombëtare Franceze midis revolucionit francez, e zgjedhur në vitin 1792, e shpërbërë më 28.10.1795 ; kishte fuqi legjislative, gjyqësore dhe ekzekutive.
543	␣1	**3**<nnn> **5**z **a**Franca **t**Kushtetuta (1793)

 © IZUM, tetor 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2022

550 PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR I PËRGJITHSHËM

Fusha përmban pikëqasjen për formën e njësuar të emrit të përgjithshëm si emërtim lëndor, që është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
550		Pikëqasja në lidhshmëri – emër i përgjithshëm	r
	a	*Elementi fillestar*	nr
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a është përshkruar tek fusha 250, nënfusha x, y dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 3, 5 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban emrin e përgjithshëm, që është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX dhe është formuar në përputhje me sistemin e emërtimeve lëndore.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

250 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I PËRGJITHSHËM*

SHEMBUJ

1.

250	␣␣	**a**Electronic data processing **x**Data preparation
550	␣␣	**a**Input design, Computers

2. * COBISS.net

152	␣␣	**a**sgc
250	␣␣	**a**Artet e bukura të lashta
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Civilizimi i lashtë
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Historia e arteve të bukura
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Mbetjet arkeologjike
		(Regjistrim me terme në lidhshmëri dhe dy terme të gjera.)

3. * COBISS.net

152	␣␣	**a**sgc
220	␣␣	**a**Habsburgët (familje sundimtarësh)
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Sundimtarët (Austria)
		(Regjistrim për një familje sundimtarësh me term të gjerë, që është emër i përgjithshëm.)

4. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
250	␣␣	**a**Gjuhët sllave
515	␣␣	**3**<nnn>5z aShtetet sllave
550	␣␣	**3**<nnn>5g aGjuhët balto-sllave
550	␣␣	**3**<nnn>5g aGjuhët indoevropiane
550	␣␣	**3**<nnn>5z aShkrimi cirilik
550	␣␣	**3**<nnn>5z aAlfabeti glagolitik
550	␣␣	**3**<nnn>5z aPansllavizmi
550	␣␣	**3**<nnn>5z aSllavistika
550	␣␣	**3**<nnn>5z aEmra sllavë
550	␣␣	**3**<nnn>5z aLetërsia sllave
550	␣␣	**3**<nnn>5z aDorëshkrimet sllave
		(Në fushat 515 dhe 550 janë vendosur shtatë terma në lidhshmëri dhe dy terma të gjerë për termin Gjuhët sllave*.)*

 © IZUM, prill 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

580 PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE

Fusha përmban pikëqasjen e njësuar për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike, që është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
580		Pikëqasja në lidhshmëri – forma, zhanri ose karakteristikat fizike	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a është përshkruar tek fusha 280, nënfusha x, y dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 3, 5 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban pikëqasjen për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike, që është formuar në përputhje me sistemin e emërtimeve lëndore dhe është në lidhshmëri me pikëqasjen në fushën 2XX.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

280 *PIKËQASJA E NJËSUAR – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE*

SHEMBUJ

1.

152	␣␣	**b**rbpap
280	␣␣	**a**Marbled papers
480	␣␣	**a**Marble papers
580	␣␣	**5**g **a**[Surface applications of paper]
580	␣␣	**5**h **a**Antique marbled papers
580	␣␣	**5**h **a**British marbled papers
580	␣␣	**5**h **a**Cocoa marbled papers
		(Thesari për katalogimin e librave të rrallë dhe koleksioneve të veçanta Paper terms: thesaurus for use in rare book and special collections cataloguing *termit* Marbled papers *i përcaktohet termi i gjerë* Surface applications of paper *dhe disa terma të ngushtë, p.sh.* Antique marbled papers *etj.)*

2. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Indekse
550	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Indeksimi
580	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Bibliografitë
580	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Listë alfabetike
		(Regjistrim me termin e gjerë dhe dy terma në lidhshmëri për termin Indekse*. Termi i gjerë* Indeksimi *është emër i përgjithshëm që nuk përfaqëson formën, zhanrin ose karakteristikat fizike.)*

3. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Filma historik
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Historia
580	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Filmat

4. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Poezia sllovene
550	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Poetët sllovenë
580	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Poezia sllave e jugut
580	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Poezia në gjuhën sllovene
580	␣␣	**3**<nnn> **5**g **a**Letërsia sllovene
580	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Proza sllovene
580	␣␣	**3**<nnn> **5**z **a**Këngët sllovene (muzikë)
		(Regjistrim me disa terma të gjerë dhe në lidhshmëri për termin Poezia sllovene*.)*

 © IZUM, prill 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

6XX BLLOKU I NUMRIT TË KLASIFIKIMIT

LISTA E FUSHAVE

675 Klasifikimi Dhjetor Universal (KDU)
686 Klasifikime të tjera

Blloku përmban fushat për numrat e klasifikimit që lidhen me pikëqasjen e njësuar në fushën 2XX.

675 KLASIFIKIMI DHJETOR UNIVERSAL (KDU)

Fusha përmban numrin e KDU-së, i cili i përket pikëqasjes së njësuar.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
675		Klasifikimi Dhjetor Universal (KDU)	r
	a	*Numri*	nr
	v	*Botimi*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

675a Numri

Numri KDU.

675v Botimi

Botimi i tabelës KDU, nga e cila është marrë numri i shënuar në nënfushën a.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Numri është nga versioni i tabelës KDU, të cilën e përdor institucioni gjatë procesit të katalogimit. Tabelat e KDU-së botohen në disa versione gjuhësore dhe kohë pas kohe plotësohen. Çdo botim i KDU-së e ka prejardhjen nga tabelat Master Reference File konsorciumi KDU.

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Shkollat e muzikës
675	␣␣	**a**37

675	␣␣	**a**78 *(Në SGC përdoren vetëm numrat bazë të KDU-së.)*

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

686 KLASIFIKIME TË TJERA

Në këtë fushë vendosen numrat nga sistemet e klasifikimit që nuk përdoren në nivel ndërkombëtar. Sistemi i klasifikimit vendoset në nënfushën 2.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
686		Klasifikime të tjera	r
	a	*Numri*	nr
	2	*Kodi i sistemit*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

686a Numri

Numri nga skema e caktuar e klasifikimit.

6862 Kodi i sistemit

Kodi i skemës së përdorur të klasifikimit.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Në sistemin COBISS.SI, në këtë fushë, për emrat vetjakë vendoset fusha e veprimtarisë së autorit sipas Listës së fushave dhe nënfushave kërkimore të Ministrisë së Arsimit, Shkencës dhe Sportit (shih shembullin).

SHEMBUJ

1. *

200	␣1	**b**Samo r08010
686	␣␣	**a**303 **2**MŠZŠ

(Numri sipas skemës së Ministrisë së Arsimit, Shkencës dhe Sportit.)

 © IZUM, shkurt 2003, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

7XX BLLOKU I PIKËQASJEVE TË NJËSUARA NË GJUHËT DHE/APO SHKRIMET E TJERA

LISTA E FUSHAVE

700 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër vetjak
710 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër organizate
715 Pikëqasja e njësuar në gjuhën dhe/ose shkrimin tjetër – emër i njësisë politike-territoriale ose emër gjeografik
720 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër familje
730 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – titull
740 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër/titull
743 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër/titull konvecional për tekstet ligjore dhe fetare
750 Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër i përgjithshëm
780 Pikëqasja në lidhshmëri në gjuhën dhe/ose shkrimin tjetër – forma, zhanri ose karakteristikat fizike

Blloku përmban formën në gjuhën dhe/apo shkrimin tjetër për pikëqasjen në bllokun 2XX.

Fushat 7XX kanë tregues dhe nënfusha të njëjta me fushat 2XX, për këtë arsye te fushat 7XX përshkrimet e nënfushave të njëjta nuk janë të përsëritshme.

Në fushat 7XX mund të përdoren këto nënfusha të kontrollit:

2	*Kodi i sistemit*
3	*Numri i regjistrimit*
7	*Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*
8	*Gjuha e katalogimit*
9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*

Përdorimi i nënfushave të kontrollit është përshkruar në kapitullin Nënfushat e kontrollit (para bllokut 2XX).

700 PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR VETJAK

Fusha përmban pikëqasjen e njësuar për emrin vetjak, që është në një gjuhë dhe/apo shkrim tjetër nga pikëqasja në fushën 200.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
700		Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër vetjak	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	b	*Pjesa tjetër e emrit*	nr
	c	*Shtesa të emrit (jo datat)*	r
	d	*Numra romakë*	nr
	f	*Datat*	nr
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	7	*Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Nuk është i përcaktuar***
2		***Mënyra e shënimit të emrit***
	0	*shënohet vetëm emri ose emri dhe mbiemri*
	1	*shënohet mbiemri dhe emri*

Treguesi përcakton nëse emri është i shënuar në renditje të drejtë (vetëm emri ose emri dhe mbiemri) apo në formë të përmbysur (mbiemër dhe emër).

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat ngaa deri f janë përshkruar në fushën 200, ndërsa nënfusha 2, 3, 7, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit vetjak, që është formuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore dhe është e lidhur me formën në fushën 200.

Fusha përdoret në sistemet COBISS, të cilët posedojnë katalogë në disa gjuhë. Fusha është e përsëritshme. Në sistemin COBISS.SI përdoret vetëm në bazën e njësuar të të dhënave SGC.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

200 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR VETJAK*

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

200	␣1	**7**ca **9**bul **a**Соловьов **b**Владимир Сергеевич **f**1853-1900
700	␣1	**3**1700709 **7**ca **a**Соловьев **b**Владимир Сергеевич **f**1853-1900
700	␣1	**3**1700709 **7**ba **a**Solov'ev **b**Vladimir Sergeevic **f**1853-1900
		(Në sistemin COBISS.BG përdorin tri pikëqasje të njësuara kur emri vetjak në shkrimin cirilik bullgar ndryshon nga forma e emrit në shkrimin cirilik origjinal. Forma origjinale në gjuhën ruse dhe forma alternative në shkrim latin janë vendosur në fushat 700. ID e regjistrimit të njësuar, në të cilin ndodhet forma origjinale e emrit në gjuhën ruse dhe forma alternative në shkrim latin, është në nënfushën 3.)

200	␣1	**7**ca **a**Соловьев **b**Владимир Сергеевич **f**1853-1900
200	␣1	**7**ba **a**Solov'ev **b**Vladimir Sergeevic **f**1853-1900
700	␣1	**3**1700453 **7**ca **9**bul **a**Соловьов **b**Владимир Сергеевич **f**1853-1900
		(Forma e emrit në gjuhën bullgare është në fushën 700. Kodi për gjuhën bullgare është në nënfushën 9.)

2. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
152	␣␣	**b**sgc
200	␣0	**a**Pinokio **c**karakter i imagjinuar
700	␣0	**2**sgce **8**eng **9**ita **a**Pinocchio **c**Fictitious character
		(Fusha 700 përmban formën e emrit që përdoret në gjuhën angleze dhe i korrespondon me formën shqipe të emrit në fushën 200.)

3. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
152	␣␣	**b**sgc
200	␣0	**a**Maria **c**Virgjëresha e Bekuar **c**Shenjëtore
700	␣0	**8**eng **a**Mary **c**Blessed Virgin **c**Saint
		(Fusha 700 përmban formën e emrit në gjuhën angleze që korrespondon me formën e emrit në gjuhën shqipe në fushën 200.)

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

710 PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR ORGANIZATE

Fusha përmban pikëqasjen e njësuar për emrin e organizatës, që është në gjuhën dhe/apo shkrimin tjetër nga pikëqasja në fushën 210.

Emrat e njësive politike e territoriale, të cilat përdoren si pikëqasje për autorin, trajtohen si organizata (fusha 710). Si organizatë trajtohen edhe emrat e njësive politike e territoriale, të cilat pasohen nga nënndarja për organizatën dhe përdoren si pikëqasje për autorët ose pikëqasje lëndore. Emrat e njësive politike e territoriale që përdoren si pikëqasje lëndore, vetëm ato ose së bashku me përcaktuesit lëndorë trajtohen si emra të territoreve (fusha 715).

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
710		Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër organizate	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	b	*Nënndarje*	r
	c	*Shtesa të emrit ose cilësori*	r
	d	*Numri i mbledhjes*	nr
	e	*Vendi i mbledhjes*	r
	f	*Viti i mbledhjes*	nr
	g	*Elementi i përmbysur*	nr
	h	*Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)*	nr
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	7	*Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Lloji i organizatës***
	0	*emër organizate*
	1	*mbledhje*
2		***Mënyra e shënimit të emrit***
	0	*emër në formë të përmbysur*
	1	*emër sipas vendit ose juridiksionit*
	2	*emër në renditje të drejtë*

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat ngaa deri h janë përshkruar tek fusha 210, ndërsa nënfusha 2, 3, 7, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit të organizatës, që është formuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore dhe është e lidhur me formën në fushën 210.

Fusha përdoret në sistemet COBISS që posedojnë katalogë në disa gjuhë. Fusha është e përsëritshme. Në sistemin COBISS.SI përdoret vetëm në bazën e njësuar të të dhënave SGC.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

210 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR ORGANIZATE*

SHEMBUJ

1.

001	␣␣	**a**80-123456
210	02	**a**National Library of Canada
710	02	**3**80-239876 **8**fre **9**fre **a**Bibliothèque nationale du Canada
		(Regjistrim në katalogun në gjuhën angleze.)

001	␣␣	**a**80-239876
210	02	**a**Bibliothèque nationale du Canada
710	02	**3**80-123456 **8**eng **9**eng **a**National Library of Canada
		(Regjistrim në katalogun në gjuhën franceze.)

2. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
152	␣␣	**b**sgc
210	02	**9**eng **a**Challenger **c**anije kozmike
710	02	**2**sgce **8**eng **a**Challenger **c**Spacecraft
		(Fusha 710 përmban formën e emrit në gjuhën angleze që korrespondon me formën e emrit në fushën 210.)

3. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
152	␣␣	**b**sgc
210	02	**a**Skupnost neodvisnih držav
710	02	**2**sgce **8**eng **a**Commonwealth of Independent States

 © IZUM, prill 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

		(Fusha 710 përmban formën e emrit në gjuhën angleze që korrespondon me formën e emrit në fushën 210.)

4. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
152	␣␣	**b**sgc
210	02	**a**Kolosej **c**Rim, Italija
710	02	**2**sgce **8**eng **a**Colosseum **c**Rome, Italy *(Fusha 710 përmban formën e emrit në gjuhën angleze që korrespondon me formën e emrit në fushën 210.)*

715 PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHËN DHE/OSE SHKRIMIN TJETËR – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK

Fusha përmban pikëqasjen për emrin e njësisë politike-territoriale ose emrin gjeografik, që është në një gjuhë dhe/ose shkrimi tjetër nga ai pikëqasjes në fushën 215.

Emrat e njësive politike-territoriale që përdoren si pikëqasje lëndore, të vetme ose vetëm me përcaktuesit e shtuar lëndorë, trajtohen si emra territoresh (fusha 715). Emrat e njësive politike-territoriale që përdoren si pikëqasje për autorët, trajtohen si organizata (fusha 710). Si organizata trajtohen edhe emrat e njësive politike-territoriale, pas të cilëve ndodhet nënndarja për organizatën dhe të cilët përdoren si pikëqasje për autorët ose si pikëqasje lëndore.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
715		Pikëqasja e njësuar në gjuhën dhe/ose shkrimin tjetër – emër i njësisë politike-territoriale ose emër gjeografik	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a është përshkruar tek fusha 215, nënfusha x dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 2, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit të njësisë politike-territoriale ose emrit gjeografik, që është formuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore dhe është e lidhur me formën në fushën 215.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

215 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK*

SHEMBUJ

1.

001	␣␣	**a**A123456
215	␣␣	**a**Schweiz
715	␣␣	**8**fre **a**Suisse
715	␣␣	**8**ita **a**Svizzera
		(Regjistrim në katalogun në gjuhën gjermane.)

001	␣␣	**a**A234567
215	␣␣	**a**Suisse
715	␣␣	**8**ger **a**Schweiz
715	␣␣	**8**ita **a**Svizzera
		(Regjistrim në katalogun në gjuhën franceze.)

001	␣␣	**a**A345678
215	␣␣	**a**Svizzera
715	␣␣	**8**ger **a**Schweiz
715	␣␣	**8**fre **a**Suisse
		(Regjistrim në katalogun në gjuhën italiane.)

2. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Sava (vodotok)
715	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Sava River
		(Fusha 715 përmban formën e emrit në gjuhën angleze që korrespondon me formën e emrit në gjuhën sllovene në fushën 215.)

3. *

100	␣␣	**b**a **c**slv **g**ba
152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Koroška (Avstrija)
715	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Carinthia (Austria)
		(Fusha 715 përmban formën e emrit në gjuhën angleze që korrespondon me formën e emrit në gjuhën sllovene në fushën 215.)

4. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Akropoli (Athinë, Greqi)
715	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Acropolis (Athens, Greece)

 © IZUM, prill 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

		(Fusha 715 përmban formën e emrit në gjuhën angleze që korrespondon me formën e emrit në gjuhën shqipe në fushën 215.)

5. * COBISS.net

100	␣␣	**b**a **c**alb **g**ba
152	␣␣	**b**sgc
215	␣␣	**a**Tsavo (Keni ; park kombëtar)
715	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Tsavo National Park (Kenya) *(Fusha 715 përmban formën e emrit në gjuhën angleze që korrespondon me formën e emrit në gjuhën shqipe në fushën 215.)*

720 PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR FAMILJE

Fusha përmban pikëqasjen e njësuar për emrin e familjes, që është një një gjuhë dhe/apo shkrim tjetër nga pikëqasja në fushën 220.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
720		Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër familje	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	c	*Lloji i familjes*	nr
	f	*Datat*	nr
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a, c dhe f janë përshkruar te fusha 220, ndërsa nënfushat 2, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit të familjes, që është përcaktuar sipas rregullave kombëtare të katalogimit ose sipas sistemit të emërtimeve lëndore dhe është e lidhur me formën në fushën 220.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

220 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR FAMILJE*

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

220	␣␣	**a**Habsburgët **c**familje sundimtarësh
720	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Habsburg **c**House of
		(Në fushën 720 është forma e emrit në gjuhën angleze nga fusha 220.)

2. * COBISS.net

220	␣␣	**a**Bach **c**familje
720	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Bach family
		(Në fushën 720 është forma e emrit në gjuhën angleze nga fusha 220.)

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

730 PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – TITULL

Fusha përmban pikëqasjen e njësuar për titullin, që është në një gjuhë dhe/apo shkrim tjetër nga pikëqasja në fushën 230.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
730		Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – titull	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	b	*Përcaktimi i përgjithshëm i materialit*	r
	h	*Numri i pjesës*	r
	i	*Titulli i pjesës*	r
	k	*Data e botimit*	nr
	l	*Nënndarje forme*	nr
	m	*Gjuha*	nr
	n	*Të dhëna të ndryshme*	nr
	q	*Versioni (ose data e versionit)*	nr
	r	*Mënyra e ekzekutimit (në muzikë)*	r
	s	*Përcaktuesi numerik (në muzikë)*	r
	u	*Tonaliteti (në muzikë)*	nr
	w	*Të dhëna për aranzhimin (në muzikë)*	nr
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat nga a deri w janë përshkruar tek fusha 230, ndërsa nënfusha 2, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e titullit, që është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore dhe është e lidhur me formën në fushën 230.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

230 *PIKËQASJA E NJËSUAR – TITULL*

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

230	␣␣	**a**Dorëshkrimet Qumran
730	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Dead Sea scrolls
		(Në fushën 730 është forma e titullit në gjuhën angleze nga fusha 230.)

2. * COBISS.net

230	␣␣	**a**Guri Rosetta
730	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Rosetta stone
		(Në fushën 730 është forma e titullit në gjuhën angleze nga fusha 230.)

 © IZUM, qershor 2021, përkthimi në gjuhën shqipe: qershor 2021

740 PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR/TITULL

Fusha përmban pikëqasjen e njësuar për emrin/titullin, që është në një gjuhë dhe/apo shkrim tjetër nga pikëqasja në fushën 240.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
740		Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër/titull	r
	a	*Emri*	nr
	t	*Titulli*	nr
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a dhe t janë përshkruar në fushën 240, ndërsa nënfushat 2, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit/titullit që është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore dhe është lidhur me formën në fushën 240.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

240 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR/TITULL*

743 PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR/TITULL KONVECIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE

Fusha përmban pikëqasjen e njësuar për emrin/titullin konvencional për tekstet ligjore dhe fetare, që janë në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër nga pikëqasja në fushën 243.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
743		Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër/titull konvecional për tekstet ligjore dhe fetare	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	t	*Titulli konvencional*	nr
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Nuk është i përcaktuar***
2		***Mënyra e shënimit të emrit***
	1	*emër i shënuar sipas shtetit ose emrave të tjerë gjeografik*
	2	*emër i shënuar sipas formës tjetër të emrit*

Vlera "1" e treguesit të dytë përdoret te emrat gjeografik nën juridiksion.

Vlera "2" e treguesit të dytë përdoret te emrat e kishës.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat a dhe t janë përshkruar tek fusha 243, ndërsa nënfusha 2, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit/titullit konvencional, që është përcaktuar në përputhje me rregullat kombëtare të katalogimit ose me sistemin e emërtimeve lëndore dhe është e lidhur me formën në fushën 243.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

243 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR/TITULL KONVENCIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE*

 © IZUM, tetor 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2022

750 PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR I PËRGJITHSHËM

Fusha përmban pikëqasjen për emrin e përgjithshëm, që është në një gjuhë dhe/apo shkrim tjetër nga pikëqasja në fushën 250.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
750		Pikëqasja e njësuar në gjuhë dhe/apo shkrim tjetër – emër i përgjithshëm	r
	a	*Elementi fillestar*	nr
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a është përshkruar tek fusha 250, nënfusha x, y dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 2, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban formën e emrit të përgjithshëm që është formuar në përputhje me sistemin e emërtimeve lëndore dhe është i lidhur me formën në fushën 250.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

250 *PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I PËRGJITHSHËM*

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Antropologjia
750	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Anthropology

 © IZUM, prill 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

780 PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI NË GJUHËN DHE/OSE SHKRIMIN TJETËR – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE

Fusha përmban pikëqasjen e njësuar për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike, që është një një gjuhë dhe/apo shkrim tjetër nga pikëqasja në fushën 280.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
780		Pikëqasja në lidhshmëri në gjuhën dhe/ ose shkrimin tjetër – forma, zhanri ose karakteristikat fizike	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	x	*Përcaktuesi i përgjithshëm*	r
	y	*Përcaktuesi gjeografik*	r
	z	*Përcaktuesi kohor*	r
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	8	*Gjuha e katalogimit*	nr
	9	*Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfusha a është përshkruar tek fusha 280, nënfusha x, y dhe z në kapitullin *Përcaktuesit*, ndërsa nënfusha 2, 8 dhe 9 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përmban pikëqasjen për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike, që është përcaktuar në përputhje me sistemin e emërtimeve lëndore dhe është e lidhur me pikëqasjen në fushën 280.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

280 *PIKËQASJA E NJËSUAR – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE*

SHEMBUJ

1.

152	␣␣	**b**rbpap
280	␣␣	**a**Marbled papers
480	␣␣	**a**Marble papers
580	␣␣	**5**g **a**[Surface applications of paper]
580	␣␣	**5**h **a**Antique marbled papers
580	␣␣	**5**h **a**British marbled papers
580	␣␣	**5**h **a**Cocoa marbled papers
780	␣␣	**8**fre **9**fre **a**Papiers marbrés *(Përparësia e termit* Marbled papers *nga Thesari për katalogimin e librave të rrallë dhe koleksioneve të veçanta* Thesaurus for use in rare book and special collections cataloguing *është në katalogun në dy gjuhë, të përkthyer në gjuhën franceze.)*

2. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Harta relief
780	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Relief maps

3. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Muzikë me kitarë
780	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Guitar music *(Forma e termit në gjuhën angleze e vendosur në fushën 780 korrespondon me formën në gjuhën shqipe të vendosur në fushën 280.)*

4. * COBISS.net

152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Esetë
780	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Essays

5. * COBISS.net

001	␣␣	**a**n **b**y **c**l
152	␣␣	**b**sgc
280	␣␣	**a**Muzika **z**Shekulli 17
780	␣␣	**2**sgce **8**eng **a**Music **z**17th century *(Regjistrim referues nga SGC.)*

 © IZUM, prill 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

8XX BLLOKU I INFORMACIONIT PËR BURIMIN E TË DHËNAVE

LISTA E FUSHAVE

801 Origjina e regjistrimit
810 E dhëna është në
815 E dhëna nuk është në
820 Të dhënat për përdorimin ose qëllimin
830 Shënime të përgjithshme të kataloguesit
835 Të dhënat për pikëqasjen e fshirë
836 Të dhënat për pikëqasjen e zëvendësuar
856 Vendndodhja elektronike dhe qasja

Shënimet përmbajnë të dhëna për institucionet që janë përgjegjëse për regjistrimin, si dhe shënimet e kataloguesve nga këto institucione. Shënimet e kataloguesve shërbejnë si udhëzime për kataloguesit e tjerë, për këtë arsye nuk janë të përshtatshme për shfaqje publike. Shënimet publike vendosen në bllokun *3XX – Blloku i shënimeve*.

801 ORIGJINA E REGJISTRIMIT

Në këtë fushë vendoset institucioni, i cili është përgjegjës për krijimin e regjistrimit, dhe data e vendosjes së të dhënave. Fusha përsëritet për shënimin e institucionit që regjistrimin e ka transkriptuar, ndryshuar ose publikuar. Data te regjistrimet e reja është data e krijimit të regjistrimit. Te regjistrimet e redaktuara kjo është data e redaktimit të fundit.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
801		Origjina e regjistrimit	r
	a	*Shteti*	nr
	b	*Institucioni*	nr
	c	*Data e veprimit të fundit*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Nuk është i përcaktuar***
2		***Funksioni i institucionit***
	0	*institucioni katalogues*
	1	*institucioni që kopjon të dhënat*
	2	*institucioni që ndryshon të dhënat*
	3	*institucioni që publikon regjistrimin*

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

801a Shteti

Kodi i shtetit, në të cilin ndodhet institucioni që ka publikuar regjistrimin. Kodi është në përputhje me standardin ISO 3166.

801b Institucioni

Kodi i institucionit nga *MARC Code List for Organizations*.

801c Data e veprimit të fundit

Data e veprimit të fundit, e shënuar në formën VVVVMMDD, në përputhje me standardin ISO 8601.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Një institucion mund të krye disa ose të gjitha funksionet. Fusha përsëritet vetëm nëse janë ndryshuar të dhënat për datën e veprimit të fundit, rregullat e katalogimit ose formatin. Nëse në regjistrim nuk janë bërë ndryshime, në të ndodhet vetëm fusha që është plotësuar e para.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

100 *TË DHËNAT E PËRGJITHSHME PËR PËRPUNIMIN*

SHEMBUJ

1.

801	␣0	**a**US **b**DLC **c**19800516

2.

801	␣3	**a**GB **b**bl **c**19831121

3.

801	␣0	**a**FR **b**FR-693836101 **c**20070215 *(Regjistrim i njësuar, i krijuar në* Bibliothèque nationale de France*.)*

4.

801	␣0	**a**RU **b**NLR **c**19961109

5. *

801	␣0	**a**usa **b**NNHWW
801	␣1	**a**usa **b**NNHWW **c**19821215
801	␣2	**a**svn **b**SI-MaIIZ *(Dy fushat e para kanë kodin e institucionit që është përgjegjës për katalogimin dhe kopjimin e regjistrimit.)*

 © IZUM, shtator 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

810 E DHËNA ËSHTË NË

Fusha përmban të dhënat për burimin në të cilin është gjetur e dhëna për pikëqasjen. Zakonisht shënohet burimi bibliografik, gjatë katalogimit të të cilit është formuar pikëqasja.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
810		E dhëna është në	r
	a	*Të dhënat për burimin*	nr
	b	*E dhëna e gjetur*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

810a Të dhënat për burimin

E dhëna për burimin, në të cilin keni gjetur formën e pikëqasjes.

810b E dhëna e gjetur

Nënfusha përmban të dhënën e gjetur në burim, që është vendosur në nënfushën a (shih shembujt 1, 4, 5).

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Në fushën e përsëritshme vendoset burimi i të dhënave për çdo formë të emrit.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

2XX *BLLOKU I PIKËQASJEVE TË NJËSUARA*
4XX *BLLOKU I VARIANTEVE TË PIKËQASJEVE*
5XX *BLLOKU I PIKËQASJEVE NË LIDHSHMËRI*

7XX *BLLOKU I PIKËQASJEVE TË NJËSUARA NË GJUHËT DHE/APO SHKRIMET E TJERA*

SHEMBUJ

1.

200	␣1	**a**Avery, **b**Harold Eric
400	␣1	**a**Avery, **b**H.E.
810	␣␣	**a**His Advanced physical chemistry calculations, 1971: t.p. **b**(H. E. Avery, B.Sc., Ph.D., Dept. of Chem., Liverpool Polytechnic)

2.

200	␣1	**a**Hailsham of Saint Marylebone, **b**Quintin Hogg, **c**Baron
810	␣␣	**a**Who's Who

3. * COBISS.net

200	␣1	**a**Latifi **b**Drita
400	␣1	**5**k **a**Basha **b**Drita
810	␣␣	**a**Dita e mirë thërret / Drita Latifi. - 1999
810	␣␣	**a**Dashuria ka krahë / Drita Basha. - 1992

4. * COBISS.net

200	␣1	**a**Herberstein **b**Žiga
400	␣1	**a**Herberstein **b**Sigismund
810	␣␣	**a**Enciklopedia e Sllovenisë **b**Žiga Herberstein
810	␣␣	**a**Leksikon biografik slloven **b**Sigismund Herberstein

5. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Dolomit
450	␣␣	**a**Grintavec (Kamnina)
450	␣␣	**a**Kalavec
810	␣␣	**a**Fjalor terminologjik gjeologjik, 2006 **b**(dolomit: grintavec, kalavec)

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

815 E DHËNA NUK ËSHTË NË

Në këtë fushë vendosen burimet që janë kontrolluar, mirëpo në to nuk janë gjetur të dhënat për pikëqasjen.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
815		E dhëna nuk është në	nr
	a	*Të dhënat për burimin*	r

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

815a Të dhënat për burimin

Të dhënat për cilindo burim, në të cilin nuk keni gjetur formën e pikëqasjes. Nënfusha përsëritet për çdo burim.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha nuk është e detyrueshme, mirëpo rekomandohet shënimi i burimeve të kontrolluara.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

2XX *BLLOKU I PIKËQASJEVE TË NJËSUARA*
4XX *BLLOKU I VARIANTEVE TË PIKËQASJEVE*
5XX *BLLOKU I PIKËQASJEVE NË LIDHSHMËRI*
7XX *BLLOKU I PIKËQASJEVE TË NJËSUARA NË GJUHËT DHE/APO SHKRIMET E TJERA*

SHEMBUJ

1.

200	␣1	**a**Jones, **b**A. Wesley
815	␣␣	**a**Dir. Amer. schol., 1974; **a**National faculty dir., 1979; **a**Amer. men/women sci., soc. and beh. sci., 1978; **a**WWA., 1978-79

2. * COBISS.net

200	␣1	**a**Reka **b**Kastriot
810	␣␣	**a**Teknika dhe puna. Manual për klasën e 5-të / Kastriot Reka. - 2001
815	␣␣	**a**Wikipedia

3. *

152	␣␣	**a**sgc
250	␣␣	**a**Fragmentacija pomnilnika (računalništvo)
815	␣␣	**a**ISLOVAR : slovar informatike: http://www.islovar.org/ **a**Leksikon računalništva in informatike, 2002

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

820 TË DHËNAT PËR PËRDORIMIN OSE QËLLIMIN

Në këtë fushë shënohen të dhënat që kufizojnë përdorimin e pikëqasjes në fushën 2XX ose shpjegojnë shembujt e entiteteve me të njëjtin emër ose me emër të ngjashëm.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
820		Të dhënat për përdorimin ose qëllimin	r
	a	*Teksti i shënimit*	r

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

820a Teksti i shënimit

Nënfusha përmban tekstin e shënimit.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha nuk është e detyrueshme, mirëpo rekomandohet vendosja e shënimit sa herë që mendoni se mund të vije deri tek ngatërrimi për shkak të pikëqasjeve të ngjashme.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

2XX *BLLOKU I PIKËQASJEVE TË NJËSUARA*

SHEMBUJ

1.

200	␣1	**a**Smithe, **b**Sam
820	␣␣	**a**Not to be confused with Smith, Sam

2.

200	␣1	**a**Lafontaine, **b**Jacques, **f**1944-
820	␣␣	**a**Ne pas confondre avec l'auteur né en 1933.

3. * COBISS.net

200	␣1	**a**Gashi **b**Arben **r**<nnn> **f**1979-
820	␣␣	**a**Mos e ngatërro me: Gashi, Arben (përkthyes)
820	␣␣	**a**Mos e ngatërro me: Gashi, Arben, 1955-2015
820	␣␣	**a**Mos e ngatërro me: Gashi, Arben (ekonomist)
820	␣␣	**a**Mos e ngatërro me: Gashi, Arben, 1963- (mjek)
820	␣␣	**a**Ekzistojnë disa autorë me të njëjtin emër, në fushëveprimtari të ndryshme.

4. * COBISS.net

200	␣1	**a**Štiglic **b**Franc
820	␣␣	**a**Mos e ngatërro me: Štiglic, France, 1919- (regjisor filmi)

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

830 SHËNIME TË PËRGJITHSHME TË KATALOGUESIT

Në fushë vendosen të dhënat biografike, historike ose të dhënat e tjera për pikëqasjen.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
830		Shënime të përgjithshme të kataloguesit	r
	a	*Teksti i shënimit*	r

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

830a Teksti i shënimit

Nënfusha përmban tekstin e shënimit.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Në këtë fushë mund të vendoset edhe e dhëna për rregullat që janë përdorur, shpjegimi se përse keni përzgjedhur atë formë të pikëqasjes etj. (shih shembullin 2). Këto lloj të dhënash mund të shfaqen edhe në fushat e tjera, p.sh. në fushën 810.

SHEMBUJ

1.

200	␣1	**a**Korman, **b**Gerd
830	␣␣	**a**b. 1928; **a**PhD

2.

200	␣1	**a**Otter, **b**A.A. den, **f**1941-
830	␣␣	**a**AACR2 22.4A. Name established according to author's preference.

3. * COBISS.net

200	␣1	**a**Ružič **b**Ernest
400	␣0	**5**z **a**E. R.

400	␣0	**5**z **a**ER
830	␣␣	**a**Nënshkruhet edhe si: e. R. dhe eR

4. * COBISS.net

200	␣1	**a**Sahiti **b**Ermira **f**1950-
830	␣␣	**a**Fusha e veprimtarisë: drejtësia, sistemet informative, skenarët, politika. Të dhënat e marra nga autori.

5. * COBISS.net

200	␣0	**a**Orakelj
830	␣␣	**a**Orakelj është pseudonim. Autori nuk dëshiron të zbulohet. *(Regjistrimi nuk ka emrin e vërtetë. Shënimi nuk është publik.)*

6. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Letërsia egjiptiane në gjuhën arabe
830	␣␣	**a**Shënim i redaktorit: Lidhja në LCSH "Egyptian literature, Modern" nuk shtohet.

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

835 TË DHËNAT PËR PIKËQASJEN E FSHIRË

Fusha shpjegon se përse pikëqasja në fushën 2XX është fshirë nga baza e njësuar e të dhënave. Fusha 835 plotësohet në regjistrimet, në të cilat në nënfushën *001a – Statusi i regjistrimit* ndodhet kodi *"d" – regjistrim i fshirë* ose *"r" – regjistrim i ndarë*.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
835		Të dhënat për pikëqasjen e fshirë	r
	a	*Teksti i shënimit*	r
	b	*Pikëqasja zëvendësuese*	r
	d	*Data e veprimit*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

835a Teksti i shënimit

Nënfusha përmban shpjegimin.

835b Pikëqasja zëvendësuese

Nënfusha përmban pikëqasjen, e cila ka zëvendësuar pikëqasjen e fshirë në fushën 2XX.

835d Data e veprimit

Data e veprimit shënohet në formën VVVVMMDD. Nëse përdorni fushën 835, plotësimi i kësaj nënfushe është i domosdoshëm.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

001a *ETIKETA E REGJISTRIMIT, Statusi i regjistrimit*

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

001	␣␣	**a**r
200	␣1	**a**Bartol **b**Tomaž
835	␣␣	**a**Adashë **b**Bartol, Tomaž, 1962- **b**Bartol, Tomaž, 1968- **d**20011212

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

836 TË DHËNAT PËR PIKËQASJEN E ZËVENDËSUAR

Fusha shpjegon se pikëqasja në fushën 2XX ka zëvendësuar pikëqasjen në fushën 836. Fusha 836 mund të plotësohet në regjistrimet, në të cilat në nënfushën *001a – Statusi i regjistrimit* ndodhet kodi *"c" – regjistrim i korigjuar* ose *"n" – regjistrim i ri*.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
836		Të dhënat për pikëqasjen e zëvendësuar	r
	b	*Pikëqasje e zëvendësuar*	nr
	d	*Data e veprimit*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

836b Pikëqasje e zëvendësuar

Nënfusha përmban pikëqasjen, e cila është zëvendësuar me pikëqasjen në fushën 2XX.

836d Data e veprimit

Data e veprimit shënohet në formën VVVVMMDD. Nëse përdorni fushën 836, plotësimi i kësaj nënfushe është i domosdoshëm.

FUSHAT NË LIDHSHMËRI

001a *ETIKETA E REGJISTRIMIT, Statusi i regjistrimit*

SHEMBUJ

1.

001	␣␣	**a**n

200	␣1	**a**De Clerck **b**Charles
836	␣␣	**b**Clerck, Charles de **d**19871125

2. *

001	␣␣	**a**n
200	␣1	**a**Milčinski **b**Fran **f**1867-1932
836	␣␣	**b**Milčinski, Fran **d**20011212

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

856 VENDNDODHJA ELEKTRONIKE DHE QASJA

Kjo fushë në regjistrimet e njësuara mund të përdoret për sigurimin e të dhënave shtesë (elektronike) për entitetin, për të cilin është krijuar regjistrimi.

Fusha përmban të dhëna për vendin ku ndodhet ose ku mundësohet qasja në njësinë elektronike. Përmban edhe të dhënat që mundësojnë qasjen në njësi; mënyra e qasjes është përcaktuar përmes vlerës së treguesit.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
856		Vendndodhja elektronike dhe qasja	r
	a	*Emri i strehuesit (host)*	r
	b	*Numri i qasjes*	r
	c	*Të dhënat për ngjeshjen*	r
	d	*Shtegu*	r
	e	*Data dhe ora e kontrollimit dhe qasjes*	nr
	f	*Emri elektronik*	r
	g	*Emri uniform i burimit (URN)*	r
	h	*Ekzekutuesi i kërkesës (emri i përdoruesit)*	nr
	i	*Instruksioni*	r
	j	*Bajt për sekondë (BPS)*	nr
	k	*Fjalëkalimi*	nr
	l	*Lidhja me rrjetin*	nr
	m	*Ndihma për qasje*	r
	n	*Emri i vendndodhjes së strehuesit në nënfushën a*	nr
	o	*Sistemi operativ*	nr
	p	*Porta*	nr
	q	*Lloji i skedarit*	nr
	r	*Parametrat*	nr
	s	*Madhësia e skedarit*	r
	t	*Imitimi i skajshëm*	r
	u	*Vendndodhja unike e burimit (URL)*	nr
	v	*Orët kur qasja është e mundshme*	r
	x	*Shënimi i brendshëm*	r
	y	*Mënyra e qasjes*	nr
	w	*Numri i kontrollit të regjistrimit*	r
	z	*Shënimi publik*	r

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Mënyra e qasjes***
	0	*postë elektronike*
	1	*FTP*
	2	*lidhje në distancë (telnet)*
	3	*lidhje me telefon*
	4	*HTTP*

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
	7	*mënyrë e specifikuar në nënfushën y*
	␣	*nuk ka të dhëna*
2		***Nuk është i përcaktuar***

Treguesi i parë përshkruan mënyrën e qasjes në burimin elektronik.

Nëse treguesi i parë ka vlerën "0", qasja në burimin elektronik është i mundur përmes postë elektronike. Nëse treguesi i parë ka vlerën "1" në fushat përkatëse mund të shënohen të dhënat e nevojshme për transferimin e burimit elektronik. Nëse treguesi i parë ka vlerën "2" dhe "3" shënohen të dhënat për mënyrën e lidhjes me burimin.

Vlera "7" e treguesit të parë përdoret te mënyra ndryshe e qasjes (vendoset në nënfushën y) në burimin elektronik.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

856a Emri i strehuesit (host)

Nënfusha përmban adresën e strehuesit dhe përsëritet nëse i njëjti strehues ka disa adresa.

856b Numri i qasjes

Kjo e dhënë mund të jetë protokolli i internetit (IP) nëse njësia është në internet, ose numri i telefonit nëse qasja është e mundur nëpërmjet lidhjes telefonike. Këto të dhëna mund të ndryshojnë shpesh dhe mund të përditësohen në mënyrë automatike. Numri i telefonit shënohet në formën [kodi i shtetit]-[kodi i zonës]-[numri i telefonit] p.sh. 49-69-15251140 (numri në Frankfurt, Gjermani), 1-202-7076237 (numri në Washington, D.C., në SHBA). Nëse është edhe ndonjë numër i brendshëm (intern) ai shënohet pas numrit të telefonit. Numri i telefonit dhe numri i brendshëm mes tyre ndahen me "x" p.sh. 1-703-3589800x515 (numër telefoni me numër të brendshëm).

856c Të dhënat për ngjeshjen

Nënfusha përdoret kur nevojitet program i veçantë për çngjeshjen e të dhënave.

856d Shtegu

Vendoset emri i direktorisë/nëndirektorisë, në të cilin ndodhet skedari.

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

856e Data dhe ora e kontrollimit dhe qasjes

Koha e qasje së fundit në burimin elektronik në formën VVVVMMDDOOMM.

856f Emri elektronik

Shënohet emri i skedarit siç është në direktorinë/nëndirektorinë e shënuar në nënfushën d dhe në strehuesin e shënuar në nënfushën a. Nënfusha f mund të përsëritet nëse skedari i cili përfaqëson një tërësi është i ndarë në disa pjesë të ruajtura me emra të ndryshëm. Pjesët e ndara përbëjnë një njësi bibliografike. Në të gjitha rastet e tjera për skedarin me disa emra përsëritet fusha 856 me emrin përkatës të skedarit në nënfushën f. Emri i skedarit mund të përmbaj karaktere gjithëpërfshirëse (p.sh. "*" ose "?") me shënimin në nënfushën z që shpjegon mënyrën e emërimit të skedarit. Te disa sisteme duhet të keni kujdes në shkronjat e vogla dhe të mëdha gjatë shënimit të emrit të skedarit.

Nënfusha mund të përmbaj edhe emrin e botimit elektronik ose të konferencës.

856g Emri uniform i burimit (URN)

Shënohet URN (Uniform Resource Name) e cila paraqet emrin uniform global, pavarësisht nga vendndodhja.

856h Ekzekutuesi i kërkesës (emri i përdoruesit)

Shënohet emri i përdoruesit ose ekzekutuesi i kërkesës që janë të dhënat para simbolit "@" në adresën e strehuesit.

856i Instruksioni

Shënohet instruksioni (komanda) i nevojshëm për përpunimin e kërkesës nga ana e strehuesit në distancë.

856j Bajt për sekondë (BPS)

Shënohet numri më i vogël dhe numri më i madh i bajteve për sekond te transferimi i të dhënave pas lidhjes me strehuesin. E dhëna shënohet në këtë formë: [më së paku BPS]-[më së shumti BPS]. Nëse në dispozicion është vetëm e dhëna për numrin më të vogël, ajo shënohet kështu: [më së paku BPS]-. Nëse në dispozicion është vetëm e dhëna për numrin më të madh, ajo shënohet kështu: -[më së shumti BPS].

856k Fjalëkalimi

Shënohet fjalëkalimi publik për përdorim të përgjithshëm dhe jo fjalëkalimi sekret.

856l Lidhja me rrjetin

Shënohen fjalët të cilat janë kusht për të bërë lidhjen, që kanë përdorim të përgjithshëm dhe janë publike.

856m Ndihma për qasje

Shënohet adresa ose personi i kontaktit për ndihmë gjatë qasjes.

856n Emri i vendndodhjes së strehuesit në nënfushën a

Shënohet vendndodhja e strehuesit nga nënfusha a.

856o Sistemi operativ

Mund të shënohet sistemi operativ të cilin e përdor strehuesi i shënuar në nënfushën a.

856p Porta

Shënohet pjesa e adresës që identifikon procesin ose shërbimin në strehues.

856q Lloji i skedarit

Nënfusha përmban të dhënën për llojin e skedarit ose prezantimin e të dhënave (p.sh. tekst/ HTML, ASCII, postscript, program – exe ose JPEG). Informacioni është për përdoruesit, që të mund të njihen me mundësitë e përdorimit ose leximit të skedarit (p.sh. çfarë softueri ose hardueri nevojitet për shfaqjen e skedarit). Lloji i skedarit përcakton edhe mënyrën e transferimit të skedarit, përkatësisht mënyrën e transferimit të të dhënave në rrjet. Zakonisht skedarët tekst transferohen si të dhëna karakteresh në grupin e karaktereve ASCII (shkrimi bazë latin, numrat nga 0 deri 9, disa karaktere të veçanta dhe shumica e shenjave të pikësimit). Për skedarët tekst me karaktere që nuk i takojnë grupit ASCII ose të dhënat jo tekst (p.sh. programet kompjuterike, imazhet) duhet të përdoret mënyrë tjetër e transferimit, zakonisht mënyra binare. Llojin e skedarit mund ta kërkoni në listat siç është Internet Media Types (MIME types).

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

856r Parametrat

Vendosen parametrat e përdorur për transferimin e të dhënave. Ata janë:

- numri i bajteve të të dhënave (numri i bajteve për karakter),
- numri përfundimtar i bajteve (numri i bajteve që tregon fundin e një bajti),
- pariteti (pariteti që kontrollon teknikën e përdorur).

Sintaksa e këtyre elementeve është: [pariteti]-[numri i bajteve të të dhënave]-[numri përfundimtar i bajteve]. Nëse ekziston vetëm e dhëna për paritetin vetëm ajo shënohet, pa vizë p.sh. [pariteti]. Nëse është i pranishëm edhe një nga dy elementet e tjera, pas elementit që mungon vendoset viza në vendin e duhur p.sh. [pariteti]--[numri përfundimtar i bajteve] ose [pariteti]-[numri i bajteve të të dhënave]-. Vlerat e paritetit janë: O (Odd – numër tek), E (Even – numër çift), N (None – vlera nuk ekziston), S (Space - hapësirë) dhe M (Mark - shenjë).

856s Madhësia e skedarit

Vendoset madhësia e skedarit, emri i të cilit është vendosur në nënfushën f. Zakonisht ajo shprehet në bajte. Kjo nënfushë përsëritet në rast se përsëritet nënfusha për emrin e skedarit. Në këtë rast nënfusha s është menjëher pas nënfushës f, të cilës i takon.

856t Imitimi i skajshëm

Shënohet imitimi i skajshëm.

856u Vendndodhja unike e burimit (URL)

Shënohet URL (Uniform Resource Locator) që përmban të dhënat për qasjen elektronike në sintaksën standarde. Me adresën URL mund të gjendet njësia elektronike duke përdorur një nga protokollet e internetit (shih shembujt).

856v Orët kur qasja është e mundshme

Shënohet orari (orët), kur qasja në burimin elektronik, në vendndodhjen e shënuar në këtë fushë, është e mundshme.

856w Numri i kontrollit të regjistrimit

Shënohet numri i kontrollit i regjistrimit.

856x Shënimi i brendshëm

Në këtë nënfushë mund të shënohen informacionet që i nevojiten kataloguesit, mirëpo nuk janë të përshtatshme për përdoruesit e bibliotekës.

856y Mënyra e qasjes

Shënohet mënyra e qasjes kur vlera e treguesit të parë është "7". Nënfusha mund të përmbaj mënyrën e qasjes që nuk është një nga tre protokollët kryesorë TCP/IP të specifikuar në treguesin e parë. Të dhënat në këtë nënfushë u përshtaten skemave të publikuara në *Uniform Resource Locators (URL) (RFC 1738)*, përgatitur nga Resource Identifiers Working Group në IETF. The Internet Assigned Numbers Authority (IANA) mirëmban listën e skemave URL si dhe përcakton sintaksën dhe përdorimin e skemave të reja.

856z Shënimi publik

Në këtë nënfushë mund të vendoset shënimi në formën e përshtatshme për t'u shfaqur për përdoruesit e bibliotekës.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha përsëritet kur ka të dhëna të ndryshme për titullin (nënfushat a, b, d) dhe kur ekzistojnë disa mënyra të qasjes. Bibliotekat mund të kenë tituj të ndryshëm URL për të njëjtin burim elektronik. Për këtë arsye fushat ekzistuese 856 që i kanë plotësuar bibliotekat e tjera nuk duhet të ndryshohen, mirëpo të dhënat vendosen në një fushë të re 856, nëse kjo është e nevojshme. Fusha përsëritet edhe kur ekzistojnë disa emra të skedarit (nënfusha a), përveç në rastet kur njësia është është e ndarë në disa pjesë për ruajtje dhe kërkim online.

SHEMBUJ

1.

200	␣1	**a**Russell, **b**Bertrand, **f**1872-1970
856	4␣	**u**http://plato.stanford.edu/entries/russell

2.

210	02	**a**Library of Congress. **b**Copyright Office
856	4␣	**u**http://lcweb.loc.gov/copyright

3.

210	12	**a**International Conference on the Principles and Future Development of AACR2
856	4␣	**u**http://www.nlc-bnc.ca/jsc/

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

4. * COBISS.net

200	␣1	**a**Vasle **b**Juan
400	␣1	**5**z **a**Vasle **b**Janez
830	␣␣	**a**Fusha e veprimtarisë: këngëtar opere dhe gazetar
856	4␣	**u**http://www2.arnes.si/guest/jvasle
856	0␣	**u**mailto:juan.vasle@guest.arnes.si

9XX BLLOKU I PËRDORIMIT KOMBËTAR

LISTA E FUSHAVE

911 Burimi i emrit*
915 Varianti i palidhur i pikëqasjes – emër vetjak**
916 Shënimi për konvertimin*
950 Pikëqasja në lidhshmëri e palidhur*
990 Rilidhjet*
991 Shënimi i redaktorit*
992 Fusha për nevojat lokale*

Blloku përmban të dhëna me kuptim kombëtar/lokal dhe nuk përdoren për shkëmbim ndërkombëtar.

911 BURIMI I EMRIT*

Fusha përmban disa të dhëna, të cilat ndihmojnë në klasifikimin e regjistrimeve për redaktim. Fusha është krijuar gjatë krijimit automatik të regjistrimeve të njësuara për autorët, në bazë të të dhënave për autorët në regjistrimet bibliografike.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
911		Burimi i emrit*	nr
	a	*Kodi i institucionit/organizatës*	r
	b	*Krijuesi më i shpeshtë*	nr
	c	*Shpeshtësia*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

911a Kodi i institucionit/organizatës

Kodi tregon institucionin, në emër të të cilit autori boton veprat dhe i cili përdoret në përgatitjen e bibliografisë së institucioneve.

911b Krijuesi më i shpeshtë

Bëhet fjalë për krijuesin më të shpeshtë nga ajo bazë lokale, i cili deri në ditën e konvertimit fillestar ka krijuar më së shumti regjistrime bibliografike për këtë autor.

911c Shpeshtësia

Shpeshtësia e përsëritjes së emrit të autorit në COBIB në ditën e konvertimit fillestar.

SHEMBUJ

1. *

200	␣1	**a**Butina **b**Vida **r**00105
911	␣␣	**a**4-054 **a**4-006 **b**SURS::ANDREJA **c**9

2. *

200	␣1	**a**Škerget **b**Leopold **r**06428
911	␣␣	**a**3-206 **a**3-112 **a**3-204 **b**KTFMB::MAJA **c**532

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

915 VARIANTI I PALIDHUR I PIKËQASJES – EMËR VETJAK**

Fusha 915 përdoret në regjistrimet e njësuara, të cilat janë krijuar në mënyrë automatike, bazuar në të dhënat në regjistrimet bibliografike. Gjatë konvertimit fillestar, në fushën e përsëritshme 915 janë transferuar variantet e formave të emrit (variantet e pikëqasjes) nga fushat 901 e 902 në bazën bibliografike, që nuk kanë qenë të lidhura saktë me fushat përkatëse 701 dhe 702 (p.sh. ka munguar nënfusha 7016 për lidhjen e fushave 701 dhe 901, përkatësisht 702 dhe 902).

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
915		Varianti i palidhur i pikëqasjes – emër vetjak**	r
	a	*Elementi hyrës*	nr
	b	*Pjesa tjetër e emrit*	nr
	c	*Shtesa të emrit (jo datat)*	r
	d	*Numra romakë*	nr
	f	*Datat*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr

Treguesit

TREGUESI	VLERA	KUPTIMI
1		***Nuk është i përcaktuar***
2		***Mënyra e shënimit të emrit***
	0	*shënohet vetëm emri ose emri dhe mbiemri*
	1	*shënohet mbiemri dhe emri*

Treguesi përcakton nëse emri është vendosur në renditje të drejtë (vetëm emri ose emri dhe mbiemri) ose në formë të përmbysur (mbiemri dhe emri).

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

Nënfushat nga a deri f janë përshkruar tek fusha 200, ndërsa nënfusha 5 në kapitullin *Nënfushat e kontrollit*.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Pikëqasja në fushën 915 është varianti i formës së emrit.

Për shkak se të dhënat në fushën 915 janë transferuar në mënyrë automatike nga regjistrimet jo të plota bibliografike, duhet të verifikohet nëse bëhet fjalë për variantin e formës së emrit të vendosur në fushën 200.

SHEMBUJ

1. *

200	␣1	**a**Maček **b**Jože **r**00338
915	␣1	**a**Leskovšek **b**Mirko
		(Fusha 901 në regjistrimin bibliografik nuk ka qenë e lidhur me fushën përkatëse 701, për këtë arsye në fushën 915, në regjistrimin e njësuar, është shfaqur një emër i pasaktë.)

 © IZUM, tetor 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2020

916 SHËNIMI PËR KONVERTIMIN*

Në fushën 916 gjatë konvertimit fillestar vendosen shënimet për mangësitë në fushat 70X dhe 90X në bazën bibliografike.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
916		Shënimi për konvertimin*	r
	x	*Teksti i shënimit*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

916x Teksti i shënimit

Gjatë konvertimit fillestar në fushën 916 në mënyrë automatike vendosen këto shënime:

- "Lidhje e gabuar me variantin e pikëqasjes në regjistrimin bibliografik <ID e regjistrimit bibl.>", nëse në bazën bibliografike ka ndodhur gabimi gjatë lidhjes së fushës 701, përkatësisht 702 me fushën 901, përkatësisht 902.
- "Për kodin e kërkuesit shkencor në bazën bibliografike ekzistojnë disa variante të emrit", nëse në bazën bibliografike, për një kod të kërkuesit shkencor janë disa forma të emrit në fusha të ndryshme 70X.

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

200	␣1	**a**Koler-Povh **b**Teja **r**06926
916	␣␣	**x**Lidhje e gabuar me variantin e pikëqasjes në regjistrimin bibliografik 57244416
916	␣␣	**x**Lidhje e gabuar me variantin e pikëqasjes në regjistrimin bibliografik 114717696
916	␣␣	**x**Për kodin e kërkuesit shkencor në bazën bibliografike ekzistojnë disa variante të emrit.

2. * COBISS.net

200	␣1	**a**Leben-Seljak **b**Petra **r**08630
400	␣1	**a**Seljak **b**Petra Leben-
400	␣1	**a**Leben **b**Petra

916	␣␣	**x**Për kodin e kërkuesit shkencor në bazën bibliografike ekzistojnë disa variante të emrit. *(Gjatë konvertimit fillestar është vendosur shënimi, se në bazën bibliografike, për një kod të kërkuesit shkencor, në fusha të ndryshme 70X janë disa forma të emrit. Në këtë rast bëhet fjalë vetëm për format e ndryshme të emrit të autorit të njëjtë.)*

3. * COBISS.net

200	␣1	**a**Virant **b**Jernej **r**00141
400	␣1	**a**Mraz **b**Miha
916	␣␣	**x**Për kodin e kërkuesit shkencor në bazën bibliografike ekzistojnë disa variante të emrit. *(Gjatë konvertimit fillestar është vendosur shënimi, se në bazën bibliografike, për një kod të kërkuesit shkencor janë disa forma të emrit në fusha të ndryshme 70X. Në këtë rast bëhet fjalë për gabimin në regjistrimin bibliografik, sepse format e emrit janë shumë të ndryshme dhe mesiguri bëhet fjalë për autorë të ndryshëm.)*

 © IZUM, tetor 2012, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

950 PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI E PALIDHUR*

Fusha përmban lidhjen me pikëqasjen në lidhshmëri, për të cilën ende nuk është krijuar regjistrimi i njësuar. Fusha do të përdoret për vendosjen e lidhjes së mëvonshme automatike midis regjistrimeve të njësuara, kur ato të krijohen.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
950		Pikëqasja në lidhshmëri e palidhur*	r
	a	*Pikëqasja*	nr
	2	*Kodi i sistemit*	nr
	3	*Numri i regjistrimit*	nr
	5	*Kodi për marrëdhënien*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

950a Pikëqasja

Në këtë nënfushë shënohet pikëqasja në tërësi si dhe vendosen të gjitha shenjat e pikësimit që ndodhen midis të dhënave.

9502 Kodi i sistemit

Kodi tregon sistemin e emërtimeve lëndore, të cilit i takon pikëqasja.

9503 Numri i regjistrimit

Nënfusha përmban numrin identifikues të regjistrimit të njësuar nga lista e huaj e emërtimeve lëndore.

9505 Kodi për marrëdhënien

Kodi tregon marrëdhënien midis pikëqasjes në lidhshmëri në fushën 950 dhe pikëqasjes në fushën 2XX.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fusha 950 përdoret vetëm në regjistrimet në bazën e njësuar të të dhënave SGC. Kjo fushë plotësohet, kur përmes fushës 5XX duhet të lidhet regjistrimi i njësuar me regjistrimin e njësuar për termin në lidhshmëri, mirëpo kjo nuk është e mundur sepse ky i fundit ende nuk është në bazë. Për këtë arsye në fushën 950 vendosen të dhënat për termin në lidhshmëri, në vend se, për termin në lidhshmëri, të plotësohet fusha 5XX.

Në këtë rast, sipas mundësisë, si lidhje përdoret pikëqasja përkatëse nga lista e emërtimeve lëndore *Library of Congress Subject Headings (LCSH)*, apo nga lista e emërtimeve lëndore *Répertoire d'autorité-matière encyclopédique et alphabétique unifié (RAMEAU)*. Në nënfushën a shënohet pikëqasja, në nënfushën 2 kodi i sistemit LCSH ose RAMEAU dhe në nënfushën 3 numri identifikues nga LCSH ose RAMEAU. Nëse as në LCSH dhe as në RAMEAU nuk ndodhet regjistrimi i duhur për termin në lidhshmëri, në nënfushën a shënohet pikëqasja në gjuhën sllovene, e krijuar sipas rregullave SGC, në nënfushën 2 kodi i sistemit SGC, ndërsa nënfusha 3 lihet e zbrazët.

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Pllaka argjile
950	␣␣	**2**lc **3**sh 85131815 **5**g **a**Tablets (Paleography) *(Në bazën e të dhënave SGC ende nuk ndodhet termi i gjerë për termin* Pllaka argjile*. Për këtë arsye termi i gjerë nuk mund të shënohet në fushën 550. Në fushën 950 shënohen të dhënat për termin e gjerë, të gjetur në LCSH.)*

2. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Ushqimi i shëndetshëm
950	␣␣	**2**ram **3**FRBNF11937798 **5**z **a**Diététique *(Në bazën e të dhënave SGC ende nuk ndodhet regjistrimi për termin në lidhshmëri* Dietologjia*. Për këtë arsye nuk mund të plotësohet fusha 550. Në fushën 950 shënohen të dhënat për termin në lidhshmëri, të gjetur në RAMEAU.)*

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

990 RILIDHJET*

Fusha përdoret për shënimin e të dhënave që tregojnë se cilat regjistrime bibliografike duhet të rilidhen me disa regjistrime të tjera të njësuara. Fusha përdoret për rilidhjen automatike të regjistrimeve në bazat bibliografike të të dhënave.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
990		Rilidhjet*	r
	a	*Data*	nr
	b	*ID e regjistrimit bibliografik*	r
	n	*ID e regjistrimit të njësuar*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

990a Data

Data e rilidhjes shënohet në formën VVVVMMDD.

990b ID e regjistrimit bibliografik

Nënfushat e përsëritshme përmbajnë numrat identifikues të regjistrimeve bibliografike, të cilat duhet të rilidhen me një regjistrim të ri të njësuar.

990n ID e regjistrimit të njësuar

Bëhet fjalë për numrin identifikues të regjistrimit të ri të njësuar.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Nëse në bazën bibliografike të të dhënave, fushat për personat e ndryshëm me të njëjtin emër janë lidhur gabimisht me regjistrimin e njëjtë të njësuar, këto regjistrime të njësuara duhet të ndahen në disa regjistrime

të njësuara. Në bazën bibliografike duhet të kontrollohen të gjitha regjistrimet, që janë të lidhura në një regjistrim të tillë të njësuar, dhe të shikohet cilat regjistrime, cilit person i takojnë.

Fusha 990 përdoret në rastet kur numri i regjistrimeve bibliografike që duhet të rilidhen është i vogël. Shumica e regjistrimeve bibliografike mbeten të lidhura me regjistrimin përkatëse të njësuar, ndërsa për personat e tjerë krijohen regjistrimet e njësuara shtesë.

Në regjistrimin e njësuar ekzistues, për çdo regjistrim të ri të njësuar shtohet nga një fushë 990 me ID-në e regjistrimit të ri të njësuar në nënfushën n dhe me ID-të e regjistrimeve bibliografike, të cilat duhet të lidhen me të, në nënfushat e përsëritshme b. Gjatë bashkërendimit të bazës bibliografike me atë të njësuar, në këto regjistrime bibliografike, lidhja me ID-në e regjistrimit të njësuar të ndarë zëvendësohet me lidhjen me ID-në e regjistrimit të ri të njësuar.

SHEMBUJ

1. *

200	␣1	**a**Milčinski **b**Fran **f**1867-1932 *(Regjistrim i njësuar për Fran Milčinski (n.z.1).)*

*

200	␣1	**a**Milčinski **b**Frane **f**1914-1988
990	␣␣	**a**20011212 **b**<b.z.1> **n**<n.z.1> *(Regjistrim i njësuar për Frane Milčinski. Regjistrimi bibliografik (b.z.1) është lidhur gabimisht me regjistrimin e njësuar për Frane Milčinski në vend se të lidhet me regjistrimin për Fran Milčinski (n.z.1). Lidhja me nënfushën 3 në fushën 70X në bazën bibliografike do të përmirësohet në mënyrë automatike.)*

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

991 SHËNIMI I REDAKTORIT*

Fusha përdoret për shkëmbimin e informacioneve rreth krijimit ose redaktimit të regjistrimit midis anëtarëve të bordit redaktues.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
991		Shënimi i redaktorit*	r
	a	*Shënimi*	nr
	b	*Autori i shënimit*	nr
	c	*Data e shënimit*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

991a Shënimi

Në këtë nënfushë vendosen udhëzimet për krijimin e regjistrimit ose komenteve të lidhura me të.

991b Autori i shënimit

Emri dhe mbiemri i personit që ka plotësuar fushën.

991c Data e shënimit

Data e shënimit vendoset në formën VVVVMMDD.

SHËNIME PËR PËRMBAJTJEN E FUSHËS

Fushën 991 e përdorin anëtarët e bordit redaktues në fazën e krijimit ose redaktimit të regjistrimit. Kur redaktimi të përfundoj dhe regjistrimi të verifikohet, fusha 991 fshihet.

SHEMBUJ

1. * COBISS.net

250	␣␣	**a**Memoriet optike
450	␣␣	**a**Bartësit optik të të dhënave
450	␣␣	**2**lc **3**sh 85095172 **5**n **8**eng **a**Optical storage devices
450	␣␣	**2**ram **3**FRBNF12062743 **5**n **8**fre **a**Mémoires optiques
450	␣␣	**2**sears **3**SSEA85000383 **5**n **8**eng **a**Optical storage devices
991	␣␣	**a**Te termat e pazgjedhur në fushat 4XX shto edhe nënfushën 9. **b**Barbara Novak **c**20180205 *(Redaktori e ka vërejtur se në fushat 450 mungon nënfusha 9.)*

2. * COBISS.net

991	␣␣	**a**Regjistrimin e kam kthyer. Ai duhet të vendoset në maskën për regjistrimin referues. **b**Janez Košir **c**20180205

3. * COBISS.net

991	␣␣	**a**Është shtuar termi i pazgjedhur. A është në rregull? **b**Barbara Novak **c**20180201
991	␣␣	**a**Termi i pazgjedhur Armenija (Republika : bajerji) nuk është i vlefshëm. Ndryshimet e regjistrimit nuk janë pranuar **b**Janez Košir **c**20180205

 © IZUM, mars 2018, përkthimi në gjuhën shqipe: tetor 2020

992 FUSHA PËR NEVOJAT LOKALE*

Nënfusha përdoret për vendosjen e të dhënave për nevojat lokale të bibliotekave të veçanta.

Nënfushat & përsëritshmëria

FUSHA/NËNFUSHA			PËRSËRITSHMËRIA
992		Fusha për nevojat lokale*	nr
	b	*Shenja të regjistrimit*	nr

Treguesit

Vlerat e treguesve nuk janë të përcaktuara.

PËRSHKRIMI I NËNFUSHAVE

992b Shenja të regjistrimit

Bëhet fjalë për shenjat e regjistrimit, në bazë të të cilave më vonë mund të përgatiten raporte të ndryshme të regjistrimeve.

Në këtë mënyrë përzgjidhen regjistrimet, të cilat më vonë shfaqen në lista të ndryshme, statistika etj. (p.sh. përcjellja e statistikave të përpunimit të një kataloguesi të caktuar. Shenjat e veçanta janë të ndara mes vete me presje).

SHEMBUJ

1. *

200	␣1	**a**Dabsch **b**Julius
992	␣␣	**b**aik0207tm

A LISTA E FUSHAVE/NËNFUSHAVE

A.1 REGJISTRIMET E NJËSUARA (CONOR)

Legjenda:

Treg.	:	Treguesit (vlerat e paracaktuara)
␣	:	Nuk ka tregues
PN	:	Emra vetjakë
CB	:	Organizata
-	:	Nënfusha nuk është e pranishme.
0	:	Nënfusha është në model.
1	:	Nënfusha është e detyrueshme.
Për.	:	Përsëritshmëria
R	:	Nënfusha është e përsëritshme.
NR	:	Nënfusha nuk është e përsëritshme.
Gjat.	:	Gjatësia
v	:	Mund të vendosen më pak se numri i paracaktuar i karaktereve.
Vle.	:	Vlera e paracaktuar

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli PN	Modeli CB	Për.	Gjat.	Vle.
000		FUSHA E SISTEMIT	␣␣			NR		
001		ETIKETA E REGJISTRIMIT	␣␣			NR		
	a	Statusi i regjistrimit		1	1	NR	1	n
	b	Lloji i regjistrimit		1	1	NR	1	x
	c	Lloji i entitetit		1	1	NR	1	a[1]
	g	Kodi i plotësisë së regjistrimit		0	0	NR	1	
	x	Numri i regjistrimit zëvendësues*		0	0	NR	200[v]	
010		IDENTIFIKUESI STANDARD NDËRKOMBËTAR I EMRAVE (ISNI)	␣␣			NR		
	a	Numri		0	0	NR	16[v]	
	y	ISNI e anuluar		0	0	R		
	z	ISNI e gabuar		0	0	R		
017		IDENTIFIKUES TË TJERË	␣␣			R		
	a	Identifikuesi		0	0	NR	79[v]	
	b	Shpjegimi		0	0	NR		
	z	Identifikuesi i gabuar		0	0	R		
	2	Kodi i sistemit		0	0	NR	20[v]	
035		NUMRAT E KONTROLLIT TË REGJISTRIMEVE NË SISTEMET E TJERA	␣␣			R		
	a	Numri		0	0	NR		
	z	Numri i anuluar ose i pavlefshëm		0	0	R		

[1] Vlera e paracaktuar e llojit të entitetit ndryshon në maskat e veçanta. Në maskën PN vlera e paracaktuar është "a", ndërsa në maskën CB është "b".

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli PN	Modeli CB	Për.	Gjat.	Vle.
100		TË DHËNAT E PËRGJITHSHME PËR PËRPUNIMIN	␣␣			NR		
	b	Kodi për statusin e pikëqasjes së njësuar		1	1	NR	1	
	c	Gjuha e katalogimit		1	1	NR	3	slv[2]
	d	Kodi për transliterimin[3]		-	-	NR	1	
	g	Shkrimi i katalogimit		1	1	NR	2	ba[4]
101		GJUHA E ENTITETIT	␣␣			NR		
	a	Gjuha		0	0	R	3	
102		KOMBËSIA E ENTITETIT	␣␣			NR		
	a	Shteti		0	0	R	3	
	b	Rajoni		0	0	R	2	
106		PËRDORIMI I PIKËQASJES SI EMËRTIM LËNDOR	␣␣			NR		
	a	Shenja e përdorimit		0	0	NR	1	0[5]
120		TË DHËNAT E KODUARA PËR EMRIN VETJAK	␣␣			NR		
	a	Gjinia		0	-	NR	1	
	b	Emër vetjak i diferencuar ose i padiferencuar		0	-	NR	1	
150		TË DHËNAT E KODUARA PËR EMRIN E ORGANIZATËS	␣␣			NR		
	a	Lloji i agjencisë qeveritare		-	0	NR	1	
	b	Kodi për konferencën ose mbledhjen		-	0	NR	1	
152		RREGULLAT	␣␣			NR		
	a	Rregullat e katalogimit		0	0	NR	10[v]	PPIAK[4]
190		DATA E LINDJES/FILLIMIT/KRIJIMIT*	11			NR		
	a	Viti		0	0	NR	4	
	b	Muaji		0	0	NR	2	
	c	Dita		0	0	NR	2	
191		DATA E VDEKJES/NDËRPRERJES/ PËRFUNDIMIT*	11			NR		
	a	Viti		0	0	NR	4	
	b	Muaji		0	0	NR	2	
	c	Dita		0	0	NR	2	
200		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR VETJAK[6]	␣1			NR		
	a	Elementi hyrës		1	-	NR		
	b	Pjesa tjetër e emrit		0	-	NR		
	c	Shtesa të emrit (jo datat)		0	-	R		
	d	Numra romakë		0	-	NR		
	f	Datat		0	-	NR		
	r	Kodi i kërkuesit shkencor*		0	-	NR	5[v]	
	7	Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes[7]		-	-	NR	2	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes[7]		-	-	NR	3	
210		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR ORGANIZATE[6]	02			NR		

[2] Vlera e paracaktuar e gjuhës së katalogimit varet nga gjuha që përdoret në sistemin COBISS.
[3] Nënfusha përdoret në sistemet COBISS, të cilat kanë katalogë në disa shkrime ose gjuhë.
[4] Vlera e paracaktuar në sistemet e veçanta COBISS ndryshon.
[5] Vlera e paracaktuar është vendosur vetëm në maskën CB.
[6] Fusha është e përsëritshme në sistemet COBISS, të cilat kanë katalogë në disa shkrime.
[7] Nënfusha përdoret në sistemet COBISS, të cilat kanë katalogë në disa shkrime ose gjuhë.

 © IZUM, dhjetor 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: dhjetor 2022

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli PN	Modeli CB	Për.	Gjat.	Vle.
	a	Elementi hyrës		-	1	NR		
	b	Nënndarje		-	0	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		-	0	R		
	d	Numri i mbledhjes		-	0	NR		
	e	Vendi i mbledhjes		-	0	R		
	f	Viti i mbledhjes		-	0	NR	9[v]	
	g	Elementi i përmbysur		-	0	NR		
	h	Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)		-	0	NR		
	7	Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes[7]		-	-	NR	2	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes[7]		-	-	NR	3	
300		SHËNIMI INFORMUES	0␣			R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	NR		
320		SHËNIMI ME REFERIMIN E PËRGJITHSHËM SHPJEGUES	␣␣			R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	NR		
330		SHËNIMI I PËRGJITHSHËM PËR QËLLIMIN	0␣			R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	NR		
340		SHËNIMI PËR BIOGRAFINË DHE VEPRIMTARINË	␣␣			R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	NR		
400		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR VETJAK	␣1			R		
	a	Elementi hyrës		0	-	NR		
	b	Pjesa tjetër e emrit		0	-	NR		
	c	Shtesa të emrit (jo datat)		0	-	R		
	d	Numra romakë		0	-	NR		
	f	Datat		0	-	NR		
	5	Kodi për marrëdhënien		0	-	NR	4[v]	
	7	Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes[7]		-	-	NR	2	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	-	NR	3	
410		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR ORGANIZATE	02			R		
	a	Elementi hyrës		-	0	NR		
	b	Nënndarje		-	0	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		-	0	R		
	d	Numri i mbledhjes		-	0	NR		
	e	Vendi i mbledhjes		-	0	R		
	f	Viti i mbledhjes		-	0	NR	9[v]	
	g	Elementi i përmbysur		-	0	NR		
	h	Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)		-	0	NR		
	5	Kodi për marrëdhënien		-	0	NR	4[v]	
	7	Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes[7]		-	-	NR	2	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	0	NR	3	
500		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR VETJAK	␣1			R		
	a	Elementi hyrës		0	0	NR		
	b	Pjesa tjetër e emrit		0	0	NR		
	c	Shtesa të emrit (jo datat)		0	0	R		
	d	Numra romakë		0	0	NR		
	f	Datat		0	0	NR		

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli PN	Modeli CB	Për.	Gjat.	Vle.
	3	Numri i regjistrimit		0	0	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	NR	4[v]	
	7	Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes[7]		-	-	NR	2	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes[7]		-	-	NR	3	
510		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR ORGANIZATE	02			R		
	a	Elementi hyrës		0	0	NR		
	b	Nënndarje		0	0	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		0	0	R		
	d	Numri i mbledhjes		0	0	NR		
	e	Vendi i mbledhjes		0	0	R		
	f	Viti i mbledhjes		0	0	NR	9[v]	
	g	Elementi i përmbysur		0	0	NR		
	h	Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)		0	0	NR		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	NR	4[v]	
	7	Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes[7]		-	-	NR	2	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes[7]		-	-	NR	3	
686		KLASIFIKIME TË TJERA	␣␣			R		
	a	Numri		0	-	NR	70[v]	
	2	Kodi i sistemit		0	-	NR	20[v]	
700		PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/ APO SHKRIM TJETËR – EMËR VETJAK[8]	␣1			R		
	a	Elementi hyrës		-	-	NR		
	b	Pjesa tjetër e emrit		-	-	NR		
	c	Shtesa të emrit (jo datat)		-	-	R		
	d	Numra romakë		-	-	NR		
	f	Datat		-	-	NR		
	3	Numri i regjistrimit		-	-	NR	15[v]	
	7	Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	NR	2	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	NR	3	
710		PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR ORGANIZATE[8]	02			R		
	a	Elementi hyrës		-	-	NR		
	b	Nënndarje		-	-	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		-	-	R		
	d	Numri i mbledhjes		-	-	NR		
	e	Vendi i mbledhjes		-	-	R		
	f	Viti i mbledhjes		-	-	NR		
	g	Elementi i përmbysur		-	-	NR		
	h	Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)		-	-	NR		
	3	Numri i regjistrimit		-	-	NR	15[v]	
	7	Shkrimi i pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	NR	2	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	NR	3	
810		E DHËNA ËSHTË NË	␣␣			R		
	a	Të dhënat për burimin		0	0	NR		
	b	E dhëna e gjetur		0	0	NR		
815		E DHËNA NUK ËSHTË NË	␣␣			NR		

[8] Fusha përdoret në sistemet COBISS që kanë katalogë në disa gjuhë.

 © IZUM, dhjetor 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: dhjetor 2022

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli PN	Modeli CB	Për.	Gjat.	Vle.
	a	Të dhënat për burimin		0	0	R		
820		TË DHËNAT PËR PËRDORIMIN OSE QËLLIMIN	␣␣			R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	R		
830		SHËNIME TË PËRGJITHSHME TË KATALOGUESIT	␣␣			R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	R		
835		TË DHËNAT PËR PIKËQASJEN E FSHIRË	␣␣			R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	R		
	b	Pikëqasja zëvendësuese		0	0	R		
	d	Data e veprimit		0	0	NR	8[v]	
836		TË DHËNAT PËR PIKËQASJEN E ZËVENDËSUAR	␣␣			R		
	b	Pikëqasje e zëvendësuar		0	0	NR		
	d	Data e veprimit		0	0	NR	8[v]	
856		VENDNDODHJA ELEKTRONIKE DHE QASJA	4␣			R		
	a	Emri i strehuesit (host)		0	0	R		
	b	Numri i qasjes		0	0	R		
	c	Të dhënat për ngjeshjen		0	0	R		
	d	Shtegu		0	0	R		
	e	Data dhe ora e kontrollimit dhe qasjes		-	-	NR	12[v]	
	f	Emri elektronik		0	0	R		
	g	Emri uniform i burimit (URN)		0	0	R		
	h	Ekzekutuesi i kërkesës (emri i përdoruesit)		0	0	NR		
	i	Instruksioni		0	0	R		
	j	Bajt për sekondë (BPS)		0	0	NR		
	k	Fjalëkalimi		0	0	NR		
	l	Lidhja me rrjetin		0	0	NR		
	m	Ndihma për qasje		0	0	R		
	n	Emri i vendndodhjes së strehuesit në nënfushën a		0	0	NR		
	o	Sistemi operativ		0	0	NR		
	p	Porta		0	0	NR		
	q	Lloji i skedarit		0	0	NR		
	r	Parametrat		0	0	NR		
	s	Madhësia e skedarit		0	0	R		
	t	Imitimi i skajshëm		0	0	R		
	u	Vendndodhja unike e burimit (URL)		0	0	NR		
	v	Orët kur qasja është e mundshme		0	0	R		
	x	Shënimi i brendshëm		0	0	R		
	y	Mënyra e qasjes		0	0	NR		
	w	Numri i kontrollit të regjistrimit		0	0	R		
	z	Shënimi publik		0	0	R		
911		BURIMI I EMRIT*	␣␣			NR		
	a	Kodi i institucionit/organizatës		0	0	R	20[v]	
	b	Krijuesi më i shpeshtë		0	-	NR		
	c	Shpeshtësia		0	0	NR		
915		VARIANTI I PALIDHUR I PIKËQASJES – EMËR VETJAK**	1␣			R		
	a	Elementi hyrës		-	-	NR		
	b	Pjesa tjetër e emrit		-	-	NR		

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli PN	Modeli CB	Për.	Gjat.	Vle.
	c	Shtesa të emrit (jo datat)		-	-	R		
	d	Numra romakë		-	-	NR		
	f	Datat		-	-	NR		
	5	Kodi për marrëdhënien		-	-	NR	1[v]	
916		SHËNIMI PËR KONVERTIMIN*	␣␣			R		
	x	Teksti i shënimit		0	-	NR		
990		RILIDHJET*	␣␣			R		
	a	Data		0	0	NR	8[v]	
	b	ID e regjistrimit bibliografik		0	0	R	10[v]	
	n	ID e regjistrimit të njësuar		0	0	NR	15[v]	
992		FUSHA PËR NEVOJAT LOKALE*	␣␣			NR		
	b	Shenja të regjistrimit		0	0	NR		

 © IZUM, dhjetor 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: dhjetor 2022

A LISTA E FUSHAVE/NËNFUSHAVE

A.2 REGJISTRIMET SGC

A.2.1 REGJISTRIMET E NJËSUARA (SGC)

Legjenda:

Treg.	:	Treguesit (vlerat e paracaktuara)
␣	:	Nuk ka tregues
PN	:	Emra vetjakë
CB	:	Organizata
GN	:	Emra gjeografikë
FN	:	Emra të familjes
UT	:	Tituj
NT	:	Emër/titull
ET	:	Emër/titull konvencional për tekstet ligjore dhe fetare
TN	:	Emra të përgjithshëm
FS	:	Format, zhanret ose karakteristikat fizike
-	:	Nënfusha nuk është e pranishme.
0	:	Nënfusha është në model.
1	:	Nënfusha është e detyrueshme.
Për.	:	Përsëritshmëria
R	:	Nënfusha është e përsëritshme.
NR	:	Nënfusha nuk është e përsëritshme.
Gjat.	:	Gjatësia
v	:	Mund të vendosen më pak se numri i paracaktuar i karaktereve.
Vle.	:	Vlera e paracaktuar

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli									Për.	Gjat.	Vle.
				PN	CB	GN	FN	UT	NT	ET	TN	FS			
000		FUSHA E SISTEMIT	␣␣										NR		
001		ETIKETA E REGJISTRIMIT	␣␣										NR		
	a	Statusi i regjistrimit		1	1	1	1	1	1	1	1	1	NR	1	n
	b	Lloji i regjistrimit		1	1	1	1	1	1	1	1	1	NR	1	x
	c	Lloji i entitetit		1	1	1	1	1	1	1	1	1	NR	1	a[1]
	g	Kodi i plotësisë së regjistrimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	1	
	x	Numri i regjistrimit zëvendësues*		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	200[v]	
035		NUMRAT E KONTROLLIT TË REGJISTRIMEVE NË SISTEMET E TJERA	␣␣										R		
	a	Numri		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	z	Numri i anuluar ose i pavlefshëm		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		

[1] Në maskën PN vlera e paracaktuar është "a", në maskën CB vlera "b", në maskën GN vlera "c", në maskën FN vlera "e", në maskën UT vlera "f", në maskën NT vlera "h", në maskën ET vlera "i", në maskën TN vlera "j", në maskën FS vlera "l".

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli									Për.	Gjat.	Vle.
				PN	CB	GN	FN	UT	NT	ET	TN	FS			
100		TË DHËNAT E PËRGJITHSHME PËR PËRPUNIMIN	␣␣										NR		
	b	Kodi për statusin e pikëqasjes së njësuar		1	1	1	1	1	1	1	1	1	NR	1	
	c	Gjuha e katalogimit		1	1	1	1	1	1	1	1	1	NR	3	slv
	d	Kodi për transliterimin		0	0	-	0	0	0	0	-	-	NR	1	
	g	Shkrimi i katalogimit		1	1	1	1	1	1	1	1	1	NR	2	ba
101		GJUHA E ENTITETIT	␣␣										NR		
	a	Gjuha		0	0	-	0	0	0	0	-	-	R	3	
102		KOMBËSIA E ENTITETIT	␣␣										NR		
	a	Shteti		0	0	-	0	0	0	0	-	-	R	3	xxx[2]
	b	Rajoni		0	0	-	0	0	0	0	-	-	R	2	
106		PËRDORIMI I PIKËQASJES SI EMËRTIM LËNDOR	␣␣										NR		
	a	Shenja e përdorimit		1	1	1	1	1	1	1	1	1	NR	1	
120		TË DHËNAT E KODUARA PËR EMRIN VETJAK	␣␣										NR		
	a	Gjinia		1	-	-	-	-	-	-	-	-	NR	1	
	b	Emër vetjak i diferencuar ose i padiferencuar		1	-	-	-	-	-	-	-	-	NR	1	
123		TË DHËNAT E KODUARA PËR EMRIN GJEOGRAFIK	␣␣										R		
	d	Koordinatat – gjatësia gjeografike perëndimore		-	-	0	-	-	-	-	-	-	NR	8	
	e	Koordinatat – gjatësia gjeografike lindore		-	-	0	-	-	-	-	-	-	NR	8	
	f	Koordinatat – gjerësia gjeografike veriore		-	-	0	-	-	-	-	-	-	NR	8	
	g	Koordinatat – gjerësia gjeografike jugore		-	-	0	-	-	-	-	-	-	NR	8	
128		TË DHËNAT E KODUARA PËR FORMËN E VEPRËS MUZIKORE DHE TONALITETIN	␣␣										R		
	a	Forma e veprës muzikore		-	-	-	-	0	0	-	-	-	NR	3[v]	
	d	Tonaliteti ose modaliteti i veprës muzikore		-	-	-	-	0	0	-	-	-	NR	3[v]	
150		TË DHËNAT E KODUARA PËR EMRIN E ORGANIZATËS	␣␣										NR		
	a	Lloji i agjencisë qeveritare		-	1	-	-	-	-	-	-	-	NR	1	
	b	Kodi për konferencën ose mbledhjen		-	1	-	-	-	-	-	-	-	NR	1	
152		RREGULLAT	␣␣										NR		
	a	Rregullat e katalogimit		0	0	0	0	0	0	0	-	-	NR	10[v]	
	b	Sistemi i emërtimeve lëndore		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	3	sgc[3]
154		TË DHËNAT E KODUARA PËR TITULLIN	␣␣										NR		
	a	Të dhënat për titullin		-	-	-	-	0	0	0	-	-	NR	1	
160		KODI PËR ZONËN GJEOGRAFIKE	␣␣										NR		
	a	Kodi për zonën gjeografike		-	-	0	-	-	-	-	-	-	R	7	
	b	Kodi lokal për zonën gjeografike*		-	-	0	-	-	-	-	-	-	R	7	

[2] Në maskat NT dhe ET vlera e paracaktuar është "xxx".

[3] Vlera e paracaktuar e sistemit të emërtimeve lëndore, në sistemet e veçanta COBISS ndryshon. Në sistemin COBISS.SI në maskën TN vlera e paracaktuar është "sgc".

 © IZUM, shtator 2023, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2023

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli									Për.	Gjat.	Vle.
				PN	CB	GN	FN	UT	NT	ET	TN	FS			
180		TË DHËNAT E KODUARA PËR FORMËN, ZHANRIN OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE	␣␣										NR		
	a	Kodi për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike		-	-	-	-	-	-	-	-	1	NR	1	
190		DATA E LINDJES/FILLIMIT/ KRIJIMIT*	11										NR		
	a	Viti		0	0	-	-	0	-	-	-	-	NR	4	
	b	Muaji		0	0	-	-	0	-	-	-	-	NR	2	
	c	Dita		0	0	-	-	0	-	-	-	-	NR	2	
191		DATA E VDEKJES/NDËRPRERJES/ PËRFUNDIMIT*	11										NR		
	a	Viti		0	0	-	-	0	-	-	-	-	NR	4	
	b	Muaji		0	0	-	-	0	-	-	-	-	NR	2	
	c	Dita		0	0	-	-	0	-	-	-	-	NR	2	
192		NËNLLOJI I ENTITETIT*	␣␣										NR		
	a	Nënlloji i entitetit		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	2	
200		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR VETJAK	␣1										NR		
	a	Elementi hyrës		1	-	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	b	Pjesa tjetër e emrit		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	c	Shtesa të emrit (jo datat)		0	-	-	-	-	-	-	-	-	R		
	d	Numra romakë		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	f	Datat		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	r	Kodi i kërkuesit shkencor*		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR	5[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR	3	
210		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR ORGANIZATE	||										NR		
	a	Elementi hyrës		-	1	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	b	Nënndarje		-	0	-	-	-	-	-	-	-	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		-	0	-	-	-	-	-	-	-	R		
	d	Numri i mbledhjes		-	0	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	e	Vendi i mbledhjes		-	0	-	-	-	-	-	-	-	R		
	f	Viti i mbledhjes		-	0	-	-	-	-	-	-	-	NR	9[v]	
	g	Elementi i përmbysur		-	0	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	h	Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)		-	0	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	0	-	-	-	-	-	-	-	NR	3	
215		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK	␣␣										NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	1	-	-	-	-	-	-	NR		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	0	-	-	-	-	-	-	NR	3	
220		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR FAMILJE	␣␣										NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	1	-	-	-	-	-	NR		
	c	Lloji i familjes		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR		
	f	Datat		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR	3	
230		PIKËQASJA E NJËSUAR – TITULL	␣␣										NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	1	-	-	-	-	NR		

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli									Për.	Gjat.	Vle.
				PN	CB	GN	FN	UT	NT	ET	TN	FS			
	h	Numri i pjesës		-	-	-	-	0	-	-	-	-	R		
	i	Titulli i pjesës		-	-	-	-	0	-	-	-	-	R		
	k	Data e botimit		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR	20[v]	
	l	Nënndarje forme		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR		
	m	Gjuha		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR		
	n	Të dhëna të ndryshme		-	-	-	-	0	-	-	-	-	R		
	q	Versioni (ose data e versionit)		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR		
	r	Mënyra e ekzekutimit (në muzikë)		-	-	-	-	0	-	-	-	-	R		
	s	Përcaktuesi numerik (në muzikë)		-	-	-	-	0	-	-	-	-	R		
	u	Tonaliteti (në muzikë)		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR		
	w	Të dhëna për aranzhimin (në muzikë)		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR	3	
240		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR/ TITULL	␣␣										NR		
	a	Emri		-	-	-	-	-	1	-	-	-	NR		
	t	Titulli		-	-	-	-	-	1	-	-	-	NR		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	-	0	-	-	-	NR	3	
243		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR/ TITULL KONVENCIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE	␣|										NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	-	-	1	-	-	NR		
	t	Titulli konvencional		-	-	-	-	-	-	1	-	-	NR		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	-	-	0	-	-	NR	3	
250		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I PËRGJITHSHËM	␣␣										NR		
	a	Elementi fillestar		-	-	-	-	-	-	-	1	-	NR		
	n	Kodi për kategorinë lëndore		-	-	-	-	-	-	-	0	-	NR	1	
	m	Kodi për nënkategorinë lëndore		-	-	-	-	-	-	-	0	-	NR	2	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	-	-	-	0	-	NR	3	
280		PIKËQASJA E NJËSUAR – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE	␣␣										NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	-	-	-	-	1	NR		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	-	-	-	-	0	NR	3	
300		SHËNIMI INFORMUES	1␣										R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
305		SHËNIMI REFERUES NË FORMË TEKSTI "SHIH EDHE"	1␣										R		
	a	Fraza hyrëse		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	b	Pikëqasja, të cilës i referohet		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
330		SHËNIMI I PËRGJITHSHËM PËR QËLLIMIN	1␣										R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
340		SHËNIMI PËR BIOGRAFINË DHE VEPRIMTARINË	␣␣										R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	-	0	-	-	-	-	-	NR		
356		SHËNIMI GJEOGRAFIK	␣␣										R		
	a	Teksti i shënimit		-	-	0	-	-	-	-	-	-	NR		
400		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR VETJAK	␣1										R		
	a	Elementi hyrës		0	-	-	-	-	-	-	0	0	NR		

 © IZUM, shtator 2023, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2023

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli									Për.	Gjat.	Vle.
				PN	CB	GN	FN	UT	NT	ET	TN	FS			
	b	Pjesa tjetër e emrit		0	-	-	-	-	-	-	0	0	NR		
	c	Shtesa të emrit (jo datat)		0	-	-	-	-	-	-	0	0	R		
	d	Numra romakë		0	-	-	-	-	-	-	0	0	NR		
	f	Datat		0	-	-	-	-	-	-	0	0	NR		
	g	Inicialet e përshkruara të emrit të lindjes		0	-	-	-	-	-	-	0	0	NR		
	j	Përcaktuesi i formës		0	-	-	-	-	-	-	0	0	R		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		0	-	-	-	-	-	-	0	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		0	-	-	-	-	-	-	0	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		0	-	-	-	-	-	-	0	0	R		
	2	Kodi i sistemit		0	-	-	-	-	-	-	0	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		0	-	-	-	-	-	-	0	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	-	-	-	-	-	-	0	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		0	-	-	-	-	-	-	0	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	-	-	-	-	-	-	0	0	NR	3	
410		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR ORGANIZATE	||										R		
	a	Elementi hyrës		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR		
	b	Nënndarje		-	0	0	-	-	-	-	0	0	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		-	0	0	-	-	-	-	0	0	R		
	d	Numri i mbledhjes		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR		
	e	Vendi i mbledhjes		-	0	0	-	-	-	-	0	0	R		
	f	Viti i mbledhjes		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR	9[v]	
	g	Elementi i përmbysur		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR		
	h	Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR		
	j	Përcaktuesi i formës		-	0	0	-	-	-	-	0	0	R		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	0	0	-	-	-	-	0	0	R		
	2	Kodi i sistemit		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR	3	
415		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK	␣␣										R		
	a	Elementi hyrës		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR		
	j	Përcaktuesi i formës		-	0	0	-	-	-	-	0	0	R		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	0	0	-	-	-	-	0	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	0	0	-	-	-	-	0	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	0	0	-	-	-	-	0	0	R		
	2	Kodi i sistemit		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	0	0	-	-	-	-	0	0	NR	3	
420		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR FAMILJE	␣␣										R		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR		
	c	Lloji i familjes		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR		
	f	Datat		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR		
	j	Përcaktuesi i formës		-	-	-	0	-	-	-	-	-	R		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	-	0	-	-	-	-	-	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	-	0	-	-	-	-	-	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	-	0	-	-	-	-	-	R		

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli									Për.	Gjat.	Vle.
				PN	CB	GN	FN	UT	NT	ET	TN	FS			
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR	3	
430		VARIANTI I PIKËQASJES – TITULL	␣␣										R		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	0	-	-	0	0	NR		
	h	Numri i pjesës		-	-	-	-	0	-	-	0	0	R		
	i	Titulli i pjesës		-	-	-	-	0	-	-	0	0	R		
	j	Përcaktuesi i formës		-	-	-	-	0	-	-	0	0	R		
	k	Data e botimit		-	-	-	-	0	-	-	0	0	NR	20[v]	
	l	Nënndarje forme		-	-	-	-	0	-	-	0	0	NR		
	m	Gjuha		-	-	-	-	0	-	-	0	0	NR		
	n	Të dhëna të ndryshme		-	-	-	-	0	-	-	0	0	R		
	q	Versioni (ose data e versionit)		-	-	-	-	0	-	-	0	0	NR		
	r	Mënyra e ekzekutimit (në muzikë)		-	-	-	-	0	-	-	0	0	R		
	s	Përcaktuesi numerik (në muzikë)		-	-	-	-	0	-	-	0	0	R		
	u	Tonaliteti (në muzikë)		-	-	-	-	0	-	-	0	0	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	-	-	0	-	-	0	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	-	-	0	-	-	0	0	R		
	w	Të dhëna për aranzhimin (në muzikë)		-	-	-	-	0	-	-	0	0	NR		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	-	-	0	-	-	0	0	R		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	-	0	-	-	0	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		-	-	-	-	0	-	-	0	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		-	-	-	-	0	-	-	0	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	-	0	-	-	0	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	0	-	-	0	0	NR	3	
440		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR/ TITULL	␣␣										R		
	a	Emri		-	-	-	-	0	0	-	-	-	NR		
	j	Përcaktuesi i formës		-	-	-	-	0	0	-	-	-	R		
	t	Titulli		-	-	-	-	0	0	-	-	-	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	-	-	0	0	-	-	-	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	-	-	0	0	-	-	-	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	-	-	0	0	-	-	-	R		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	-	0	0	-	-	-	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		-	-	-	-	0	0	-	-	-	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		-	-	-	-	0	0	-	-	-	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	-	0	0	-	-	-	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	0	0	-	-	-	NR	3	
443		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR/ TITULL KONVENCIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE	␣|										R		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	-	-	0	-	-	NR		
	j	Përcaktuesi i formës		-	-	-	-	-	-	0	-	-	R		
	t	Titulli konvencional		-	-	-	-	-	-	0	-	-	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	-	-	-	-	0	-	-	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	-	-	-	-	0	-	-	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	-	-	-	-	0	-	-	R		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	-	-	-	0	-	-	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		-	-	-	-	-	-	0	-	-	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		-	-	-	-	-	-	0	-	-	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	-	-	-	0	-	-	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	-	-	0	-	-	NR	3	

 © IZUM, shtator 2023, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2023

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli									Për.	Gjat.	Vle.
				PN	CB	GN	FN	UT	NT	ET	TN	FS			
450		VARIANT I PIKËQASJES – EMËR I PËRGJITHSHËM	␣␣										R		
	a	Elementi fillestar		0	0	0	-	0	-	-	0	0	NR		
	j	Përcaktuesi i formës		0	0	0	-	0	-	-	0	0	R		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		0	0	0	-	0	-	-	0	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		0	0	0	-	0	-	-	0	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		0	0	0	-	0	-	-	0	0	R		
	2	Kodi i sistemit		0	0	0	-	0	-	-	0	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	-	0	-	-	0	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	-	0	-	-	0	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		0	0	0	-	0	-	-	0	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	-	0	-	-	0	0	NR	3	
480		VARIANTI I PIKËQASJES – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE	␣␣										R		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	-	-	-	0	0	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	-	-	-	-	-	0	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	-	-	-	-	-	0	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	-	-	-	-	-	0	0	R		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	-	-	-	-	0	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		-	-	-	-	-	-	-	0	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		-	-	-	-	-	-	-	0	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	-	-	-	-	0	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	-	-	-	0	0	NR	3	
500		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR VETJAK	␣1										R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	b	Pjesa tjetër e emrit		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	c	Shtesa të emrit (jo datat)		0	0	0	0	0	0	0	0	-	R		
	d	Numra romakë		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	f	Datat		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	3	
510		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR ORGANIZATE	||										R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	b	Nënndarje		0	0	0	0	0	0	0	0	-	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		0	0	0	0	0	0	0	0	-	R		
	d	Numri i mbledhjes		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	e	Vendi i mbledhjes		0	0	0	0	0	0	0	0	-	R		
	f	Viti i mbledhjes		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	9[v]	
	g	Elementi i përmbysur		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	h	Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	3	
515		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK	␣␣										R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli									Për.	Gjat.	Vle.
				PN	CB	GN	FN	UT	NT	ET	TN	FS			
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		0	0	0	0	0	0	0	0	-	R		
	z	Përcaktuesi kohor		0	0	0	0	0	0	0	0	-	R		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	3	
520		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR FAMILJE	␣␣										R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	c	Lloji i familjes		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	f	Datat		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	3	
530		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – TITULL	␣␣										R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	h	Numri i pjesës		0	0	0	0	0	0	0	0	-	R		
	i	Titulli i pjesës		0	0	0	0	0	0	0	0	-	R		
	k	Data e botimit		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	20[v]	
	l	Nënndarje forme		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	m	Gjuha		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	n	Të dhëna të ndryshme		0	0	0	0	0	0	0	0	-	R		
	q	Versioni (ose data e versionit)		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	r	Mënyra e ekzekutimit (në muzikë)		0	0	0	0	0	0	0	0	-	R		
	s	Përcaktuesi numerik (në muzikë)		0	0	0	0	0	0	0	0	-	R		
	u	Tonaliteti (në muzikë)		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	w	Të dhëna për aranzhimin (në muzikë)		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	3	
540		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR/TITULL	␣␣										R		
	a	Emri		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	t	Titulli		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	3	
543		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR/TITULL KONVENCIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE	␣|										R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	b	Nënndarje		0	0	0	0	0	0	-	0	-	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		0	0	0	0	0	0	-	0	-	R		
	f	Data e dokumentit juridik ose versionit		0	0	0	0	0	0	-	0	-	NR		
	i	Titulli i pjesës		0	0	0	0	0	0	-	0	-	R		
	l	Nënndarje forme		0	0	0	0	0	0	-	0	-	NR		
	n	Të dhëna të ndryshme		0	0	0	0	0	0	-	0	-	NR		
	t	Titulli konvencional		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	0	0	0	0	0	-	NR	3	
550		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR I PËRGJITHSHËM	␣␣										R		

 © IZUM, shtator 2023, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2023

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli									Për.	Gjat.	Vle.
				PN	CB	GN	FN	UT	NT	ET	TN	FS			
	a	Elementi fillestar		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	3	
580		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE	␣␣										R		
	a	Elementi hyrës		0	0	-	0	0	-	-	0	0	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		0	0	-	0	0	-	-	0	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		0	0	-	0	0	-	-	0	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		0	0	-	0	0	-	-	0	0	R		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	-	0	0	-	-	0	0	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	-	0	0	-	-	0	0	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	-	0	0	-	-	0	0	NR	3	
675		KLASIFIKIMI DHJETOR UNIVERSAL (KDU)	␣␣										R		
	a	Numri		1	1	1	1	1	1	1	1	1	NR		
	v	Botimi		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
686		KLASIFIKIME TË TJERA	␣␣										R		
	a	Numri		0	0	-	-	-	-	-	-	-	NR	70[v]	
	2	Kodi i sistemit		0	0	-	-	-	-	-	-	-	NR	20[v]	
700		PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR VETJAK	␣1										NR		
	a	Elementi hyrës		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	b	Pjesa tjetër e emrit		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	c	Shtesa të emrit (jo datat)		0	-	-	-	-	-	-	-	-	R		
	d	Numra romakë		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	f	Datat		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	2	Kodi i sistemit		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR	10[v]	sgce
	2	Kodi i sistemit		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR	10[v]	sgce
	8	Gjuha e katalogimit		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR	3	eng
	8	Gjuha e katalogimit		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR	3	eng
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	-	-	-	-	-	-	-	-	NR	3	
710		PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR ORGANIZATE	||										NR		
	a	Elementi hyrës		-	0	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	b	Nënndarje		-	0	-	-	-	-	-	-	-	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		-	0	-	-	-	-	-	-	-	R		
	d	Numri i mbledhjes		-	0	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	e	Vendi i mbledhjes		-	0	-	-	-	-	-	-	-	R		
	f	Viti i mbledhjes		-	0	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	g	Elementi i përmbysur		-	0	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	h	Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)		-	0	-	-	-	-	-	-	-	NR		
	2	Kodi i sistemit		-	0	-	-	-	-	-	-	-	NR	10[v]	sgce
	8	Gjuha e katalogimit		-	0	-	-	-	-	-	-	-	NR	3	eng
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	0	-	-	-	-	-	-	-	NR	3	

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli									Për.	Gjat.	Vle.
				PN	CB	GN	FN	UT	NT	ET	TN	FS			
715		PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHËN DHE/OSE SHKRIMIN TJETËR – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK	␣1										NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	1	-	-	-	-	-	-	NR		
	2	Kodi i sistemit		-	-	1	-	-	-	-	-	-	NR	10[v]	sgce
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	1	-	-	-	-	-	-	NR	3[v]	eng
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	0	-	-	-	-	-	-	NR	3	
720		PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR FAMILJE	␣1										NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	1	-	-	-	-	-	NR		
	c	Lloji i familjes		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR		
	f	Datat		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	1	-	-	-	-	-	NR	10[v]	sgce
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	1	-	-	-	-	-	NR	3	eng
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	0	-	-	-	-	-	NR	3	
730		PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – TITULL	␣1										NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR		
	h	Numri i pjesës		-	-	-	-	0	-	-	-	-	R		
	i	Titulli i pjesës		-	-	-	-	0	-	-	-	-	R		
	k	Data e botimit		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR	20[v]	
	l	Nënndarje forme		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR		
	m	Gjuha		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR		
	n	Të dhëna të ndryshme		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR		
	q	Versioni (ose data e versionit)		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR		
	r	Mënyra e ekzekutimit (në muzikë)		-	-	-	-	0	-	-	-	-	R		
	s	Përcaktuesi numerik (në muzikë)		-	-	-	-	0	-	-	-	-	R		
	u	Tonaliteti (në muzikë)		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR		
	w	Të dhëna për aranzhimin (në muzikë)		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR	10[v]	sgce
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR	3	eng
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	0	-	-	-	-	NR	3	
740		PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR/ TITULL	␣1										NR		
	a	Emri		-	-	-	-	-	0	-	-	-	NR		
	t	Titulli		-	-	-	-	-	0	-	-	-	NR		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	-	-	0	-	-	-	NR	10[v]	sgce
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	-	-	0	-	-	-	NR	3	eng
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	-	0	-	-	-	NR	3	
743		PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR/ TITULL KONVECIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE	␣|										NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	-	-	0	-	-	NR		
	t	Titulli konvencional		-	-	-	-	-	-	0	-	-	NR		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	-	-	-	0	-	-	NR	10[v]	sgce
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	-	-	-	0	-	-	NR	3	eng
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	-	-	0	-	-	NR	3	

 © IZUM, shtator 2023, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2023

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli									Për.	Gjat.	Vle.
				PN	CB	GN	FN	UT	NT	ET	TN	FS			
750		PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR I PËRGJITHSHËM	␣␣										NR		
	a	Elementi fillestar		-	-	-	-	-	-	-	1	-	NR		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	-	-	-	-	1	-	NR	10[v]	sgce
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	-	-	-	-	1	-	NR	3	eng
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	-	-	-	0	-	NR	3	
780		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI NË GJUHËN DHE/OSE SHKRIMIN TJETËR – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE	␣␣										NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	-	-	-	-	1	NR		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	-	-	-	-	-	1	NR	10[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	-	-	-	-	-	1	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	-	-	-	-	0	NR	3	
801		ORIGJINA E REGJISTRIMIT	␣3										R		
	a	Shteti		0	0	0	0	0	-	-	0	0	NR	3[v]	
	b	Institucioni		0	0	0	0	0	-	-	0	0	NR		
	c	Data e veprimit të fundit		0	0	0	0	0	-	-	0	0	NR	8[v]	
810		E DHËNA ËSHTË NË	␣␣										R		
	a	Të dhënat për burimin		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	b	E dhëna e gjetur		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
815		E DHËNA NUK ËSHTË NË	␣␣										NR		
	a	Të dhënat për burimin		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
820		TË DHËNAT PËR PËRDORIMIN OSE QËLLIMIN	␣␣										R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
830		SHËNIME TË PËRGJITHSHME TË KATALOGUESIT	␣␣										R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
835		TË DHËNAT PËR PIKËQASJEN E FSHIRË	␣␣										R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	b	Pikëqasja zëvendësuese		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	d	Data e veprimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	8[v]	
836		TË DHËNAT PËR PIKËQASJEN E ZËVENDËSUAR	␣␣										R		
	b	Pikëqasje e zëvendësuar		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	d	Data e veprimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	8[v]	
856		VENDNDODHJA ELEKTRONIKE DHE QASJA	4␣										R		
	a	Emri i strehuesit (host)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	b	Numri i qasjes		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	c	Të dhënat për ngjeshjen		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	d	Shtegu		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	e	Data dhe ora e kontrollimit dhe qasjes		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	12[v]	
	f	Emri elektronik		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	g	Emri uniform i burimit (URN)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	h	Ekzekutuesi i kërkesës (emri i përdoruesit)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	i	Instruksioni		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli									Për.	Gjat.	Vle.
				PN	CB	GN	FN	UT	NT	ET	TN	FS			
	j	Bajt për sekondë (BPS)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	k	Fjalëkalimi		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	l	Lidhja me rrjetin		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	m	Ndihma për qasje		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	n	Emri i vendndodhjes së strehuesit në nënfushën a		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	o	Sistemi operativ		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	p	Porta		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	q	Lloji i skedarit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	r	Parametrat		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	s	Madhësia e skedarit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	t	Imitimi i skajshëm		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	u	Vendndodhja unike e burimit (URL)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	v	Orët kur qasja është e mundshme		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	x	Shënimi i brendshëm		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	y	Mënyra e qasjes		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	w	Numri i kontrollit të regjistrimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
	z	Shënimi publik		0	0	0	0	0	0	0	0	0	R		
950		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI E PALIDHUR*	␣␣										R		
	a	Pikëqasja		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	2	Kodi i sistemit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	4[v]	
991		SHËNIMI I REDAKTORIT*	␣␣										R		
	a	Shënimi		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		
	b	Autori i shënimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	30[v]	
	c	Data e shënimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR	8[v]	
992		FUSHA PËR NEVOJAT LOKALE*	␣␣										NR		
	b	Shenja të regjistrimit		0	0	0	0	0	0	0	0	0	NR		

A.2.2 REGJISTRIMET E PËRGJITHSHME SHPJEGUESE DHE ATO REFERUESE (SGC)

Legjenda:

Treg.	:	Treguesit (vlerat e paracaktuara)
␣	:	Nuk ka tregues
CBR	:	Organizata (regjistrimet referuese)
GNR	:	Emra gjeografikë (regjistrimet referuese)
TNR	:	Emra të përgjithshëm (regjistrimet referuese)
FSR	:	Format, zhanret ose karakteristikat fizike (regjistrimet referuese)
GER	:	Regjistrimet e përgjithshme shpjeguese
-	:	Nënfusha nuk është e pranishme.
0	:	Nënfusha është në model.
1	:	Nënfusha është e detyrueshme.
Për.	:	Përsëritshmëria
R	:	Nënfusha është e përsëritshme.
NR	:	Nënfusha nuk është e përsëritshme.
Gjat.	:	Gjatësia
v	:	Mund të vendosen më pak se numri i paracaktuar i karaktereve.

 © IZUM, shtator 2023, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2023

Vle. : Vlera e paracaktuar

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli					Për.	Gjat.	Vle.
				CBR	GNR	TNR	FSR	GER			
000		FUSHA E SISTEMIT	␣␣						NR		
001		ETIKETA E REGJISTRIMIT	␣␣						NR		
	a	Statusi i regjistrimit		1	1	1	1	1	NR	1	n
	b	Lloji i regjistrimit		1	1	1	1	1	NR	1	y[4]
	c	Lloji i entitetit		1	1	1	1	1	NR	1	b[5]
	g	Kodi i plotësisë së regjistrimit		0	0	0	0	0	NR	1	
	x	Numri i regjistrimit zëvendësues*		0	0	0	0	0	NR	200[v]	
035		NUMRAT E KONTROLLIT TË REGJISTRIMEVE NË SISTEMET E TJERA	␣␣						R		
	a	Numri		0	0	0	0	-	NR		
	z	Numri i anuluar ose i pavlefshëm		0	0	0	0	-	R		
100		TË DHËNAT E PËRGJITHSHME PËR PËRPUNIMIN	␣␣						NR		
	b	Kodi për statusin e pikëqasjes së njësuar		1	1	1	1	1	NR	1	x
	c	Gjuha e katalogimit		1	1	1	1	1	NR	3	slv
	d	Kodi për transliterimin		-	-	-	-	-	NR	1	
	g	Shkrimi i katalogimit		1	1	1	1	1	NR	2	ba
152		RREGULLAT	␣␣						NR		
	a	Rregullat e katalogimit		0	0	-	-	0	NR	10[v]	
	b	Sistemi i emërtimeve lëndore		0	0	0	0	0	NR	3	sgc[6]
160		KODI PËR ZONËN GJEOGRAFIKE	␣␣						NR		
	a	Kodi për zonën gjeografike		-	1	0	0	-	R	7	
	b	Kodi lokal për zonën gjeografike*		-	0	0	0	-	R	7	
180		TË DHËNAT E KODUARA PËR FORMËN, ZHANRIN OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE	␣␣						NR		
	a	Kodi për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike		-	-	-	1	-	NR	1	
192		NËNLLOJI I ENTITETIT*	␣␣						NR		
	a	Nënlloji i entitetit		-	0	0	-	-	NR	2	
200		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR VETJAK	␣|						NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	0	NR		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	0	NR	3	
210		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR ORGANIZATE	||						NR		
	a	Elementi hyrës		1	-	-	-	0	NR		
	b	Nënndarje		0	-	-	-	-	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		0	-	-	-	-	R		

[4] Vlera e paracaktuar e llojit të regjistrimit ndryshon në maskat e veçanta. Në maskat CBR, GNR, TNR dhe FSR vlera e paracaktuar është "y" ndërsa në maskën GER është "z".

[5] Në maskën CBR vlera e paracaktuar është "b", në maskën GNR është "c", në maskën TNR është "j", në maskën FSR është "l". Në maskën GER vlera e paracaktuar nuk është e përcaktuar.

[6] Vlera e paracaktuar e sistemit të emërtimeve lëndore në sistemet e veçanta COBISS ndryshon. Në sistemin COBISS.SI në maskën TNR vlera e paracaktuar është "sgc".

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli					Për.	Gjat.	Vle.
				CBR	GNR	TNR	FSR	GER			
	d	Numri i mbledhjes		0	-	-	-	-	NR		
	e	Vendi i mbledhjes		0	-	-	-	-	R		
	f	Viti i mbledhjes		0	-	-	-	-	NR	9[v]	
	g	Elementi i përmbysur		0	-	-	-	-	NR		
	h	Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)		0	-	-	-	-	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		0	-	-	-	-	R		
	z	Përcaktuesi kohor		0	-	-	-	-	R		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	-	-	-	0	NR	3	
215		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK	␣␣						NR		
	a	Elementi hyrës		-	1	-	-	0	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	0	-	-	-	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	0	-	-	-	R		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	0	-	-	0	NR	3	
220		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR FAMILJE	␣␣						NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	0	NR		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	0	NR	3	
230		PIKËQASJA E NJËSUAR – TITULL	␣␣						NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	0	NR		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	0	NR	3	
250		PIKËQASJA E NJËSUAR – EMËR I PËRGJITHSHËM	␣␣						NR		
	a	Elementi fillestar		-	-	1	-	0	NR		
	n	Kodi për kategorinë lëndore		-	-	0	-	-	NR	1	
	m	Kodi për nënkategorinë lëndore		-	-	0	-	-	NR	2	
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	0	-	-	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	0	-	-	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	0	-	-	R		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	0	-	0	NR	3	
280		PIKËQASJA E NJËSUAR – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE	␣␣						NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	1	-	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	-	0	-	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	-	0	-	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	-	0	-	R		
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	0	-	NR	3	
300		SHËNIMI INFORMUES	1␣						R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	0	0	0	NR		
310		SHËNIMI REFERUES NË FORMË TEKSTI "SHIH"	1␣						R		
	a	Fraza hyrëse		1	1	1	1	-	R		
	b	Pikëqasja, të cilës i referohet		1	1	1	1	-	R		
320		SHËNIMI ME REFERIMIN E PËRGJITHSHËM SHPJEGUES	␣␣						R		
	a	Teksti i shënimit		-	-	-	-	1	NR		
356		SHËNIMI GJEOGRAFIK	␣␣						R		
	a	Teksti i shënimit		-	0	-	-	-	NR		

 © IZUM, shtator 2023, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2023

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli					Për.	Gjat.	Vle.
				CBR	GNR	TNR	FSR	GER			
400		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR VETJAK	␣|						R		
	a	Elementi hyrës		-	-	0	-	0	NR		
	b	Pjesa tjetër e emrit		-	-	0	-	0	NR		
	c	Shtesa të emrit (jo datat)		-	-	0	-	0	R		
	d	Numra romakë		-	-	0	-	0	NR		
	f	Datat		-	-	0	-	0	NR		
	g	Inicialet e përshkruara të emrit të lindjes		-	-	0	-	0	NR		
	j	Përcaktuesi i formës		-	-	0	-	0	R		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	0	-	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	0	-	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	0	-	0	R		
	2	Kodi i sistemit		-	-	0	-	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		-	-	0	-	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		-	-	0	-	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	0	-	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	0	-	0	NR	3	
410		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR ORGANIZATE	||						R		
	a	Elementi hyrës		0	-	0	-	0	NR		
	b	Nënndarje		0	-	0	-	0	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		0	-	0	-	0	R		
	d	Numri i mbledhjes		0	-	0	-	0	NR		
	e	Vendi i mbledhjes		0	-	0	-	0	R		
	f	Viti i mbledhjes		0	-	0	-	0	NR	9[v]	
	g	Elementi i përmbysur		0	-	0	-	0	NR		
	h	Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)		0	-	0	-	0	NR		
	j	Përcaktuesi i formës		0	-	0	-	0	R		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		0	-	0	-	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		0	-	-	-	-	R		
	2	Kodi i sistemit		0	-	0	-	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		0	-	0	-	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	-	0	-	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		0	-	0	-	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	-	0	-	0	NR	3	
415		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK	␣␣						R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	0	0	NR		
	j	Përcaktuesi i formës		0	0	0	0	0	R		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		0	0	0	0	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		0	0	0	0	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		0	0	0	0	0	R		
	2	Kodi i sistemit		0	0	0	0	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		0	0	0	0	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	0	0	NR	3	
420		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR FAMILJE	␣␣						R		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	0	NR		

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli					Për.	Gjat.	Vle.
				CBR	GNR	TNR	FSR	GER			
	c	Lloji i familjes		-	-	-	-	0	NR		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	-	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		-	-	-	-	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		-	-	-	-	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	-	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	0	NR	3	
430		VARIANTI I PIKËQASJES – TITULL	␣␣						R		
	a	Elementi hyrës		-	-	0	-	0	NR		
	h	Numri i pjesës		-	-	0	-	0	R		
	i	Titulli i pjesës		-	-	0	-	0	R		
	j	Përcaktuesi i formës		-	-	0	-	0	R		
	k	Data e botimit		-	-	0	-	0	NR	20[v]	
	l	Nënndarje forme		-	-	0	-	0	NR		
	m	Gjuha		-	-	0	-	0	NR		
	n	Të dhëna të ndryshme		-	-	0	-	0	R		
	q	Versioni (ose data e versionit)		-	-	0	-	0	NR		
	r	Mënyra e ekzekutimit (në muzikë)		-	-	0	-	0	R		
	s	Përcaktuesi numerik (në muzikë)		-	-	0	-	0	R		
	u	Tonaliteti (në muzikë)		-	-	0	-	0	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	0	-	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	0	-	0	R		
	w	Të dhëna për aranzhimin (në muzikë)		-	-	0	-	0	NR		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	0	-	0	R		
	2	Kodi i sistemit		-	-	0	-	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		-	-	0	-	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		-	-	0	-	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	0	-	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	0	-	0	NR	3	
440		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR/TITULL	␣␣						R		
	a	Emri		-	-	-	-	0	NR		
	j	Përcaktuesi i formës		-	-	-	-	0	R		
	t	Titulli		-	-	-	-	0	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	-	-	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	-	-	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	-	-	0	R		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	-	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		-	-	-	-	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		-	-	-	-	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	-	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	0	NR	3	
443		VARIANTI I PIKËQASJES – EMËR/TITULL KONVENCIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE	␣|						R		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	-	0	NR		
	j	Përcaktuesi i formës		-	-	-	-	0	R		
	t	Titulli konvencional		-	-	-	-	0	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	-	-	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	-	-	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	-	-	0	R		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	-	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		-	-	-	-	0	NR	15[v]	

 © IZUM, shtator 2023, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2023

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli					Për.	Gjat.	Vle.
				CBR	GNR	TNR	FSR	GER			
	5	Kodi për marrëdhënien		-	-	-	-	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	-	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	-	0	NR	3	
450		VARIANT I PIKËQASJES – EMËR I PËRGJITHSHËM	␣␣						R		
	a	Elementi fillestar		0	0	0	0	0	NR		
	j	Përcaktuesi i formës		0	0	0	0	0	R		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		0	0	0	0	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		0	0	0	0	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		0	0	0	0	0	R		
	2	Kodi i sistemit		0	0	0	0	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		0	0	0	0	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	0	0	NR	3	
480		VARIANTI I PIKËQASJES – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE	␣␣						R		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	0	0	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	-	0	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	-	0	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	-	0	0	R		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	0	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		-	-	-	0	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		-	-	-	0	0	NR	4[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	0	0	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	0	0	NR	3	
500		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR VETJAK	␣|						R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	-	0	NR		
	b	Pjesa tjetër e emrit		0	0	0	-	0	NR		
	c	Shtesa të emrit (jo datat)		0	0	0	-	0	R		
	d	Numra romakë		0	0	0	-	0	NR		
	f	Datat		0	0	0	-	0	NR		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	-	0	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	-	0	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	-	0	NR	3	
510		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR ORGANIZATE	||						R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	-	0	NR		
	b	Nënndarje		0	0	0	-	0	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		0	0	0	-	0	R		
	d	Numri i mbledhjes		0	0	0	-	0	NR		
	e	Vendi i mbledhjes		0	0	0	-	0	R		
	f	Viti i mbledhjes		0	0	0	-	0	NR	9[v]	
	g	Elementi i përmbysur		0	0	0	-	0	NR		
	h	Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)		0	0	0	-	0	NR		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	-	0	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	-	0	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	-	0	NR	3	

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli					Për.	Gjat.	Vle.
				CBR	GNR	TNR	FSR	GER			
515		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK	␣␣						R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	-	0	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		0	0	0	-	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		0	0	0	-	0	R		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	-	0	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	-	0	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	-	0	NR	3	
520		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR FAMILJE	␣␣						R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	-	0	NR		
	c	Lloji i familjes		0	0	0	-	0	NR		
	f	Datat		0	0	0	-	0	NR		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	-	0	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	-	0	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	-	0	NR	3	
530		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – TITULL	␣␣						R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	-	0	NR		
	h	Numri i pjesës		0	0	0	-	0	R		
	i	Titulli i pjesës		0	0	0	-	0	R		
	k	Data e botimit		0	0	0	-	0	NR	20[v]	
	l	Nënndarje forme		0	0	0	-	0	NR		
	m	Gjuha		0	0	0	-	0	NR		
	n	Të dhëna të ndryshme		0	0	0	-	0	R		
	q	Versioni (ose data e versionit)		0	0	0	-	0	NR		
	r	Mënyra e ekzekutimit (në muzikë)		0	0	0	-	0	R		
	s	Përcaktuesi numerik (në muzikë)		0	0	0	-	0	R		
	u	Tonaliteti (në muzikë)		0	0	0	-	0	NR		
	w	Të dhëna për aranzhimin (në muzikë)		0	0	0	-	0	NR		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	-	0	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	-	0	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	-	0	NR	3	
540		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR/ TITULL	␣␣						R		
	a	Emri		0	0	0	-	0	NR		
	t	Titulli		0	0	0	-	0	NR		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	-	0	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	-	0	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	-	0	NR	3	
543		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR/ TITULL KONVENCIONAL PËR TEKSTET LIGJORE DHE FETARE	␣|						R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	-	0	NR		
	b	Nënndarje		0	0	0	-	-	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		0	0	0	-	-	R		
	f	Data e dokumentit juridik ose versionit		0	0	0	-	-	NR		
	i	Titulli i pjesës		0	0	0	-	-	R		
	l	Nënndarje forme		0	0	0	-	-	NR		
	n	Të dhëna të ndryshme		0	0	0	-	-	NR		
	t	Titulli konvencional		0	0	0	-	0	NR		

 © IZUM, shtator 2023, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2023

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli					Për.	Gjat.	Vle.
				CBR	GNR	TNR	FSR	GER			
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	-	0	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	-	0	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	-	0	NR	3	
550		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – EMËR I PËRGJITHSHËM	␣␣						R		
	a	Elementi fillestar		0	0	0	0	0	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		0	0	0	0	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		0	0	0	0	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		0	0	0	0	0	R		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	0	0	NR	3	
580		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE	␣␣						R		
	a	Elementi hyrës		0	0	0	0	0	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		0	0	0	0	0	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		0	0	0	0	0	R		
	z	Përcaktuesi kohor		0	0	0	0	0	R		
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	NR	70[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	NR	4[v]	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	0	0	0	0	NR	3	
675		KLASIFIKIMI DHJETOR UNIVERSAL (KDU)	␣␣						R		
	a	Numri		1	1	1	1	0	NR		
	v	Botimi		0	0	0	0	0	NR		
710		PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR ORGANIZATE	||						NR		
	a	Elementi hyrës		1	-	-	-	-	NR		
	b	Nënndarje		0	-	-	-	-	R		
	c	Shtesa të emrit ose cilësori		0	-	-	-	-	R		
	d	Numri i mbledhjes		0	-	-	-	-	NR		
	e	Vendi i mbledhjes		0	-	-	-	-	R		
	f	Viti i mbledhjes		0	-	-	-	-	NR		
	g	Elementi i përmbysur		0	-	-	-	-	NR		
	h	Pjesa e emrit (jo elementi hyrës ose i përmbysur)		0	-	-	-	-	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		0	-	-	-	-	R		
	z	Përcaktuesi kohor		0	-	-	-	-	R		
	2	Kodi i sistemit		1	-	-	-	-	NR	10[v]	sgce
	8	Gjuha e katalogimit		1	-	-	-	-	NR	3	eng
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		0	-	-	-	-	NR	3	
715		PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHËN DHE/ OSE SHKRIMIN TJETËR – EMËR I NJËSISË POLITIKE-TERRITORIALE OSE EMËR GJEOGRAFIK	␣␣						NR		
	a	Elementi hyrës		-	1	-	-	-	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	0	-	-	-	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	0	-	-	-	R		
	2	Kodi i sistemit		-	1	-	-	-	NR	10[v]	sgce
	8	Gjuha e katalogimit		-	1	-	-	-	NR	3[v]	eng

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli					Për.	Gjat.	Vle.
				CBR	GNR	TNR	FSR	GER			
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	0	-	-	-	NR	3	
750		PIKËQASJA E NJËSUAR NË GJUHË DHE/APO SHKRIM TJETËR – EMËR I PËRGJITHSHËM	␣␣						NR		
	a	Elementi fillestar		-	-	1	-	-	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	0	-	-	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	0	-	-	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	0	-	-	R		
	2	Kodi i sistemit		-	-	1	-	-	NR	10[v]	sgce
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	1	-	-	NR	3	eng
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	0	-	-	NR	3	
780		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI NË GJUHËN DHE/OSE SHKRIMIN TJETËR – FORMA, ZHANRI OSE KARAKTERISTIKAT FIZIKE	␣␣						NR		
	a	Elementi hyrës		-	-	-	1	-	NR		
	x	Përcaktuesi i përgjithshëm		-	-	-	0	-	R		
	y	Përcaktuesi gjeografik		-	-	-	0	-	R		
	z	Përcaktuesi kohor		-	-	-	0	-	R		
	2	Kodi i sistemit		-	-	-	1	-	NR	10[v]	
	8	Gjuha e katalogimit		-	-	-	1	-	NR	3	
	9	Gjuha e pjesës kryesore të pikëqasjes		-	-	-	0	-	NR	3	
830		SHËNIME TË PËRGJITHSHME TË KATALOGUESIT	␣␣						R		
	a	Teksti i shënimit		0	0	0	0	0	R		
856		VENDNDODHJA ELEKTRONIKE DHE QASJA	4␣						R		
	a	Emri i strehuesit (host)		0	0	0	0	-	R		
	b	Numri i qasjes		0	0	0	0	-	R		
	c	Të dhënat për ngjeshjen		0	0	0	0	-	R		
	d	Shtegu		0	0	0	0	-	R		
	e	Data dhe ora e kontrollimit dhe qasjes		0	0	0	0	-	NR	12[v]	
	f	Emri elektronik		0	0	0	0	-	R		
	g	Emri uniform i burimit (URN)		0	0	0	0	-	R		
	h	Ekzekutuesi i kërkesës (emri i përdoruesit)		0	0	0	0	-	NR		
	i	Instruksioni		0	0	0	0	-	R		
	j	Bajt për sekondë (BPS)		0	0	0	0	-	NR		
	k	Fjalëkalimi		0	0	0	0	-	NR		
	l	Lidhja me rrjetin		0	0	0	0	-	NR		
	m	Ndihma për qasje		0	0	0	0	-	R		
	n	Emri i vendndodhjes së strehuesit në nënfushën a		0	0	0	0	-	NR		
	o	Sistemi operativ		0	0	0	0	-	NR		
	p	Porta		0	0	0	0	-	NR		
	q	Lloji i skedarit		0	0	0	0	-	NR		
	r	Parametrat		0	0	0	0	-	NR		
	s	Madhësia e skedarit		0	0	0	0	-	R		
	t	Imitimi i skajshëm		0	0	0	0	-	R		
	u	Vendndodhja unike e burimit (URL)		0	0	0	0	-	NR		
	v	Orët kur qasja është e mundshme		0	0	0	0	-	R		
	x	Shënimi i brendshëm		0	0	0	0	-	R		
	y	Mënyra e qasjes		0	0	0	0	-	NR		

 © IZUM, shtator 2023, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2023

		Emri i fushës/nënfushës	Treg.	Modeli					Për.	Gjat.	Vle.
				CBR	GNR	TNR	FSR	GER			
	w	Numri i kontrollit të regjistrimit		0	0	0	0	-	R		
	z	Shënimi publik		0	0	0	0	-	R		
950		PIKËQASJA NË LIDHSHMËRI E PALIDHUR*	␣␣						R		
	a	Pikëqasja		0	0	0	0	0	NR		
	2	Kodi i sistemit		0	0	0	0	0	NR	10[v]	
	3	Numri i regjistrimit		0	0	0	0	0	NR	15[v]	
	5	Kodi për marrëdhënien		0	0	0	0	0	NR	4[v]	
991		SHËNIMI I REDAKTORIT*	␣␣						R		
	a	Shënimi		0	0	0	0	0	NR		
	b	Autori i shënimit		0	0	0	0	0	NR	30[v]	
	c	Data e shënimit		0	0	0	0	0	NR	8[v]	
992		FUSHA PËR NEVOJAT LOKALE*	␣␣						NR		
	b	Shenja të regjistrimit		0	0	0	0	0	NR		

B LISTA E KODEVE PËR ZONAT GJEOGRAFIKE

Kodet për zonat gjeografike përdoren në fushën 160 dhe mundësojnë kërkim të gjerë për zonat gjeografike në regjistrimet e njësuara. Kodet përcaktojnë entitetet gjeografike në nivel shteti dhe më gjerë, ndërsa në rastet e disa shteteve edhe ndarjet administrative në nivelin më të lartë. Lista e kodeve të zonave gjeografike bazohet në versionin e përditësuar online të listës së kodeve të Bibliotekës së Kongresit *Marc Code List for Geographic Areas*: https://www.loc.gov/marc/geoareas/. Në listë kodet janë të renditura në mënyrë alfabetike bashkë me emërtimin e tyre dhe hyrjen, në të cilën shpjegohet struktura e kodeve dhe ndërtimi i listës së kodeve si dhe janë dhënë udhëzimet për përdorim. Për përdorim të saktë dhe të qëndrueshëm të kodeve për zonat gjeografike është shumë me rëndësi lista alfabetike e emrave për zonat gjeografike, e cila përmban edhe lloje të ndryshme të referimeve.

B.1 LISTA ALFABETIKE E EMRAVE

Lista alfabetike e emrave me referimet është përshtatur me nevojat e sistemit COBISS.SI. Lista, në të njëjtën mënyrë duhet të përshtatet edhe në sistemet e tjera COBISS në kuadër të COBISS.Net. Lista alfabetike e emrave e Bibliotekës së Kongreseve është e disponueshme në adresën https://www.loc.gov/marc/geoareas/gacs_name.html, ndërsa lista sllovene alfabetike e emrave në adresën http://home.izum.si/izum/e-prirocniki/2_COMARC_A/Dodatek_B1.pdf.

B LISTA E KODEVE E ZONAVE GJEOGRAFIKE

B.2 LISTA ALFABETIKE E KODEVE

a------	*Azia*
a-af---	*Afganistani*
a-ai---	*Armenia (shtet)*
a-aj---	*Azerbajxhani (shteti)*
a-ba---	*Bahraini*
a-bg---	*Bangladesh*
a-bn---	*Borneo*
a-br---	*Mjanmar*
a-bt---	*Butani*
a-bx---	*Brunei*
a-cb---	*Kamboxhia*
a-cc---	*Kina*
a-cc-an	*Anhui Sheng (Kina)*
a-cc-ch	*Zhejiang Sheng (Kina)*
a-cc-cq	*Chongqing (Kina)*
a-cc-fu	*Fujian Sheng (Kina)*
a-cc-ha	*Hainan Sheng (Kina)*
a-cc-he	*Heilongjiang (Kina)*
a-cc-hh	*Hubei Sheng (Kina)*
a-cc-hk	*Hong Kong (Kina)*
a-cc-ho	*Henan Sheng (Kina)*
a-cc-hp	*Hebei Sheng (Kina)*
a-cc-hu	*Hunan Sheng (Kina)*
a-cc-im	*Mongolia e Brendshme (Kina)*
a-cc-ka	*Gansu Sheng (Kina)*
a-cc-kc	*Guangxi Zhuangzu Zizhiqu (Kina)*
a-cc-ki	*Jiangxi Sheng (Kina)*
a-cc-kn	*Guangdong Sheng (Kina)*
a-cc-kr	*Jilin Sheng (Kina)*
a-cc-ku	*Jiangsu Sheng (Kina)*
a-cc-kw	*Guizhou Sheng (Kina)*
a-cc-lp	*Liaoning Sheng (Kina)*
a-cc-mh	*Macau (Kina)*
a-cc-nn	*Ningxia (Kina)*
a-cc-pe	*Peking (Kina)*
a-cc-sh	*Shanxi Sheng (Kina)*
a-cc-sm	*Shangai (Kina)*
a-cc-sp	*Shandong Sheng (Kina)*
a-cc-ss	*Shaanxi Sheng (Kina)*
a-cc-su	*Xinjiang Uygur Zizhiqu (Kina)*
a-cc-sz	*Sichuan Sheng (Kina)*
a-cc-ti	*Tibeti (Kina)*
a-cc-tn	*Tianjin (Kina)*

a-cc-ts	*Qinghai Sheng (Kina)*
a-cc-yu	*Yunnan Sheng (Kina)*
a-ccg--	*Lumi i kaltërt (Kina)*
a-cck--	*Kunlun (Kina)*
a-ccp--	*Bo Hai (Kina)*
a-ccs--	*Xi Jiang (Kina)*
a-ccy--	*Lumi i verdhë (Kina)*
a-ce---	*Shrilanka*
a-ch---	*Tajvani*
a-cy---	*Qipro*
a-em---	*Timori lindor*
a-gs---	*Gjeorgjia*
a-ii---	*India*
a-io---	*Indonezia*
a-iq---	*Iraku*
a-ir---	*Irani*
a-is---	*Izraeli*
a-ja---	*Japonia*
a-jo---	*Jordania*
a-kg---	*Kirgistani*
a-kn---	*Korea e Veriut*
a-ko---	*Korea e Jugut*
a-kr---	*Korea*
a-ku---	*Kuvajti*
a-kz---	*Kazakistani*
a-le---	*Libani*
a-ls---	*Laosi*
a-mk---	*Omani*
a-mp---	*Mongolia*
a-my---	*Malajzia*
a-np---	*Nepali*
a-nw---	*Guine e Re*
a-ph---	*Filipinet*
a-pk---	*Pakistani*
a-pp---	*Papa Guine e Re*
a-qa---	*Katari*
a-si---	*Singapuri*
a-su---	*Arabia Saudite*
a-sy---	*Siria*
a-ta---	*Taxhikistani*
a-th---	*Tajlanda*
a-tk---	*Turkmenistani*
a-ts---	*Emiratet e Bashkuara Arabe*
a-tu---	*Turqia*
a-uz---	*Uzbekistani*
a-vt---	*Vietnami*
a-ye---	*Jemeni*
aa-----	*Lumi Amur (Kina dhe Rusia)*
ab-----	*Gjiri i Bengalit*
ac-----	*Azia Qendrore*

 © IZUM, tetor 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2020

ae-----	*Azia Lindore*
af-----	*Gjiri i Tajlandës*
ag-----	*Lumi Mekong*
ah-----	*Himalajet*
ai-----	*Gadishulli Indokinez*
ak-----	*Liqeni Kaspik*
am-----	*Malaja*
an-----	*Deti i Kinës Lindore*
ao-----	*Deti i Kinës Jugore*
aopf---	*Ishujt Paracel (Kina)*
aoxp---	*Ishujt Spratly*
ap-----	*Gjiri Persian*
ar-----	*Gadishulli Arabik*
as-----	*Azia Juglindore*
at-----	*Tian Shan*
au-----	*Deti Arabik*
aw-----	*Lindja e Afërt*
awba---	*Bregu Perëndimor*
awgz---	*Rripi i Gazës*
ay-----	*Deti i Verdhë*
az-----	*Azia Jugore*
b------	*Vendet e Komonuelthit*
c------	*Zonat Ndërkontinentale (Hemisfera Perëndimore)*
cc-----	*Deti i Karaibeve; Zona e Karaibeve*
cl-----	*Amerika Latine*
d------	*Shtetet në zhvillim*
dd-----	*Shtetet e zhvilluara*
e------	*Evropa*
e-aa---	*Shqipëria*
e-an---	*Andora*
e-au---	*Austrija*
e-be---	*Belgjika*
e-bn---	*Bosnja dhe Hercegovina*
e-bu---	*Bulgaria*
e-bw---	*Belorusia*
e-ci---	*Kroacia*
e-cs---	*Çekoslovakia*
e-dk---	*Danimarka*
e-er---	*Estonia*
e-fi---	*Finanlanda*
e-fr---	*Franca*
e-ge---	*Gjermania Lindore*
e-gg---	*Guernsey*
e-gi---	*Gjibraltari*
e-gr---	*Greqia*
e-gw---	*Gjermania Perëndimore*
e-gx---	*Gjermania*
e-hu---	*Hungaria*
e-ic---	*Islanda*
e-ie---	*Irlanda*

e-im---	*Ishulli Man*
e-it---	*Italia*
e-je---	*Jersey*
e-kv---	*Kosova*
e-lh---	*Lihtenshtajni*
e-li---	*Lituania*
e-lu---	*Luksemburgu*
e-lv---	*Letonia*
e-mc---	*Monako*
e-mm---	*Malta*
e-mo---	*Mali i Zi*
e-mv---	*Moldavia*
e-ne---	*Holanda*
e-no---	*Norvegjia*
e-pl---	*Polonia*
e-po---	*Portugalia*
e-rb---	*Serbia*
e-rm---	*Rumania*
e-ru---	*Rusia; Ishujt Kuril*
e-sm---	*San Marino*
e-sp---	*Spanja*
e-sw---	*Suedia*
e-sz---	*Zvicra*
e-uk---	*Britania e madhe*
e-uk-en	*Anglia*
e-uk-ni	*Irlanda e Veriut*
e-uk-st	*Skocia*
e-uk-wl	*Uellsi*
e-un---	*Ukraina*
e-ur---	*Bashkimi Sovjetik*
e-urc--	*Zona Qendrore Chernozem (Rusia)*
e-ure--	*Siberia Lindore*
e-urf--	*Lindja e Largët Ruse*
e-urk--	*Kaukazi*
e-urn--	*Bashkimi Sovjetik Veriperëndimor*
e-urp--	*Volga*
e-urr--	*Kaukazi Verior*
e-urs--	*Siberia*
e-uru--	*Ural (male)*
e-urw--	*Siberia Perëndimore*
e-vc---	*Vatikani*
e-xn---	*Maqedonia e Veriut*
e-xo---	*Slovakia*
e-xr---	*Çekia*
e-xv---	*Slovenia*
e-yu---	*Jugoslavia*
ea-----	*Alpet*
eb-----	*Shtetet Baltike*
ec-----	*Evropa Qendrore*
ed-----	*Gadishulli Ballkanik*

 © IZUM, tetor 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2020

ee-----	*Evropa Lindore*
el-----	*Shtetet e Beneluksit*
en-----	*Evropa Veriore*
eo-----	*Lumi Danub*
ep-----	*Pirenetë*
er-----	*Lumi i Rinit*
es-----	*Evropa e Jugut*
ev-----	*Skandinavia*
ew-----	*Evropa Perëndimore*
f------	*Afrika*
f-ae---	*Algjeria*
f-ao---	*Angola*
f-bd---	*Burundi*
f-bs---	*Botsvana*
f-cd---	*Çadi*
f-cf---	*Republika e Kongos*
f-cg---	*Republika Demokratike*
f-cm---	*Kameruni*
f-cx---	*Republika e Afrikës Qendrore*
f-dm---	*Benini*
f-ea---	*Eritrea*
f-eg---	*Guinea Ekuatoriale*
f-et---	*Etiopia*
f-ft---	*Xhibuti*
f-gh---	*Gana*
f-gm---	*Gambia*
f-go---	*Gaboni*
f-gv---	*Guinea*
f-iv---	*Bregu i Fildishtë*
f-ke---	*Kenia*
f-lb---	*Liberia*
f-lo---	*Lesoto*
f-ly---	*Libia*
f-mg---	*Madagaskari*
f-ml---	*Mali*
f-mr---	*Maroko*
f-mu---	*Mauretania*
f-mw---	*Malavi*
f-mz---	*Mozambiku*
f-ng---	*Nigeri*
f-nr---	*Nigeria*
f-pg---	*Guinea Bissau*
f-rh---	*Zimbabveja*
f-rw---	*Ruanda*
f-sa---	*Afrika e Jugut*
f-sd---	*Sudani Jugor*
f-sf---	*Sao Tome dhe Principe*
f-sg---	*Senegali*
f-sh---	*Afrika Veriore Spanjolle*
f-sj---	*Sudani*

f-sl---	*Sierra Leone*
f-so---	*Somalia*
f-sq---	*Sualizandi*
f-ss---	*Sahara Perëndimore*
f-sx---	*Namibia*
f-tg---	*Togo*
f-ti---	*Tunizia*
f-tz---	*Tanzania*
f-ua---	*Egjipti*
f-ug---	*Uganda*
f-uv---	*Burkina Faso*
f-za---	*Zambja*
fa-----	*Malet Atllas*
fb-----	*Afrika Sub-Sahariane*
fc-----	*Afrika Qendrore*
fd-----	*Sahara*
fe-----	*Afrika Lindore*
ff-----	*Afrika Veriore*
fg-----	*Lumi Kongo*
fh-----	*Afrika Verilindore*
fi-----	*Lumi Niger*
fl-----	*Lumi Nil*
fn-----	*Sudani (krahinë)*
fq-----	*Afrika Ekuatoriale Franceze*
fr-----	*Hendeku i Madh Tektonik*
fs-----	*Afrika e Jugut (zonë)*
fu-----	*Kanali i Suezit (Egjipt)*
fv-----	*Lumi Volta*
fw-----	*Afrika Perëndimore*
fz-----	*Lumi Zambezi*
h------	*Komuniteti francez*
i------	*Oqeani Indian*
i-bi---	*Territori Britanik në Oqeanin Indian*
i-cq---	*Komoret*
i-fs---	*Territoret Jugore Franceze*
i-hm---	*Ishulli Heard dhe Ishujt McDonald*
i-mf---	*Mauritiusi*
i-my---	*Majoti*
i-re---	*Reunioni*
i-se---	*Sejshelet*
i-xa---	*Ishulli i Krishtlindjeve (Oqeani Indian)*
i-xb---	*Ishujt Cocos (Keeling)*
i-xc---	*Maldivet*
i-xo---	*Sokotra (Jemen : ishull)*
l------	*Oqeani Atlantik*
ln-----	*Oqeani Atlantik Verior*
lnaz---	*Ishujt Azori*
lnbm---	*Bermuda*
lnca---	*Ishujt Kanare*
lncv---	*Kepi i Gjelbër*

 © IZUM, tetor 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2020

lnfa---	*Ishujt Faroe*
lnjn---	*Jan Mayen (ishull)*
lnma---	*Madeira (ishuj)*
lnsb---	*Svalbard (Norvegji : provincë)*
ls-----	*Oqeani Atlantik Jugor*
lsai---	*Ascension (Oqeani Atlantik : ishull)*
lsbv---	*Ishulli Bouvet*
lsfk---	*Ishujt Falkland*
lstd---	*Ishujt Tristan da Cunha*
lsxj---	*Shën Elena*
lsxs---	*Gjeorgjia Jugore dhe Ishujt Jugorë Sanduiç*
m------	*Zonat Interkontinentale (Hemisfera Lindore)*
ma-----	*Shtetet Arabe*
mb-----	*Deti i Zi*
me-----	*Euroazia*
mm-----	*Mesdheu; Deti Mesdhe*
mr-----	*Deti i Kuq*
n------	*Amerika Veriore*
n-cn---	*Kanada*
n-cn-ab	*Alberta (Kanada : provincë)*
n-cn-bc	*Kolumbia Britanike (Kanada: provincë)*
n-cn-mb	*Manitoba (Kanada : provincë)*
n-cn-nf	*Toka e Re dhe Labradori (Kanada : provincë)*
n-cn-nk	*New Brunswick (Kanada : provincë)*
n-cn-ns	*Skocia e Re (Kanada : provincë)*
n-cn-nt	*Territoret Veri-Perëndimore (Kanada)*
n-cn-nu	*Nunavut (Kanada : njësi administrative)*
n-cn-on	*Ontario (Kanada : provincë)*
n-cn-pi	*Ishulli i Princit Eduard (Kanada : provincë)*
n-cn-qu	*Kebeku (Kanada : provincë)*
n-cn-sn	*Saskatchewan (Kanada : provincë)*
n-cn-yk	*Yukon (Kanada)*
n-cnh--	*Gjiri i Hudson*
n-cnm--	*Provincat Bregdetare (Kanada)*
n-cnp--	*Provincat Prairie (Kanada)*
n-gl---	*Grenlanda*
n-mx---	*Meksika*
n-us---	*Shtetet e Bashkuara të Amerikës*
n-us-ak	*Alaska (SHBA : shtet federal)*
n-us-al	*Alabama (SHBA : shtet federal)*
n-us-ar	*Arkansas (SHBA : shtet federal)*
n-us-az	*Arizona (SHBA : shtet federal)*
n-us-ca	*Kalifornia (SHBA : shtet federal)*
n-us-co	*Kolorado (SHBA : shtet federal)*
n-us-ct	*Connecticut (SHBA : shtet federal)*
n-us-dc	*Washington (SHBA : shtet federal)*
n-us-de	*Delaware (SHBA : shtet federal)*
n-us-fl	*Florida (SHBA : shtet federal)*
n-us-ga	*Georgia (SHBA : shtet federal)*
n-us-hi	*Hawaii (SHBA : shtet federal)*

n-us-ia	*Iowa (SHBA : shtet federal)*
n-us-id	*Idaho (SHBA : shtet federal)*
n-us-il	*Illinois (SHBA : shtet federal)*
n-us-in	*Indiana (SHBA : shtet federal)*
n-us-ks	*Kansas (SHBA : shtet federal)*
n-us-ky	*Kentucky (SHBA : shtet federal)*
n-us-la	*Louisiana (SHBA : shtet federal)*
n-us-ma	*Massachusetts (SHBA : shtet federal)*
n-us-md	*Maryland (SHBA : shtet federal)*
n-us-me	*Maine (SHBA : shtet federal)*
n-us-mi	*Michigan (SHBA : shtet federal)*
n-us-mn	*Minnesota (SHBA : shtet federal)*
n-us-mo	*Misuri (SHBA : shtet federal)*
n-us-ms	*Misisipi (SHBA : shtet federal)*
n-us-mt	*Montana (SHBA : shtet federal)*
n-us-nb	*Nebraska (SHBA : shtet federal)*
n-us-nc	*Karolina e Veriut (SHBA : shtet federal)*
n-us-nd	*Dakota e Veriut (SHBA : shtet federal)*
n-us-nh	*New Hampshire (SHBA : shtet federal)*
n-us-nj	*New Jersey (SHBA : shtet federal)*
n-us-nm	*New Mexico (SHBA : shtet federal)*
n-us-nv	*Nevada (SHBA : shtet federal)*
n-us-ny	*New York (SHBA : shtet federal)*
n-us-oh	*Ohio (SHBA : shtet federal)*
n-us-ok	*Oklahoma (SHBA : shtet federal)*
n-us-or	*Oregon (SHBA : shtet federal)*
n-us-pa	*Pensilvania (SHBA : shtet federal)*
n-us-ri	*Rhode Island (SHBA : shtet federal)*
n-us-sc	*Karolina e Jugut (SHBA : shtet federal)*
n-us-sd	*Dakota e Jugut (SHBA : shtet federal)*
n-us-tn	*Tennessee (SHBA : shtet federal)*
n-us-tx	*Teksas (SHBA : shtet federal)*
n-us-ut	*Utah (SHBA : shtet federal)*
n-us-va	*Virgjinia (SHBA : shtet federal)*
n-us-vt	*Vermont (SHBA : shtet federal)*
n-us-wa	*Washington (SHBA : shtet federal)*
n-us-wi	*Wisconsin (SHBA : shtet federal)*
n-us-wv	*Virgjinia Perëndimore (SHBA : shtet federal)*
n-us-wy	*Wyoming (SHBA : shtet federal)*
n-usa--	*Malet Apallaçe*
n-usc--	*Middle West (SHBA)*
n-use--	*Northeastern States (SHBA)*
n-usl--	*Middle Atlantic States (SHBA)*
n-usm--	*Misisipi (lum)*
n-usn--	*Anglia e Re (SHBA)*
n-uso--	*Ohio (lum)*
n-usp--	*West (SHBA)*
n-usr--	*East (SHBA)*
n-uss--	*Misuri (lum)*
n-ust--	*Southwest, i Riu (SHBA)*

 © IZUM, tetor 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2020

n-usu--	*Southern States (SHBA)*
n-xl---	*Shën Pierre dhe Miquelon*
nc-----	*Amerika Qendrore*
ncbh---	*Belize*
nccr---	*Kostarika*
nccz---	*Zona e Kanalit të Panamasë*
nces---	*Salvador*
ncgt---	*Guatemala*
ncho---	*Hondurasi*
ncnq---	*Nikaragua*
ncpn---	*Panama*
nl-----	*Shtetet e Liqenit (Kanada dhe SHBA); Liqenet e Mëdha (Amerika Veriore)*
nm-----	*Gjiri i Meksikës*
np-----	*Fushat e Mëdha*
nr-----	*Malet Shkëmbore*
nw-----	*Indianët Perëndimor*
nwaq---	*Antigua dhe Barbuda*
nwaw---	*Aruba*
nwbb---	*Barbados*
nwbf---	*Bahamas*
nwbn---	*Bonaire*
nwcj---	*Ishujt Cayman*
nwco---	*Curaçao*
nwcu---	*Kuba*
nwdq---	*Dominika*
nwdr---	*Republika Dominikane*
nweu---	*Shën Eustatius*
nwgd---	*Grenada*
nwgp---	*Guadelupe*
nwhi---	*Hispaniola*
nwht---	*Haiti*
nwjm---	*Xhamajka*
nwla---	*Antili, i Vogli*
nwli---	*Ishujt e Erës (Amerika Qendrore)*
nwmj---	*Monserat*
nwmq---	*Martinika*
nwna---	*Antilet Holandeze*
nwpr---	*Portoriko*
nwsd---	*Saba*
nwst---	*Shën Martini*
nwsv---	*Ishujt e Mjellmave (Honduras)*
nwtc---	*Ishujt Turks dhe Caicos*
nwtr---	*Trinidad dhe Tobago*
nwuc---	*Territoret e Jashtme Amerikane në Detin e Karaibeve*
nwvb---	*Britanski Deviški otoki*
nwvi---	*Ishujt e Virgjër Britanikë*
nwwi---	*Ishujt e Erës (Amerika Qendrore)*
nwxa---	*Anguilla*
nwxi---	*Shën Kits dhe Nevis*

nwxk---	*Shën Luçia*
nwxm---	*Shën Vincenti dhe Grenadinet*
p------	*Oqeani i Qetë*
pn-----	*Oqeani i Qetë Verior*
po-----	*Oqeania*
poas---	*Samoa Amerikane*
pobp---	*Ishujt Sallomon*
poci---	*Ishujt Karolinë*
pocw---	*Ishujt Kuk*
poea---	*Ishulli i Pashkëve*
pofj---	*Fixhi*
pofp---	*Polinezia Franceze*
pogg---	*Ishujt Galapagos*
pogu---	*Guam*
poji---	*Ishulli Johnston*
pokb---	*Kiribati*
poki---	*Ishujt Kermadec*
poln---	*Ishujt Line*
pome---	*Melanesia*
pomi---	*Mikronesia (shtet)*
ponl---	*Kaledonia e Re*
ponn---	*Vanuatu*
ponu---	*Nauru*
popc---	*Pitcairn (ishull)*
popl---	*Palau*
pops---	*Polinezia*
posh---	*Ishujt Samoan*
potl---	*Tokelau*
poto---	*Tonga*
pott---	*Mikronezia*
potv---	*Tuvalu*
poup---	*Oqeania Amerikane*
powf---	*Wallis dhe Futuna*
powk---	*Ishujt Wake*
pows---	*Samoa (shtet)*
poxd---	*Ishujt Mariana*
poxe---	*Ishujt Marshall*
poxf---	*Midway (ishuj)*
poxh---	*Niue*
ps-----	*Oqeani i Qetë Jugor*
q------	*Rajonet e ftohta*
r------	*Oqeani Arktik; Arktika*
s------	*Amerika e Jugut*
s-ag---	*Argjentina*
s-bl---	*Brazili*
s-bo---	*Bolivia*
s-ck---	*Kolumbia (shtet)*
s-cl---	*Kili*
s-ec---	*Ekuadori*
s-fg---	*Guajana Franceze*

 © IZUM, tetor 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2020

s-gy---	*Guajana*
s-pe---	*Peru*
s-py---	*Paraguaj*
s-sr---	*Surinami*
s-uy---	*Uruguaji*
s-ve---	*Venezuela*
sa-----	*Amazona*
sn-----	*Andet*
sp-----	*La Plata (Argjentina dhe Uruguaji : gji)*
t------	*Oqeani Antarktik; Antarktika*
u------	*Avstralasia*
u-ac---	*Ashmore dhe Cartier (ishuj)*
u-at---	*Australia*
u-at-ac	*Territori i kryeqytetit të Australisë*
u-at-ne	*Uellsi i Ri Jugor (Australia : shtet federal)*
u-at-no	*Territori verior (Australia)*
u-at-qn	*Queensland (Australia : shtet federal)*
u-at-sa	*Australia Jugore (shtet federal)*
u-at-tm	*Tasmania (Australia : shtet federal)*
u-at-vi	*Viktoria (Australia : shtet federal)*
u-at-we	*Australia Perëndimore (shtet federal)*
u-atc--	*Australia Qendrore*
u-ate--	*Australia Lindore*
u-atn--	*Australia Veriore*
u-cs---	*Ishujt në detin Koral (Australia : territor)*
u-nz---	*Zelanda e Re*
w------	*Zona Tropikale*
x------	*Toka*
xa-----	*Hemisfera Lindore*
xb-----	*Hemisfera Veriore*
xc-----	*Hemisfera Jugore*
xd-----	*Hemisfera Perëndimore*
zd-----	*Hapsirë kozmike*
zju----	*Jupiteri*
zma----	*Marsi*
zme----	*Merkuri*
zmo----	*Hëna*
zne----	*Neptuni*
zo-----	*Hapësira*
zpl----	*Plutoni*
zs-----	*Sistemi solar*
zsa----	*Saturni*
zsu----	*Dielli*
zur----	*Urani*
zve----	*Venera*

C INDEKSET PËR KËRKIM

C.1 REGJISTRIMET E NJËSUARA (CONOR)

INDEKSI BAZË

Me indeksin bazë mund të kërkohet pa shënimin e parashtesave për kërkim. Për nënfushat, të cilat më së miri shfaqin përmbajtjen e dokumentit të indeksuar dhe për këtë arsye më së shumti përdoren për kërkim, janë krijuar prapashtesat për kërkim. Përmes tyre kërkimi mund të kufizohet vetëm në disa nënfusha.

Indeksi bazë - të dhënat e njësuara

Prapashtesa	Kuptimi	Kërkimi	Nënfushat
/CB	Emri i organizatës	fjalë	210abcdefgh, 410abcdefgh, 510abcdefgh
/CP	Vendi i tak./shtesa te emri i org.	fjalë	210ce, 410ce, 510ce, 710ce
/MY	Viti i mbledhjes	fjalë	210f, 410f, 510f
/NT	Shënime	fjalë	300a, 330a, 340a, 820a, 830a
/PN	Emër vetjak	fjalë	200abcdf, 400abcdf, 500abcdf, 700abcdf

INDEKSET SHTESË

Indekset shtesë - të dhënat për regjistrimin

Parashtesa	Kuptimi	Kërkimi	Nënfushat
AB=	Regjistrimet e adoptuara	frazë	—
CR=	Krijuesi i regjistrimit	frazë	—
DM=	Data e krijimit	frazë	—
DR=	Data e përditësimit të fundit	frazë	—
ID=	Numri identifikues i regjistrimit	frazë	—
IS=	ISNI	frazë	010a
LC=	Numrat e kontrollit në sistemet e tjera	frazë	035a
RE=	Redaktori i fundit i regjistrimit	frazë	—

Indekset shtesë - të dhënat e njësuara

Parashtesa	Kuptimi	Kërkimi	Nënfushat
BI=	Shenjat e regjistrimit	fjalë	992b
CB=	Emri i organizatës	frazë	210abcdefgh, 410abcdefgh, 510abcdefgh
CF=	Krijuesi më i shpeshtë	frazë	911b
CH=	Pikëqasje e njësuar - emër organizate	frazë	210abcdefgh
CP=	Vendi i tak./shtesa te emri i org.	frazë	210ce, 410ce, 510ce, 710ce
FR=	Frekuenca	frazë	911c
MY=	Viti i mbledhjes	frazë	210f, 410f, 510f
NP=	Shenja të tjera identifikimi	frazë	017a
OR=	Numri i regjistrimit zëvendësues	fjalë	001x
PH=	Pikëqasje e njësuar – emër vetjak	frazë	200abcdf, 700abcdf
PN=	Emër vetjak	frazë	200abcdf, 400abcdf, 500abcdf, 700abcdf
RN=	Shënimi për konvertimin	frazë	916x
VN=	Referimi shih i palidhur	frazë	915abcdf

Shënime

CB=, CH=, PH=, PN=, VN=

Nënfushat e fushave të caktuara indeksohen si një frazë e vetme. Për këtë arsye rekomandohet, që gjatë kërkimit me CB=, CH=, PH=, PN= ose VN= termi për kërkim të shkurtohet me simbolin "*". Pikëqasjet në indekset CB=, CH=, PH= dhe PN= janë të indeksuara me të gjitha shenjat diakritike, të cilat ndodhen në pikëqasje. Pa shenjat diakritike ato nuk mund t'i gjeni.

Indekset shtesë - të dhënat e koduara

Parashtesa	Kuptimi	Kërkimi	Nënfushat
AS=	Kodi i kërkuesit shkencor	frazë	200r
FC=	Kodi i institucionit/organizatës	frazë	911a
LA=	Gjuha që e përdorë personi/organizata	frazë	101a
NA=	Kombësia	frazë	102a
RS=	Statusi i regjistrimit	frazë	001a

KUFIZIMI

Prapashtesa	Kuptimi	Nënfushat
/CBR	Regjistrim për emër organizate	001c = "b"
/PNR	Regjistrim për emër vetjak	001c = "a"

 © IZUM, tetor 2020, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2020

C INDEKSET PËR KËRKIM

C.2 REGJISTRIMET E NJËSUARA (SGC)

INDEKSI BAZË

Me indeksin bazë mund të kërkohet pa shënimin e parashtesave për kërkim. Për nënfushat, të cilat më së miri shfaqin përmbajtjen e dokumentit të indeksuar dhe për këtë arsye më së shumti përdoren për kërkim, janë krijuar prapashtesat për kërkim. Përmes tyre kërkimi mund të kufizohet vetëm në disa nënfusha.

Indeksi bazë - të dhënat e njësuara

Prapashtesa	Kuptimi	Kërkimi	Nënfushat
/AT	Emri/titulli	fjalë	240at, 440atjxyz, 740at
/CB	Emri i organizatës	fjalë	210abcdefghxz, 410abcdefghjxz, 710abcdefghxz
/DJ	Përcaktuesi i formës	fjalë	2XXj, 4XXj, 7XXj
/DX	Përcaktuesi i përgjithshëm	fjalë	2XXx, 4XXx, 7XXx
/DY	Përcaktuesi i gjeografik	fjalë	2XXy, 4XXy, 7XXy
/DZ	Përcaktuesi kohor	fjalë	2XXz, 4XXz, 7XXz
/ET	Emri/titulli konvencional	fjalë	243at, 443atjxyz, 743at
/FN	Emër familje	fjalë	220acf, 420acfjxyz, 720acf
/FS	Forma, zhanri dhe karakteristikat fizike	fjalë	280axyz, 480axyz, 780axyz
/GN	Emri gjeografik	fjalë	215axz, 415ajxyz, 715axz
/NS	Pikëqasja në lidhshmëri e palidhur	fjalë	9503a
/NT	Shënime	fjalë	300a, 305ab, 310ab, 320a, 330a, 340a, 356a, 820a, 830a
/PN	Emri vetjak	fjalë	200abcdf, 400abcdfgjxyz, 700abcdf
/SE	Pikëqasja e njësuar në gjuhën angleze	fjalë	700abcdf, 710abcdefghxz, 715axz, 720acf, 730ahiklmnqrsuw, 740at, 743at, 750axyz, 780axyz
/SF	Pikëqasja nga sistemi tjetër	fjalë	400abcdfgjxyz3, 410abcdefghjxz3, 415ajxyz3, 420acfjxyz3, 430ahiklmnqrsuwjxyz3, 440atjxyz3, 443atjxyz3, 450ajxyz3, 480axyz3
/SH	Pikëqasja e njësuar	fjalë	200abcdf, 210abcdefghxz, 215axz, 220acf, 230ahiklmnqrsuw, 240at, 243at, 250axyz, 280axyz

Prapashtesa	Kuptimi	Kërkimi	Nënfushat
/SU	Pikëqasja	fjalë	200abcdf, 400abcdfgjxyz, 700abcdf, 210abcdefghxz, 410abcdefghjxz, 710abcdefghxz, 215axz, 415ajxyz, 715axz, 220acf, 420acfjxyz, 720acf, 230ahiklmnqrsuw, 430ahiklmnqrsuwjxyz, 730ahiklmnqrsuw, 240at, 440atjxyz, 740at, 243at, 443atjxyz, 743at, 250axyz, 450ajxyz, 750axyz, 280axyz, 480axyz, 780axyz
/TN	Emri i përgjithshëm	fjalë	250axyz, 450ajxyz, 750axyz
/UT	Titulli	fjalë	230ahiklmnqrsuw, 430ahiklmnqrsuwjxyz, 730ahiklmnqrsuw

Shënime

/AT, /CB, /ET, /FN, /FS, /GN, /PN, /SU, /TN, /UT

Përmes prapashtesave /AT, /CB, /ET, /FN, /FS, /GN, /PN, /SU, /TN, /UT kufizoheni vetëm në ato fusha 4XX, të cilat nuk përmbajnë nënfushën 2.

/SF

Përmes prapashtesës /SF kufizoheni vetëm në ato fusha 4XX, të cilat përmbajnë nënfushën 2.

INDEKSET SHTESË

Indekset shtesë - të dhënat për regjistrimin

Parashtesa	Kuptimi	Kërkimi	Nënfushat
CR=	Krijuesi i regjistrimit	frazë	—
DM=	Data e krijimit	frazë	—
DR=	Data e përditësimit të fundit	frazë	—
ID=	Numri identifikues i regjistrimit	frazë	—
RE=	Redaktori i fundit i regjistrimit	frazë	—

Indekset shtesë - të dhënat e njësuara

Parashtesa	Kuptimi	Kërkimi	Nënfushat
AT=	Emri/titulli	frazë	240at, 440atjxyz, 740at
CB=	Emri i organizatës	frazë	210abcdefghxz, 410abcdefghjxz, 710abcdefghxz
DJ=	Përcaktuesi i formës	frazë	2XXj, 4XXj, 7XXj
DX=	Përcaktuesi i përgjithshëm	frazë	2XXx, 4XXx, 7XXx
DY=	Përcaktuesi i gjeografik	frazë	2XXy, 4XXy, 7XXy

 © IZUM, tetor 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2022

Parashtesa	Kuptimi	Kërkimi	Nënfushat
DZ=	Përcaktuesi kohor	frazë	2XXz, 4XXz, 7XXz
ET=	Emri/titulli konvencional	frazë	243at, 443atjxyz, 743at
FN=	Emër familje	frazë	220acf, 420acfjxyz, 720acf
FS=	Forma, zhanri dhe karakteristikat fizike	frazë	280axyz, 480axyz, 780axyz
GN=	Emri gjeografik	frazë	215axz, 415ajxyz, 715axz
NS=	Pikëqasja në lidhshmëri e palidhur	frazë	950a3
OS=	Numrat e kontrollit nga sistemet e tjera	frazë	035a, 4XX3
PN=	Emri vetjak	frazë	200abcdf, 400abcdfgjxyz, 700abcdf
SE=	Pikëqasja e njësuar në gjuhën angleze	frazë	700abcdf, 710abcdefghxz, 715axz, 720acf, 730ahiklmnqrsuw, 740at, 743at, 750axyz, 780axyz
SF=	Pikëqasja nga sistemi tjetër	frazë	400abcdfgjxyz, 410abcdefghjxz, 415ajxyz, 420acfjxyz, 430ahiklmnqrsuwjxyz, 440atjxyz, 443atjxyz, 450ajxyz, 480axyz, 4XX3
SH=	Pikëqasja e njësuar	frazë	200abcdf, 210abcdefghxz, 215axz, 220acf, 230ahiklmnqrsuw, 240at, 243at, 250axyz, 280axyz
SU=	Pikëqasja	frazë	200abcdf, 400abcdfgjxyz, 700abcdf, 210abcdefghxz, 410abcdefghjxz, 710abcdefghxz, 215axz, 415ajxyz, 715axz, 220acf, 420acfjxyz, 720acf, 230ahiklmnqrsuw, 430ahiklmnqrsuwjxyz, 730ahiklmnqrsuw, 240at, 440atjxyz, 740at, 243at, 443atjxyz, 743at, 250axyz, 450ajxyz, 750axyz, 280axyz, 480axyz, 780axyz
TN=	Emri i përgjithshëm	frazë	250axyz, 450ajxyz, 750axyz
UT=	Titulli	frazë	230ahiklmnqrsuw, 430ahiklmnqrsuwjxyz, 730ahiklmnqrsuw

Shënime

AT=, CB=, ET=, FN=, FS=, GN=, PN=, SU=, TN=, UT=

Përmes AT=, CB=, ET=, FN=, FS=, GN=, PN=, SU=, TN=, UT= indeksohen vetëm ato fusha 4XX, të cilat nuk përmbajnë nënfushën 2. Nënfushat e fushave të caktuara indeksohen si një frazë e vetme dhe në të njëjtë renditje siç paraqiten në bazë. Për këtë arsye rekomandohet që gjatë kërkimit termi për kërkim të shkurtohet me simbolin "*". Pikëqasjet janë të indeksuara me të gjitha shenjat diakritike, të cilat ndodhen në të. Pa shenjat diakritike ato nuk mund t'i gjeni.

SE=, SH=

Nënfushat e fushave të caktuara indeksohen si një frazë e vetme dhe në të njëjtë renditje siç paraqiten në bazë.

SF=

Përmes SF= indeksohen vetëm ato fushaa 4XX, të cilat përmbajnë nënfushën 2. Nënfushat e fushave të caktuara indeksohen si një frazë e vetme dhe në të njëjtë renditje siç paraqiten në bazë. Përjashtim përbën nënfusha 3, e cila është e indeksuar si frazë e pavarur.

Indekset shtesë - të dhënat identifikuese

Parashtesa	Kuptimi	Kërkimi	Nënfushat
AR=	Numri i regjistrimit të njësuar në lidhshmëri	frazë	5XX3
BI=	Shenjat e regjistrimit	frazë	992b
FA=	Numri i regjistrimit për termin e gjerë	frazë	5XX3
OR=	Numri i regjistrimit zëvendësues	fjalë	001x

Shënime

FA=

Përmes FA= indeksohen nënfushat 3 të atyre fushave 5XX, të cilat në nënfushën 5 përmbajnë kodin "g".

Indekset shtesë - të dhënat e koduara

Parashtesa	Kuptimi	Kërkimi	Nënfushat
GA=	Kodi për zonën gjeografike	frazë	160ab
LA=	Gjuha që perdor personi/organizata	frazë	101a
NA=	Kombësia	frazë	102ab
RS=	Statusi i regjistrimit	frazë	001a
SS=	Kodi i sistemit	frazë	4XX2, 7XX2
UC=	KDU	frazë	675a

KUFIZIMI

Prapashtesa	Kuptimi	Nënfushat
/AR	Regjistrimi i njësuar	001b = "x"
/CBR	Regjistrimi për emrin e organizatës	001c = "b"
/ETR	Regjistrimi për emrin/titullin konvencional	001c = "i"
/FNR	Regjistrimi për emrin e familjes	001c = "e"
/FSR	Regjistrimi për formën, zhanrin ose karakteristikat fizike	001c = "l"
/GER	Regjistrimet e përgjithshme shpjeguese	001b = "z"
/GNR	Regjistrimi për emrin gjeografik	001c = "c"
/NTR	Regjistrimi për emrin/titullin	001c = "h"
/PNR	Regjistrimi për emrin vetjak	001c = "a"
/RR	Regjistrimi referues	001b = "y"
/TNR	Regjistrimi për emrin e përgjithshëm	001c = "j"
/UTR	Regjistrimi për titullin	001c = "f"

 © IZUM, tetor 2022, përkthimi në gjuhën shqipe: nëntor 2022

Botuar nga:

IZUM
Institut informacijskih znanosti
(Instituti i Shkencave të Informacionit)
2000 Maribor, Prešernova 17, Slovenia

telefon: +386 (0)2 25 20 331
telefaks: +386 (0)2 25 24 334
adresa elektronike: podpora@izum.si
faqja elektronike e manualit në gjuhën shqipe: *https://kualifikimi.al.cobiss.net*
Përmbajtja përditësohet kohë pas kohe

ndihma përmes telefonit
nga e hëna deri të premten nga 7.30 deri 20.00
të shtunën nga 7.30 deri 13.00
+386 (0)2 25 20 333